



## Schmutzwasser-Tauchpumpe / Submersible Dirty Water Pump / Pompe immergée pour eaux chargées PPTPS 1100 A1

(DE) (AT) (CH)

### Schmutzwasser-Tauchpumpe

Originalbetriebsanleitung

(FR) (BE)

### Pompe immergée pour eaux chargées

Traduction des instructions d'origine

(PL)

### Pompa zanurzeniowa do brudnej wody

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

(DK)

### Spildevandspumpe

Oversættelse af den originale driftsvejledning

(CZ)

### Ponorné čerpadlo na znečištěnou vodu

Překlad originálního provozního návodu

(HU)

### Szenyvíz-búvárszivattyú

Az originál használati utasítás fordítása

(HR)

### Uranjajuća pumpa za otpadnu vodu

Prijevod originalnih uputa za uporabu

(BG)

### Потопяема помпа за мръсна вода

Превод на оригиналното ръководство за експлоатация

(GB) (MT)

### Submersible Dirty Water Pump

Translation of the original instructions

(NL) (BE)

### Vuil waterdorpelpomp

Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

(ES)

### Bomba sumergible para aguas sucias

Traducción del manual de instrucciones original

(IT) (MT)

### Pompa a immersione per acque scure

Traduzione delle istruzioni d'uso originali

(SK)

### Ponorné čerpadlo na znečistenú vodu

Překlad originálneho návodu na obsluhu

(SI)

### Potopna črpalka za umazano vodo

Prevod originalnega navodila za uporabo

(RO)

### Pompă submersibilă pentru apă murdară

Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale

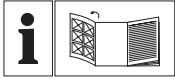
(GR)

### Βυθιζόμενη αντλία νερού λυμάτων

Μετάφραση των αυθεντικών οδηγιών λειτουργίας

IAN 422498\_2210

(DE) (AT) (BE) (NL)  
(CZ) (PL) (SK) (DK) (HU)



DE AT CH

Clappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB MT

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

FR BE

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

NL BE

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

PL

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

ES

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

DK

Før du læser, vend siden med billeder frem og bliv bekendt med alle apparatets funktioner.

IT MT

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

CZ

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

SK

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

HU

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

SI

Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

HR

Prije nego što pročitate tekst, otvorite stranicu sa slikama i upoznajte se na osnovu toga sa svim funkcijama uređaja.

RO

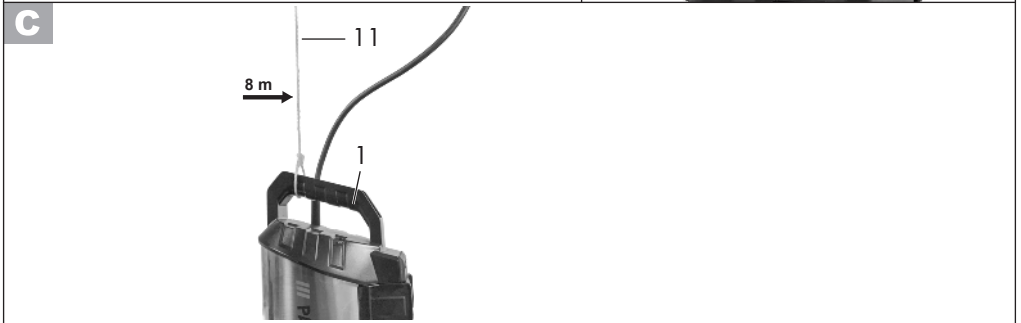
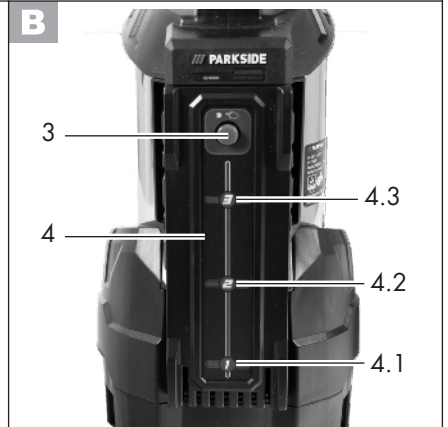
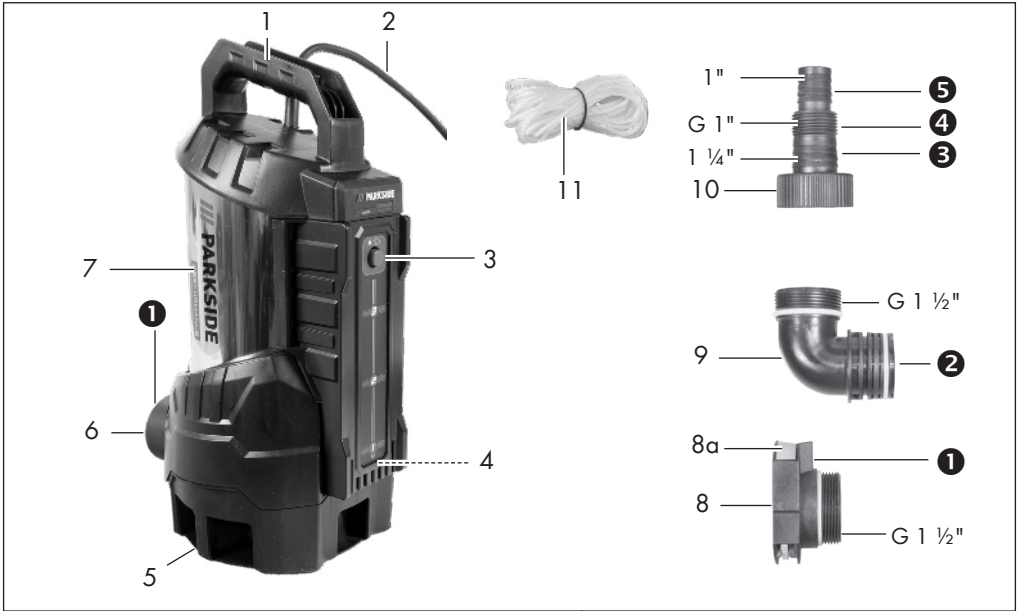
Înainte de a citi instrucțiunile, priviți imaginile și familiarizați-vă cu toate funcțiile aparatului.

BG

Преди да прочетете отворете страницата с фигурите и след това се запознайте с всички функции на уреда.

GR

Πριν ξεκινήσετε την ανάγνωση, ανοίξτε τη σελίδα με τις εικόνες και εξοικειωθείτε με όλες τις λειτουργίες της συσκευής.



DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	5
GB / MT	Translation of the original instructions	Page	18
FR / BE	Traduction des instructions d'origine	Page	29
NL / BE	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	Pagina	43
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	Strona	55
ES	Traducción del manual de instrucciones original	Página	68
DK	Oversættelse af den originale driftsvejledning	Side	80
IT/MT	Traduzione delle istruzioni d'uso originali	Pagina	91
CZ	Překlad originálního provozního návodu	Strana	103
SK	Preklad originálneho návodu na obsluhu	Strana	114
HU	Az originál használati utasítás fordítása	Oldal	125
SI	Prevod originalnega navodila za uporabo	Stran	137
HR	Prijevod originalnih uputa za uporabu	Stranica	148
RO	Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale	Pagina	159
BG	Превод на оригиналното ръководство за експлоатация	Страница	171
GR	Μετάφραση των αυθεντικών οδηγιών λειτουργίας	Σελίδα	184

## Inhalt

<b>Einleitung</b> .....	<b>5</b>
<b>Besondere Anweisungen zum sicheren Betrieb</b> .....	<b>5</b>
<b>Bestimmungsgemäße Verwendung</b> .....	<b>6</b>
<b>Allgemeine Beschreibung</b> .....	<b>6</b>
Lieferumfang.....	6
Übersicht.....	7
Funktionsbeschreibung.....	7
<b>Technische Daten</b> .....	<b>7</b>
Leistungsdaten.....	7
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	<b>8</b>
Bildzeichen auf dem Gerät.....	8
Bildzeichen in der Betriebsanleitung....	8
Allgemeine Sicherheitshinweise.....	8
<b>Inbetriebnahme</b> .....	<b>11</b>
Prüfungen vor Inbetriebnahme.....	11
Aufstellen/Aufhängen.....	11
Netzanschluss.....	11
Anschluss der Leitung.....	11
Ein- und Ausschalten.....	12
Automatischer Betrieb.....	12
Manueller Betrieb.....	12
<b>Reinigung/Wartung/Lagerung ...</b>	<b>13</b>
Allgemeine Reinigungsarbeiten.....	13
Pumpenfuß reinigen.....	13
Lagerung.....	13
<b>Entsorgung/Umweltschutz</b> .....	<b>14</b>
<b>Garantie</b> .....	<b>14</b>
<b>Reparatur-Service</b> .....	<b>16</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>16</b>
<b>Importeur</b> .....	<b>16</b>
<b>Ersatzteile/Zubehör</b> .....	<b>16</b>
<b>Fehlersuche</b> .....	<b>17</b>
<b>Original-EG-Konformitätserklärung</b> .....	<b>198</b>

## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt. Es ist nicht auszuschließen, dass sich in Einzelfällen am oder im Gerät bzw. in Schlauchleitungen Restmengen von Wasser oder Schmierstoffen befinden. Dies ist kein Mangel oder Defekt und kein Grund zur Besorgnis.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

## Besondere Anweisungen zum sicheren Betrieb

- Befinden sich Personen im Wasser, so darf das Gerät nicht betrieben werden. Es besteht Gefahr durch elektrischen Schlag.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose mit RCD (Residual Current Device) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA an; Sicherung mind. 6 Ampere.

- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst, oder eine ähnliche, qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Das Gerät darf nicht von Kindern benutzt werden. Das Gerät kann von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Trennen Sie das Gerät immer von der Stromversorgung, bevor Sie es montieren, demontieren oder reinigen.
- Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Das Gerät darf nicht in Lagen höher als 2000 m verwendet werden.
- Verschmutzung der Förderflüssigkeit könnte durch Ausfließen von Schmiermitteln auftreten.
- Beachten Sie die weiteren Hinweise im Kapitel „Reinigung/Wartung/Lagerung“.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Schmutzwasser-Tauchpumpe (im folgenden Pumpe genannt) ist eine Entwässerungspumpe und zur Förderung von Wasser und Schmutzwasser (max. Partikelgröße 35 mm) bis zu einer Temperatur von max. 35 °C bestimmt.

Sie ist z. B. geeignet zum Um- und Auspumpen von Becken und Behältern, zum Auspumpen überfluteter Keller und zur Wasserentnahme aus Brunnen und Schächten. Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.

Jede andere Verwendung, die in dieser Betriebsanleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.

Die Pumpe ist nicht für den Dauerbetrieb ausgelegt für den wir keine Garantie übernehmen.

Der Bediener oder Nutzer ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

## Allgemeine Beschreibung



Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf der Ausklappseite.

## Lieferumfang

Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist:

- Schmutzwasser-Tauchpumpe
- Quick-Connect-Adapter
- Winkeladapter
- Reduzierstück
- 8 m Nylon-Zugseil
- Betriebsanleitung

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

**i** Für das Anschließen des Schlauches, siehe unter dem Kapitel „Anschluss der Leitung“ benötigen Sie eine Schlauchschelle und eine Säge. Das Werkzeug ist nicht im Lieferumfang enthalten.

## Übersicht

- 1 Griff
- 2 Netzanschlussleitung
- 3 Taster
- 4 Ein- und Abschalthöhensensor (nicht sichtbar)
- 5 Pumpenfuß
- 6 Pumpenausgang
- 7 Pumpengehäuse
- 8 Quick-Connect-Adapter
- 8a Entriegelungstaste am Quick-Connect-Adapter
- 9 Winkeladapter mit Quick-Connect-Anschluss
- 10 Reduzierstück
- 11 8 m Nylon-Zugseil

- B** 4.1 Einschalthöhe ca. 95 mm
- B** 4.2 Einschalthöhe ca. 137 mm
- B** 4.3 Einschalthöhe ca. 185 mm

## Funktionsbeschreibung

Das Gerät besitzt ein Edelstahl-Gehäuse, einen stabilen Ansaugfuß und eine rostfreie Motorwelle. Die Schmutzwasser-Tauchpumpe ist mit einem Ein-/Abschalthöhensensor

ausgestattet, der die Pumpe wasserstandsabhängig automatisch ein- oder ausschaltet. Ein Thermoschutzschalter schützt den Motor vor Überlastung.

Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

## Technische Daten

### Schmutzwasser-

### Tauchpumpe ..... PPTPS 1100 A1

Bemessungsspannung (U) .. 230 V~, 50 Hz

Bemessungsaufnahme (P)

(Anschlussleistung) ..... 1100 W

Maximale Fördermenge

(Q max) ..... 20000 l/h

Maximaler Druck ..... 0,9 bar

Maximale Förderhöhe (H max) ..... 9 m

Maximale Tauchtiefe ..... 7 m

Maximale Wassertemperatur

(T max) ..... 35 °C

Schlauchanschluss ..... 1", 1 1/4"

(25 mm, 33 mm)

Maximale Schwebstoffgröße ..... 35 mm

Mindesthöhe Wasserstand

beim Ansaugen ..... ca. 95 mm

Länge Netzanschlussleitung ..... 10 m

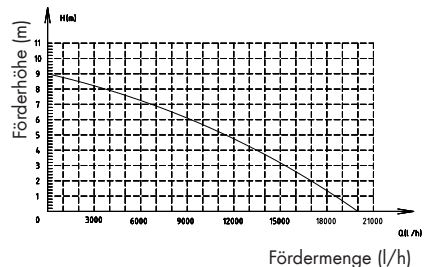
(H05RN-F3G 0,75mm<sup>2</sup>)

Gewicht (incl. Zubehör) ..... 5,9 kg

Schutzklasse ..... I

Schutzart ..... IPX8

## Leistungsdaten




Die Messung der maximalen Leistung erfolgt bei geradem, direktem Ausgang.  
Der Winkeladapter reduziert die Leistung.


## Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitsvorschriften bei der Arbeit mit der Pumpe.

### Bildzeichen auf dem Gerät

 Achtung! Nicht geeignet für Wasser mit hohem Sandanteil.

 Machen Sie sich vor der Arbeit mit allen Bedienelementen gut vertraut, insbesondere mit Funktionen und Wirkungsweisen. Fragen Sie ggf. eine Fachkraft.  
Lesen und beachten Sie die zum Gerät gehörende Betriebsanleitung!


 Achtung! Ziehen Sie bei Beschädigung oder Durchschneiden der Netzanschlussleitung sofort den Netzstecker aus der Steckdose.


 Größtmögliche Tauchtiefe

 Bedienfeld für Einschalthöhe


 Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

## Bildzeichen in der Betriebsanleitung

 **Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden**

 Gebotszeichen mit Angaben zur Verhütung von Schäden

 Netzstecker ziehen

 Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät

## Allgemeine Sicherheitshinweise

### Arbeiten mit dem Gerät:

 Vorsicht: So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen:

- Personen, die mit der Betriebsanleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter der Bedienungsperson festlegen.
- Tragen Sie zum Schutz gegen elektrischen Schlag festes Schuhwerk.
- Ergreifen Sie geeignete Maßnahmen, um Kinder vom laufenden Gerät fernzuhalten. Es besteht Verletzungsgefahr.



- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.



Vorsicht! So vermeiden Sie Geräteschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden:

- Die Förderung von aggressiven, abrasiven/schleifenden (z. B. Sandwasser), ätzenden, brennbaren (z. B. Motorenkraftstoffe) oder explosiven Flüssigkeiten, Salzwasser, Reinigungsmitteln und Lebensmitteln ist nicht gestattet. Die Temperatur der Förderflüssigkeit darf 35 °C nicht überschreiten. Eine Nichtbeachtung kann zu Schäden am Gerät führen und eine Gefahr für den Benutzer darstellen.
- Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne die Zustimmung des Herstellers umgebauten Gerät. Lassen Sie vor Inbetriebnahme durch einen Fachmann prüfen, dass die geforderten, elektrischen Schutzmaßnahmen vorhanden sind.
- Beaufsichtigen Sie das Gerät während des Betriebs, um au-

tomatisches Abschalten oder Trockenlaufen der Pumpe rechtzeitig zu erkennen. Bei Nichtbeachtung erlöschen Garantie- und Haftungsansprüche.

- Bitte beachten Sie, dass die Pumpe nicht zum Dauerbetrieb (z. B. für Wasserläufe in Gartenteichen) geeignet ist. Prüfen Sie das Gerät regelmäßig auf einwandfreie Funktion.
- Beachten Sie, dass in dem Gerät Schmiermittel zum Einsatz kommen, die u. U. durch Ausfließen Beschädigungen oder Verschmutzungen verursachen können. Setzen Sie die Pumpe nicht in Gartenteichen mit Fischbestand oder wertvollen Pflanzen ein.
- Tragen oder befestigen Sie das Gerät nicht an der Netzanschlussleitung oder am Schlauch.
- Schützen Sie das Gerät vor Frost und Trockenlaufen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör und führen Sie keine Umbauten am Gerät durch.
- Lesen Sie zum Thema „Reinigung/Wartung/Lagerung“ bitte die Hinweise in der Betriebsanleitung. Alle darüberhinausgehenden Maßnahmen, insbesondere das Öffnen des Gerätes, sind von einer Elektrofachkraft auszuführen. Wenden Sie sich im Reparaturfall immer an unser Service-Center.

## Elektrische Sicherheit:



Vorsicht: So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen durch elektrischen Schlag:

- Bei Betrieb des Gerätes muss nach dem Aufstellen der Netzstecker frei zugänglich sein.
- Bevor Sie Ihre neue Pumpe in Betrieb nehmen, lassen Sie sie, bei Unsicherheit, fachmännisch prüfen:
  - Erdung, Nullung, Fehlerstromschutzschaltung muss den Sicherheitsvorschriften der Energie-Versorgungsunternehmen entsprechen und einwandfrei funktionieren,
  - Schutz der elektrischen Steckverbindungen vor Nässe.
- Bei Überschwemmungsgefahr die Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich anbringen. Gefahr durch elektrischen Schlag.
- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst, oder eine ähnliche, qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Benutzen Sie die Netzanschlussleitung nicht, um den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie die Netzanschlussleitung vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Tragen oder befestigen Sie das Gerät nicht an der Netzanschlussleitung.
- Verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die spritzwassergeschützt und für den Gebrauch im Freien bestimmt sind. Rollen Sie eine Kabeltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie das Kabel auf Schäden.
- Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Gerät, bei Undichtigkeiten im Wassersystem, in Arbeitspausen und bei Nichtgebrauch den Netzstecker aus der Steckdose.
- Verlängerungskabel dürfen keinen geringeren Querschnitt besitzen als Gummischlauchleitungen mit der Bezeichnung H05RN-F. Die Leitungslänge muss mindestens 10 m betragen. Der Litzquerschnitt des Verlängerungskabels muss mindestens 2,5 mm<sup>2</sup> betragen.
- Führen Sie die Elektroinstallation entsprechend den nationalen Vorschriften aus.

## Inbetriebnahme

### Prüfungen vor Inbetriebnahme



- Prüfen Sie, ob die Pumpe fest auf dem Schachtboden steht oder sicher aufgehängt ist.
- Stellen Sie ggf. die Pumpe auf einen Ziegelstein und nicht direkt auf den Schachtboden. So vermeiden Sie bei einer Verschmutzung am Schachtboden eine Beschädigung der Pumpe.
- Prüfen Sie, ob die Leitung ordnungsgemäß angebracht wurde.
- Vergewissern Sie sich, dass der elektrische Anschluss 230 V~ 50 Hz beträgt.
- Überprüfen Sie den ordnungsgemäßen Zustand der elektrischen Steckdose und dass diese ausreichend abgesichert ist (mind. 6 A, RCD-Schalter).
- Vergewissern Sie sich, dass niemals Feuchtigkeit oder Wasser an den Netzanschluss kommen kann. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages.
- Lassen Sie die Pumpe, bei Unsicherheit, fachmännisch prüfen.

### Aufstellen/Aufhängen

- Das Gerät kann an dem Griff (1) aufgehängt werden oder auf den Schachtboden gestellt werden.  
Zum Aufhängen und/oder Herausziehen der Pumpe können Sie das im Lieferumfang enthaltene Nylon-Zugseil (11) verwenden.  
Zur sicheren Aufhängung fädeln Sie das Seil (11) durch den Griff (1) siehe Bild **c**.



**Achten Sie darauf, das Gerät auf keinen Fall an der Netzanschlussleitung zu halten oder aufzuhängen. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages durch beschädigte Netzanschlussleitungen.**



Achten Sie darauf, dass sich am Schachtboden im Laufe der Zeit Schmutz und Sand ansammeln kann, der die Pumpe beschädigen könnte. Wir empfehlen, die Pumpe auf einen Ziegelstein zu stellen. Bei zu geringem Wasserspiegel kann der im Schacht befindliche Schlamm schnell eintrocknen und die Pumpe am Anlaufen hindern.

### Netzanschluss

Die von Ihnen erworbene Pumpe ist bereits mit einem Schutzkontaktstecker versehen. Die Pumpe ist bestimmt für den Anschluss an eine Steckdose mit RCD (Residual Current Device) mit 230 V~ 50 Hz.



### Anschluss der Leitung

Die Installation der Pumpe erfolgt

- entweder mit fester Rohrleitung
- oder mit flexibler Schlauchleitung.

1. Schrauben Sie den Quick-Connect-Adapter (8) auf den Pumpenausgang (6).
2. Drücken Sie die Entriegelungstaste am Quick-Connect-Adapter (8a) und schieben Sie den Winkeladapter mit Quick-Connect-Anschluss (9) in den Quick-Connect-Adapter (8) ein. Lassen Sie die Entriegelungstaste am Quick-Connect-Adapter (8a) wieder los.
3. Stülpen Sie den Schlauch über das Reduzierstück (10) und befestigen Sie

ihn mit einer Schlauchschelle. Oder verwenden Sie die Schraubverbindung am Winkeladapter mit Quick-Connect-Anschluss (9) bzw. am zuvor angeschraubten Reduzierstück (10).

- 1 Pumpenausgang (6) mit 1½ "-Innengewinde zum Anschluss des Quick-Connect-Adapters (8) oder zum direkten Anschluss eines Schlauches mit 1½ "-Außengewinde;
- 2 Ausgang mit 1½ "-Außengewinde am Winkeladapter mit Quick-Connect-Anschluss (9) zum Anschluss des Reduzierstückes (10) oder einer 1½ "-Schraubverbindung;
- 3 Ausgang am Reduzierstück (10) zum Anschluss eines 1¼ "-Schlauches als Klemmverbindung (Befestigung mit Schlauchschelle);
- 4 Ausgang mit 1"-Außengewinde am Reduzierstück (10) zum Anschluss einer 1"-Schraubverbindung;
- 5 Ausgang mit 1" am Reduzierstück (10) zum Anschluss eines 1"-Schlauches als Klemmverbindung (Befestigung mit Schlauchschelle).

**i** Für die Verwendung eines 1¼"-Schlauches schneiden Sie den jeweils darüber liegenden Anschluss ab und stülpen dann den Schlauch über den entsprechenden Anschluss (Befestigung mit Schlauchschelle).

**!** Achten Sie darauf, dass bei Verwendung des Reduzierstückes **5** (Ausgang mit 1") die Partikelgröße max. 18 mm betragen darf, da ansonsten das Reduzierstück und der Schlauch verstopfen können.

## Ein- und Ausschalten

**i** Die Pumpe ist mit einem Sensor ausgestattet. Steht die Pumpe im Wasser und der Netzstecker wird in die Steckdose gesteckt läuft die Pumpe sofort an.

1. **Einschalten:** Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.
2. **Ausschalten:** Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Die Pumpe schaltet ab.

## B Automatischer Betrieb

Im automatischen Betrieb schalten die Einschalthöhensensoren (4.1, 4.2, 4.3) die Schmutzwasser-Tauchpumpe automatisch ein. Bei zu geringem Wasserstand (<95 mm) schaltet der Ein-/Abschalthöhensensor (4) die Schmutzwasser-Tauchpumpe nach einer Verzögerung von 30 Sekunden automatisch ab.

Der Einschaltpunkt kann in 3 Höhen eingestellt werden.

Variieren Sie den Einschaltpunkt, indem Sie den Taster (3) drücken.

Die eingestellte Einschalthöhe erkennen Sie an der leuchtenden LED an den Einschalthöhensensoren (4.1, 4.2, 4.3).

Einschalthöhe 4.1 - ca. 95 mm  
 Einschalthöhe 4.2 - ca. 137 mm  
 Einschalthöhe 4.3 - ca. 185 mm

## Manueller Betrieb

**!** Beobachten Sie die Pumpe im manuellen Betrieb ständig. Schalten Sie sofort die Pumpe aus (Netzstecker ziehen), wenn kein Wasser mehr gepumpt wird. Es besteht die Gefahr

von Beschädigungen, wenn die Pumpe trocken läuft und überhitzt.



**Eine überhitzte Pumpe darf nicht berührt werden! Es besteht Verbrennungsgefahr!**

1. Drücken Sie den Taster (3) für 5 Sekunden. Die Pumpe befindet sich im manuellen Betrieb.
2. Um den manuellen Betrieb zu beenden, drücken Sie den Taster (3) oder ziehen Sie den Netzstecker.

## Reinigung/Wartung/ Lagerung

Reinigen und pflegen Sie Ihr Gerät regelmäßig. Dadurch werden seine Leistungsfähigkeit und eine lange Lebensdauer gewährleistet.



Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile. So vermeiden Sie Geräteschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden.



Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages oder Verletzungsgefahr durch bewegliche Teile.

## Allgemeine Reinigungsarbeiten

- Nicht stationär installierte Geräte: Reinigen Sie die Pumpe nach jedem Gebrauch mit klarem Wasser.
- Entfernen Sie Fusseln und faserige Partikel, die sich am Pumpengehäuse

eventuell festgesetzt haben, mit einem Wasserstrahl.

- Befreien Sie den Schachtboden regelmäßig von Schlamm und reinigen Sie auch die Schachtwände.
- Wenn Sie die Pumpe einen längeren Zeitraum nicht benutzen, dann muss die Pumpe nach dem letzten Einsatz und vor Neueinsatz gründlich gereinigt werden. Infolge von Ablagerungen und Rückständen kann es sonst zu Anlaufschwierigkeiten kommen.

## Pumpenfuß reinigen



Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages oder Verletzungsgefahr durch bewegliche Teile.

Verunreinigungen an der Pumpenunterseite können mit klarem Wasser abgespritzt werden.

Alle darüberhinausgehenden Maßnahmen, insbesondere das Öffnen der Pumpe, sind von einer Elektrofachkraft auszuführen. Wenden Sie sich im Reparaturfall immer an unser Service-Center.

## Lagerung

- Bewahren Sie das Gerät gereinigt, trocken, frostsicher und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Wenn Sie die Pumpe einen längeren Zeitraum nicht benutzen, dann muss sie nach dem letzten Einsatz und vor Neueinsatz gründlich gereinigt werden. Infolge von Ablagerungen und Rückständen kann es ansonsten zu Anlaufschwierigkeiten kommen.

- Wickeln Sie die Netzanschlussleitung (2) um das Pumpengehäuse (7).

## Entsorgung/ Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Haushaltsmüll entsorgt werden darf.

Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte: Verbrauchte Elektrogeräte müssen getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Je nach Umsetzung in nationales Recht können Sie folgende Möglichkeiten haben:

- an einer Verkaufsstelle zurückgeben,
- an einer offiziellen Sammelstelle abgeben,
- an den Hersteller/Inverkehrbringer zurücksenden.

Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

### Zusätzliche Entsorgungshinweise für

**Deutschland:** Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät un-

entgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

## Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

Im Falle von Mängeln dieses Gerätes stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Gerätes gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Originalkassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von fünf Jahren ab dem Kaufdatum dieses Gerätes ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Gerät von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Fünf-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Gerät zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewähr-

leistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

### Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Geräteteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z. B. Anschluss-Set, Flügelrad) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z. B. Schalter).

Diese Garantie verfällt, wenn das Gerät beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Gerätes sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Gerät ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Es besteht insbesondere kein Garantieanspruch beim Fördern von abrasiven Materialien (Sand, Steine) oder aggressiven Flüssigkeiten, da dadurch Dichtungen, Laufrad, Motor oder andere Teile beschädigt werden.

**Achtung:** Tauchpumpen sind Entwässerungspumpen. Die Konstruktion einer Tauchpumpe verfolgt den Zweck, im Rahmen ihrer Leistungsklasse möglichst rasch ein bestimmtes Volumen Wasser zu fördern bzw. abzupumpen. Tauchpumpen sind nicht geeignet als Bewässerungspumpen (z. B. zur Gartenbewässerung) oder als Dauerlaufpumpen (z. B. für Bachläufe oder Teichfontänen). Bei Zweckentfremdung erlischt der Garantieanspruch.

Der Garantieanspruch erlischt auch beim Einsatz der Tauchpumpe ohne Bodenplatte oder bei Beschädigungen, die durch Halten oder Aufhängen an der Netzanschlussleitung verursacht werden. Die Tauchpumpen dürfen nicht trocken laufen oder Frost ausgesetzt werden.

### Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Identifikationsnummer (IAN 422498\_2210) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.
- Ein als defekt erfasstes Gerät können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift über-

senden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

### Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.

**Achtung:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.

Nicht angenommen werden unfrei, per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht, eingeschickte Geräte.

Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

### Service-Center

**DE Service Deutschland**  
Tel.: 0800 54 35 111  
E-Mail: grizzly@lidl.de  
IAN 422498\_2210

**AT Service Österreich**  
Tel.: 0800 44 77 44  
E-Mail: grizzly@lidl.at  
IAN 422498\_2210

**CH Service Schweiz**  
Tel.: 0800 56 44 33  
E-Mail: grizzly@lidl.ch  
IAN 422498\_2210

### Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**  
Stockstädter Straße 20  
D-63762 Großostheim  
DEUTSCHLAND  
www.grizzlytools.de

### Ersatzteile/Zubehör

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

Sollten Sie Probleme mit dem Bestellvorgang haben, verwenden Sie bitte das Kontaktformular. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das „Service-Center“ (siehe Seite 16).

Pos.	Bezeichnung	Artikel-Nr.
8/9/10	Anschluss-Set	91110180
11	8 m Nylon-Zugseil	91110181



## Fehlersuche

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Pumpe läuft nicht an	Netzspannung fehlt	Steckdose, Netzanschlussleitung, Leitung, Netzstecker prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann
	Wasserstand entspricht nicht der voreingestellten Wasserhöhe	Voreingestellten Wasserhöhe prüfen (siehe „Automatischer Betrieb“)
	Sensor defekt	Die Reparatur muss vom Kundendienst ausgeführt werden.
Pumpe fördert nicht	Pumpenleistung verringert durch stark verschmutzte und schmirgelnde Wasserbeimengungen	Pumpe reinigen und ggf. Verschleißteile ersetzen
Pumpe schaltet nicht aus	Verschmutzter Ein- und Abschalthöhensensor (4)	Die Überprüfung muss vom Kundendienst ausgeführt werden
Fördermenge ungenügend	Pumpenleistung verringert durch stark verschmutzte und schmirgelnde Wasserbeimengungen	Pumpe reinigen
Pumpe schaltet nach kurzer Laufzeit ab	Motorschutz schaltet die Pumpe wegen zu starker Wasserverschmutzung ab	Netzstecker ziehen und Pumpe sowie Schacht reinigen
	Wassertemperatur zu hoch, Motorschutz schaltet Gerät ab	Auf maximale Wasser-Temperatur von 35 °C achten!

## Content

<b>Introduction .....</b>	<b>18</b>
<b>Special instructions for safe operating .....</b>	<b>18</b>
<b>Areas of application.....</b>	<b>19</b>
<b>General description.....</b>	<b>19</b>
Scope of delivery .....	19
Functional description .....	19
Overview.....	20
<b>Technical data .....</b>	<b>20</b>
Performance data.....	20
<b>Notes on safety.....</b>	<b>20</b>
Symbols in the manual.....	20
Symbols on the equipment .....	21
General notes on safety .....	21
<b>Initial operation .....</b>	<b>23</b>
Operational start-up .....	23
Positioning/hanging .....	23
Mains connection.....	23
Connecting the pressure line.....	23
Switching on and off .....	24
Automatic operation .....	24
Manual mode.....	24
<b>Cleaning/maintenance/storage..</b>	<b>25</b>
General cleaning instructions.....	25
Clean foot part .....	25
Storage.....	25
<b>Waste disposal/ environmental protection .....</b>	<b>25</b>
<b>Guarantee .....</b>	<b>26</b>
<b>Repair service .....</b>	<b>27</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>27</b>
<b>Importer .....</b>	<b>27</b>
<b>Replacement parts/accessories...</b>	<b>28</b>
<b>Troubleshooting .....</b>	<b>28</b>
<b>Translation of the original EC declaration of conformity ....</b>	<b>199</b>

## Introduction

Congratulations on the purchase of your new device. With it, you have chosen a high quality product.

During production, this equipment has been checked for quality and subjected to a final inspection. The functionality of your equipment is therefore guaranteed. It cannot be ruled out that residual quantities of water or lubricants will remain on or in the equipment/hose lines in isolated cases. This is not a fault or defect and it represents no cause for concern.



The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for the applications specified. Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

## Special instructions for safe operating

- The equipment is not to be operated if there are people in the water. There is a risk of electric shock.
- Connect the equipment only to a socket with a RCD (Residual Current Device) with a rated current of not more than 30 mA; minimum fuse 6 amperes.
- If the mains cable of this device is damaged, it must be replaced by the manufacturer or their customer service or by a similarly qualified person in order to avoid hazards.

- The device must not be used by children. The device can be used by individuals with reduced physical, sensory or mental abilities or a lack of experience and knowledge if they are supervised or have been instructed in the safe use of the device and understand the resulting hazards.
- Always disconnect the device from the power supply before assembling, disassembling or cleaning.
- Cleaning and user maintenance must not be carried out by children.
- Children must never play with the device.
- The device must not be used at altitudes over 2000 m.
- Contamination of the liquid can occur when the lubricant leaks out.
- See further information in the section on "Maintenance and cleaning".

## Areas of application

The dirty water submersible pump is a drainage pump and designed for transporting water and sewage water (max. particle size 35 mm) up to a temperature of max. 35 °C. It is suitable e.g. for pumping around and pumping out basins and containers, for pumping out flooded cellars, and for extracting water from wells and shafts. This equipment is not suitable for industrial use. Industrial use will invalidate the guarantee. Any other use, not expressly authorised in these instructions, may cause damage to the equipment and represent a serious risk for the user.

The pump is not designed for continuous operation, for which we do not assume any guarantee. The operator or user is responsible for accidents or damage to other people or their property. The manufacturer shall not be liable for damages caused by use other than for which the equipment is intended or by incorrect operation.

## General description



The diagram of the most important functional elements can be found on the foldout side.

## Scope of delivery

Carefully unpack the appliance and check that it is complete. Dispose of the packaging material correctly.

- Submersible dirty water pump
- Quick-connect adapter
- Angle adapter
- Reducer
- 8 m nylon cord
- Instruction Manual



You need a hose clamp and a saw when connecting the hose (see under "Connecting the line"). The tool is not included.

## Functional description

The dirty water submersible pump has a stainless steel casing, a stable suction foot and a non-corrosive motor shaft. The submersible sewage pump features an activation/deactivation level sensor. This automatically switches the pump on or off depending on the water level. The motor is protected from overload by a thermal safety switch.

Please refer to the following descriptions for the function of the operating parts.

**Overview**

- 1 Handle
- 2 Power cord
- 3 Button
- 4 Activation and deactivation level sensor (not visible)
- 5 Foot part
- 6 Pump outlet
- 7 Pump housing
- 8 Quick-connect adapter
- 8a Release button on the quick-connect adapter
- 9 Angle adapter with quick-connect connector
- 10 Reducer
- 11 8 m nylon cord

- B** 4.1 Activation level approx. 95 mm
- B** 4.2 Activation level approx. 137 mm
- B** 4.3 Activation level approx. 185 mm

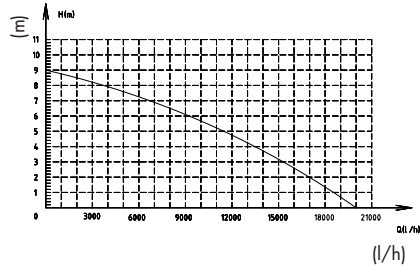
**Technical data**

**Submersible Dirty Water**

**Pump** .....PPTPS 1100 A1  
 Rated voltage (U) .....230 V~, 50 Hz  
 Rated power input (P)/  
 Power consumption ..... 1100 W  
 Max. discharge rate (Q max) .. 20000 l/h  
 Max. pressure.....0.9 bar  
 Max. discharge head (H max) ..... 9 m  
 Max. depth of immersion ..... 7 m  
 Max. water temperature (T max) ..... 35 °C  
 Hose connection ..... 1", 1¼"  
 (25 mm, 33 mm)  
 Max. foreign body size.....35 mm  
 Minimum water level  
 while suctioning.....approx. 95 mm  
 Mains cable ..... 10 m  
 (H05RN-F3G 0.75mm<sup>2</sup>)

Weight (incl. accessories)..... 5.9 kg  
 Safety class ..... I  
 Degree of protection.....IPX8

**Performance data**



The maximum performance is measured with a straight, direct outlet flow. The angle adapter reduces the output.

**Notes on safety**

This section deals with the general safety regulations for working with the equipment.

**Symbols in the manual**



**Warning symbols with information on damage and injury prevention.**



Instruction symbols with information on preventing damage.



Pull out the mains plug.



Help symbols with information on improving tool handling.

## Symbols on the equipment



Caution! Not suitable for water with a high sand content!



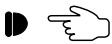
Before beginning work, familiarise yourself thoroughly with all the operating elements, particularly with how they function and operate. Ask a specialist if necessary. Read and follow the operating instructions provided for the device!



Attention: Remove the plug from the socket as soon as the power lead is damaged or cut.



Greatest possible operating immersion depth.



Control panel for activation level



Electric appliances should not be disposed of in the domestic garbage.

## General notes on safety

### Working with the equipment:



Caution: to avoid accidents and injuries:

- People who are unfamiliar with the operating instructions are not permitted to use the equipment. Local regulations or bylaws may determine the minimum age for using the device.
- Wear sturdy footwear to protect against electric shock.
- Take appropriate measures to keep children away from the equipment whilst it is running. There is a risk of injury!
- Do not use the equipment in the vicinity of flammable liquids or gases. Non-observance will result in a risk of fire or explosion.
- Store the equipment in a dry place and out of reach of children.
- Caution! To avoid damage to the equipment and any possible person injury resulting from this:
  - The transportation of aggressive, abrasive (grinding effect, e.g. sandwater), corrosive, combustible (e.g. motor fuels) or explosive liquids, salt water, cleaning agents and foodstuffs is not permitted. The temperature of the liquid being transported must not exceed 35°C. Non-observance can lead to device damage and create a risk for the user.
  - Do not work with damaged or incomplete equipment, or with equipment that has been converted without the approval of the manufacturer. Before initial operation, have a specialist check that the required electrical protection measures are in place.
  - Monitor the equipment during operation, in order to detect automatic switching off or dry running of the pumps in time. Non-observance will invalidate all guarantee and liability claims.

- Please note that the pump is not suitable for continuous operation (e.g. for watercourses in garden ponds). Check the equipment regularly for correct functioning.
  - Note that the lubricants used in the equipment may cause damage or contamination if they escape. Do not use the pump in garden ponds with fish stocks or valuable plants.
  - Do not carry or fix the equipment by the cable or pressure line.
  - Protect the equipment from frost and from running dry.
  - Use only original accessories and do not carry out conversion work on the equipment.
  - Please read the notes in the operating instructions on the topic of "Cleaning/Maintenance/Storage". Any measures above and beyond these, particularly opening the equipment, are to be carried out by an electrician. In the case of repairs, always contact our service centre.
- residual current circuit breaking must be compliant with the safety regulations of the energy supply company and function without fault,
- The protection of the electrical plug connections from the wet.
  - If there is a risk of flooding, fix the plug connections in an area that is safe from flooding. There is a risk of electric shock.
  - Ensure that the mains voltage matches the specifications on the rating plate.
  - If the power cord of this device is damaged, it must be replaced by the manufacturer or their customer service, or by a similarly qualified person in order to avoid hazards.
  - Do not pull the plug from the socket by the cable. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
  - Do not carry or fix the equipment by the cable.
  - Use only extension cables that are protected from spray water and designed for outdoor use. Always fully unroll a cable drum before use. Check the cable for damage.
  - Disconnect the mains plug from the socket before all work on the equipment, in case of leaks in the water system, during work breaks, and when not in use.
  - Extension cables must not have a cross-section that is smaller than those of rubber hoses with the designation H05RN-F. The cord length must be at least 10 m. The wire cross section of the extension cable must be at least 2.5 mm<sup>2</sup>.

## Electrical safety:



Caution: to avoid accidents and injuries from electric shocks:

- After erection, the mains plug must be freely accessible when the equipment is in operation.
- Before putting your new pump into operation, have it checked professionally if you are unsure about something:
  - The earthing, the protective multiple earthing; the

- Perform the electrical installation in accordance with national regulations.



**Ensure that the equipment is not hung up or held by the mains cable. There is a risk of electric shock from damaged mains cables.**

## Initial operation

### Operational start-up



- Check that the pump is standing firmly on the bottom of the shaft or hung up safely.
- Place the pump on a brick and not on a shaft floor, if applicable. This prevents damage to the pump if the shaft floor is soiled.
- Check that the line has been attached properly.
- Check that the electrical connection is 230 V~ 50 Hz
- Check the proper status of the electrical plug socket and make sure that the plug socket is sufficiently fused (at least 6 A, RCD switch). Insert the pump plug into the plug socket and the pump is ready for operation.
- Make sure that moisture or water never come in contact with the mains connection. There is a risk of electrocution.
- If you are unsure, have the pump checked by a professional.



Note that, over time, dirt and sand may collect on the bottom of the shaft, which could damage the pump. We recommend standing the pump on a brick. If the water level is too low, the silt in the shaft can quickly dry out and impede the pump when warming up.

### Mains connection

The pump you have purchased is already fitted with an earthed plug. The equipment is designed for connection to an earthed wall socket with a RCD (Residual Current Device) at 230 V~ 50 Hz.



### Connecting the pressure line

The pump is installed


- either with a fixed pipeline
- or with a flexible hose line.


1. Screw the quick-connect adapter (8) onto the pump outlet (6).
2. Press the release button on the quick-connect adapter (8a) and slide the angle adapter with quick-connect connector (9) into the quick-connect adapter (8). Let go of the release button on the quick-connect adapter (8a) again.
3. Fit the hose over the reducer (10) and secure it with a hose clamp. Or use the screw connection on the angle adapter with quick-connect connector (9) or on the previously screwed-on reducer piece (10).

### Positioning/hanging


The device can be suspended from the handle (1) or placed on the bottom of the shaft. The pump can be suspended and/or removed using the nylon cord (11) provided. To ensure it is suspended securely, thread the cord (11) through the handle (1) as depicted in Figure C.

- ❶ Pump outlet (6) with 1 1/2" female thread for connection of the quick-connect adapter (8) or for direct connection of a hose with 1 1/2" male thread;
- ❷ Outlet with 1 1/2"-external thread at the bracket adapter (9) for connection of the reducer (10) or a 1 1/2"-screw connection;
- ❸ Outlet on the reducer piece (10) for connecting a 1 1/4" hose as a clamping connection (fastening with hose clamp);
- ❹ Outlet with 1"-external thread at the reducer (10) for connection of a 1"-screw connection;
- ❺ Outlet with 1"-thread at the reducer (10) for connection of a 1"-hose as clamp connection (fixing with a hose clamp).

 For the use of a 1 1/4" hose, cut off the respective connection above and then put the hose over the corresponding connection (fastening with hose clamp).

 Note that the particle size may be max. 18 mm if the reducer ❺ (Outlet with 1") is used, otherwise the reducer and hose can become blocked.

## Switching on and off

 The pump is fitted with a sensor. The pump starts immediately once it is in the water and the mains plug is plugged into the power outlet.

1. **Switching on:** Plug the mains plug into the power outlet.
2. **Switching off:** Remove the mains plug from the power outlet. The pump switches off.

## **B** Automatic operation

In automatic operation, the activation level sensors (4.1, 4.2, 4.3) automatically switch on the submersible sewage pump. If the water level is too low (<95 mm), an activation/deactivation level sensor (4) will automatically switch off the submersible sewage pump after a delay of 30 seconds.

The activation point can be set to 3 levels.

Vary the activation point by pressing the button (3).


The set activation level can be recognised by the illuminated LED on the activation level sensors (4.1, 4.2, 4.3).

Activation level 4.1 - approx. 95 mm

Activation level 4.2 - approx. 137 mm

Activation level 4.3 - approx. 185 mm

## Manual mode

 Monitor the pump constantly when in manual mode. Switch the pump off immediately (disconnect from the mains) if no more water is being pumped. There is a risk of damage if the pump runs dry and overheats.

 **Never touch an overheated pump! There is a risk of burns!**

1. Press the button (3) for 5 seconds. The pump is in manual operation.
2. To end manual operation, press the button (3) or pull out the mains plug.



## Cleaning/maintenance/storage

Clean and maintain your equipment regularly. This will guarantee its performance and long durability.



Ask our service centre to carry out any work that is not described in these instructions. Use only original parts. This will prevent damage to the equipment and any resulting personal injury.



Pull out the power plug before every maintenance operation. There is a risk of electrocution or of injury from moving parts.

### General cleaning instructions

- In case of transport for utilization in different locations, the pump must be cleaned with clear water after every use.
- Remove any fluff and fibrous particles that may have become trapped on the pump housing with a water jet.
- Regularly remove sludge from the pit base and also clean the shaft walls.
- If you do not use the pump for a longer period of time, the pump must be cleaned thoroughly after the last use and before new use, since difficulties in start-up can arise due to precipitation and residues.

### Clean foot part



Always remove the mains plug before working on the device. Moving parts create the risk of electrocution or injury.

Dirt on the bottom of the pump can be washed down with clear water.

Any measures above and beyond these, particularly opening the equipment, are to be carried out by an electrician. In the case of repairs, always contact our service centre.

### Storage

- Clean the device and store it in a dry and frost-proof place, out of reach of children.
- If you do not use the pump for a longer period of time, it must be cleaned thoroughly after the last use and before new use. Otherwise, start-up difficulties may occur due to deposits and residues.
- Wrap the power cord (2) around the pump housing (7).

### Waste disposal/environmental protection

Be environmentally friendly. Return the tool, accessories and packaging to a recycling centre when you have finished with them.



The crossed out waste bin symbol means that this device must not be disposed of with household waste after its service life.

Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment: Used electrical devices must be collected separately for disposal and recycled in an environmentally sound manner.

Depending on implementation in national law, you may have the following options:

- Return to a shop,
- Hand over to an official collection point,
- Return to the manufacturer/distributor.

This does not affect accessories enclosed with the old devices or tools without any electrical components.

## Guarantee

Dear Customer,

This equipment is provided with a 5-year guarantee from the date of purchase. In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

### Terms of Guarantee

The term of the guarantee begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase.

If a material or manufacturing defect occurs within five years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective equipment and proof of purchase to be presented within the five-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred. If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

### Guarantee period and statutory claims for defects

The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

### Guarantee cover

The equipment has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts (e.g. connector set) or to cover damage to breakable parts (e.g. switches).

This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided. The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

In the case of pumping water containing sand or aggressive liquids or other incorrect, non-design-appropriate use, as well as in case of non-observance of the operating manual, application of force in use or inappropriate or insufficient maintenance, no guarantee claim exists, since seals, impeller wheel, motor or other parts are damaged by this. Also, sewage water pumps are not suitable for the pumping of abrasive materials (sand, stone).

**Note:** submersible pumps are drainage pumps. This kind of pump is constructed with the purpose of transporting or removing a certain volume of water – depending on its output category – as quickly as possible. Submersible pumps are not intended

as irrigation (for example, in garden irrigation systems) or as constant water-flow pumps (such as in artificial streams or ornamental fountains). Inappropriate use will invalidate the warranty.

In particular, the guarantee is likewise void in the case of employment of the sewage water pumps without base plate or (this applies for all pumps) in case of damages which are caused by supporting on or suspending from the mains cable. The pumps must not be run dry or exposed to frost.

### Processing in case of guarantee

To ensure efficient handling of your query, please follow the directions below:

- Please have the receipt and identification number (IAN 422498\_2210) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please find the item number on the rating plate.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service department specified below by **telephone** or by **e-mail**. You will then receive further information on the processing of your complaint.
- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the equipment inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

## Repair service

For a charge, **repairs not covered by the guarantee** can be carried out by our service branch, which will be happy to issue a cost estimate for you. We can handle only equipment that has been sent with adequate packaging and postage.

**Attention:** Please send your equipment to our service branch in clean condition and with an indication of the defect.

Equipment sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight will not be accepted.

We will dispose of your defective devices free of charge when you send them to us.

## Service-Center



### Service Great Britain

Tel.: 0800 4047 657

E-Mail: grizzly@lidl.co.uk

**IAN 422498\_2210**



### Service Malta

Tel.: 800 622 30

E-Mail: grizzly@lidl.com.mt

**IAN 422498\_2210**

## Importer

Please note that the following address is not a service address. Please initially contact the service centre specified above.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Germany

www.grizzlytools.de

## Replacement parts/accessories

Spare parts and accessories can be obtained at [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

If you have issues ordering, please use the contact form.

If you have any other questions, contact the "Service-Center" (see page 27).

Item	Description	Product No.
8/9/10	Connector set	91110180
11	8 m nylon cord	91110181

## Troubleshooting

Faults	Causes	Remedies
Pump does not start	Mains voltage is not applied	Check mains voltage
	Water level does not correspond to the preset water level	Check preset water level (see "Automatic operation")
	Sensor defective	Repair must be carried out by Customer Service.
Pumps has no discharge	Buckled pressure hose	Repair point at which the line is bent
	Trapped air in the pump casing	Tip the pump underwater until the air escapes
Pump does not switch off	Dirty activation and deactivation level sensor (4)	Inspection must be carried out by Customer Service
Flow rate insufficient	Reduces pump performance, through severely contaminated water and additions in the water which produce a grinding effect	Clean pump
Pump switches off after a short period	Motor contactor disconnects the pumps because of water pollution that is too severe.	Pull out power plug and clean the pump as well as shaft
	Water temperature too high, motor contactor breaks	Note maximum water temperature of 35 °C!

## Sommaire

<b>Introduction .....</b>	<b>29</b>
<b>Consignes particulières pour une utilisation en toute sécurité ..</b>	<b>29</b>
<b>Fins d'utilisation .....</b>	<b>30</b>
<b>Description générale .....</b>	<b>30</b>
Volume de la livraison .....	30
Vue synoptique .....	31
Description des fonctions .....	31
<b>Détails techniques .....</b>	<b>31</b>
Performances .....	31
<b>Instructions de sécurité .....</b>	<b>31</b>
Explication des symboles et des avis de sécurité .....	32
Symboles utilisés dans le mode d'emploi .....	32
Consignes générales de sécurité .....	32
<b>Mise en service .....</b>	<b>34</b>
La mise en marche .....	34
Mise en place/Accrochage .....	34
Raccord au réseau .....	35
Raccordement de la conduite .....	35
Mise en marche et arrêt .....	36
Mode automatique .....	36
Mode manuel .....	36
<b>Nettoyage/entretien/rangement .....</b>	<b>36</b>
Travaux de nettoyage généraux .....	37
Nettoyage du pied de la pompe .....	37
Rangement .....	37
<b>Protection de l'environnement ....</b>	<b>37</b>
<b>Garantie - France .....</b>	<b>38</b>
<b>Garantie - Belgique .....</b>	<b>40</b>
<b>Service Réparations .....</b>	<b>41</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>41</b>
<b>Importeur .....</b>	<b>41</b>
<b>Pièces de rechange/Accessoires ..</b>	<b>42</b>
<b>Dépannage .....</b>	<b>42</b>
<b>Traduction de la déclaration de conformité CE originale .....</b>	<b>200</b>

## Introduction

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous avez ainsi choisi un produit de qualité supérieure. La qualité de l'appareil a été vérifiée pendant la production et il a été soumis à un contrôle final. Le fonctionnement de votre appareil est donc ainsi garanti. Il n'est pas à exclure que dans certains cas isolés, il demeure dans l'appareil, ou dans les tuyauteries flexibles, des quantités résiduelles d'eau ou de lubrifiants industriels. Ceci n'est pas un défaut ou un vice et on ne doit pas s'inquiéter à ce sujet.



La notice d'utilisation fait partie de ce produit. Elle contient des instructions importantes pour la sécurité, l'utilisation et l'élimination des déchets. Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement les consignes d'emploi et de sécurité. N'utilisez le produit que tel que décrit et uniquement pour les domaines d'emploi indiqués. Conservez cette notice et remettez-la avec tous les documents si vous cédez le produit à un tiers.

## Consignes particulières pour une utilisation en toute sécurité

- L'appareil ne doit pas être utilisé si des personnes se trouvent dans l'eau. Il existe un danger par choc électrique.
- Branchez l'appareil seulement sur une prise de courant avec un dispositif de RCD (Residual Current Device) avec un courant de référence d'un maximum de 30 mA ; protection au moins 6 ampères.

- En cas d'endommagement du câble d'alimentation de cet appareil, celui-ci doit être remplacé par le fabricant ou son service après-vente ou un spécialiste du même secteur afin d'éviter toute mise en danger.
- L'appareil ne doit pas être utilisé par des enfants. L'appareil peut être utilisé par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience ou de connaissance, à condition qu'elles soient surveillées ou qu'elles aient été instruites sur l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et qu'elles comprennent les dangers en résultant.
- Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation électrique avant le montage, le démontage ou le nettoyage.
- Le nettoyage et les travaux d'entretien à réaliser par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants.
- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
- L'appareil ne doit pas être utilisé à des altitudes supérieures à 2000 m.
- La pollution du liquide peut provenir d'une fuite de lubrifiants.
- Respectez les autres consignes abordées dans le chapitre « Maintenance et nettoyage ».

## Fins d'utilisation

La pompe d'évacuation des eaux chargées est une pompe de drainage conçue pour pomper de l'eau propre ou usée (avec des particules d'un maximum de 35 mm)

jusqu'à une température maximale de 35 °C. Elle est adaptée, par exemple, pour transvaser et pomper depuis des bassins et des conteneurs, pour évacuer en pompant l'eau d'une cave inondée mais aussi pour prélever l'eau de fontaines et de puits.

Cet appareil n'est pas adapté à une utilisation commerciale. La garantie prend fin en cas d'utilisation commerciale.

Toute autre utilisation qui n'est pas expressément admise dans cette directive peut entraîner des dégâts sur l'appareil et présenter un grave danger pour l'utilisateur. La pompe n'est pas conçue pour une utilisation permanente, pour laquelle nous n'accordons aucune garantie.

L'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents ou des dégâts sur les personnes et sur les biens. Le fabricant n'est pas responsable des dégâts qui ont été causés par un usage contraire aux prescriptions ou par une utilisation non conforme.

## Description générale



Vous trouverez la représentation des parties fonctionnelles les plus importantes sur la page dépliant.

## Volume de la livraison

Déballiez l'appareil et vérifiez que la livraison est complète. Evacuez le matériel d'emballage comme il se doit.

- Pompe immergée pour eaux chargées
- Adaptateur Quick-Connect
- Adaptateur d'angle
- Raccord de réduction
- 8 m de corde en nylon
- Mode d'emploi

**i** Pour raccorder le tuyau (voir le chapitre « Raccorder la conduite »), vous avez besoin d'un collier et d'une scie. L'outil n'est pas fourni.

### Vue synoptique

- 1 Poignée
- 2 Câble d'alimentation
- 3 Bouton-poussoir
- 4 Capteur de hauteur de mise en marche et d'arrêt (non visible)
- 5 Pied
- 6 Sortie de pompe
- 7 Corps de pompe
- 8 Adaptateur Quick-Connect
- 8a Touche de déverrouillage sur l'adaptateur Quick-Connect
- 9 Adaptateur coudé avec raccord Quick-Connect
- 10 Raccord de réduction
- 11 8 m de corde en nylon

- B** 4.1 Hauteur d'activation env. 95 mm
- B** 4.2 Hauteur d'activation env. 137 mm
- B** 4.3 Hauteur d'activation env. 185 mm

### Description des fonctions

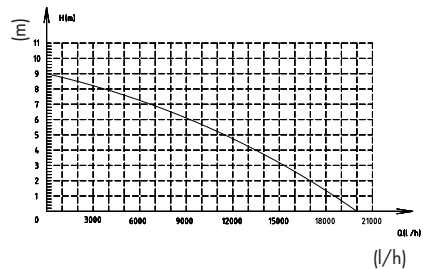
La pompe d'évacuation des eaux chargées dispose d'un carter en acier inoxydable, d'un pied d'aspiration stable et d'un arbre moteur inoxydable. La pompe immergée pour eaux usées est équipée d'un capteur de hauteur de mise en marche/d'arrêt qui met automatiquement la pompe en marche ou à l'arrêt en fonction du niveau de l'eau. Un disjoncteur thermique protège le moteur de la surcharge.

Les descriptions suivantes vous indiquent la fonction des dispositifs de commande.

## Détails techniques

**Pompe immergée pour eaux chargées .....PPTPS 1100 A1**  
 Tension d'évaluat (U) ..... 230 V~, 50 Hz  
 Puissance raccordée (P)/  
 puissance connectée..... 1100 W  
 Flux de pompage max.  
 (Q max)..... 20000 l/h  
 Pression maximale..... 0,9 bar  
 Hauteur de pompage max. (H max) .... 9 m  
 Profondeur d'immersion max. .... 7 m  
 Température de l'eau max. (T max) ... 35 °C  
 Raccord de tuyau ..... 1", 1¼",  
 (25 mm, 33 mm)  
 Corps étrangers max. .... 35 mm  
 Hauteur minimale du niveau  
 d'eau à l'aspiration ..... env. 95 mm  
 Conduite de réseau ..... 10 m  
 (H05RN-F3G 0,75mm<sup>2</sup>)  
 Poids (y compris accessoires) ..... 5,9 kg  
 Classe de protection ..... I  
 Mode de protection ..... IPX8

### Performances





On obtient des performances maximales en sortie droite et directe. L'adaptateur d'angle réduit la performance.


### Instructions de sécurité

Cette section traite des principales normes de sécurité lors de travaux avec l'appareil.

## Explication des symboles et des avis de sécurité


 Attention ! Ne convient pour l'eau contenant une grande quantité de sable.

 Veuillez vous familiariser des éléments de réglage avant l'utilisation de la pompe. Surtout de leur but et de leur fonctionnement. Si nécessaire, consultez un expert. Lisez et respectez le mode d'emploi de l'appareil.

 Attention! Si le câble de réseau est détérioré ou coupé, tirez immédiatement la fiche de la prise de courant.


 Profondeur d'immersion maximale  
7 m


 Panneau de commande de la hauteur d'activation


 Les machines n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.

## Symboles utilisés dans le mode d'emploi

 **Symbole de danger et indications relatives à la prévention de dommages corporels ou matériels.**


 Symbole d'interdiction et indications relatives à la prévention de dommages.

 Débrancher la fiche secteur.


 Symboles de remarque et informations permettant une meilleure utilisation de l'appareil.

## Consignes générales de sécurité

### Travaux avec l'appareil :

 Prudence : vous éviterez ainsi accidents et blessures :

- Les personnes qui ne connaissent pas le mode d'emploi ne doivent pas utiliser l'appareil. Il se peut que des dispositions locales fixent l'âge minimum de l'utilisateur.
- Portez des chaussures de sécurité pour vous protéger des chocs électriques.
- Prenez toutes les mesures appropriées pour tenir les enfants éloignés de l'appareil lorsque celui-ci fonctionne. Vous risquez de vous blesser.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de liquides inflammables ou de gaz. En cas d'inobservation de cette consigne, il y a risque d'incendie ou d'explosion.
- Conservez l'appareil dans un endroit sec et hors de portée des enfants.

 Prudence! Vous évitez ainsi d'endommager l'appareil et les éventuelles conséquences pouvant affecter les personnes :



- L'utilisation de liquides agressifs/abrasifs (par ex. de l'eau sa-bleuse), décapants, inflammables (par ex. des carburants pour mo-teur) ou explosifs, d'eau salée, de produits de nettoyage et alimen-taires est interdite. La température du liquide pompé ne peut pas dépasser 35 °C. Le non-respect des consignes peut endommager l'appareil et présenter des risques pour l'utilisateur.
- Ne travaillez pas avec un appareil endommagé, incom-plet ou sans consentement du fabricant de l'appareil si celui-ci a été modifié. Avant la mise en service, faites contrôler par un spécialiste que les mesures de protection électriques exigées sont disponibles.
- Contrôlez l'appareil pendant son exploitation pour détecter à temps la déconnexion auto-matique ou un fonctionnement à vide de la pompe. L'inobser-vation de cette consigne met fin aux droits de garantie et à la responsabilité.
- Veuillez ne pas oublier que la pompe n'est pas adaptée à une exploitation en continu (par exemple pour des cours d'eau, dans des étangs). Contrôlez régulièrement le bon fonctionne-ment de l'appareil.
- N'oubliez pas que l'appareil utilise des lubrifiants, lesquels en cas de fuite, peuvent s'écou-ler et causer des dommages ou des pollutions. Ne placez pas la pompe dans des étangs contenant des poissons ou des plantes de valeur.
- Ne portez pas ou ne fixez pas l'appareil par le câble ou le tuyau de refoulement.
- Protégez l'appareil du gel et du fonctionnement à sec.
- Utilisez seulement des acces-soires d'origine et ne modifiez pas l'appareil.
- En ce qui concerne le thème « Nettoyage/entretien/rangement », veuillez lire les instructions du mode d'emploi. Toutes les tâches concernant ce sujet, en parti-culier l'ouverture de l'appareil, doivent être exécutées un électri-cien de métier. En cas de répa-ration, adressez vous toujours à notre service après-vente.

### Sécurité électrique :



Prudence : vous éviterez ainsi les blessures et les accidents dus au choc électrique :

- Lorsque l'appareil fonctionne après avoir été mis en place, la fiche de secteur doit être acces-sible.
- En cas de doutes, avant de mettre en service une pompe neuve, faites-la vérifier par un spécialiste :
  - que la mise à la terre, la liai-son au neutre, le circuit de pro-tection de courant de défaut correspondent aux normes de sécurité des entreprises d'ap-provisionnement en énergie et fonctionnent correctement,
  - que les raccordements élec-triques sont protégés de l'hu-midité.

- En cas de risque d'inondation les raccordements sont situés dans une zone à l'abri des inondations.
- Faites attention à ce que la tension de réseau corresponde aux indications de la plaque signalétique.
- En cas d'endommagement du câble d'alimentation de cet appareil, il doit être remplacé par le fabricant ou son service après-vente ou un spécialiste du même secteur afin d'éviter toute mise en danger.
- N'utilisez pas le câble pour tirer sur la prise de courant. Protégez le câble de la chaleur, de l'huile et des bords coupants.
- Ne portez pas ou ne fixez pas l'appareil par le câble.
- Utilisez seulement des câbles de prolongation qui sont étanches aux jets d'eau et prévus pour être utilisés en plein air. Avant utilisation, déroulez toujours la totalité du câble. Contrôlez le câble afin de détecter tout dommage.
- Avant tout travail sur l'appareil, en cas de non-étanchéité dans le système d'eau, pendant les pauses et en cas de non utilisation, retirez la fiche secteur de la prise de courant.
- Les rallonges ne doivent pas présenter de section transversale inférieure aux câbles souples sous caoutchouc portant la désignation H05RN-F. Le câble doit avoir une longueur minimale de 10 m. La section des torons de la rallonge doit être de 2,5 mm<sup>2</sup> minimum.

- Réalisez l'installation électrique conformément à la législation nationale.

## Mise en service

### La mise en marche



- Vérifiez que la pompe se trouve solidement fixée au fond du puits ou est correctement suspendue.
- Placez éventuellement la pompe sur une brique et non directement sur le sol de la fosse. En cas d'impuretés sur le sol de la fosse, vous évitez ainsi une détérioration de la pompe.
- Vérifiez si le câble est correctement posé.
- Assurez-vous que le raccordement électrique est de 230 V~ 50 Hz.
- Vérifiez que la prise électrique est en bon état (protégée au moins par un fusible 6 A, commutateur RCD).
- Assurez-vous que le raccordement au réseau soit toujours à l'abri de l'humidité et de l'eau.
- En cas de doutes, faites vérifier la pompe par un spécialiste.

### Mise en place/Accrochage

L'appareil peut être suspendu par la poignée (1) ou placé sur le fond de la fosse. Pour suspendre et/ou retirer la pompe, vous pouvez utiliser le corde en nylon (11) fourni à la livraison.

Pour une suspension sûre, enfillez la corde (11) à travers la poignée (1), voir image





**Faites attention à ce qu'en aucun cas l'appareil ne soit fixé ou suspendu par le câble d'alimentation secteur. Il y a alors danger d'une décharge électrique par les câbles d'alimentation secteur endommagés.**



Faites attention qu'avec le temps, il n'y ait pas de saleté ou de sable qui s'accumule dans le puits, ce qui pourrait endommager la pompe. Nous recommandons de placer la pompe sur une brique. Si la surface du plan d'eau est trop petite, la vase présente dans le puits peut se dessécher rapidement et empêcher la pompe de fonctionner.

## Raccord au réseau

La pompe que vous avez acquise est déjà munie d'une fiche mâle de sécurité. L'appareil a été conçu pour un raccordement à un socle de prise de courant de sécurité avec un dispositif de protection par courant de RCD (Residual Current Device) avec 230 V ~ 50Hz.

### **A** Raccordement de la conduite

L'installation de la pompe s'effectue :

- soit avec une conduite fixe
  - soit avec une tuyauterie flexible.
1. Vissez l'adaptateur Quick-Connect (8) sur la sortie de pompe (6).
  2. Enfoncez le bouton de déverrouillage rouge de l'adaptateur Quick-Connect (8a) et glissez l'adaptateur d'angle avec raccord Quick-Connect (9) dans l'adaptateur Quick-

Connect (8). Relâchez à nouveau la touche de déverrouillage sur l'adaptateur Quick-Connect (8a).

3. Mettez le tuyau flexible sur le raccord de réduction (10) et fixez le avec un collier de serrage. Ou utilisez un raccord à vis sur l'adaptateur d'angle avec raccord Quick-Connect (9) ou sur le réducteur (10) préalablement vissé.

- 1 Sortie de pompe (6) avec filetage intérieur de 1 ½ " pour raccorder l'adaptateur Quick-Connect (8) ou pour raccorder directement un tuyau avec un filetage extérieur de 1 ½ " ;
- 2 Sortie avec filetage extérieur 1 ½ " sur l'adaptateur coudé (9) pour branchement du raccord de réduction (10) ou du raccord à écrou 1 ½ " ;
- 3 Sortie sur le réducteur (10) pour raccorder un tuyau de 1 ¼ " par liaison par serrage (fixation avec collier de serrage) ;
- 4 Sortie avec filetage extérieur 1 " sur raccord de réduction (10) pour branchement d'un raccord à écrou 1 " ;
- 5 Sortie avec 1 " sur raccord de réduction (10) pour branchement d'un tuyau flexible 1 " comme liaison de serrage (fixation avec collier de serrage).




Pour utiliser un tuyau de 1 ¼ ", coupez le raccord qui dépasse et glissez ensuite le tuyau sur le raccord correspondant (fixation avec collier de serrage).



Faites attention - à ce que lorsque vous utilisez un raccord de réduction 5 (Sortie avec 1 ") la grandeur des particules soit au maximum de 18 mm, car dans le cas inverse,

le raccord de réduction et le tuyau flexible pourraient se boucher.

## Mise en marche et arrêt

 La pompe est équipée d'un capteur. Lorsque la pompe est dans l'eau et que la fiche secteur est branchée dans une prise de courant, la pompe démarre immédiatement.

1. **Mise en marche** : Branchez la fiche secteur dans la prise de courant.
2. **Arrêt** : Débranchez la fiche secteur de la prise de courant. La pompe s'arrête.

## B Mode automatique

En mode automatique, les capteurs de hauteur d'activation (4.1, 4.2, 4.3) mettent en marche automatiquement la pompe submersible pour eaux usées. Si le niveau d'eau est trop faible (<95 mm), le capteur de hauteur de mise en marche/d'arrêt (4) éteint automatiquement la pompe submersible pour eaux usées au bout d'une temporisation de 30 secondes.

Le point d'activation peut être réglé sur 3 hauteurs.

Modifiez le point d'activation en appuyant sur le bouton-poussoir (3).

Vous identifiez la hauteur d'activation définie grâce aux LED allumées sur les capteurs de hauteur d'activation (4.1, 4.2, 4.3).

Hauteur d'activation 4.1 - env. 95 mm  
Hauteur d'activation 4.2 - env. 137 mm  
Hauteur d'activation 4.3 - env. 185 mm

## Mode manuel



En mode manuel, observez la pompe en permanence. Arrêtez immédiatement la pompe (retirer la fiche de secteur) si aucune eau n'est plus pompée. Il existe un risque de détériorations si la pompe fonctionne à sec et surchauffe.



**Une pompe surchauffée ne doit pas être touchée !  
Risque de brûlures !**

1. Appuyez pendant 5 secondes sur le bouton-poussoir (3). La pompe est en mode manuel.
2. Pour arrêter le mode manuel, appuyez sur le bouton-poussoir (3) ou débranchez la fiche secteur.

## Nettoyage/entretien/rangement

Effectuez régulièrement les travaux de nettoyage et d'entretien suivants. Ceci garantit une utilisation longue et fiable :



Si vous faites exécuter des travaux qui ne sont pas décrits dans cette directive, adressez vous à notre service après-vente. Utilisez seulement des pièces d'origine. Vous éviterez ainsi d'endommager l'appareil et éventuellement de blesser par la suite des personnes.



Débrancher la pompe avant chaque travail d'entretien. Il y a danger d'un choc électrique ou le danger de se blesser par des pièces en mouvement.

## Travaux de nettoyage généraux

- En cas d'utilisation mobile, la pompe doit être nettoyée à l'eau claire après chaque utilisation.
- Éliminez au jet d'eau les peluches et particules fibreuses qui se sont éventuellement accumulées sur le corps de pompe.
- Nettoyer régulièrement la boue se trouvant sur le sol de la fosse et sur les parois de la fosse.
- Si vous n'utilisez pas la pompe pendant une période prolongée, la pompe doit alors être nettoyée en profondeur après la dernière utilisation et avant la réutilisation car autrement il pourrait y avoir des difficultés de démarrage dus aux dépôts et restes.

## Nettoyage du pied de la pompe



Avant d'effectuer un travail sur l'appareil, débranchez-le de la fiche de contact. Il existe un risque d'électrocution ou un risque de blessures par les pièces amovibles.

Les impuretés sur le côté inférieur de la pompe peuvent être éliminées au jet d'eau.

Tous les travaux qui ne sont pas décrits ici, en particulier l'ouverture de la pompe doivent être exécutés par un électricien professionnel. Pour toute réparation, adressez-vous toujours à notre service après-vente.

## Rangement

- Conservez l'appareil nettoyé dans un endroit sec, à l'abri du gel et hors de portée des enfants.

- Si vous n'utilisez pas la pompe pendant une période prolongée, elle doit alors être nettoyée en profondeur après la dernière utilisation et avant la réutilisation. Dans le cas contraire, les dépôts et résidus peuvent provoquer des difficultés de démarrage.
- Enroulez le câble d'alimentation (2) autour du boîtier de la pompe (7).

## Protection de l'environnement

Respectez la réglementation relative à la protection de l'environnement (recyclage) pour l'élimination de l'appareil, des accessoires et de l'emballage.



Le symbole de la poubelle barrée signifie que cet appareil ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers à la fin de sa durée de vie.



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



Portez le carton à un point de recyclage.

Directive 2012/19/UE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques : Les appareils électriques usagés doivent être collectés séparément et introduits dans un circuit de recyclage respectueux de l'environnement.

Suivant la transposition en droit national, vous pouvez disposer des possibilités suivantes :

- Restitution à un point de vente,
- Restitution à un point de collecte officiel,
- Renvoi au fabricant / au distributeur.

Ne sont pas concernés les accessoires qui accompagnent les appareils usagés et les moyens auxiliaires sans composants électriques.

## Garantie - France

Chère cliente, cher client,  
Ce produit bénéficie d'une garantie de 5 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

### Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.  
Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

### Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
- s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties

ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

### Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

### Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

### Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.  
Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des cinq ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons

ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de cinq ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier. Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

### **Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts**

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

### **Volume de la garantie**

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison. La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple jeu de raccords) ou pour des dommages affectant les parties fragiles (par exemple commutateurs). Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la

notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

Le produit est conçu uniquement pour un usage privé et non pour un usage industriel. En cas d'emploi impropre et incorrect, de recours à la force et d'interventions entreprises et non autorisées par notre succursale, la garantie prend fin.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

### **Article 1641 du Code civil**

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

### **Article 1648 1er alinéa du Code civil**

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

### **Marche à suivre dans le cas de garantie**

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 422498\_2210) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous.

Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.

- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

## Garantie - Belgique

Chère cliente, cher client,  
Ce produit bénéficie d'une garantie de 5 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

### Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.

Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des cinq ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garan-

tie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de cinq ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier. Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

### Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

### Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple jeu de raccords) ou pour des dommages affectant les parties fragiles (par exemple les commutateurs).

Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions



et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

### Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 422498\_2210) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

## Service Réparations

Vous pouvez, contre paiement, faire exécuter par notre service, des réparations **qui ne font pas partie de la garantie**. Nous vous enverrons volontiers un devis estimatif. Nous ne pouvons traiter que des appareils qui ont été correctement emballés et qui ont été envoyés suffisamment affranchis.

**Attention:** veuillez renvoyer à notre agence de service votre appareil nettoyé et avec une note indiquant le défaut constaté. Les appareils envoyés en port dû - comme marchandises encombrantes, en envoi express ou avec toute autre taxe spéciale ne seront pas acceptés. Nous exécutons gratuitement la mise aux déchets de vos appareils défectueux renvoyés.

## Service-Center



### Service France

Tel.: 0800 919 270

E-Mail: grizzly@lidl.fr

**IAN 422498\_2210**



### Service Belgique

Tel.: 0800 120 89

E-Mail: grizzly@lidl.be

**IAN 422498\_2210**

## Importeur

Veuillez noter que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Contactez d'abord le service après-vente cité plus haut.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

ALLEMAGNE

www.grizzlytools.de

## Pièces de rechange/Accessoires

**Vous obtiendrez des pièces de rechange et des accessoires à l'adresse**  
**www.grizzlytools.shop**

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Si vous avez des problèmes lors du passage de la commande, merci d'utiliser le formulaire de contact. Pour toute autre question, adressez-vous au « Service-Center » (voir page 41).

Pos.	Désignation	Article n°
8/9/10	Jeu de raccords	91110180
11	8 m de corde en nylon	91110181

## Dépannage

Pannes	Causes	Aide
La pompe ne démarre pas	Pas de tension de réseau	Vérifiez l'alimentation en courant, la prise de courant, le câble, la rallonge, la prise de courant, le cas échéant, réparation par un électrotechnicien spécialisé
	Le niveau d'eau ne correspond pas à la hauteur d'eau pré réglée	Vérifier la hauteur d'eau pré réglée (voir « Mode automatique »)
	Capteur défectueux	La réparation doit être réalisée par le service après-vente.
La pompe ne pompe pas	Performance de la pompe réduite à cause de quantités d'eau souillées et émerisées	Nettoyer la pompe et remplacer les pièces usées si nécessaire
La pompe ne s'arrête pas	Capteur de hauteur de mise en marche et d'arrêt (4) encrassé	Le contrôle doit être réalisé par le service après-vente
Flux insuffisant	Performance de la pompe réduite à cause de quantités d'eau souillées et émerisées	Nettoyer la pompe
La pompe s'arrête après un bref temps de marche	La protection du moteur stoppe la pompe à cause de salissures trop importantes	Débrancher et nettoyer la pompe et la fosse
	Température de l'eau trop élevée, la protection du moteur stoppe	Respecter la température maximale de 35 °C!

## Inhoud

<b>Inleiding .....</b>	<b>43</b>
<b>Bijzondere aanwijzingen voor een veilig bedrijf .....</b>	<b>43</b>
<b>Gebruiksdoel .....</b>	<b>44</b>
<b>Algemene beschrijving .....</b>	<b>44</b>
Omvang van de levering .....	44
Overzicht .....	45
Toepassingsgebieden .....	45
<b>Technische gegevens .....</b>	<b>45</b>
Prestatievermogen .....	45
<b>Veiligheidsvoorschriften .....</b>	<b>45</b>
Opschriften op het apparaat .....	46
Symbolen in de gebruiksaanwijzing ..	46
Algemene veiligheidsvoorschriften .....	46
<b>Ingebruikname .....</b>	<b>48</b>
Controles voor ingebruikname .....	48
Installeren/ophangen .....	48
Netaansluiting .....	49
Aansluiting van de leiding .....	49
In- en uitschakelen .....	49
Automatisch bedrijf .....	50
Handmatige werking .....	50
<b>Reiniging/onderhoud/opbergen .....</b>	<b>50</b>
Algemene reinigings- en onderhoudswerkzaamheden .....	50
Voetdeel reinigen .....	51
Opslag .....	51
<b>Afvalverwerking/milieubescherming .....</b>	<b>51</b>
<b>Garantie .....</b>	<b>51</b>
<b>Reparatieservice .....</b>	<b>53</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>53</b>
<b>Importeur .....</b>	<b>53</b>
<b>Reserveonderdelen/accessoires ..</b>	<b>54</b>
<b>Foutopsporing .....</b>	<b>54</b>
<b>Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring .....</b>	<b>201</b>

## Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuw apparaat. Daarmee hebt u voor een hoogwaardig product gekozen. Dit apparaat werd tijdens de productie op kwaliteit gecontroleerd en aan een eindcontrole onderworpen. De functionaliteit van uw apparaat is bijgevolg verzekerd. Er kan niet uitgesloten worden dat er zich in specifieke gevallen aan of in het apparaat resp. in slangleidingen resthoeveelheden water of smeerstoffen bevinden. Dit duidt niet op een gebrek of defect en is geen reden tot bezorgdheid.



De gebruiksaanwijzing vormt een bestanddeel van dit product. Ze omvat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en afvalverwijdering. Maak u vóór het gebruik van het product met alle bedienings- en veiligheidsinstructies vertrouwd. Gebruik het product uitsluitend zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Bewaar de handleiding goed en overhandig alle documenten bij het doorgeven van het product mee aan derden.

## Bijzondere aanwijzingen voor een veilig bedrijf

- Indien er zich personen in het water bevinden, mag het apparaat niet bediend worden. Er bestaat gevaar door een elektrische schok.
- Sluit het apparaat uitsluitend op een contactdoos met RCD (Residual Current Device) met een toegekende stroom van maximaal 30 mA aan; zekering minstens 6 ampère.

- Wanneer het netsnoer van dit apparaat beschadigd is, moet het door de fabrikant of door zijn klantenservice of door een vergelijkbaar gekwalificeerd persoon worden vervangen, om gevaar te voorkomen.
- Dit apparaat mag niet door kinderen worden gebruikt. Het apparaat kan worden gebruikt door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale capaciteiten, of een gebrek aan ervaring en kennis, als zij onder toezicht staan of geïnstrueerd zijn in het veilige gebruik van het apparaat en de gevaren die daaruit voortvloeien begrijpen.
- Koppel het apparaat altijd los van de stroomvoorziening voordat u het monteert, demonteert of reinigt.
- Reiniging of gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen worden verricht.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt op een hoogte van meer dan 2000 m.
- Vervuiling van de vloeistof kan optreden door uittredende smeermiddelen.
- Neem ook de aanwijzingen in het hoofdstuk "Onderhoud en reiniging" in acht.

## Gebruiksdoel

De vuilwater-dompelpomp is een afvoerpomp en voor het transport van water en vuilwater (max. deeltjesgrootte 35 mm) tot een temperatuur van max. 35 °C bestemd.

Ze is geschikt voor het over- en wegpompen van bekkens en reservoirs, voor het wegpompen van overstroomde kelders en voor de waterwinning uit waterputten en kanalen.

Dit apparaat is niet geschikt voor industrieel gebruik. Bij industrieel gebruik valt de garantie weg.

Iedere andere toepassing, die in deze handleiding niet uitdrukkelijk toegestaan wordt kan tot beschadigingen aan het apparaat leiden en een ernstig gevaar voor de gebruiker vormen.

De pomp is niet ontworpen voor continu gebruik, waarvoor wij geen garantie geven.

De operator of gebruiker is voor schade aan andere mensen of aan hun eigendom verantwoordelijk.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor beschadigingen, die door een niet-reglementair voorgeschreven gebruik of door een foutieve bediening veroorzaakt werden.

## Algemene beschrijving



De afbeelding van de voornaamste functionele onderdelen vindt u op de uitklapbare pagina.

## Omvang van de levering

Pak het apparaat uit en controleer, of de inhoud volledig is:

- Vuil waterdompelpomp
- Quick-Connect-Adapter
- Haakse adapter
- Verloopstuk
- 8 m nylon trekkabel
- Gebruiksaanwijzing

Zorg voor een reglementair voorgeschreven afvalverwijdering van het verpakkingsmateriaal.

**i** Om de slang aan te sluiten, zie onder het hoofdstuk "Aansluiten van de leiding", heeft u een slangklem en een zaag nodig. Het gereedschap is niet bij de levering inbegrepen.

## Overzicht

- 1 Handgreep
- 2 Netsnoer
- 3 Toets
- 4 In-en uitschakelhoogtesensor (niet zichtbaar)
- 5 Voetstuk
- 6 Pompuitgang
- 7 Behuizing van de pomp
- 8 Quick-Connect-Adapter
- 8a Ontgrendelknop aan de Quick-Connect-adapter
- 9 Hoekadapter met Quick-Connect-aansluiting
- 10 Verloopstuk
- 11 8 m nylon trekkabel

- B** 4.1 Inschakelhoogte ca. 95 mm  
**B** 4.2 Inschakelhoogte ca. 137 mm  
**B** 4.3 Inschakelhoogte ca. 185 mm

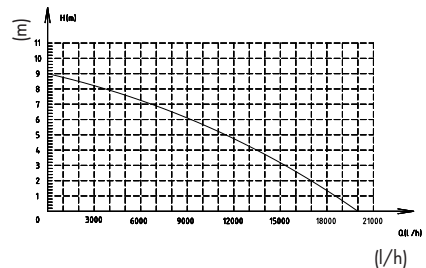
## Toepassingsgebieden

De vuilwater-dompelpomp beschikt over een roestvrijstalen behuizing, een stabiele zuignap en een roestvrije krukas. De vuilwaterdompelpomp is voorzien van een in-/uitschakelhoogtesensor die de pomp automatisch in- of uitschakelt afhankelijk van het waterpeil. Een schakelaar voor de thermische beveiliging beschermt de motor tegen overbelasting. Voor de functie van de bedieningsonderdelen verwijzen wij naar de hierna volgende beschrijvingen.

## Technische gegevens

**Vuil waterdompelpomp.....PPTPS 1100 A1**  
 Toegekende spanning (U) .. 230 V~, 50 Hz  
 Toegekende opname (P)/  
 aansluitvermogen..... 1100 W  
 Hoeveelheid water max.  
 (Q max) .....20000 l/h  
 Maximale druk .....0,9 bar  
 Bereikbare hoogte max. (H max).....9 m  
 Zo diep mogelijke ligging .....7 m  
 Watertemperatuur max. (T max).....35 °C  
 Aansluiting slang .....1", 1 ¼"  
 (25 mm, 33 mm)  
 Vreemde voorwerpen max. .... 35 mm  
 Minimum hoogte waterstand  
 bij het aanzuigen..... ca. 95 mm  
 Netspanning ..... 10 m  
 (H05RN-F3G 0,75mm<sup>2</sup>)  
 Gewicht (incl. accessoires) .....5,9 kg  
 Beschermingsniveau ..... I  
 Beschermingsklasse ..... IPX8

## Prestatievermogen




De meting van de maximale vermogensgegevens gebeurt bij een rechte, directe uitgang. De haakse adapter vermindert het vermogen.

## Veiligheidsvoorschriften


Deze paragraaf behandelt de essentiële veiligheidsvoorschriften bij het werk met het apparaat.

## Opschriften op het apparaat

 Let op! Niet geschikt voor water met een hoog zandgehalte.

 Lees aandachtig de bij de pomp horende bedieningsaanwijzing en volg de daarin vermelde instructies op!

 Let op! Trek bij beschadiging of doorsnijden van de stroomkabel onmiddellijk de stekker uit het stocontact.


 Zo diep mogelijke ligging


 Bedieningspaneel voor inschakelhoogte

 Machines horen niet bij huishoudelijk afval thuis.

## Symbolen in de gebruiksaanwijzing

 **Gevaarsymbool met informatie over de preventie van personen- of zaakschade.**


 Gebodsteken met informatie over de preventie van schade.

 Stekker uit het stopcontact trekken.

 Aanduidingsteken met informatie over hoe u het apparaat beter kunt gebruiken.

## Algemene veiligheidsvoorschriften

### Werkzaamheden met het apparaat:

 Opgepast: zo vermijdt u ongevallen en verwondingen:

- Personen, die niet met gebruiksaanwijzing vertrouwd zijn, mogen het apparaat niet gebruiken. In wetten en plaatselijke verordeningen kan een minimumleeftijd voor het gebruik ervan opgenomen zijn.
- Draag ter bescherming tegen een elektrische schok stevige schoenen.
- Tref gepaste maatregelen om kinderen op een veilige afstand van het functionerende apparaat te houden. Gevaar voor verwondingen!
- Gebruik het apparaat niet in de nabijheid van ontvlambare vloeistoffen of gassen. In geval van veronachtzaming bestaat er gevaar voor brand of voor een ontploffing.
- Bewaar het apparaat op een droge plaats en buiten de reikwijdte van kinderen.

 Opgepast! Zo vermijdt u schade aan het apparaat en eventueel daaruit voortvloeiende lichamelijke letsels:

- Het transport van agressieve, abrasieve/als smeergel uitwerkende (bijv. zandhoudend water), bijtende, brandbare

(bijvoorbeeld Motorbrandstoffen) of explosieve vloeistoffen, zout water, reinigingsmiddelen en levensmiddelen is niet toegestaan. De temperatuur van de persvloeistof mag niet meer dan 35 °C bedragen. Het niet naleven kan resulteren in schade aan het apparaat en een gevaar vormen voor de gebruiker.

- Werk niet met een beschadigd, onvolledig of zonder de toestemming van de fabrikant omgebouwd apparaat. Laat vóór ingebruikname door een vakman controleren dat de vereiste elektrische beschermingsmaatregelen getroffen werden.
- Houd tijdens de werking toezicht op het apparaat om het automatische uitschakelen of het drooglopen van de pomp tijdig vast te stellen. In geval van veronachtzaming vervallen garantie- en aansprakelijkheidclaims.
- Gelieve in acht te nemen dat de pomp niet voor het permanente functioneren (bijvoorbeeld voor waterlopen in tuinvijvers) geschikt is. Controleer het apparaat regelmatig op een foutloze werking.
- Neem in acht dat er in het apparaat smeermiddelen gebruikt worden, die soms door uit te sijpelen beschadigingen of vervuiling kunnen veroorzaken. Gebruik de pomp niet in tuinvijvers met visstand of waardevolle planten.
- Draag of bevestig het apparaat niet aan het snoer of aan de persleiding.
- Bescherm het apparaat tegen vorst en tegen het drooglopen.

- Maak uitsluitend gebruik van originele accessoires en voer geen ombouw van het apparaat door.
- Gelieve over het onderwerp „Reiniging/onderhoud/opbergen” de in de gebruiksaanwijzing vermelde instructies te lezen. Alle daarbuiten ressorterende maatregelen, in het bijzonder het openen van het apparaat, dienen door een vakkundig geschoolde elektricien getroffen. Richt u in geval van een reparatie altijd tot ons servicecenter.

## Elektrische veiligheid:



Opgepast: zo vermijdt u ongevallen en verwondingen door een elektrische schok:

- Tijdens de werking van het apparaat moet na de installatie de netstekker vrij toegankelijk zijn.
- Voordat u uw nieuwe pomp in gebruik neemt, laat u door een vakman nakijken:
  - Aardaansluiting, nulstelling, lekstroombeschermingsschakeling moeten aan de veiligheidsvoorschriften van de energiebedrijven voldoen en foutloos functioneren
  - Bescherming van de elektrische geleiderbruggen tegen natheid.
- Bij overstromingsgevaar de geleiderbruggen in de tegen een overstroming beveiligde zone aanbrengen.
- Let erop dat de netspanning met de gegevens van het typeaanduidingsplaatje overeenstemt.

- Wanneer het netsnoer van dit apparaat beschadigd is, moet het door de fabrikant of door zijn klantenservice of door een vergelijkbaar gekwalificeerd persoon worden vervangen, om gevaar te voorkomen.
- Gebruik het snoer niet om de stekker uit de contactdoos te trekken. Bescherm het snoer tegen hitte, olie en scherpe randen.
- Draag of bevestig het apparaat niet aan het snoer.
- Gebruik uitsluitend verlengsnoeren, die tegen spatwater beschermd zijn en voor het gebruik in de open lucht bestemd zijn. Rol een snoertrommel vóór gebruik altijd helemaal af. Controleer het snoer op beschadigingen.
- Trek vóór alle werkzaamheden aan het apparaat, bij lekkages in het watersysteem, tijdens werkonderbrekingen en bij niet-gebruik de netstekker uit de contactdoos.
- Verlengkabels mogen geen kleinere doorsnede hebben dan rubberen slangleidingen met de aanduiding H05RN-F. De leidinglengte moet minstens 10 m bedragen. De strengdoorsnede van de verlengkabel moet minstens 2,5 mm<sup>2</sup> bedragen.
- Voer de elektrische installatie uit in overeenstemming met de nationale voorschriften.

## Ingebruikname

### Controles voor ingebruikname



- Controleer, of de pomp vast op de kanaalbodem staat of veilig opgehangen is.
- Zet de pomp eventueel op een tegel en niet direct op de schachtbodem. Zo voorkomt u schade aan de pomp als de schachtbodem vuil is.
- Controleer of de leiding goed is aangesloten.
- Controleer of de netspanning inderdaad 230 V~ 50 Hz bedraagt.
- Controleer de toestand van het stopcontact (beveiligd minstens 6 A, RCD-schakelaar).
- Zorg ervoor dat er nooit vocht of water in het stopcontact kan komen. Er bestaat gevaar voor een elektrische schok.
- Als u twijfelt, laat de pomp dan controleren door een professional.

### Installeren/ophangen

Het apparaat kan aan de greep (1) opgehangen worden of op de schachtbodem geplaatst worden.

Om de pomp op te hangen en/of uit te trekken, kunt u de tot de omvang van de levering behorende nylon trekkabel (11) gebruiken.

Voor een veilige ophanging rijgt u de kabel (11) door de greep (1) zie afbeelding



**Let erop, het apparaat in geen geval aan het netsnoer vast te houden of op te hangen. Er bestaat gevaar voor**



## een elektrische schok door beschadigde netsnoeren.



Let erop dat op de kanaalbodem na verloop van tijd vuil en zand zich kunnen ophopen, wat de pomp zou kunnen beschadigen. Wij adviseren, de pomp op een baksteen te zetten.

Bij een te lage waterspiegel kan het in het kanaal gesitueerde slijk snel indrogen en beletten dat de pomp start.

## Netaansluiting

De door u aangekochte pomp is reeds van een randaardestekker voorzien.

Het apparaat is bestemd voor de aansluiting op een stopcontact zonder aarding met RCD (Residual Current Device) met 230 V~ 50 Hz.

### A Aansluiting van de leiding

De installatie van de pomp gebeurt

- met vaste pijpleiding
- met flexibele slangleiding.

1. Schroef de Quick-Connect-adapter (8) op de pompuitgang (6).
2. Druk de ontgrendelingsknop op de Quick-Connect-adapter (8a) in en schuif de haakse adapter met Quick-Connect-aansluiting (9) in de Quick-Connect-adapter (8). Laat de ontgrendelknop op de Quick-Connect-adapter (8a) los.
3. Stulp de slang over het verloopstuk (10) en bevestig ze met een slangklem. Of gebruik de schroefverbinding op de haakse adapter met Quick-Connect aansluiting (9) of op het eerder vastgeschroefde verloopstuk (10).

- 1 Pompuitlaat (6) met 1 1/2" binnendraad voor aansluiting van de Quick-Connect-adapter (8) of voor directe aansluiting van een slang met 1 1/2" buitendraad;
- 2 Uitgang met 1 1/2" uitwendige schroefdraad aan de hoekadapter (9) voor de aansluiting van het verloopstuk (10) of van een 1 1/2" schroefverbinding;
- 3 Uitgang op het verloopstuk (10) voor het aansluiten van een 1 1/4" slang als klemverbinding (bevestiging met slangklem);
- 4 Uitgang met 1" uitwendige schroefdraad aan het verloopstuk (10) voor de aansluiting van een 1" schroefverbinding
- 5 Uitgang met 1" aan het verloopstuk (10) voor de aansluiting van een 1" slang als klemverbinding (bevestiging met slangklem).



Om een 1 1/4" slang te gebruiken, knipt u de betreffende aansluiting erboven af en legt u de slang over de betreffende aansluiting (bevestiging met een slangklem).



Let erop dat bij gebruikmaking van het verloopstuk 5 (Uitgang met 1") de partikelgrootte max. 18 mm mag bedragen omdat in het andere geval het verloopstuk en de slang verstopt kunnen raken.

## In- en uitschakelen



De pomp is met een sensor uitgerust. Als de pomp in het water staat en de stekker in het stopcontact zit, start de pomp onmiddellijk.

1. **Inschakelen:** Steek de stekker in het stopcontact.
2. **Uitschakelen:** Haal de stekker uit het stopcontact. De pomp schakelt uit.

## B Automatisch bedrijf

In automatisch bedrijf schakelen de inschakelhoogtesensoren (4.1, 4.2, 4.3) de afvalwaterdempelpomp automatisch in of uit. Bij een te laag waterpeil (<95 mm) schakelt de in-/uitschakelhoogtesensor (4) de pomp voor afvalwater na een vertraging van 30 seconden automatisch uit.

Het inschakelpunt kan op 3 hoogtes worden ingesteld.

Wijzig het inschakelpunt door op de knop (3) te drukken.

De ingestelde inschakelhoogte is te herkennen aan de brandende led op de inschakelhoogtesensoren (4.1, 4.2, 4.3).

Inschakelhoogte 4,1 - ca. 95 mm

Inschakelhoogte 4,2 - ca. 137 mm

Inschakelhoogte 4,3 - ca. 185 mm

## Handmatige werking



Observeer de pomp in de handmatige modus voortdurend. Schakel de pomp onmiddellijk uit (netstekker uittrekken) wanneer er geen water meer gepompt wordt. Er bestaat gevaar voor schade als de pomp droogloopt en oververhit raakt.



**Een oververhitte pomp mag niet worden aangeraakt! Er bestaat een risico op brandwonden!**

1. Druk gedurende 5 seconden op de knop (3).  
De pomp is in handbediening.
2. Om de handmatige bediening te beëindigen, drukt u op de knop (3) of trekt u de stekker uit het stopcontact.

## Reiniging/onderhoud/opbergen

Reinig en onderhoud uw apparaat regelmatig. Daardoor worden het prestatievermogen en een lange levensduur van het apparaat gewaarborgd.



Laat werkzaamheden, die niet in deze handleiding beschreven zijn, door ons servicecenter doorvoeren. Maak uitsluitend gebruik van originele onderdelen.

Zo vermijdt u schade aan het apparaat en eventueel daaruit voortvloeiende lichamelijke letsels.



Voor begin van de onderhoudswerkzaamheden de stekker uittrekken. Door beweegbare onderdelen bestaat er gevaar voor een elektrische schok of voor verwondingen.

## Algemene reinigings- en onderhoudswerkzaamheden

- Indien de pomp veel getransporteerd wordt, moet de pomp na elk gebruik met schoon, helder water worden gereinigd.
- Verwijder met een waterstraal plusjes en vezelige deeltjes die zich aan het pomphuis hebben vastgehecht.
- De schacht regelmatig van modder ontdoen en ook de schachtwanden reinigen.
- Als u de pomp langere tijd niet gebruikt, moet de pomp na het laatste gebruik en vóór nieuw gebruik grondig worden gereinigd, omdat er zich door afzettingen en resten anders startproblemen kunnen voordoen.

## Voetdeel reinigen



Trek de stekker uit het stopcontact voordat u aan het apparaat werkt. Er bestaat een risico op elektrische schokken of op letsel door bewegende delen.

Verontreinigingen aan de onderzijde van de pomp kunnen met schoon water worden weggespoten.

Alle daarbuiten ressorterende maatregelen, in het bijzonder het openen van de pomp, dienen door een vakkundig geschoolde elektricien uitgevoerd te worden. Gelieve in geval van een reparatie altijd tot het servicecenter te richten.

## Opslag

- Sla het apparaat schoon, droog, vorstvrij en buiten bereik van kinderen op.
- Als u de pomp langere tijd niet gebruikt, moet ze na het laatste gebruik en vóór nieuw gebruik grondig worden gereinigd. Anders kunnen er opstartproblemen ontstaan door afzettingen en residuen.
- Wikkel het netsnoer (2) om de pompbehuizing (7).

## Afvalverwerking/ milieubescherming

Breng het apparaat, de toebehoren en de verpakking naar een geschikt recyclagepunt.



Het symbool van de doorgekruiste vuilnisbak betekent dat dit apparaat aan het einde van zijn levensduur niet met het huisvuil mag worden weggegooid.

Richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur: Gebruikte elektrische apparaten moeten gescheiden worden ingezameld en op een milieuvriendelijke manier worden gerecycleerd.

Afhankelijk van de implementatie in de nationale wetgeving heeft u de volgende mogelijkheden:

- breng ze terug naar een verkooppunt,
- breng ze naar een officieel verzamel-punt,
- stuur ze terug naar de fabrikant/distributeur.

Dit is niet van toepassing op accessoires die bij oude apparaten zijn gevoegd en hulpmiddelen zonder elektrische bestanddelen.

## Garantie

Geachte cliënte, geachte klant, U krijgt op dit apparaat 5 jaar garantie, te rekenen vanaf de datum van aankoop. Ingeval van gebreken aan dit product heeft u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna beschreven garantie niet beperkt.

### Garantievoorwaarden

De garantietermijn begint met de datum van aankoop. Gelieve de originele kassabon goed te bewaren. Dit document wordt als bewijs van de aankoop benodigd. Indien er zich binnen vijf jaar, te rekenen vanaf de datum van aankoop van dit product, een materiaal- of fabricagefout voordoet, wordt het product door ons – naar onze keuze – voor u gratis gerepareerd of vervangen. Deze garantievergoeding stelt voorop dat binnen de termijn van vijf jaar het defecte apparaat en het bewijs van

aankoop (kassabon) voorgelegd en dat schriftelijk kort beschreven wordt, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft.

Als het defect door onze garantie gedekt is, krijgt u het gerepareerde of een nieuw product terug. Met herstelling of uitwisseling van het product begint er geen nieuwe garantieperiode.

### **Garantieperiode en wettelijke kwaliteitsgarantie**

De garantieperiode wordt door de garantievergoeding niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventueel al bij de aankoop bestaande beschadigingen en gebreken moeten onmiddellijk na het uitpakken gemeld worden. Na het verstrijken van de garantieperiode tot stand komende reparaties worden tegen verplichte betaling van de kosten uitgevoerd.

### **Omvang van de garantie**

Het apparaat werd volgens strikte kwaliteitsrichtlijnen zorgvuldig geproduceerd en vóór aflevering nauwgezet getest.

De garantievergoeding geldt voor materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie is niet van toepassing op productonderdelen, die aan een normale slijtage blootgesteld zijn en daarom als aan slijtage onderhevige onderdelen beschouwd kunnen worden (b.v. aansluitingsset) of op beschadigingen aan breekbare onderdelen (b.v. schakelaars).

Deze garantie valt weg wanneer het product beschadigd, niet oordeelkundig gebruikt of niet onderhouden werd. Voor een vakkundig gebruik van het product dienen alle in de gebruiksaanwijzing vermelde aanwijzingen nauwgezet in acht genomen te worden. Gebruiksdoeleinden en hande-

lingen, die in de gebruiksaanwijzing afgeraden worden of waarvoor gewaarschuwd wordt, dienen onvoorwaardelijk vermeden te worden.

Het product is uitsluitend voor het privé- en niet voor het commerciële gebruik bestemd. Bij een verkeerde of onoordeelkundige behandeling, toepassing van geweld en bij ingrepen, die niet door het door ons geautoriseerde servicefiliaal doorgevoerd werden, valt de garantie weg.

Er wordt geen garantie gegeven indien de pomp wordt gebruikt voor het afvoeren van zanderig water of agressieve vloeistoffen, of bij ander ondeskundig, niet reglementair gebruik als ook bij het niet navolgen van de gebruiksaanwijzing, gebruik van geweld of onvoldoende en ondeskundig onderhoud waardoor dichtingen, schepblad, motor of andere onderdelen beschadigd kunnen raken. Ook vuilwaterdompelpompen zijn niet geschikt voor het afvoeren van schurende materialen (zand, stenen).

**Let op:** pompompen zijn afwateringspompen. Dompelpompen zijn zo gebouwd, dat zij binnen hun vermogensklasse een bepaalde hoeveelheid water zo snel mogelijk kunnen op- of wegpompen. Dompelpompen zijn niet geschikt voor irrigatiedoeleinden (bijvoorbeeld voor het besproeien van de tuin) of om permanent te laten pompen (bijvoorbeeld voor beeklopen of vijverfontein). Bij gebruik dat in strijd is met deze voorschriften vervalt de garantie op het apparaat.

In het bijzonder bij gebruik van vuilwaterdompelpompen zonder bodemplaat, of (dit geldt voor alle pompen) bij beschadigingen die door het ophangen of vastzetten aan de stroomkabel veroorzaakt werden, vervalt de garantie. De pompen mogen niet drooglopen of aan vorst worden blootgesteld.

## Afhandeling ingeval van garantie

Gelieve aan de volgende aanwijzingen gevolg te geven om een snelle behandeling van uw verzoek te garanderen:

- Gelieve voor alle aanvragen de kassabon en het identificatienummer (IAN 422498\_2210) als bewijs van de aankoop klaar te houden.
- Gelieve het artikelnummer uit het typeplaatje.
- Indien er zich functiefouten of andere gebreken voordien, contacteert u in eerste instantie de hierna vernoemde serviceafdeling **telefonisch** of per **e-mail**. U krijgt dan bijkomende informatie over de afhandeling van uw klacht.
- Een als defect geregistreerd product kunt u, na overleg met onze klantenservice, mits toevoeging van het bewijs van aankoop (kassabon) en de vermelding, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft, voor u franco naar het u medegedeelde serviceadres zenden. Om problemen bij de acceptatie en extra kosten te vermijden, maakt u onvoorwaardelijk uitsluitend gebruik van het adres, dat u medegedeeld wordt. Zorg ervoor dat de verzending niet ongefrankeerd, als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze plaatsvindt. Gelieve het apparaat met inbegrip van alle bij de aankoop bijgeleverde accessoires in te zenden en voor een voldoende veilige transportverpakking te zorgen.

## Reparatieservice

U kunt reparaties, **die niet onder de garantie vallen**, tegen berekening door ons servicefiliaal laten doorvoeren. Zij maakt graag voor u een kostenraming op.

Wij kunnen uitsluitend apparaten behandelen, die voldoende verpakt en gefrankeerd ingezonden werden.

**Opgelet:** Gelieve uw apparaat gereinigd en met een aanwijzing op het defect naar ons servicefiliaal te zenden.

Ongefrankeerd – als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze – ingezonden apparaten worden niet geaccepteerd.

De afvalverwerking van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

## Service-Center

**NL** **Service Nederland**  
Tel.: 0800 0249 630  
E-Mail: grizzly@lidl.nl  
**IAN 422498\_2210**

**BE** **Service België**  
Tel.: 0800 120 89  
E-Mail: grizzly@lidl.be  
**IAN 422498\_2210**

## Importeur

Gelieve in acht te nemen dat het volgende adres geen serviceadres is. Contacteer in eerste instantie het hoger vermelde servicecenter.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
DUITSLAND  
www.grizzlytools.de

## Reserveonderdelen/accessoires

Reserveonderdelen en accessoires verkrijgt u op [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

Ondervindt u problemen bij het orderproces, gebruik dan het contactformulier. Bij andere vragen neemt u contact op met het "Service-Center" (zie pag. 53).

Pos.	Benaming	Bestel nummers
8/9/10	Aansluitingsset	91110180
11	8 m nylon trekkabel	91110181

## Foutopspring

Storingen	Oorzaken	Hulp
Pomp start niet	Geen stroom	Stopkontakt, kabel, leiding, stekker controleren, eventueel reparatie door elektriciens
	Waterpeil komt niet overeen met het vooraf ingestelde waterpeil	Controleer het vooraf ingestelde waterpeil (zie "Automatisch bedrijf")
	Sensor defect	De reparatie moet worden uitgevoerd door de klantenservice.
Pomp voert niet af	Prestatievermogen van de pomp verminderd door sterk vervuilde en/of schurende watermengsels	pomp reinigen en versleten onderdelen vervangen
Pomp schakelt niet uit	Vervuilde in-en uitschakelhoogtesensor (4)	De controle moet worden uitgevoerd door de dienst na verkoop
Hoeveelheid afgevoerd water niet voldoende	Prestatievermogen van de pomp verminderd door sterk vervuilde en/of schurende watermengsels	Pomp reinigen
Pomp na een korte looptijd af	Motor schakelt de pomp bij te sterke waterverontreinigingen automatisch uit.	Stekker uittrekken en zowel pomp als schacht reinigen
	Temperatuur van het water te hoog, motor schakelt automatisch uit	Op een maximale temperatuur van 35 °C letten!

## Spis treści

<b>Wstęp</b> .....	<b>55</b>
<b>Uwagi specjalne</b> .....	<b>55</b>
<b>Przeznaczenie</b> .....	<b>56</b>
<b>Opis ogólny</b> .....	<b>56</b>
Zawartość opakowania .....	56
Przegląd .....	57
Opis działania .....	57
<b>Dane techniczne</b> .....	<b>57</b>
Dane wydajnościowe .....	57
<b>Zasady bezpieczeństwa</b> .....	<b>58</b>
Symbole graficzne na urządzeniu .....	58
Symbole w instrukcji obsługi .....	58
Ogólne zasady bezpieczeństwa .....	58
<b>Uruchamianie</b> .....	<b>60</b>
Kontrole przed uruchomieniem .....	60
Ustawianie, zawieszanie .....	61
Podłączanie do sieci .....	61
Podłączanie przewodu .....	61
Włączanie i wyłączanie .....	62
Tryb automatyczny .....	62
Tryb ręczny .....	62
<b>Konserwacja/oczyszczanie/ przechowywanie urządzenia</b> .....	<b>62</b>
Ogólne prace z zakresu oczyszczania .....	63
Czyszczenie podstawy pompy .....	63
Przechowywanie urządzenia .....	63
<b>Usuwanie i ochrona środowiska</b> .....	<b>63</b>
<b>Gwarancja</b> .....	<b>64</b>
<b>Serwis naprawczy</b> .....	<b>65</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>66</b>
<b>Importer</b> .....	<b>66</b>
<b>Części zamienne/Akcesoria</b> .....	<b>66</b>
<b>Odszukiwanie błędów</b> .....	<b>67</b>
<b>Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE</b> .....	<b>202</b>

## Wstęp

Gratulujemy zakupu nowego urządzenia. Zdecydowali się Państwo na zakup wartościowego produktu. Niniejsze urządzenie sprawdzono w trakcie produkcji pod kątem jakości, a także dokonano jego kontroli ostatecznej. W ten sposób zapewniona jest jego sprawność. Nie da się wykluczyć tego, że w pojedynczych przypadkach w urządzeniu lub przy nim wzgl. w węzłach mogą się znaleźć pozostałości wody lub smaru. Nie jest to brakiem ani uszkodzeniem, czy powodem do troski o urządzenie.



Instrukcja obsługi jest częścią składową produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, eksploatacji i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy się zapoznać ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować tylko zgodnie z opisem i podanym przeznaczeniem. Instrukcję należy przechowywać starannie, a w przypadku przekazania produktu osobom trzecim należy dostarczyć nabywcy kompletną dokumentację.

## Uwagi specjalne

- Nie wolno używać urządzenia, gdy w wodzie przebywają osoby. Istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.
- Podłączaj urządzenie tylko do gniazdek wyposażonych w RCD (Residual Current Device) o wartości nie większej od 30 mA; bezpiecznik co najmniej 6 amperów.
- Aby uniknąć zagrożeń spowodowanych uszkodzeniem prze-

wodu sieciowego urządzenia, należy zlecić wymianę przewodu producentowi, w punkcie serwisowym, lub osobie posiadającej podobne kwalifikacje.

- Urządzenie nie może być używane przez dzieci. Urządzenie może być używane przez osoby o obniżonej sprawności fizycznej, sensorycznej czy umysłowej lub o niedostatecznym doświadczeniu i wiedzy tylko wówczas, jeśli osoby te znajdują się pod nadzorem lub jeśli zostały pouczone o zasadach bezpiecznego użycia urządzenia i rozumiały wynikające stąd niebezpieczeństwa.
- Przed montażem, demontażem lub czyszczeniem urządzenia należy zawsze odłączyć urządzenie od zasilania sieciowego.
- Czyszczenia i prac konserwacyjnych nie wolno powierzać dzieciom.
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem.
- Urządzenie nie może być użytkowane w miejscach położonych powyżej 2000 m.
- Wyciek środków smarnych może spowodować zanieczyszczenie cieczy.
- Proszę przestrzegać pozostałych uwag zawartych w rozdziale „Konserwacja i czyszczenie”.

## Przeznaczenie

Pompa zatapialna do wypompowywania wody jest pompą do tłoczenia wody i brudnej wody (max. rozmiar cząsteczek = 35 mm) o temperaturze najwyższej 35 °C.

Nadaje się ona np. do przepompowywania i wypompowywania wody z kadzi i zbiorników, do wypompowywania wody z zalanych piwnic oraz do pobierania wody ze studni i szybów.

Urządzenie nie nadaje się do zastosowań profesjonalnych. W przypadku używania urządzenia do celów profesjonalnych gwarancja traci ważność.

Każdy inny sposób używania urządzenia, który nie jest jednoznacznie określony jako dozwolony w niniejszej instrukcji obsługi może spowodować uszkodzenie urządzenia i stanowić poważne zagrożenie dla użytkownika.

Pompa nie jest przystosowana do pracy w trybie ciągłym, w odniesieniu do którego nie przejmujemy odpowiedzialności gwarancyjnej.

Osoba obsługująca urządzenie lub jego użytkownik odpowiada za wszelkie wypadki lub szkody poniesione przez innych ludzi albo uszkodzenia ich własności.

Producent nie odpowiada za szkody wywołane niezgodnym z przeznaczeniem użytkowaniem lub nieprawidłową obsługą urządzenia.

## Opis ogólny



Rysunek ilustrujący najważniejsze elementy funkcyjne znajdujące się na rozkładanej stronie.

## Zawartość opakowania

Rozpakuj urządzenie i sprawdź, czy jest ono kompletne.

- Pompa zanurzeniowa do brudnej wody
- Adapter Quick-Connect
- Adapter kątowy
- Zwężka
- Ciągło nylonowe, 8 m
- Instrukcja obsługi



Prawidłowo posegreguj i usuń materiały opakowania.

**i** Do podłączenia węża, patrz rozdział „Podłączanie instalacji”, potrzebna jest obejma węża i piła. Narzędzie nie jest zawarte w zakresie dostawy.

## Przeгляд

- 1 Rękojeść
- 2 Przewód zasilający
- 3 Przycisk
- 4 Czujnik poziomu zatężczenia i wyłączenia (niewidoczne)
- 5 Stopa
- 6 Wyjście pompy
- 7 Obudowa pompy
- 8 Adapter Quick-Connect
- 8a Przycisk zwalniający na adapterze Quick-Connect
- 9 Adapter kątowy z przyłączem Quick-Connect
- 10 Zwężka
- 11 Ciężko nylonowe, 8 m

- B** 4.1 Wysokość zatężczenia ok. 95 mm
- B** 4.2 Wysokość zatężczenia ok. 137 mm
- B** 4.3 Wysokość zatężczenia ok. 185 mm

## Opis działania

Pompa zatężczalna do wypompowywania wody posiada obudowę ze stali nierdzewnej, stabilną stopę ssącą i nierdzewny wał silnikowy.

Pompa zanurzeniowa do brudnej wody jest wyposażona w czujnik poziomu zatężczenia i wyłączenia, który automatycznie zatężcza i wyłącza pompę w zależności od poziomu wody.

Silnik jest zabezpieczony przed przegrzaniem przez presostat (bezpiecznik termiczny).

Funkcje elementów urządzenia są podane w poniższym opisie.

## Dane techniczne

**Pompa zanurzeniowa do brudnej wody**.....PPTPS 1100 A1

Napięcie znamionowe wejścia (U).....230 V~, 50 Hz

Pobór mocy (P) ..... 1100 W

Maksymalna wydajność pompowania (Q max) .....20000 l/h

Ciśnienie maksymalne .....0,9 bar

Maks. wysokość pompowania (H max) ..... 9 m

Maks. głębokość zanurzenia ..... 7 m

Maks. temperatura wody (T max) .... 35 °C

Przyłącze węża ..... 1", 1¼"  
(25 mm, 33 mm)

Maksymalny rozmiar ziarna ..... 35 mm

Minimalny poziom wody przy zasysaniu ..... ok. 95 mm

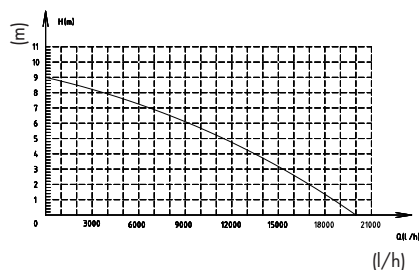
Długość kabla sieciowego..... 10 m  
(H05RN-F3G 0,75mm<sup>2</sup>)

Ciężar (z akcesoria) ..... 5,9 kg

Typ zabezpieczenia ..... I

Rodzaj ochrony .....IPX8

## Dane wydajnościowe



Pomiar maksymalnych parametrów wydajnościowych ma miejsce przy prostym, bezpośrednim wyjściu. Adapter kątowy zmniejsza wydajność pompy.

## Zasady bezpieczeństwa

Ten rozdział zawiera podstawowe przepisy bezpieczeństwa dotyczące pracy z urządzeniem.

### Symbole graficzne na urządzeniu



Uwaga! Urządzenie nie jest przeznaczone do wody o wysokiej zawartości piasku.



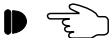
Przed rozpoczęciem pracy z pompą zapoznaj się dokładnie z wszystkimi elementami sterującymi, a w szczególności z ich funkcjami i sposobem działania. W razie potrzeby poproś o pomoc specjalistę. Przeczytaj należącą do urządzenia instrukcję obsługi i przestrzegaj zawartych w niej wskazówek!



Uwaga! W razie uszkodzenia albo przecięcia kabla sieciowego natychmiast wyjmij wtyczkę kabla z gniazdka sieci elektrycznej.



Maksymalna głębokość zanurzenia podczas pracy



Panel do obsługi wysokości zatężania



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi.

## Symbole w instrukcji obsługi



**Symbol niebezpieczeństwa z informacjami na temat ochrony osób i zapobiegania szkodom materialnym.**



Znak nakazu z informacjami na temat zapobiegania szkodom.



Wyjąć wtyk sieciowy.



Znak informacyjny ze wskazówkami ułatwiającymi posługiwanie się urządzeniem.

## Ogólne zasady bezpieczeństwa

### Praca z urządzeniem:



Ostrożnie: W ten sposób unikniesz wypadków i zranień:

- Osoby, które nie znają instrukcji obsługi, nie mogą używać urządzenia. Przepisy lokalne mogą określać minimalny wiek osoby obsługującej urządzenie.
- Dla ochrony przed porażeniem prądem elektrycznym należy nosić mocne obuwie.
- Zastosuj odpowiednie środki w celu uniemożliwienia dzieciom dostępu do pracującego urządzenia. Istnieje niebezpieczeństwo doznania obrażeń.
- Nie używaj urządzenia w pobliżu palnych cieczy lub gazów. Nieprzestrzeganie tej wskazówki pociąga za sobą niebezpie-

czeństwo pożaru lub wybuchu.

- Przechowuj urządzenie w suchym, zamkniętym i niedostępnym dla dzieci miejscu.



Ostrożnie! W ten sposób unikniesz uszkodzeń urządzenia i wynikających stąd szkód osobowych:

- Pompowanie substancji agresywnych chemicznie/powodujących ścieranie (np. woda zawierająca piasek), żrących, palnych (np. paliwa silnikowe) lub wybuchowych, słonej wody, środków czyszczących i środków spożywczych jest niedozwolone. Temperatura pompowanej cieczy nie może przekraczać 35 °C. Nieprzestrzeganie tych uwag może prowadzić do uszkodzenia urządzenia i stwarzać niebezpieczeństwo dla użytkownika.
- Nie pracuj uszkodzonym, niekompletnym lub przebudowanym bez zgody producenta urządzeniem. Przed uruchomieniem urządzenia zleć wykwalifikowanemu specjalście sprawdzenie, czy zostały zastosowane wymagane zabezpieczenia elektryczne.
- Nadzoruj urządzenie podczas pracy, aby dostatecznie wcześniej rozpoznać automatyczne wyłączenie pompy albo pracę „na sucho”. Nieprzestrzeganie powyższych wskazówek pociąga za sobą utratę gwarancji i rękojmi.
- Uwaga – pompa nie jest przystosowana do ciągłej pracy (np.

do napędzanie cieków wodnych w sadzawkach ogrodowych).

Regularnie sprawdzaj, czy urządzenie prawidłowo pracuje.

- Uwaga – pompa zawiera środki smarne, które w określonych okolicznościach mogą wyciec z pompy i spowodować uszkodzenia oraz zanieczyszczenia. Nie używaj pompy w sadzawkach ogrodowych, w których żyją ryby i/lub cenne rośliny.
- Nie noś i nie mocuj urządzenia za kabel ani przewód ciśnieniowy.
- Chronź urządzenie przed mrozem i pracą bez wody („na sucho”).
- Używaj tylko oryginalnych akcesoriów i nie przebudowuj urządzenia.
- Przeczytaj wskazówki na temat „Konserwacja/oczyszczanie/przechowywanie urządzenia” urządzenia w instrukcji obsługi. Wszystkie wykraczające poza ten zakres czynności, a szczególnie otwieranie urządzenia, muszą być wykonywane przez wykwalifikowanego elektryka. Jeżeli urządzenie wymaga naprawy, zwracaj się zawsze do naszego Centrum Serwisowego.

## Bezpieczeństwo elektryczne:



Ostrożnie: W ten sposób unikniesz wypadków i zranień wskutek porażenia prądem:

- Urządzenie musi być ustawione tak, by podczas pracy był w każdej chwili zapewniony dostęp do wtyczki sieciowej.
- Przed uruchomieniem nowej pompy należy w razie wątpli-

wości zlecić fachową kontrolę urządzenia, w ramach której należy sprawdzić:

- czy uziemienie, przewód zerowy i bezpiecznik uszkodzeniowy spełniają przepisy dostawcy energii elektrycznej i bezbłędnie działają,
- czy złącza elektryczne są zabezpieczone przed wodą i wilgocią.
- W razie zagrożenia zalaniem elektryczne złącza wtykowe należy umieścić w miejscu zabezpieczonym przed zalaniem.
- Uważaj, by napięcie sieciowe było zgodne z danymi znajdującymi się na tabliczce znamionowej.
- Aby uniknąć zagrożeń spowodowanych uszkodzeniem przewodu sieciowego urządzenia, należy zlecać wymianę przewodu producentowi, w punkcie serwisowym, lub osobie posiadającej podobne kwalifikacje.
- Nie wyciągaj wtyczki z gniazdka, ciągnąc za kabel. Chroń kabel przed gorącem, olejem i ostrymi krawędziami.
- Nie noś ani nie mocuj urządzenia za kabel.
- Używaj tylko przedłużaczy zabezpieczonych przed bryzgami wody i przeznaczonych do stosowania na dworze. Przed użyciem zawsze odwijaj kabel z bębna kablowego. Zawsze sprawdzaj, czy kabel nie jest uszkodzony.
- Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac przy urządzeniu, w przypadku wystąpienia nieszczelności w układzie wod-

nym, na czas przerw w pracy, a także gdy urządzenie nie jest używane, należy wyciągnąć wtyczkę z kontaktu.

- Przedłużacze kabli nie mogą mieć średnicy mniejszej niż węże gumowe z oznaczeniem H05RN-F. Długość przewodu musi wynosić co najmniej 10 m. Przekrój licy przedłużacza musi wynosić co najmniej 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Wykonać instalację elektryczną zgodnie z przepisami krajowymi.

## Uruchamianie

### Kontrole przed uruchomieniem



- Sprawdź: czy pompa pewnie stoi na dnie szybu i jest stabilnie zawieszona.
- W razie potrzeby umieść pompę na cegle, a nie bezpośrednio na dnie studzienki. Zapobiegnie to uszkodzeniu pompy w przypadku zanieczyszczonego dna studzienki.
- Sprawdź, czy przewód został prawidłowo założony.
- Unikaj pracy pompy na sucho (prawidłowe ustawienie włącznika-wyłącznika pływakowego). Upewnij się, że parametry sieci elektrycznej wynoszą 230 V~ 50 Hz.
- Sprawdź stan gniazdka elektrycznego i upewnij się, że posiada ono odpowiednie zabezpieczenie (co najmniej 6A).
- Upewnij się, że nie jest możliwe dostanie się wilgoci lub wody do gniazdka sieciowego. Istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.

- W razie wątpliwości zlecić fachową kontrolę pompy.

## Ustawianie, zawieszanie

Urządzenie można zawiesić za uchwyt (1) lub postawić na dnie studzienki.

Do zawieszania i/lub wyciągania pompy można używać dostarczonej linki (11).

W celu bezpiecznego zawieszania przeciągnij linkę (11) przez uchwyt (1) patrz ilustracja **C**.



**Uważaj, by nigdy nie trzymać ani nie zawieszać urządzenia za kabel sieciowy. Grozi to porażeniem prądem wskutek uszkodzenia kabli.**



Pamiętaj, że na dnie szybu może się z czasem gromadzić brud i piasek, które mogą uszkodzić pompę. Zalecamy ustawienie pompy na cegle. Gdy lustro wody leży zbyt nisko, muł znajdujący się w kanale może szybko zaschnąć i uniemożliwić uruchomienie pompy.

## Podłączanie do sieci

Kupiona pompa jest wyposażona we wtyczkę z zestykiem ochronnym. Urządzenie jest przeznaczone do podłączania do gniazdka z zestykiem ochronnym RCD (Residual Current Device), o napięciu 230 V~ 50Hz.



### Podłączanie przewodu

Pompę ściekową należy zainstalować

- albo ze stałym przewodem rurowym,
- albo z giętkim przewodem węzowym.

1. Zakręć adapter Quick-Connect (8) na wyjściu pompy (6).

2. Wcisnąć przycisk zwalniający na adapterze Quick-Connect (8a) i wsunąć adapter kątowy z przyłączem Quick-Connect (9) do adaptera Quick-Connect (8). Ponownie zwolnić przycisk zwalniający na adapterze Quick-Connect (8a).
3. Nasuń wąż na zwężkę (10) i zamocuj go obejmą do węzy.  
Lub użyć połączenia śrubowego na adapterze kątowym z przyłączem Quick-Connect (9) wzgl. na przykręconym elemencie redukcyjnym (10).

- 1 Wyjście pompy (6) z gwintem wewnętrznym 1 1/2" do podłączania adapteru Quick-Connect (8) lub do bezpośredniego podłączania węża z gwintem zewnętrznym 1 1/2";
- 2 Wyjście z gwintem wewnętrznym 1 1/2" na adapterze kątowym (9) do podłączania zwężki (10) albo łącznika wkręcanego 1 1/2"
- 3 Wyjście na elemencie redukującym (10) do podłączenia węża 1 1/4" jako połączenie zaciskane (mocowanie za pomocą obejmy węzowej);
- 4 Wyjście z gwintem zewnętrznym 1" na zwężkę (10) do podłączania łącznika wkręcanego 1";
- 5 Wyjście 1" na zwężkę (10) do podłączania węża 1" jako złącze zaciskowe (mocowanie opaską zaciskową do węzy).



Aby użyć węża 1 1/4", należy odciąć znajdującą się nad nim końcówkę, a następnie założyć wąż na odpowiednie złącze (mocowanie za pomocą obejmy).



Zwracać uwagę na to, że w przypadku zastosowania zwężki **5** (Wyjście 1") wielkość cząstek stałych

może wynosić maks. 18 mm, ponieważ w przeciwnym razie może dojść do zatkania zwężki i węża.

## Włączanie i wyłączenie



Pompa jest wyposażona w czujnik. Jeśli pompa jest ustawiona w wodzie, a wtyczka zostanie włożona do gniazdka, wówczas pompa natychmiast się uruchomi.

1. **Włączanie:** Wetknąć wtyczkę do gniazdka.
2. **Wyłączenie:** Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieciowego. Pompa się wyłączy.



## Tryb automatyczny

W trybie automatycznym czujniki wysokości załączania (4.1, 4.2, 4.3) automatycznie załączają pompę zanurzeniową do brudnej wody. W przypadku zbyt niskiego poziomu wody (<95 mm) czujnik poziomu załączania/wyłączenia (4) automatycznie wyłączy pompę zanurzeniową do brudnej wody z 30 sekundowym opóźnieniem.

Punkt załączenia można ustawiać na 3 wysokościach.

Punkt załączania można zmieniać poprzez wciskanie przycisku (3).

Ustawioną wysokość załączania można rozpoznać po świecącej się kontrolce LED na czujnikach wysokości załączania (4.1, 4.2, 4.3).

Wysokość załączania 4.1 - ok. 95 mm  
Wysokość załączania 4.2 - ok. 137 mm  
Wysokość załączania 4.3 - ok. 185 mm

## Tryb ręczny



W trybie ręcznym stale obserwuj pompę. Natychmiast wyłącz pompę (wyjmij wtyk sieciowy), jeśli pompa nie pompuje już wody. Praca pompy na sucho, a także jej przegrzanie, grozi uszkodzeniem urządzenia.



**Przegranej pompy nie wolno dotykać! Niebezpieczeństwo poparzenia!**

1. Wcisnąć przycisk (3) na 5 sekund. Pompa do czystej wody jest w trybie ręcznym.
2. W celu zakończenia trybu ręcznego wcisnąć przycisk (3) lub wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

## Konserwacja/oczyszczanie/przechowywanie urządzenia

Regularnie oczyszczaj i konserwuj urządzenie. Zapewni to jego sprawność i długą żywotność eksploatacyjną.



Prace, które nie zostały opisane w tej instrukcji obsługi, musi wykonywać nasze Centrum Serwisowe. Stosuj tylko oryginalne części. W ten sposób unika się uszkodzenia urządzenia oraz wynikających stąd szkód osobowych.



Przed rozpoczęciem pracy przy urządzeniu wyjmij wtyczkę z gniazdka sieciowego. Istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym lub niebezpieczeństwo urazów z powodu poruszających się części.

## Ogólne prace z zakresu czyszczenia

- Urządzenie zainstalowane inaczej niż stacjonarnie: Po każdym użyciu oczyścić pompę czystą wodą.
- Usunąć za pomocą strumienia wody kłaczki i włókniste cząstki, które ewentualnie przykleiły się do korpusu pompy.
- Regularnie oczyszczaj szyb, w którym pracuje pompa z mułu; oczyszczaj także ściany szybu.
- Jeśli pompa nie będzie używana przez dłuższy czas, należy ją dokładnie wyczyścić po ostatnim użyciu i przed ponownym użyciem. Z powodu osadów i pozostałości materiałów może inaczej dojść do trudności z uruchomieniem pompy.

## Czyszczenie podstawy pompy



Przed wykonaniem wszelkich prac na urządzeniu wyciągnąć wtyk sieciowy. Istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym lub niebezpieczeństwo urazu przez ruchome części.

Zanieczyszczenia na spodzie pompy można zmyć czystą wodą.

Wszystkie czynności wykraczające poza opisane powyżej, w szczególności otwieranie pompy, należy powierzać w specjalistycznym punkcie napraw urządzeń elektrycznych. W przypadku konieczności wykonania naprawy proszę zwracać się zawsze do naszego działu serwisowego.

## Przechowywanie urządzenia

- Urządzenie należy przechowywać wyczyszczone, suche i zabezpieczone przed mrozem poza zasięgiem dzieci.

- Jeśli pompa nie jest używana przez dłuższy czas, należy ją dokładnie wyczyścić po ostatnim użyciu i przed ponownym użyciem. W przeciwnym razie w wyniku nagromadzenia się osadów i pozostałości mogą wystąpić trudności z rozruchem.
- Owinąć kabel zasilający (2) wokół korpusu pompy (7).

## Usuwanie i ochrona środowiska

Přístroj, příslušenství a obal odevzdejte v souladu s požadavky na ochranu životního prostředí do recyklační sběrný.



Symbol skreślonego pojemnika na odpady oznacza, że niniejsze urządzenie nie może zostać przekazane po zakończeniu użytkowania do utylizacji wraz z odpadami domowymi.

Dyrektywa 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego: Zużyte urządzenia elektryczne muszą być zbierane oddzielnie i poddawane recyklingowi w sposób przyjazny dla środowiska.

W zależności od adaptacji na gruncie prawa krajowego do wyboru mogą być następujące możliwości:

- zwrot w miejscu zakupu,
- zwrot w oficjalnym punkcie zbiórki,
- odesłanie do producenta/podmiotu wprowadzającego produkt na rynek.

Przepisy te nie obejmują akcesoriów i środków pomocniczych dołączonych do starych urządzeń, które nie zawierających elementów elektrycznych.

Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagą na

potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.

## Gwarancja

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie, na zakupione urządzenie otrzymują Państwo 5 lata gwarancji od daty zakupu. W przypadku wad tego produktu przysługują Państwu ustawowe prawa w stosunku do sprzedawcy produktu. Prawa te nie są ograniczone przez naszą przedstawioną niżej gwarancję.

### Warunki gwarancji

Okres gwarancji rozpoczyna się z datą zakupu. Prosimy zachować oryginalny pakagon. Będzie on potrzebny jako dowód zakupu.

Jeśli w okresie pięć lat od daty zakupu tego produktu wystąpi wada materiałowa lub fabryczna, produkt zostanie – wedle naszego wyboru – bezpłatnie naprawiony lub wymieniony. Gwarancja zakłada, że w okresie pięć lat uszkodzone urządzenie zostanie przesłane wraz z dowodem zakupu (paragonem) z krótkim opisem, gdzie wystąpiła wada i kiedy się pojawiła.

Jeśli defekt jest objęty naszą gwarancją, otrzymają Państwo z powrotem naprawiony lub nowy produkt. Wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części, zgodnie z art. 581 § 1 aktualnej wersji Kodeksu cywilnego, okres gwarancji rozpoczyna się od nowa.

### Okres gwarancji i ustawowe roszczenia z tytułu wad

Okres gwarancji nie wydłuża się z powodu świadczenia gwarancyjnego. Obowiązuje to również dla wymienionych lub naprawionych części. Ewentualne uszkodzenia i wady istniejące już w momencie zakupu należy zgłosić bezzwłocznie po rozpakowaniu. Naprawy przypadające po upływie okresu gwarancji są odpłatne.

### Zakres gwarancji

Urządzenie wyprodukowano z zachowaniem staranności zgodnie z surowymi normami jakościowymi i dokładnie sprawdzono przed wysyłką.

Gwarancja obowiązuje dla wad materiałowych lub fabrycznych. Gwarancja nie rozciąga się na części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i można je uznać za części zużywalne (np. Zestaw do podłączania), oraz na uszkodzenia części delikatnych (np. przełączniki).

Gwarancja przepada, jeśli produkt został uszkodzony, nie był zgodnie z przeznaczeniem użytkowany i konserwowany. Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem wiąże się z przestrzeganiem wszystkich wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Należy bezwzględnie unikać zastosowań i działań, których odradza się lub przed którymi ostrzega się w instrukcji obsługi. Produkt jest przeznaczony do użytku prywatnego, a nie komercyjnego. W przypadku niewłaściwego i nieodpowiedniego obchodzenia się z urządzeniem, stosowania „na siłę” i zabiegów, które nie zostały przeprowadzone przez nasz autoryzowany oddział, gwarancja wygasa.

Określone części konstrukcyjne ulegają normalnemu zużyciu i są wykluczone z zakresu gwarancji. Uprawnienia gwaran-



cyjne wygasają przede wszystkim w razie pompowania ścierających się substancji (piasek, kamienie) lub agresywnych chemicznie cieczy, w razie nieprzestrzegania zaleceń instrukcji obsługi albo w razie stosowania siły, ponieważ powoduje to uszkodzenia uszczelek, wirnika, silnika lub innych części pompy. Uwaga: pompy zanurzeniowe są pompami odwadniającymi. Konstrukcja pompy zanurzeniowej ma na celu jak najszybsze przetłoczenie wzgl. odpompowanie określonej ilości wody w ramach danej klasy wydajności pompy. Pompy zanurzeniowe nie nadają się do stosowania jako pompy nawadniające (np. do podlewania ogrodów) ani jako pompy o ciągłej pracy (np. do sztucznych potoków albo fontann sadzawkowych). Używanie urządzenia niezgodnie z przeznaczeniem pociąga za sobą utratę uprawnień gwarancyjnych. Uprawnienia gwarancyjne wygasają także w razie stosowania pompy do brudnej wody bez płyty dennej albo w przypadku uszkodzeń wywołanych przez trzymanie lub zawieszanie pompy za kabel sieciowy. Pompy nie mogą pracować na sucho (bez wody) i być wystawiane na działanie mrozu.

### Realizacja w przypadkach objętych gwarancją

Aby zagwarantować szybkie przetworzenie Państwa sprawy, prosimy o przestrzeganie poniższych wskazówek:

- W przypadku wszelkich zapytań prosimy o przygotowanie paragonu i numeru identyfikacyjnego jako dowodu zakupu (IAN 422498\_2210).
- Numer artykułu znajduje się na tabliczce znamionowej, stronie tytułowej instrukcji (na dole po lewej), na naklejce na odwrocie lub jest wygrawerowany.
- W przypadku wystąpienia usterek lub innych wad prosimy o skontaktowanie się z wymienionym niżej działem serwisowym **telefonicznie** lub **mailowo**. Uzyskają Państwo wówczas szczegółowe informacje na temat realizacji reklamacji.
- Uszkodzony produkt mogą Państwo wysłać po skontaktowaniu się z naszym działem obsługi klienta, załączając dowód zakupu (paragon) i określając, na czym polega wada i kiedy wystąpiła, bezpłatnie na podany adres serwisu. Aby uniknąć problemów z odbiorem i dodatkowych kosztów, prosimy o wysłanie przesyłki na adres, który Państwu podano. Należy się upewnić, żeby przesyłka nie nastąpiła odpłatnie, jako ponadwymiarowa, ekspresowo lub na innych specjalnych warunkach. Prosimy o przesłanie urządzenia wraz ze wszystkimi częściami wyposażenia otrzymanymi przy zakupie i zadbanie o wystarczająco bezpieczne opakowanie.

### Serwis naprawczy

Naprawy, które nie są objęte gwarancją, można zlecić odpłatnie w naszym oddziale serwisowym. Serwis sporządzi Państwu kosztorys naprawy.

Podejmujemy się wyłącznie naprawy urządzeń, które zostały prawidłowo zapakowane i ofrankowane.

**Uwaga:** Prosimy o przesłanie czystego urządzenia ze wskazaniem usterki.

Urządzenia przesłane dla nas odpłatnie, jako przesyłka ponadwymiarowa, ekspresowa lub na innych warunkach specjalnych, nie zostaną odebrane.

Utylizację przestanych do nas uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

PL

## Service-Center

PL

### Serwis Polska

Tel.: 22 397 4996

(Opłata za połączenie zgodna z cennikiem operatora)

E-Mail: [grizzly@lidl.pl](mailto:grizzly@lidl.pl)

IAN 422498\_2210

## Importer

Prosimy mieć na uwadze, że poniższy adres nie jest adresem serwisu. Prosimy o kontakt z wymienionym wyżej centrum serwisowym.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

NIEMCY

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Części zamienne/Akcesoria

Części zamienne i akcesoria można zakupić na [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

W przypadku problemów z zamawianiem należy skorzystać z formularza kontaktowego. W razie kolejnych pytań należy zwracać się do „Service-Center” (patrz strona 66).

Pos	Oznaczenie	Nr. katalogowe
8/9/10	Zestaw do podłączania	91110180
11	Cięgło nylonowe, 8 m	91110181

## Odszukiwanie błędów

Problem	Możliwa przyczyna	Sposób usunięcia usterki
Pompa nie uruchamia się	Brak zasilania prądem sieciowym	Sprawdź gniazdko, kabel, przewód, wtyczkę; w razie potrzeby zleć naprawę wykwalifikowanemu elektrykowi
	Poziom wody nie jest zgodny z ustawioną wstępnie wysokością wody	Skontrolować ustawioną wstępnie wysokość wody (patrz „Tryb automatyczny”)
	Uszkodzony czujnik	Naprawę musi przeprowadzić dział obsługi klienta.
Pompa nie pompuje	Moc pompy jest zredukowana przez silne zabrudzenia lub pozostawiające osad domieszki wody	Oczyść pompę; w razie potrzeby wymień zużyte części
Pompa nie wyłącza się	Zabrudzony czujnik poziomu załączania i wyłączenia (4)	Przegląd musi przeprowadzić dział obsługi klienta
Pompowana ilość wody jest niewystarczająca	Moc pompy jest zredukowana przez silne zanieczyszczenia lub pozostawiające osad domieszki wody	Oczyść pompę
Pompa wyłącza się po krótkim czasie	Bezpiecznik silnika wyłącza pompę z powodu zbyt silnego zanieczyszczenia wody	Wyjmij wtyczkę z gniazdka i oczyść pompę oraz szyb
	Za wysoka temperatura wody, bezpiecznik silnika wyłącza urządzenie	Uwaga – maksymalna temperatura wody wynosi 35 °C!

## Contenido

<b>Introducción</b> .....	<b>68</b>
<b>Indicaciones especiales para un funcionamiento seguro</b> .....	<b>68</b>
<b>Uso previsto</b> .....	<b>69</b>
<b>Descripción general</b> .....	<b>69</b>
Volumen de suministro .....	69
Piezas funcionales .....	70
Descripción del funcionamiento .....	70
<b>Datos técnicos</b> .....	<b>70</b>
Datos de rendimiento .....	70
<b>Instrucciones de seguridad</b> .....	<b>71</b>
Símbolos en el aparato .....	71
Símbolos en las instrucciones .....	71
Indicaciones generales de seguridad .....	71
<b>Puesta en funcionamiento</b> .....	<b>73</b>
Puesta en marcha .....	73
Colocación/Colgar la bomba .....	73
Conexión eléctrica .....	74
Conexión de la tubería .....	74
Encendido y apagado .....	75
Funcionamiento automático .....	75
Modo manual .....	75
<b>Limpieza/mantenimiento/almacenaje</b> .....	<b>75</b>
Trabajos generales de limpieza y mantenimiento .....	76
Limpiar el pie de la bomba .....	76
Almacenaje .....	76
<b>Eliminación y protección del medio ambiente</b> .....	<b>76</b>
<b>Garantía</b> .....	<b>76</b>
<b>Servicio de reparación</b> .....	<b>78</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>78</b>
<b>Importador</b> .....	<b>78</b>
<b>Pedido de piezas de repuesto</b> .....	<b>79</b>
<b>Búsqueda de fallos</b> .....	<b>79</b>
<b>Traducción de la Declaración de conformidad CE original</b> .....	<b>203</b>

## Introducción

¡Felicitaciones por la compra de su nueva aspiradora! Con ello se ha decidido por un producto de suprema calidad. Este aparato fue examinado durante la producción con respecto a su calidad y sometido a un control final. Con ello queda garantizada la capacidad de funcionamiento de su aparato. No obstante, no podemos descartar que en algunos casos haya cantidades residuales de agua o lubricantes fuera o dentro del aparato mismo, o bien, en los tubos flexibles. Esto no es una deficiencia o defecto, ni razón para preocuparse.



Las instrucciones de servicio forman parte de este producto. Éstas contienen importantes indicaciones para la seguridad, el uso y la eliminación del aparato. Familiarícese con todas las indicaciones de manejo y seguridad antes de usar el producto. Utilice el producto sólo como se describe y para los campos de aplicación indicados.

Guarde bien estas instrucciones y entréguelas al dar este producto a terceros.

## Indicaciones especiales para un funcionamiento seguro

- Si hay personas en el agua, no se deberá utilizar la bomba de inmersión, porque existe el peligro de una descarga eléctrica.
- Conectar el aparato sólo a cajas de empalme que tengan un RCD (Residual Current Device) con una intensidad de corriente evaluable no mayor de 30 mA (fusible, como mínimo 6 amperios).
- Si se daña el cable de alimentación de red de este aparato,

deberá ser sustituido por el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona con cualificación similar, a fin de evitar riesgos.

- Este aparato no debe ser utilizado por niños. Este aparato puede ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o que carezcan de experiencia y conocimientos, siempre que sean supervisadas o instruidas sobre el uso seguro del aparato y sean capaces de entender los peligros que puede ocasionar.
- Desconecte siempre el aparato de la red eléctrica antes de montarlo, desmontarlo o limpiarlo.
- La limpieza y el mantenimiento del usuario no pueden ser realizados por menores.
- Los menores no pueden jugar con el aparato.
- Este aparato no debe ser utilizado a alturas superiores a 2000 m.
- El líquido se puede ensuciar si se derrama lubricante.
- Observe las indicaciones del capítulo "Mantenimiento y Limpieza".

## Uso previsto

La bomba de agua sucia es una bomba de desaguado y está destinada a transportar agua y agua sucia (tamaño máx. de partículas 35 mm) hasta una temperatura máx. de 35 °C.

Adecuada p. ej. para el trasiego y vaciado de tanques y depósitos, para achicar sótanos inundados y extraer agua de fuen-

tes y pozos. Esta bomba no es adecuada para el uso comercial. La garantía caduca en este caso.

Todo otro uso, que no esté expresamente autorizado en estas instrucciones puede producir daños en el aparato y representar un serio peligro para el usuario.

La bomba no está diseñada para un funcionamiento continuo, por lo que no asumimos ninguna garantía en dicho caso. El operario o usuario es responsable de accidentes y daños que sufran otras personas o sus propiedades.

El fabricante no se responsabiliza por daños que sen causados por un uso contrario a las normas o por un manejo equivocado.

## Descripción general



Las figuras de las piezas de función más importantes pueden consultarse en la página desplegable.

## Volumen de suministro

Desembale el aparato y compruebe que esté completo.

Evacue el material de embalaje de una forma conveniente.

- Bomba sumergible para aguas sucias
- Adaptador Quick-Connect
- Adaptador angular
- Pieza reductora
- 8 m cuerda de tracción de nylon
- Instrucciones de uso



Para conectar la manguera, consulte el capítulo "Conexión del tubo", necesita una abrazadera de manguera y una sierra. La herramienta no está incluida en el volumen de suministro.

## Piezas funcionales

- 1 Mango
- 2 Cable de conexión eléctrica
- 3 Botón
- 4 Sensor de altura de conexión y desconexión (no visible)
- 5 Unidad con pie
- 6 Salida de la bomba
- 7 Armazón de la bomba
- 8 Adaptador Quick-Connect
- 8a Botón de desbloqueo del adaptador Quick-Connect
- 9 Adaptador de ángulo con conexión Quick-Connect
- 10 Pieza reductora
- 11 8 m cuerda de tracción de nylon

**B** 4.1 Altura de conexión aprox. 95 mm

**B** 4.2 Altura de conexión aprox. 137 mm

**B** 4.3 Altura de conexión aprox. 185 mm

## Descripción del funcionamiento

La bomba de agua sucia tiene un armazón de acero fino, un pie con ventosa estable, y un árbol inoxidable del motor. La bomba para aguas residuales está equipada con un interruptor de sensor de altura de conexión y desconexión que enciende o apaga automáticamente el aparato en función del nivel de agua. El interruptor térmico protector del motor protege al motor de sobrecarga. El funcionamiento de las piezas de mando puede consultarse en las siguientes descripciones.

## Datos técnicos

### Bomba sumergible para

### aguas sucias ..... PPTPS 1100 A1

Conexión de red (U) ..... 230 V ~ 50 Hz

Consumo de potencia (P) ..... 1100 W

Cantidad máx. de elevación

(Q max) ..... 20000 l/h

Presión máxima ..... 0,9 bar

Altura máx. de elevación (H max) ..... 9 m

Profundidad máx. de inmersión ..... 7 m

Temperatura máx. del agua

(T max) ..... 35° C

Conexión de manguera ..... 1", 1¼"

(25 mm, 33 mm)

Cuerpos extraños máx. .... 35 mm

Altura mínima de nivel

de agua al aspirar ..... aprox. 95 mm

Línea de alimentación ..... 10 m

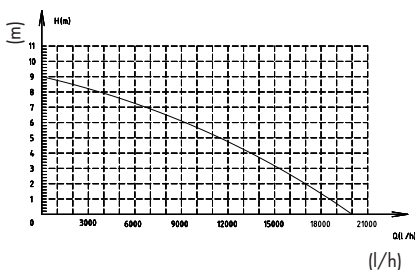
(H05RN-F3G 0,75mm<sup>2</sup>)

Peso (incl. accesorios) ..... 5,9 kg

Clase de protección ..... I

Tipo de protección ..... IPX8

## Datos de rendimiento



La medición de los datos de potencia máxima se realiza con salida recta y directa. El adaptador angular reduce la potencia.

## Instrucciones de seguridad

Esta sección trata de las normas de seguridad básicas cuando se trabaja con este aparato.

### Símbolos en el aparato



¡Atención! No es adecuada para agua muy arenosa.



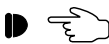
Antes de trabajar con la bomba, debe conocer bien todos los componentes de mando, particularmente las funciones y los modos de accionamiento. En caso de dudas consulte un experto. ¡Lea y observe las instrucciones de uso de este equipo!



¡Atención! Desconecte inmediatamente el enchufe de la red de corriente en caso que el cable esté dañado o cortado.



Profundidad máxima de inmersión de servicio



Panel de control para la altura de conexión



Máquinas no deben ir a la basura doméstica. Entregue su aparato a un centro de reciclaje.

### Símbolos en las instrucciones



**Símbolos de riesgo con indicaciones para pre-**

### **vención de daños personales y materiales.**



Señal prescriptiva con indicaciones para la prevención de accidentes y daños.



Retirar la clavija de alimentación.



Señal de indicación con información para un mejor manejo del equipo.

## Indicaciones generales de seguridad

### Trabajos con el aparato:



Precaución: Así evitará accidentes y daños físicos:

- Las personas que no estén familiarizadas con estas instrucciones de servicio, no deben utilizar el aparato. Las regulaciones localmente vigentes pueden prescribir una edad mínima para la persona que utiliza este equipo.
- Lleve calzado resistente para protegerse ante las descargas eléctricas.
- Tomar las medidas necesarias para evitar que los niños se acerquen al aparato en marcha. Existe peligro de lesionarse.
- No utilice el aparato en las proximidades de líquidos o gases inflamables. Si no se tiene en cuenta este aviso, existe peligro de incendio y de explosión.
- Guardar el aparato en lugar seco, fuera del alcance de los niños.



Precaución: Así puede evitar daños en el aparato y daños personales que podrían resultar de ello:

- No está permitido transportar líquidos agresivos, abrasivos/ con efecto de lija (p.ej. agua arenosa), corrosivos, inflamables (p.ej. combustibles de motores) o explosivos, de agua salada, detergentes y alimentos. La temperatura del líquido transportado no debe superar los 35°C. La inobservancia puede provocar daños en el aparato y ser un peligro para el usuario.
- No trabaje con el aparato dañado, incompleto o cuando el fabricante no haya dado su visto bueno para remodelarlo. Antes de la puesta en marcha, haga que un técnico compruebe si se dan las medidas de protección eléctricas necesarias.
- Controle el aparato mientras esté funcionando para poder reconocer a tiempo si la bomba se desconecta automáticamente o si marcha en seco. Si no se tienen en cuenta esas medidas preventivas, se extinguen los derechos de garantía y de responsabilidad civil.
- Tenga en cuenta que la bomba no es adecuada para funcionar de forma permanente (p.ej. para cursos de agua en embalses de jardín). Compruebe periódicamente que el aparato funcione perfectamente.
- Tenga en cuenta que se utilizan lubricantes en el aparato, que pueden provocar eventualmente

daños y ensuciar cuando sobresalen. No utilizar la bomba para embalses de jardín con peces o con plantas valiosas.

- No lleve ni fije el aparato al cable ni a la línea de presión.
- Proteja el aparato de las heladas y de la marcha en seco.
- Utilizar solamente accesorios originales y no realice remodelaciones en el aparato.
- Leer las instrucciones del manual de servicio, relativas al tema "Limpieza/mantenimiento/almacenaje". Todas las medidas que vayan más allá de ello, especialmente la abertura del aparato, deberán ser realizadas por un técnico electricista. En caso de reparaciones, diríjase siempre a nuestro centro de asistencia.

### Seguridad eléctrica:



Precaución: Así evitará accidentes y daños debidos a una descarga eléctrica.

- Al funcionar el aparato, después de colocarlo, debe quedar libremente accesible el enchufe de corriente.
- Antes de poner en funcionamiento su nueva bomba, si no está seguro de su uso, encargue a un profesional que la revise:
  - La toma de tierra, la puesta a cero, el circuito protector contra corriente de falla debe cumplir las normas de seguridad de las compañías eléctricas y funcionar perfectamente.



- La protección de las uniones enchufables eléctricas contra la humedad.
- En caso de que exista riesgo de inundaciones, deben colocarse las uniones enchufables en una zona a prueba de inundaciones.
- Procure que la tensión de la corriente coincida con las indicaciones del rótulo de características.
- Si se daña el cable de alimentación de red de este aparato, deberá ser sustituido por el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona con cualificación similar, a fin de evitar riesgos.
- No utilizar el cable para sacar el enchufe de la caja de empalme. Proteja el cable del calor, el aceite y los bordes afilados.
- No lleve ni fije el aparato por el cable.
- Utilizar solamente cables de alargo que estén protegidos contra salpicaduras de agua y autorizados para exterior. Desenrolle siempre completamente el tambor del cable antes de utilizarlo. Compruebe que el cable no esté deteriorado.
- Desenchufe el conector de red del tomacorriente antes de iniciar cualquier trabajo en la bomba, en caso de fugas en el sistema de agua, durante pausas de trabajo y si no la utiliza.
- La alargadera no debe tener una sección inferior a los cables con cubierta de goma con denominación H05RN-F. La longitud de la manguera debe ser de, al menos, 10 m. La sección

del cordón de la alargadera debe ser al menos de 2,5 mm<sup>2</sup>.

- La instalación eléctrica ha de realizarse según las disposiciones normativas nacionales.

## Puesta en funcionamiento

### Puesta en marcha



- Compruebe que la bomba esté colocada fija sobre el suelo del pozo o que esté colgada de forma segura.
- Coloque la bomba, si procede, sobre un ladrillo en lugar de directamente sobre el fondo del pozo. De este modo evitará daños en la bomba en caso de que haya suciedad en el fondo.
- Compruebe si la manguera se encuentra correctamente colocada.
- Asegúrese que la conexión eléctrica sea de 230 V~ 50 Hz.
- Controle el estado correcto de la caja de enchufe eléctrica (conmutador RCD).
- Asegúrese que la conexión a la red de corriente no pueda llegar a tener contacto con humedad o agua. Existe peligro de electrocución.
- Si no está seguro, haga revisar la bomba por un profesional.

### Colocación/Colgar la bomba

El aparato puede colgarse por el mango (1) o sobre el suelo del pozo.

Para colgar y/o extraer la bomba, puede utilizar la cuerda de tracción de nylon (11) contenido en el volumen de entrega.

Para colgarlo de forma segura, pase la cuerda (11) a través del mango (1) (véase imagen **C**).



**Procurar que el aparato no sea cogido ni colgado bajo ninguna circunstancia por el cable de corriente. Sino existe peligro de descarga eléctrica debido a cables eléctricos eventualmente dañados.**



Tenga en cuenta que en el fondo del pozo puede acumularse suciedad y arena con el paso del tiempo, que podrían deteriorar la bomba. Recomendamos colocar la bomba sobre un ladrillo. Si el nivel de agua es demasiado bajo, puede secarse rápidamente el fango acumulado en el pozo y evitar que la bomba arranque.

## Conexión eléctrica

La bomba que usted ha adquirido ya está provista con un enchufe con contacto protector. El aparato está previsto para la conexión a una toma de corriente de contacto protector con dispositivo de RCD (Residual Current Device) con 230 V~ 50Hz.



## Conexión de la tubería

La instalación de la bomba debe realizarse:

- con una tubería fija,
  - con una línea de tubos flexibles.
1. Enrosque el adaptador Quick-Connect (8) a la salida de la bomba (6).
  2. Presione el botón de desbloqueo del adaptador Quick-Connect (8a) e introduzca el adaptador angular con la conexión Quick-Connect (9) en el

adaptador Quick-Connect (8). Suelte el botón de desbloqueo del adaptador Quick-Connect (8a).

3. Encaje el tubo flexible en la pieza reductora (10) y fijelo con una abrazadera para tubos flexibles.
  - utilice una conexión roscada en el adaptador angular con conexión Quick-Connect (9) o en el racor reductor previamente enroscado (10).

- 1 Salida de la bomba (6) con rosca interna de 1½" para conectar el adaptador Quick-Connect (8) o para conectar directamente una manguera con rosca externa de 1½";
- 2 Salida con rosca exterior de 1½" en el adaptador angular (9) para la conexión de la pieza reductora (10) o una unión roscada de 1½";
- 3 Salida en el racor reductor (10) para conectar una manguera de 1¼" como conexión de apriete (fijación con abrazadera de manguera);
- 4 Salida con rosca exterior de 1" en la pieza reductora (10) para la conexión de una unión roscada de 1";
- 5 Salida con 1" en la pieza reductora (10) para la conexión de un tubo flexible de 1" como unión por apriete (sujección con abrazadera de manguera);




Para utilizar una manguera de 1¼", corte cada una de las conexiones por encima y luego coloque la manguera sobre la conexión correspondiente (fijándola con una abrazadera).



Al utilizar la pieza reductora **5** (Salida con 1"), tenga cuidado que el tamaño de las partículas sea máx. 18 mm, de lo contrario, pue-

den obstruirse la pieza reductora y la manguera.

## Encendido y apagado

 La bomba está equipada con un sensor. La bomba se pone en marcha inmediatamente cuando se halla en el agua y el enchufe está conectado a la toma de corriente.

1. **Encender:** Inserte el enchufe en la toma de corriente.
2. **Apagar:** Retire el enchufe de la toma de corriente. La bomba se apaga.

## B Funcionamiento automático

En el modo automático, los sensores de altura de conexión (4.1, 4.2, 4.3) encienden o apagan automáticamente la bomba sumergible de agua sucia. Si el nivel de agua es demasiado bajo (<95 mm), un sensor de altura de conexión y desconexión (4) desconecta automáticamente la bomba después de un retardo de 30 segundos.

El punto de conexión puede ajustarse en 3 alturas.

Cambie el punto de conexión pulsando el botón (3).

El LED iluminado de los sensores de altura de conexión (4.1, 4.2, 4.3) permite reconocer la altura de conexión ajustada.

Altura de conexión 4.1 - aprox. 95 mm  
 Altura de conexión 4.2 - aprox. 137 mm  
 Altura de conexión 4.3 - aprox. 185 mm

## Modo manual



En el modo manual, debe vigilarse la bomba continuamente. Desconecte la bomba inmediatamente (sacar el enchufe de la corriente) cuando ya no bombee más agua. Existe el peligro de lesiones si la bomba funciona en seco y se sobrecalienta.



**¡Las bombas sobrecalentadas no se pueden tocar! ¡Existe peligro de quemaduras!**

1. Mantenga pulsado el botón (3) durante 5 segundos.  
La bomba se halla en modo de funcionamiento manual.
2. Para finalizar el modo de funcionamiento manual, pulse el botón (3) o saque el enchufe de la red.

## Limpieza/ mantenimiento/ almacenaje

Limpie y cuide el aparato de forma periódica. De esta forma se asegura su plena potencia y una larga vida útil.



Deje que nuestro centro de asistencia realice los trabajos que no se describan en estas instrucciones de servicio. Utilice solamente piezas originales.



Antes de iniciar los trabajos de mantenimiento debe retirarse el enchufe de la red de corriente. Existe peligro de electrocución o de lesiones por componentes en movimiento.

## Trabajos generales de limpieza y mantenimiento

- En caso de utilización móvil se requiere una limpieza de la bomba con agua clara después de cada utilización.
- Retire las pelusas y las partículas fibrosas que eventualmente hayan adherido a la carcasa de la bomba enjuagándola con un chorro de agua.
- El suelo del pozo debe limpiarse periódicamente del fango; además deben limpiarse las paredes del pozo.
- Si no ha utilizado la bomba en un largo período de tiempo, esta deberá ser limpiada después del último uso y antes de volverla a usar., ya que de otro modo podrían surgir problemas de arranque a causa de los sedimentos y demás residuos.

## Limpiar el pie de la bomba



Antes de iniciar los trabajos de mantenimiento debe retirarse el enchufe de la red de corriente. Existe peligro de electrocución o de lesiones por componentes en movimiento.

Las suciedades en la parte inferior de la bomba pueden limpiarse con agua limpia.

Todas las medidas que vayan más allá de esta intervención, especialmente la abertura de la propia bomba, las deberá realizar un técnico electricista.

En caso de reparaciones, diríjase siempre al centro de asistencia Grizzly.

## Almacenaje

- Guarde el aparato limpio, seco, protegido contra las heladas y fuera del alcance de los niños.

- Si no va a utilizar la bomba durante un largo período de tiempo, límpiela después del último uso y antes de volver a usarla. Porque de lo contrario, los sedimentos y los restos podrían provocar dificultades al arrancarlo.
- Enrolle el cable de corriente (2) alrededor de la carcasa de la bomba (7).

## Eliminación y protección del medio ambiente

El equipo, sus accesorios y el material de embalaje deben reciclarse en forma compatible con el medio ambiente.



El símbolo del cubo de basura tachado significa que este aparato no debe eliminarse con la basura doméstica al final de su vida útil.

Directiva 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos: Los aparatos eléctricos usados deben eliminarse por separado y reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente.

Dependiendo de las normas estatales, puede tener las siguientes opciones:

- devolverlo a un punto de venta,
- a un punto de recogida oficial,
- devolver al fabricante/distribuidor.

Esto no afecta a los accesorios y a otros medios sin componentes electrónicos.

## Garantía

Estimada clienta, estimado cliente:

Por este aparato se le concede una garantía de 5 años a partir de la fecha de compra.

En caso de defectos de este producto, le corresponden derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos no

serán limitados por la garantía expuesta a continuación.

### Condiciones de garantía

El plazo de garantía empieza con la fecha de compra. Por favor, conserve bien el resguardo de caja original. Este documento se necesitará como prueba de la compra. Si dentro del plazo de cinco años después de la fecha de compra del aparato se detecta un defecto de material o fabricación, según nuestra elección, el producto será reparado o sustituido gratuitamente. Esta prestación de garantía presupone entregar el aparato defectuoso y el comprobante de compra (resguardo de caja) dentro del plazo de los cinco años, describiendo brevemente por escrito en qué consiste el defecto y cuándo se detectó.

Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, le devolveremos el aparato reparado o uno nuevo. Con la reparación o la sustitución del producto no se inicia un nuevo período de garantía.

### Período de garantía y exigencias legales en caso de defectos

El período de garantía no será prolongado por la prestación de garantía. Esto se aplica igualmente a las partes sustituidas y reparadas. Daños y defectos ya existentes eventualmente al comprar el aparato, tienen que ser notificados inmediatamente después de haberlo desempacado. Las reparaciones a efectuar al cabo del período de garantía están sujetas a pago.

### Volumen de la garantía

El aparato fue producido cuidadosamente según las directivas estrictas de la calidad y examinado concienzudamente antes de la entrega.

La prestación de garantía tiene validez para defectos de material o fabricación. Esta ga-

rantía no se extiende a partes del producto que están sometidas a un desgaste natural y, por lo tanto, pueden ser consideradas como piezas de desgaste (p. ej. set de conexión), o a daños en partes frágiles (p. ej. interruptores).

Esta garantía caduca si el producto fue dañado, utilizado impropriamente o no sometido a mantenimiento. Para un uso apropiado del producto, se han de cumplir exactamente todas las indicaciones contenidas en las instrucciones de manejo. Se tienen que evitar absolutamente fines de aplicación y manejos, de los cuales desaconsejan o advierten las instrucciones de servicio.

El producto está previsto solamente para el uso privado y no comercial. La garantía caducará en el caso de un tratamiento abusivo e impropio, uso de la fuerza o manipulaciones que no fueron efectuadas por una filial de servicio autorizada.

La garantía no aplica en caso de una elevación de agua arenosa o líquidos agresivos o bien en caso de una utilización no apropiada, la cual no coincide con el uso previsto, ya que estas transgresiones podrían perjudicar las obturaciones, la rueda de palas, el motor u otros componentes. Incluso las bombas declaradas para agua sucia, no se encuentran aptas para la elevación de materiales abrasivos (arena, piedras).

**Atención:** Las bombas sumergibles son bombas de desagüe. El diseño de una bomba sumergible persigue el propósito de elevar o bien bombear un determinado volumen de agua dentro del rango de su clase de potencia. Las bombas sumergibles no son apropiadas como bombas de regadío (por ejemplo, para el riego de jardines) o como bombas de operación continua (por ejemplo, para arroyos o fuentes de agua). En caso de una aplica-

ción no prevista caduca cualquier derecho de garantía.

La garantía no se aplica particularmente en la aplicación de las bombas de agua sucia sin placa base y en caso de haber daños derivados por la suspensión de la bomba por el cable de la red de corriente (en todos los tipos de bombas). Las bombas no deben operarse en marcha en seco ni exponerse a heladas.

### Gestión en caso de garantía

Para garantizar una gestión rápida de su reclamación, le rogamos seguir las siguientes indicaciones:

- Para todas las consultas, tenga preparado por favor el resguardo de caja y el número de artículo (IAN 422498\_2210) como prueba de la compra.
- Por favor, saque el número de artículo de la placa de características, un grabado, en la portada de sus instrucciones (parte inferior izquierda) o etiqueta en la parte posterior o inferior.
- Si surgen fallas en el funcionamiento o cualquier defecto, contacte primeramente a la sección de servicio indicada a continuación por **teléfono** o vía **E-Mail**. Se le darán otras informaciones acerca de la gestión de su reclamación.
- Tras consultar con nuestro servicio de postventa, un aparato identificado como defectuoso puede ser enviado libre de franqueo a la dirección de servicio ya conocida por usted, adjuntando el comprobante de compra (resguardo de caja) e indicando en qué consiste el defecto y cuándo surgió. Para evitar problemas de recepción y costes adicionales, utilice de todas maneras sólo la dirección que se le comunicará. Asegúrese de que el envío no se efectúe sin franqueo, como mercancía voluminosa,

exprés u otro tipo de transporte especial. Envíe por favor el aparato incluyendo todos los accesorios entregados con la compra y garantice un embalaje de transporte lo suficientemente seguro.

## Servicio de reparación

Reparaciones **que no están cubiertas por la garantía**, las puede dejar efectuar por nuestra filial de servicio por cuenta suya. Ésta le elaborará gustosamente un presupuesto. Sólo atenderemos aparatos que hayan sido enviados en un embalaje suficiente y franqueados.

**Atención:** Por favor, envíe el aparato limpio, señalando el defecto a nuestra filial de servicio. No aceptaremos aparatos que hayan sido enviados sin franqueo, como mercancía voluminosa, exprés o cualquier tipo de transporte especial.

Nos encargamos gratuitamente de la eliminación de sus aparatos defectuosos enviados.

## Service-Center



### Servicio España

Tel.: 900 984 989

E-Mail: [grizzly@lidl.es](mailto:grizzly@lidl.es)

IAN 422498\_2210

## Importador

Por favor, observe que la siguiente dirección no es una dirección de servicio. Contacte primeramente al centro de servicio mencionado arriba.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Alemania

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Pedido de piezas de repuesto

Encontrará las piezas de repuesto y accesorios en [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

Si tiene problemas con el proceso de pedido, utilice el formulario de contacto. Si tiene más preguntas, póngase en contacto con el «Service-Center» (ver página 78).

Part.	Denominación	Nº de pedido
8/9/10	Set de conexión	91110180
11	8 m cuerda de tracción de nylon	91110181

## Búsqueda de fallos

Fallas	Causas	Solución
Bomba no arranca	Falta tensión de red	Controlar la caja de enchufe, el cable, la línea, el enchufe y el fusible, en caso dado se requiere reparación por un especialista
	El nivel de agua no se corresponde con la altura preestablecida	Compruebe la altura de agua preestablecida (véase "Funcionamiento automático")
	Sensor defectuoso	La reparación debe ser llevada a cabo por el servicio de atención al cliente.
Bomba no eleva	Rendimiento de bomba se reduce a causa de impurezas muy sucias y con efecto abrasivo	Limpiar la bomba y reemplazar las piezas de desgaste
Bomba no se desconecta	Sensor de altura de conexión y desconexión (4)	La comprobación debe ser realizada por el servicio de atención al cliente.
Cantidad de elevación insuficiente	Rendimiento de bomba se reduce a causa de impurezas muy sucias y con efecto abrasivo.	Limpiar la bomba
Bomba se desconecta después de una breve operación	Protección del motor se desconecta a causa de una suciedad excesiva del agua	Retirar el enchufe de la red de corriente y limpiar la bomba y el pozo
	Temperatura del agua demasiado alta, protección del motor se desconecta	¡Poner atención en la temperatura máx. de agua de 35°C!

## Indhold

<b>Introduktion.....</b>	<b>80</b>
<b>Særlige anvisninger til sikker drift.....</b>	<b>80</b>
<b>Bestemmelsesmæssig anvendelse .....</b>	<b>81</b>
<b>Generel beskrivelse .....</b>	<b>81</b>
Leveringsomfang .....	81
Oversigt.....	81
Funktionsbeskrivelse .....	82
<b>Tekniske data .....</b>	<b>82</b>
Ydelsesdata .....	82
<b>Sikkerhedsinformationer.....</b>	<b>82</b>
Symboler på maskinen .....	82
Billedtegn i vejledningen .....	83
Generelle sikkerhedsinformationer.....	83
<b>Ibrugtagning.....</b>	<b>85</b>
Test før ibrugtagning.....	85
Opstilling/ophængning .....	85
Strømtilslutning.....	85
Tilslutning af ledningen .....	85
Tænding og slukning .....	86
Automatisk drift.....	86
Manuel drift .....	86
<b>Rengøring/vedligeholdelse/ opbevaring .....</b>	<b>86</b>
Generelle rengøringsarbejder.....	87
Rengøring af pumpefoden.....	87
Opbevaring .....	87
<b>Bortskaffelse/miljøbeskyttelse ...</b>	<b>87</b>
<b>Garanti .....</b>	<b>88</b>
<b>Reparations-service.....</b>	<b>89</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>89</b>
<b>Importør .....</b>	<b>89</b>
<b>Reserve dele/Tilbehør .....</b>	<b>90</b>
<b>Fejlsøgning .....</b>	<b>90</b>
<b>Oversættelse af den originale CE-konformitetserklæring.....</b>	<b>204</b>

## Introduktion

Hjertelig tillykke med købet af dit nye apparat. Du har besluttet dig for et produkt af højeste kvalitet. Dette apparats kvalitet blev kontrolleret under produktionen og det blev underkastet en slutkontrol. Dermed er dit apparats funktionsevne garanteret. Det kan ikke udelukkes, at der i nogle tilfælde er rester af vand eller smøremidler ved eller i apparatet eller i slangeledningerne. Dette er ikke en mangel eller en defekt og ingen anledning til bekymring.



Betjeningsvejledningen er bestanddel af dette produkt. Den indeholder vigtige informationer vedrørende sikkerhed, brug, vedligeholdelse og bortskaffelse. Gør dig inden brugen af produktet fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedsinformationer. Benyt kun produktet som beskrevet og kun til de anførte indsatsområder. Opbevar vejledningen godt og lad alle dokumenter følge med ved videregivelse af produktet til tredje.

## Særlige anvisninger til sikker drift

- Hvis der er personer i vandet, må apparatet ikke sættes i gang. Der er fare for elektrisk stød.
- Slut kun apparatet til en stikkontakt med RCD (Residual Current Device) med en dimensioneret aktiveringsstrøm på maks. 30 mA; sikring mindst 6 Ampere.
- Hvis tilslutningsledningen til apparatet beskadiges, skal den udskiftes af producenten eller dennes kundeservice eller af en tilsvarende kvalificeret person for at undgå fare.
- Apparatet må ikke anvendes af børn. Apparatet kan anvendes



af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, hvis de er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker brug af apparatet og forstår de dermed forbundne farer.

- Adskil altid apparatet fra strømforsyningen inden montering, afmontering eller rengøring.
- Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn.
- Børn må ikke lege med apparatet.
- Apparatet må ikke anvendes i højder over 2000 m.
- Pumpevæsken kan blive forurenset af smøremidler, som løber ud.
- Se de øvrige anvisninger i kapitlet „Rengøring/vedligeholdelse/opbevaring“.

## Bestemmelsesmæssig anvendelse

Spildevands-dykpumpen (efterfølgende betegnet som pumpe) er en dræningspumpe og beregnet til pumpning af vand og spildevand (maks. partikelstørrelse 35 mm) op til en temperatur på maks. 35 °C.

Den er f.eks. egnet til at tømme eller transportere vand fra bassiner og beholdere, til tømning af oversvømmede kældre og til vandudtag fra brønde og skakter.

Dette apparat er ikke egnet til erhvervmæssig brug. Ved erhvervmæssig brug bortfalder garantien.

Enhver anden anvendelse, som ikke er udtrykkeligt tilladt i denne betjeningsvejledning, kan forårsage skader ved apparatet og udgøre en alvorlig fare for brugeren. Pumpen er ikke beregnet til kontinuerlig drift, og vi påtager os ingen garanti herfor. Brugeren er ansvarlig for ulykker eller skader på andre mennesker eller disses ejendom.

Producenten er ikke ansvarlig for skader, som skyldes ikke-formålsbestemt anvendelse, eller som skyldes forkert betjening.

## Generel beskrivelse



Illustrationerne finder du på den forreste foldeudsida.

## Leveringsomfang

Pak apparatet ud, og kontrollér, om leveringen er fuldstændig:

- Spildevandspumpe
- Quick-Connect-adapter
- Vinkeladapter
- Reduktionsstykke
- 8 m nylonreb
- Betjeningsvejledning

Bortskaf emballagematerialet korrekt.



Til tilslutningen af slangen, se i kapitel „Tilslutning af ledning“, skal du bruge et spændebånd og en sav. Værktøjet er ikke inkluderet i leveringen.

## Oversigt

- 1 Greb
- 2 Tilslutningsledning
- 3 Knap
- 4 Tændings- og slukningssensor (ikke synligt)
- 5 Pumpefod
- 6 Pumpeudgang
- 7 Pumpehus
- 8 Quick-Connect-adapter
- 8a Frigørelsesknap på Quick-Connect-adapter
- 9 Vinkeladapter med Quick-Connect-tilslutning
- 10 Reduktionsstykke
- 11 8 m nylonreb

- B** 4.1 Tændhøjde ca. 95 mm
- B** 4.2 Tændhøjde ca. 137 mm
- B** 4.3 Tændhøjde ca. 185 mm

## Funktionsbeskrivelse

Apparatet har et rustfrit stålhus, en stabil sugefod og en rustfri motoraksel. Spildevandsdykpumpen er udstyret med en tændings-/slukningssensor, som automatisk tænder og slukker for pumpen afhængigt af vandstanden.

En termisk afbryder beskytter motoren mod overbelastning.

Betjeningsdelenes funktion beskrives i det følgende.

## Tekniske data

### Spildevandspumpe... PPTPS 1100 A1

Mærkespænding (U)..... 230 V~, 50 Hz

Dimensioneret optagelse (P)

(tilslutningseffekt)..... 1100 W

Maksimal pumpemængde

(Q maks.)..... 20000 l/h

Maksimalt tryk ..... 0,9 bar

Maksimal pumpehøjde (H maks.) ..... 9 m

Maksimal dykkedybde..... 7 m

Maksimal vandtemperatur

(T maks.)..... 35 °C

Slangetilslutning ..... 1", 1¼"

(25 mm, 33 mm)

Maksimal partikelstørrelse ..... 35 mm

Mindste vandhøjde

ved sugning ..... ca. 95 mm

Længde tilslutningsledning..... 10 m

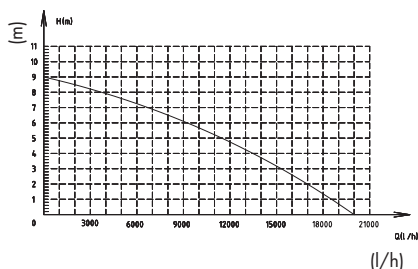
(H05RN-F3G 0,75mm<sup>2</sup>)

Vægt (inkl. tilbehør)..... 5,9 kg

Beskyttelsesklasse ..... I

Beskyttelsesgrad..... IPX8

## Ydelsesdata



Målingen af den maksimale ydelse foretages ved lige, direkte udgang. Vinkeladap-  
teren reducerer effekten.

## Sikkerhedsinformationer

Dette afsnit beskriver de grundlæggende sikkerhedshenvisninger ved arbejde med pumpen.

### Symboler på maskinen



OBS! Ikke egnet til vand med høj sandandel.



Gør dig fortrolig med alle betjenings-elementer inden du påbegynder arbejdet, især med funktioner og virkemåder. Spørg i givet fald en fagperson.

Læs og overhold betjeningsvejledningen som hører til produktet!




OBS! Tag straks stikket ud af stikkontakten, hvis tilslutningsledningen beskadiges eller skæres igennem.



Maksimal dykkedybde

 Betjeningspanel til tændhøjde


 Apparater må ikke bortskaffes med husholdningsaffald

## Billedtegn i vejledningen

 **Faretegn med angivelser til forebyggelse af person- eller materiel skade.**


 Påbudstegn med angivelser til forebyggelse af skader.

 Træk stikket

 Henvisningstegn med informationer til bedre omgang med apparatet.

## Generelle sikkerhedsinformationer


### Arbejde med apparatet:

 Forsigtig: På denne måde forhindrer du ulykker og kvæstelser:

- Personer, der ikke har læst og forstået betjeningsvejledningen, må ikke bruge produktet. Der kan være lokale bestemmelser for brugerens mindstealder.
- Bær fast skotøj, som beskytter mod elektrisk stød.
- Sørg for egnede forholdsregler, så børn holdes på afstand af apparatet, når det er tændt. Der er fare for kvæstelser.
- Brug aldrig apparatet i nærheden af antændelige væsker eller

gasser. Hvis dette ikke overholdes, er der fare for brand eller eksplosioner.

- Opbevar apparatet på et tørt sted uden for børns rækkevidde.

 Forsigtig! Hvis du følger disse anvisninger, undgår du skader på produktet og personskader, der kan opstå som følge heraf:

- Pumpning af aggressive, abrasive/slibende (f.eks. sandholdigt vand), ætsende, brændbare (f.eks. motorbrændstoffer) eller eksplosive væsker, saltvand, rengøringsmidler og fødevarer er ikke tilladt. Temperaturen for pumpevæsken må ikke overskride 35°C. En manglende overholdelse kan medføre skader på apparatet og udgøre en alvorlig fare for brugeren.
- Hvis apparatet er beskadiget, ufuldstændigt eller ændret uden producentens tilladelse, må der ikke arbejdes med det. Lad en fagmand kontrollere, om de krævede elektriske beskyttelsesforanstaltninger er til stede før ibrugtagningen.
- Hold øje med apparatet under driften, så det hurtigt opdages, hvis pumpen slukkes eller kører tør. Hvis disse anvisninger ikke overholdes, ophører alle garanti- og erstatningskrav.
- Vær opmærksom på, at pumpen ikke er beregnet til permanent brug (f.eks. til vandløb i havebassiner). Kontrollér regelmæssigt, at produktet fungerer korrekt.

- Vær opmærksom på, at der anvendes smøremidler i apparatet, som i visse situationer kan være årsag til skader eller snavs, hvis de løber ud. Brug ikke pumpen i havebassiner med fisk eller værdifulde planter.
- Apparatet må ikke bæres eller holdes fast i tilslutningsledningen eller i slangen.
- Apparatet skal beskyttes mod frost og mod at køre tør.
- Brug kun originalt tilbehør og foretag ingen ændringer ved pumpen.
- Læs henvisningerne i betjeningsvejledningen vedrørende „Rengøring/vedligeholdelse/opbevaring“. Alle øvrige foranstaltninger og især åbningen af apparatet skal udføres af en autoriseret elektriker. Kontakt altid vores service-center i forbindelse med reparationer.
- de elektriske stikforbindelser skal være beskyttede mod fugt.
- Ved fare for oversvømmelse skal stikforbindelserne anbringes i et område, der er sikret mod oversvømmelse. Fare på grund af elektrisk stød.
- Sørg for, at netspændingen stemmer overens med angivelserne på typeskiltet.
- Hvis dette produkts strømtilslutningsledning beskadiges, skal den udskiftes af producenten eller dennes kundeservice eller af en tilsvarende kvalificeret person for at undgå fare.
- Brug ikke tilslutningsledningen til at trække stikket ud af stikkontakten med. Beskyt tilslutningsledningen mod varme, olie og skarpe kanter.
- Apparatet må ikke bæres eller holdes i tilslutningsledningen.
- Brug kun forlængerkabler, som er sprøjtevandsbeskyttede, og som er beregnet til udendørs anvendelse. En kabeltromle skal altid rulles helt ud inden brug. Kontrollér kablet for skader.
- Tag altid stikket ud af stikkontakten, før du vedligeholder apparatet, ved utæthed i vandsystemet, ved arbejds pauser, og når pumpen ikke anvendes.
- Forlængerkabler må ikke have mindre tværsnit end gummislangeledninger med betegnelsen H05RN-F. Længden på ledningen skal mindst være 10 m. Forlængerkablets enkelttråds-tværsnit skal mindst være 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Udfør elinstallationen efter de nationale forskrifter.

## Elektrisk sikkerhed:



Forsigtig: Ved at følge disse anvisninger forhindrer du ulykker og kvæstelser forårsaget af elektrisk stød:

- Ved drift af apparatet skal der være fri adgang til stikket efter opstilling.
- Inden du tager din nye pumpe i brug, skal følgende forholdsregler kontrolleres af en fagperson:
  - jordforbindelse, nulleleder og fejlstrømsrelæ skal være i overensstemmelse med sikkerhedsforskrifterne fra energiselskabet og fungere korrekt,

## Ibrugtagning

### Test før ibrugtagning



- Kontrollér, om pumpen står fast på bunden af skakten eller er hængt sikkert op.
- Opstil i givet fald pumpen på en teglsten og ikke direkte på bunden. På denne måde undgår du skader på pumpen pga. en forurening på bunden af skakten.
- Kontrollér, om ledningen er anbragt korrekt.
- Kontrollér, at den elektriske tilslutning er på 230 V ~ 50 Hz.
- Kontrollér, om den elektriske stikkontakt er i korrekt tilstand, samt at den er tilstrækkeligt sikret (min. 6A, RCD-kontakt).
- Kontrollér, at der ikke kan komme fugt eller vand til tilslutningen. Der er fare for elektrisk stød.
- Hvis du er usikker på noget, skal du få pumpen kontrolleret af en fagmand.

### Opstilling/ophængning

Apparatet kan hænges op ved hjælp af grebet (1) eller placeres på bunden af skakten.

Til ophængning og/eller udtagning af pumpen kan det vedlagte nylonreb (11) anvendes.

For en sikker ophængning, skal rebet (11) stikkes gennem grebet (1) se billede **C**).



**Sørg for, at apparatet ikke holdes eller hænges op i tilslutningsledningen. Der er fare for strømstød, hvis tilslutningsledningen beskadiges.**



Vær opmærksom på, at der i tidens løb kan samle sig snavs og sand i bunden af skakten, som kan beskadige pumpen. Vi anbefaler at stille pumpen på en teglsten. Hvis vandet står lavt, kan slammet i skakten hurtigt tørre ind og forhindre, at pumpen starter op.

### Strømtilslutning

Din nye pumpe er allerede forsynet med et sikkerhedskontaktstik. Pumpen er beregnet til tilslutning til en stikkontakt med RCD (Residual Current Device) med 230 V ~ 50 Hz.


### A Tilslutning af ledningen


Installationen af pumpen sker

- enten med en fast rørledning
  - eller med en fleksibel slangeledning.
1. Skru Quick-Connect-adapteren (8) på pumpeudgangen (6).
  2. Tryk på frigørelsesknappen på Quick-Connect-adapteren (8a), og skub vinkeladapteren med Quick-Connect-tilslutningen (9) ind i Quick-Connect-adapteren (8). Slip frigørelsesknappen på Quick-Connect-adapteren (8a) igen.
  3. Anbring slangen over reduktionsstykket (10), og fastgør den med en slangeklemme. Eller brug skrueforbindelsen på vinkeladapteren med Quick-Connect-tilslutning (9) eller på det forinden påskruede reduktionsstykke (10).


- 1 Pumpeudgang (6) med 1½ " indvendigt gevind til tilslutning af Quick-Connect-adapteren (8) eller til direkte tilslutning af en slange med 1½ " udvendigt gevind;

- 2 Udgang med 1 ½ " udvendigt gevind på vinkeladapteren med Quick-Connect-tilslutning (9) til tilslutning af reduktionsstykket (10) eller en 1 ½ " skrueforbindelse;
- 3 Udgang på reduktionsstykket (10) til tilslutning af en 1 ¼ "-slange som klemme-forbindelse (fastgørelse med spændebånd);
- 4 Udgang med 1 " udvendigt gevind på reduktionsstykket (10) til tilslutning af en 1 " skrueforbindelse;
- 5 Udgang med 1 " på reduktionsstykket (10) til tilslutning af en 1 " slange som en klemme-forbindelse (fastgørelse med slangeklemme).

 Ved anvendelse af en 1 ¼ "-slange skæres tilslutningen ovenover af, hvorefter slangen trækkes hen over tilslutningen (fastgørelse med spændebånd).

 Sørg for, at partikelstørrelsen er maks. 18 mm, når du bruger reduktionsstykket 5 (udgang med 1"), ellers kan reduktionsstykket og slangen tilstoppe.

## Tænding og slukning

 Pumpen er forsynet med en sensor. Når pumpen står i vand og strøms-tikket sættes i stikkontakten, starter pumpen øjeblikkeligt.

1. **Tænding:** Sæt stikket i stikkontakten.
2. **Slukning:** Træk stikket ud af stikkontakten. Pumpen slukkes.

## B Automatisk drift

I automatisk drift tænder tændingssensorene (4.1, 4.2, 4.3) automatisk for spilde-

vands-dykpumpen. Ved for lav vandstand (<95 mm) slukkes spildevands-dykpumpen automatisk ved hjælp af tændings-/slukningssensoren (4) efter en forsinkelse på 30 sekunder.

Tændpunktet kan indstilles i 3 højder.

Du kan ændre tændpunktet ved at trykke på knappen (3).

Den indstillede tændhøjde ses ved hjælp af den tændte LED på tændingssensoren (4.1, 4.2, 4.3).

Tændhøjde 4.1 - ca. 95 mm

Tændhøjde 4.2 - ca. 137 mm

Tændhøjde 4.3 - ca. 185 mm

## Manuel drift



Hold altid øje med pumpen i manuel drift. Sluk omgående for pumpen (træk stikket ud), hvis der ikke længere pumpes vand. Der er risiko for skader, hvis pumpen kører tør og overopheder.



**En overophedet pumpe må ikke berøres! Der er fare for forbrænding!**

1. Tryk på knappen (3) i 5 sekunder. Pumpen er i manuel drift.
2. For at afslutte den manuelle drift, skal du trykke på knappen (3) eller trække strømstikket ud.

## Rengøring/ vedligeholdelse/ opbevaring

Rengør og vedligehold apparatet regelmæssigt. Dette garanterer apparatets ydeevne og lang levetid.



Arbejdsopgaver som ikke er beskrevet i denne betjeningsvejledning, skal udføres af vores service-center. Brug kun originale dele. Hvis du følger disse anvisninger, undgår du skader på apparatet og personskader, der kan opstå som følge heraf.



Træk altid stikket ud før arbejde på produktet. Der er fare for strømstød eller kvæstelser på grund af bevægelige dele.

## Generelle rengøringsarbejder

- Produkter der ikke er installeret stationært: Rengør altid pumpen med rent vand efter brug.
- Fjern fnug og fiberpartikler, som eventuelt har sat sig fast i pumpehuset, med en vandstråle.
- Fjern regelmæssigt slam fra bunden af skakten og rengør også skaktens sider.
- Hvis du ikke skal bruge pumpen i længere tid, skal den rengøres grundigt efter sidste brug, og før den bruges igen. Som følge af aflejringer og rester kan det ellers være vanskeligt at starte pumpen op igen.

## Rengøring af pumpefoden



Træk altid stikket ud før arbejde på produktet. Der er fare for strømstød eller kvæstelser på grund af bevægelige dele.

Urenheder på pumpens underside kan sprøjtes af med rent vand.

Alle øvrige foranstaltninger og især en åbning af pumpen skal udføres af en autoriseret elektriker. Kontakt altid vores service-center i forbindelse med reparationer.

## Opbevaring

- Opbevar apparatet rengjort, tørt og frostsikkert og uden for børns rækkevidde.
- Hvis du ikke skal bruge pumpen i længere tid, skal den rengøres grundigt efter sidste brug, og før den bruges igen. På grund af aflejringer og rester kan det ellers være vanskeligt at starte pumpen op igen.
- Vikl strømtilslutningsledningen (2) omkring pumpehuset (7).

## Bortskaffelse/ miljøbeskyttelse

Aflever maskine, tilbehør og emballage til miljøvenligt genbrug.



Symbolet med en overstreget skraldespand betyder, at denne enhed ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet, når den er udtjent.

Direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk og elektronisk udstyr: Brugt elektrisk udstyr skal indsamles separat og afleveres til miljøvenlig genanvendelse.

Afhængigt af implementeringen i national lovgivning har du følgende muligheder:

- at give det tilbage til salgsstedet,
- at aflevere det på en genbrugsstation,
- at sende det tilbage til producenten/distributøren.

Tilbehørsdele og hjælpemidler uden elektriske bestanddele, der følger med det udtjente udstyr, er ikke omfattet heraf.

## Garanti

Kære kunde!

På dette apparat yder vi 5 års garanti fra købsdato.

Skulle der forekomme defekter på dette produkt har du lovpligtige rettigheder mod sælgeren af produktet. Disse lovpligtige rettigheder bliver ikke indskrænket af den efterfølgende anførte garanti.

### Garantibetingelser

Garantien træder i kraft med købsdatoen. Opbevar den originale kassebon godt. Dette bilag kræves som dokumentation for købet. Skulle der indenfor fem år efter dette produkts købsdato optræde en materiale- eller fabriktionsfejl, bliver produktet – efter vores skøn – repareret eller ombyttet gratis. Denne garantiydelse forudsætter, at det defekte apparat og købsbilaget (kassebon) indenfor den fem års frist bliver indsendt og at der vedlægges en kort skriftligt beskrivelse af defekten og hvornår den er optrådt.

Hvis defekten er dækket af vores garanti, får du apparatet repareret eller ombyttet. Med reparationen eller ombytningen begynder garantiperioden ikke forfra

### Garantiperiode og lovpligtige produktansvarskrav

Garantiperioden bliver ikke forlænget af garantien. Dette gælder også for ombyttede og reparerede dele. Eventuel allerede ved købet eksisterende skader og defekter skal meldes straks efter udpakningen. Efter udløb af garantiperioden forefaldende reparationer er omkostningspligtige.

### Garantiens omfang

Apparatet blev produceret meget omhyggeligt efter strenge kvalitetsretningslinjer og kontrolleret grundigt inden det forlod fabrikken.

Garantiydelsen gælder for materiale- eller fabriktionsfejl. Denne garanti gælder ikke for produktdele som er udsat for en normal nedslidning og derfor kan anses som sliddele (f.eks. tilslutningssæt) eller for beskadigelser på skrøbelige dele (f.eks. kontakter). Garantien bortfalder, hvis produktet bliver beskadiget, ikke-formålsbestemt anvendt eller ikke vedligeholdt. For en korrekt brug af produktet skal alle i betjeningsvejledningen anførte anvisninger følges nøje. Anvendelsesformål og handlinger, som der frarådes eller advares imod i betjeningsvejledningen, skal ubetinget undgås.

Produktet er kun beregnet til privat og ikke til erhvervsmæssig brug. Ved misbrug og usagkyndig håndtering vold og ved indgreb, der ikke er foretaget på vores autoriserede servicestede, bortfalder garantien. Der er navnlig ingen garantikrav ved pumpning af abrasive materialer (sand, sten) eller aggressive væsker, da dette vil beskadige tæningerne, pumpehjulet, motoren eller andre dele.

**Obs:** Dykpumper er afvandingpumper. Formålet med konstruktionen af en dykpumpe er, at transportere eller pumpe en bestemt mængde vand så hurtigt som muligt inden for dens præstationsklasse. Dykpumper er ikke egnet som vandingspumper (f.eks. til vanding af haven) eller til en permanent brug (f.eks. til vandløb eller springvand i havebassiner). I tilfælde af anvendelse ud over de nævnte anvendelser i denne betjeningsvejledning bortfalder garantikravet.

Garantien udløber også, hvis dykpumpen bruges uden bundplade, eller hvis skader skyldes, at man holder apparatet i tilslutningsledningen eller hænger det op ved hjælp af tilslutningsledningen. Dykpumper må ikke køre tør eller udsættes for frost.



## Afvikling af et garantitilfælde

For at garantere en hurtig behandling af dit anliggende, bedes du følge følgende henvisninger:

- Hav ved alle forespørgsler kassebonen og artikelnummeret (IAN 422498\_2210) parat som dokumentation for købet.
- Artikelnummeret fremgår af mærkepladen.
- Skulle der optræde funktionsfejl eller andre defekter bedes du først kontakte den efterfølgende anførte serviceafdeling, **telefonisk** eller pr. **e-mail**. Der får du så yderligere informationer om afviklingen af din reklamation.
- Et som defekt registreret produkt kan du, efter aftale med vores kundeservice og med vedlagt købsbilag (kassebon) samt en kort beskrivelse af, hvori defekten består og hvornår denne defekt er optrådt indsende portofrit til den serviceadresse, som du får meddelt. For at undgå problemer med modtagelsen og ekstra omkostninger, bedes du ubetinget benytte den adresse, som du får meddelt. Sørg for, at forsendelsen ikke sker ufrankeret, som voluminøs pakke, ekspres eller som en anden specialforsendelse. Indsend apparatet inkl. alle ved købet medfølgende tilbehørsdele og sørg for en tilstrækkelig sikker transportemballage.

## Reparations-service

Du kan lade reparationer, der ikke er omfattet af garantien, udføre hos vores service-filial mod betaling. Denne udfærdiger dig gerne et omkostningsoverslag. Vi kan kun bearbejde apparater, der er indsendt tilstrækkeligt emballeret og frankeret.

**OBS:** Indsend dit apparat rengjort og med en beskrivelse af defekten til vores service-filial.

Ufrankerede - som voluminøs pakke, ekspres eller som en anden specialforsendelse – indsendte apparater bliver ikke modtaget.

Vi bortskaffer dine defekte indsendte apparater gratis.

## Service-Center



### Service Danmark

Tel.: 32 710 005

E-Mail: [grizzly@lidl.dk](mailto:grizzly@lidl.dk)

IAN 422498\_2210

## Importør

Vær opmærksom på, at følgende adresse ikke er en serviceadresse. Kontakt først det ovenfor nævnte servicecenter.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

TYSKLAND

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Reserve dele/Tilbehør

Reserve dele og tilbehør kan bestilles på [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

Hvis du har problemer med bestillingsprocessen, bedes du bruge kontaktformularen.  
Hvis du har yderligere spørgsmål, bedes du kontakte "Service-Center" (se side 89).

Pos.	Betegnelse	Bestillingsnr
8/9/10	Tilslutningsæt	91110180
11	8 m nylonreb	91110181

## Fejlsøgning

Problem	Mulig årsag	Fejlafhjælpning
Pumpen starter ikke	Der er ingen strøm	Kontrollér stikkontakten, tilslutningsledningen, ledningen og strømstikket, evt. reparation udført af en autoriseret elektriker
	Vandstanden svarer ikke til det justerede vandniveau	Kontrollér det forudindstillede vandniveau (se "Automatisk drift")
	Sensor er defekt	Reparationen skal udføres af vores kundeservice.
Pumpen pumper ikke	Pumpeydelsen falder på grund af vandets indhold af snavs og smergel	Rengør pumpen og skift evt. sliddele
Pumpen slukkes ikke	Snavset tændings- og slukningssensor (4)	Kontrollen skal udføres af vores kundeservice
Utilstrækkelig pumpemængde	Pumpeydelsen falder på grund af vandets indhold af snavs og smergel	Rengør pumpen
Pumpen slukkes efter kort tid	Motorværnet slukker pumpen, fordi vandet er meget snavset	Tag strømstikket ud og rengør pumpen og skakten
	Vandtemperatur for høj, motorværnet slukker pumpen	Sørg for at vandtemperaturen maksimalt er 35 °C!

## Contenuto

<b>Introduzione .....</b>	<b>91</b>
<b>Indicazioni specifiche per un funzionamento in sicurezza ...</b>	<b>91</b>
<b>Uso conforme.....</b>	<b>92</b>
<b>Descrizione generale.....</b>	<b>92</b>
Contenuto .....	92
Panoramica .....	93
Descrizione del funzionamento .....	93
<b>Dati tecnici .....</b>	<b>93</b>
Dati prestazionali.....	93
<b>Avvertenze di sicurezza .....</b>	<b>94</b>
Simboli sull'apparecchio .....	94
Simboli nelle istruzioni per l'uso.....	94
Indicazioni generali di sicurezza .....	94
<b>Messa in funzione .....</b>	<b>96</b>
Verifiche prima della messa in funzione .....	96
Fissaggio/aggiungo .....	96
Attacco .....	97
Collegamento del cavo .....	97
Accensione e spegnimento .....	98
Funzionamento automatico.....	98
Funzionamento manuale .....	98
<b>Pulizia/manutenzione/conservazione.....</b>	<b>98</b>
Operazioni di pulizia generali.....	98
Pulizia dello zoccolo della pompa.....	99
Conservazione .....	99
<b>Smaltimento/Tutela dell'ambiente .....</b>	<b>99</b>
<b>Garanzia .....</b>	<b>99</b>
<b>Servizio di riparazione.....</b>	<b>101</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>101</b>
<b>Importatore .....</b>	<b>101</b>
<b>Ricambi/Accessori .....</b>	<b>102</b>
<b>Ricerca di guasti.....</b>	<b>102</b>
<b>Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale .....</b>	<b>205</b>

## Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del Suo nuovo apparecchio. Ha scelto un prodotto altamente pregiato. Questo apparecchio è stato sottoposto a un controllo di qualità durante la produzione e quindi sottoposto a un controllo finale. Quindi è garantito il funzionamento del vostro apparecchio. Non si esclude tuttavia che in casi singoli possano trovarsi nell'apparecchio o nelle condutture flessibili residui di acqua o lubrificanti. Questo non rappresenta un vizio o difetto e neanche un motivo di preoccupazione.



Le istruzioni per l'uso costituiscono parte integrante di questo prodotto. Contengono indicazioni importanti per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima dell'uso del prodotto, si raccomanda di familiarizzare con tutte le indicazioni di comando e di sicurezza. Usare il prodotto solo come descritto e per i campi d'impiego specificati. Conservare le istruzioni in un luogo sicuro e consegnare la documentazione in caso di cessione del prodotto a terzi.

## Indicazioni specifiche per un funzionamento in sicurezza

- Se vi sono persone a contatto diretto con l'acqua, l'apparecchio non deve essere messo in funzione. Sussiste il pericolo di scossa elettrica.
- Collegare l'apparecchio solo a una presa di corrente con RCD (Residual Current Device) con corrente di guasto nominale non superiore a 30 mA; secondo le indicazioni di sicurezza deve essere di almeno 6 Ampere.

- Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore o dal suo servizio clienti o da una persona ugualmente qualificata per evitare pericoli.
- L'apparecchio non può essere utilizzato da bambini. L'uso dell'apparecchio da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o prive di esperienza e conoscenza è consentito solo sotto vigilanza oppure a condizione che tali persone siano state istruite in merito a un uso sicuro dello stesso e siano in grado di comprenderne i pericoli.
- Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione di corrente sempre prima di effettuare operazioni di assemblaggio, smontaggio o pulizia.
- La pulizia e la manutenzione utente non possono essere effettuate da bambini.
- Non consentire ai bambini di giocare con l'apparecchio.
- L'apparecchio non può essere utilizzato in luoghi con altitudini superiori a 2000 m.
- In caso di fuoriuscita di lubrificanti, potrebbero verificarsi impurità del liquido.
- Rispettare inoltre le indicazioni riportate alla voce "Pulizia/Mantenimento/Conservazione".

## Uso conforme

La pompa sommersibile per acqua di scarico (di seguito denominata pompa) è una pompa di drenaggio e per l'estrazione di acque e acque di scarico (granulometria massima 35 mm) fino a una temperatura

massima consentita di 35 °C.

Essa è adatta ad esempio per il trasferimento o l'estrazione da bacini o serbatoi, per l'estrazione dell'acqua da cantine allagate e da fontane o pozzi.

L'apparecchio non è destinato a un uso commerciale. Un eventuale utilizzo commerciale comporta l'estinzione della garanzia.

Ogni altro impiego non espressamente consentito nel presente manuale può causare danni all'apparecchio e rappresentare un serio pericolo per l'utilizzatore.

La pompa non è adatta per un uso prolungato, per il qual caso non ci assumiamo alcuna garanzia.

L'utente o operatore è responsabile di eventuali incidenti o danni ad altre persone o alla loro proprietà.

Il produttore non si fa carico di eventuali danni causati da un uso improprio o da un azionamento errato.

## Descrizione generale



Le immagini dei principali componenti funzionali sono riportate nella pagina ripiegabile.

## Contenuto

Estrarre l'apparecchio dall'imballo e verificarne l'integrità.

- Pompa a immersione per acque scure
- Adattatore Quick-Connect
- Adattatore angolare
- Riduzione
- Corda di nylon 8 m
- Istruzioni per l'uso

Smaltire il materiale di imballaggio ai sensi della normativa vigente



Per collegare il tubo, consultare di seguito il capitolo "Collegamento"

del cavo", sono necessari una fascetta e una sega. Gli utensili non sono compresi nella confezione.

## Panoramica

- 1 Impugnatura circolare
- 2 Cavo di alimentazione
- 3 Pulsante
- 4 Sensore altezza di accensione e spegnimento (non visibile)
- 5 Zoccolo della pompa
- 6 Uscita pompa
- 7 Carcassa pompa
- 8 Adattatore Quick-Connect
- 8a Pulsante di sblocco sull'adattatore Quick-Connect
- 9 Adattatore angolare con sistema di attacco Quick-Connect
- 10 Riduttore
- 11 8 m di corda in nylon

- B** 4.1 Altezza di accensione ca. 95 mm
- B** 4.2 Altezza di accensione ca. 137 mm
- B** 4.3 Altezza di accensione ca. 185 mm

## Descrizione del funzionamento

L'apparecchio dispone di una base stabile di aspirazione, di un contenitore e di un albero motore in acciaio inossidabile. La pompa a immersione per acqua di scarico è provvista di un sensore altezza di accensione/spegnimento, che spegne o accende automaticamente la pompa in base al livello dell'acqua.

Un interruttore di protezione termica protegge il motore dal sovraccarico. La seguente descrizione illustra il funzionamento dei componenti.

## Dati tecnici

### Pompa ad immersione per

### acque scure..... PPTPS 1100 A1

Tensione nominale (U)..... 230 V~, 50 Hz  
Assorbimento nominale (P)/

potenza installata..... 1100 W

Portata massima (Q max)..... 20000 l/h

Pressione massima ..... 0,9 bar

Altezza massima di portata (H max).... 9 m

Massima profondità di immersione..... 7 m

Temperatura mass. dell'acqua  
(T max) ..... 35 °C

Allacciamento tubo  
flessibile..... 1", 1 1/4 "  
(25 mm, 33 mm)

Corpi estranei dimensione massima.. 35 mm

Altezza minima livello  
d'acqua in aspirazione..... ca. 95 mm

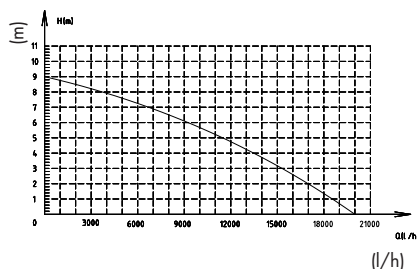
Conduttura rete ..... 10 m  
(H05RN-F3G 0,75mm<sup>2</sup>)

Peso (incl. accessori)..... 5,9 kg

Classe di protezione..... I

Tipo di protezione ..... IPX8

## Dati prestazionali



I dati prestazionali massimi vengono rilevati direttamente al momento dell'uscita. L'adattatore angolare riduce le prestazioni.

## Avvertenze di sicurezza

Questo paragrafo tratta le disposizioni di sicurezza di base per il lavoro con l'apparecchio.

### Simboli sull'apparecchio



Attenzione! Non idoneo per acqua con un'elevata percentuale di sabbia.



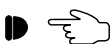
Prima di iniziare il lavoro, acquisire dimestichezza con tutti gli elementi di comando, in particolare con le funzioni e gli effetti. Se necessario, chiedere a un tecnico. Leggere e osservare le istruzioni per l'uso dell'apparecchio!



Attenzione! In caso di danni o di tranciamenti del cavo di alimentazione, disinserire immediatamente il cavo dalla presa di corrente.



Profondità di immersione massima.



Pannello di comando per altezza di accensione



Gli apparecchi elettrici non vanno smaltiti con i rifiuti domestici.

### Simboli nelle istruzioni per l'uso



**Simbolo di pericolo con indicazioni per prevenire danni a persone o cose.**



Segnale d'obbligo con indicazioni per prevenire danni.



Staccare la spina di alimentazione.



Simbolo di indicazione con informazioni per un uso migliore dell'apparecchio.

## Indicazioni generali di sicurezza

### Uso dell'apparecchio:



Attenzione: In questo modo si evitano incidenti e lesioni:

- L'apparecchio non deve essere utilizzato da persone non a conoscenza delle istruzioni per l'uso. Possono esserci in vigore delle disposizioni di legge locali che stabiliscono l'età minima dell'utilizzatore.
- Indossare scarpe adeguate come protezione contro le scosse elettriche.
- Durante il funzionamento, adottare misure di sicurezza adeguate per tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini. Sussiste il pericolo di lesioni.
- Non utilizzare l'apparecchio in prossimità di liquidi o gas infiammabili. L'inosservanza di quanto sopra provoca un pericolo di incendio o esplosione.
- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e fuori dalla portata dei bambini.



Attenzione! In tal modo si evitano danni all'apparecchio e possibili conseguenti danni alle persone:

- Non è consentito l'uso di sostanze liquide aggressive, abrasive/taglienti (come acqua contenente sabbia), corrosive, infiammabili (come carburante per motori) o liquidi esplosivi, acqua salata, detergenti e generi alimentari. La temperatura del liquido trasportato non deve superare i 35 °C. La mancata osservanza può comportare danni all'apparecchio e rappresenta un pericolo per l'utilizzatore.
- Non lavorare se l'apparecchio è danneggiato, non integro o modificato senza l'approvazione del produttore. Prima della messa in funzione, fate controllare a un esperto che siano presenti i dispositivi di protezione elettrici necessari.
- È necessario controllare l'apparecchio durante il suo funzionamento per rilevare tempestivamente un eventuale arresto automatico o l'esercizio a secco della pompa. L'inosservanza di quanto sopra compromette la validità della garanzia e dei diritti risarcitori.
- La pompa non è adatta a un uso prolungato (ad esempio per corsi d'acqua in bacini da giardino). Controllare regolarmente che l'apparecchio funzioni correttamente.
- Prestare attenzione all'uso di lubrificanti, utili al funzionamento dell'apparecchio, che possano

causare contaminazioni o danni dovuti a fuoriuscite. Non utilizzare la pompa in bacini da giardino che ospitano un patrimonio ittico o piante di valore.

- Non trasportare o fissare l'apparecchio dal cavo di alimentazione o dal tubo.
- Proteggere l'apparecchio dal gelo e dal funzionamento a secco.
- Usare solo accessori originali e non effettuare modifiche all'apparecchio.
- Leggere le avvertenze relative al tema "Pulizia/Manutenzione/Conservazione" nelle istruzioni per l'uso. Tutte le azioni necessarie, in particolare l'apertura dell'apparecchio, devono essere eseguite da una persona qualificata. In caso di riparazione, rivolgersi sempre al nostro centro di assistenza.

### Sicurezza elettrica:



Attenzione: In questo modo potete evitare incidenti e lesioni dovuti a scosse elettriche:

- Durante il funzionamento dell'apparecchio, dopo l'installazione, il cavo di rete deve essere accessibile liberamente.
- Prima di mettere in funzione la nuova pompa, in caso di incertezza è necessario farla controllare a un esperto:
  - che la messa a terra, l'azzeramento, la protezione da corrente di fuga funzionino correttamente e conformemente alle norme di sicurezza

delle aziende di approvvigionamento energetico,

- e che sia presente una protezione dei connettori dall'umidità.
- In caso di rischio di allagamento, collegare i connettori in zone non soggette a inondazioni. Pericolo di scossa elettrica.
- Assicurarsi che la tensione di alimentazione coincida con i dati riportati sulla targhetta.
- Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore o dal suo servizio clienti o da una persona ugualmente qualificata per evitare pericoli.
- Non è consentito l'utilizzo del cavo di alimentazione per estrarre la spina dalla presa di corrente. Proteggere il cavo di alimentazione da calore, olio e spigoli appuntiti.
- Non trasportare l'apparecchio o fissarlo tramite il cavo di alimentazione.
- Utilizzare solo prolunghe resistenti all'acqua e adatte all'uso in ambienti all'aperto. Srotolare sempre completamente il tamburo avvolgicavo prima dell'uso. Verificare il cavo per eventuali danni.
- Estrarre la spina di alimentazione dalla presa di corrente prima di qualunque intervento sull'apparecchio, in caso di perdite a carico dell'impianto idrico, durante le pause di lavoro e in caso di sospensione dell'utilizzo dell'apparecchio.
- La prolunga non deve avere una sezione inferiore a quella dei cavi in gomma con la denominazione H05RN-F La lun-

ghezza minima dei cavi deve essere di 10°m. La sezione della prolunga deve essere di almeno 2,5 mm<sup>2</sup>.

- Eseguire l'installazione elettrica conformemente alle disposizioni nazionali.

## Messa in funzione

### Verifiche prima della messa in funzione



- Verificare che la pompa sia fissata al fondo del pozzo o sia appesa in modo sicuro.
- Se necessario portare la pompa su un mattone e non direttamente sul fondo del pozzo. In questo modo si evita in caso di imbrattamento del fondo del pozzo un danneggiamento della pompa.
- Assicurarsi che la tubatura sia stata collegata correttamente.
- Accertarsi che l'attacco elettrico sia pari a 230 V~ 50 Hz.
- Verificare regolarmente le condizioni della presa di corrente e che sia sufficientemente messa al sicuro (almeno 6 A, interruttore RCD).
- Accertarsi che all'interno dell'alimentazione non sia consentito l'accesso di umidità o acqua. Pericolo di scossa elettrica.
- In caso di incertezza, far controllare la pompa da un tecnico esperto.

### Fissaggio/aggancio

L'apparecchio può essere agganciato all'impugnatura (1) o posto sul fondo del pozzo.

Per agganciare e/o estrarre la pompa, è possibile utilizzare la fune di trazione in



nylon (11) in dotazione. Per un aggancio sicuro, infilare la fune (11) attraverso l'impugnatura (1) vedi immagine **C**.



**Non è consentito in alcun caso agganciare o poggiare l'apparecchio al cavo di alimentazione. Nel caso in cui siano presenti cavi di alimentazione danneggiati, sussisterebbe un pericolo di scossa elettrica.**



Occorre assicurarsi che sul fondo del pozzo non si accumulino nel tempo sporcizia e sabbia che possano danneggiare la pompa. È suggerito collocare la pompa su un mattone. Se il livello dell'acqua è troppo basso, il fango nel pozzo potrebbe asciugarsi rapidamente e impedire l'avviamento della pompa.

## Attacco

La pompa acquistata è già dotata di connettore a contatto di protezione. La pompa è concepita per il collegamento ad una presa di corrente con un dispositivo a corrente residua RCD (Residual Current Device) da 230 V~ 50 Hz.

## A

### Collegamento del cavo

L'installazione della pompa può avvenire

- tramite un tubo rigido
- o tramite un tubo flessibile.

1. Avvitare l'adattatore Quick-Connect (8) all'uscita della pompa (6).
2. Premere il pulsante di sblocco dell'adattatore Quick-Connect (8a) e introdurre l'adattatore angolare con sistema di attacco Quick-Connect (9) nell'adattatore

Quick-Connect (8). Rilasciare il tasto di sblocco sull'adattatore Quick-Connect (8a).

3. Posizionare il tubo sulla riduzione (10) e fissarlo con una fascetta. Oppure è possibile anche utilizzare un raccordo filettato per l'adattatore angolare con sistema di attacco Quick-Connect (9) o per il riduttore precedentemente avvitato (10).

- 1 Uscita della pompa (6) con filettatura interna da 1 ½ " per l'attacco all'adattatore Quick-Connect (8) o direttamente a un attacco di tubatura con filettatura esterna da 1 ½ ";
- 2 Uscita con filettatura esterna all'adattatore angolare con attacco Quick-Connect (9) da 1 ½ " per attacco della riduzione (10) o di un raccordo filettato da 1 ½ ";
- 3 Uscita del riduttore (10) per l'attacco di un tubo da 1 ¼ " come raccordo a morsetto (fissato tramite una fascetta).
- 4 Uscita con filettatura esterna alla riduzione (10) da 1" per attacco di un raccordo filettato da 1";
- 5 Uscita con 1" alla riduzione (10) per attacco di un tubo come raccordo a morsetto (fissato tramite una fascetta) da 1".



Utilizzando un tubo da 1 ¼" tagliare il rispettivo attacco soprastante, quindi posizionare il tubo flessibile sull'apposito attacco (fissarlo con una fascetta).



Nel caso di utilizzo della riduzione **5** (Uscita con 1"), occorre assicurarsi che la granulometria massima non superi i 18 mm, affinché la riduzione e il tubo non vengano intasati.

## Accensione e spegnimento

**i** La pompa è dotata di un sensore. Questo entra in funzione non appena la pompa è in acqua e la spina di alimentazione viene inserita nella presa di corrente.

1. **Accensione:** Inserire la spina nella presa.
2. **Spegnimento:** Staccare la spina dalla presa. La pompa si spegne.

### **B** Funzionamento automatico

Con il funzionamento automatico i sensori di altezza di accensione (4.1, 4.2, 4.3) accendono automaticamente la pompa a immersione per acqua di scarico. Se il livello dell'acqua è troppo basso (<95 mm), il sensore di altezza accensione/spegnimento (4) spegne automaticamente la pompa a immersione per acqua di scarico dopo un ritardo di 30 secondi.

Il punto di accensione può essere regolato in 3 altezze.

Per modificare il punto di accensione, premere il pulsante (3).  
L'altezza di accensione impostata è indicata dal LED acceso sui sensori di altezza di accensione (4.1, 4.2, 4.3).

Altezza di accensione 4,1 - ca. 95 mm  
Altezza di accensione 4,2 - ca. 137 mm  
Altezza di accensione 4,3 - ca. 185 mm

### Funzionamento manuale

**!** Osservare costantemente la pompa durante il funzionamento manuale. Spegnerla immediatamente la pompa nel caso in cui non venga trasfe-

rita più acqua (rimuovere la spina di alimentazione). Quando la pompa funziona a secco e si surriscalda, sussiste un pericolo di lesioni.



**Non toccare la pompa se surriscaldata! Sussiste il pericolo di ustioni!**

1. Tenere premuto per 5 secondi il pulsante (3).  
La pompa si trova in funzionamento manuale.
2. Per interrompere il funzionamento manuale, tenere premuto il pulsante (3) o staccare la spina di alimentazione.

## Pulizia/manutenzione/conservazione

Pulire e mantenere regolarmente l'apparecchio. In questo modo è possibile garantire la sua funzionalità e una lunga durata.



Far eseguire i lavori non descritti nelle presenti istruzioni per l'uso al nostro Centro Assistenza. Usare solo componenti originali. In tal modo si evitano danni all'apparecchio e possibili conseguenti danni alle persone.



Prima di intraprendere qualsiasi intervento sull'apparecchio, estrarre la spina di alimentazione. Sussiste il pericolo di scosse elettriche o di ferite causate da parti mobili.

## Operazioni di pulizia generali

- Installazione dell'apparecchio non stazionaria: Dopo ogni utilizzo, pulire la pompa con acqua pulita.

- Rimuovere con un getto d'acqua particelle fibrose e pelucchi che si sono eventualmente depositati sul corpo della pompa.
- Liberare il fondo del pozzo regolarmente dal fango e pulire anche le pareti del pozzo.
- Se la pompa non viene utilizzata per un lungo periodo di tempo, deve essere pulita a fondo dopo l'ultimo utilizzo e prima di un nuovo utilizzo. A causa di depositi e residui, si possono riscontrare delle difficoltà di avviamento.

## Pulizia dello zoccolo della pompa



Prima di intraprendere qualsiasi intervento sull'apparecchio, estrarre la spina di alimentazione. Sussiste il pericolo di scosse elettriche o di ferite causate da parti mobili.

Impurità sul lato inferiore della pompa possono essere rimosse con acqua pulita.

Tutte le azioni necessarie, in particolare l'apertura della pompa, devono essere eseguite da persone qualificate. In caso di riparazione, rivolgersi sempre al nostro centro di assistenza.

## Conservazione

- Conservare l'apparecchio pulito e asciutto in un luogo esente da gelo e fuori dalla portata dei bambini.
- Se la pompa non viene utilizzata per un lungo periodo di tempo, deve essere pulita a fondo dopo l'ultimo utilizzo e prima di un nuovo utilizzo. A causa di depositi e residui si possono altrimenti riscontrare delle difficoltà di avviamento.

- Avvolgere il cavo di alimentazione (2) intorno all'alloggiamento della pompa (7).

## Smaltimento/Tutela dell'ambiente

Effettuare lo smaltimento dell'apparecchio, degli accessori e della confezione nel rispetto dell'ambiente presso un punto di raccolta per riciclaggio.



Il simbolo con il cassonetto sbarrato indica che al termine della durata di utilizzo l'apparecchio non può essere gettato con i rifiuti domestici.

Direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche: i dispositivi elettrici usati devono essere raccolti separatamente e riciclati secondo procedure ecologicamente corrette.

A seconda del recepimento nel diritto nazionale, le possibilità sono le seguenti:

- restituzione al punto vendita,
  - conferimento ad un centro di raccolta ufficiale,
  - rispedizione al produttore/commerciante.
- Tali disposizioni non contemplano gli accessori e i dispositivi ausiliari privi di componenti elettrici a corredo dell'apparecchio da smaltire.

## Garanzia

Gentile cliente, Su questo apparecchio Le viene concessa una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto.

In caso di difetti di questo prodotto può avanzare diritti legali nei confronti del venditore del prodotto. Tali diritti legali non vengono limitati dalla nostra garanzia qui di seguito rappresentata.

## Condizioni di garanzia

Il termine di garanzia inizia con la data di acquisto. La preghiamo di conservare in un luogo sicuro lo scontrino fiscale originale. Questo documento viene richiesto come prova d'acquisto.

Qualora subentrasse un difetto di materiale o di fabbricazione entro tre anni a partire dalla data di acquisto di questo prodotto, il prodotto verrà riparato o sostituito – a nostra discrezione - gratuitamente da noi. Questa prestazione di garanzia presuppone che venga presentato entro il termine di tre anni l'apparecchio difettoso e la prova d'acquisto (scontrino fiscale) e descritto brevemente per iscritto in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato.

Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, riceverà il prodotto riparato oppure un prodotto nuovo. Con la riparazione o la sostituzione del prodotto non inizia un nuovo periodo di garanzia.

## Tempo di garanzia e diritti legali per vizi della cosa

Il periodo di garanzia non viene prolungato. Questo vale anche per parti sostituite e riparate. Difetti e vizi presenti già al momento dell'acquisto devono essere segnalati immediatamente dopo la rimozione dall'imballaggio. Riparazioni che accorrono dopo il periodo di garanzia sono a pagamento.

## Volume di garanzia

L'apparecchio è stato prodotto accuratamente secondo severe direttive di qualità e controllato con coscienza prima della consegna.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio kit di collegamen-

to). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

Questa garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato, non usato correttamente o non mantenuto. Per un uso corretto del prodotto devono essere osservate tutte le indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso. Destinazioni d'uso e azioni sconsigliate nelle istruzioni d'uso o dalle quali si viene avvertiti, sono tassativamente da evitare.

Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso commerciale. In caso di uso improprio, esercizio della forza e interventi non effettuati dalla nostra filiale di assistenza tecnica autorizzata, decade la garanzia.

Esclusi dalla garanzia sono danni dovuti a trasporti di liquidi aggressivi o altri usi impropri, poiché in tali casi vengono danneggiati guarnizioni, ruota a pale, motore o altri componenti della pompa. Anche le pompe per acque fangose non sono adatte per il trasporto di materiali abrasivi (sabbia, pietre).

**Attenzione:** le pompe ad immersione sono delle pompe di drenaggio. La costruzione di una pompa ad immersione persegue lo scopo di trasportare o drenare, nell'ambito della sua classe di rendimento, nel minore tempo possibile un dato volume d'acqua. Le pompe ad immersione non sono adatte per l'uso come pompe da irrigazione (per esempio per l'irrigazione del giardino) o come pompa a ciclo continuo (per esempio per ruscelli o per fontane di laghetti). In caso di utilizzo per uno scopo diverso da quello previsto decade ogni diritto di garanzia. Il diritto di garanzia cessa in particolare con impiego delle pompe per acque fangose senza piastra di base oppure (e ciò vale per tutte le pompe) nel caso di danni causati dal fatto che la pompa è stata

appesa o sostenuta con il cavo di rete. Le pompe non devono essere in funzione a secco oppure essere esposte al gelo.

### Svolgimento in caso di garanzia

Per garantire una rapida elaborazione della Sua pratica, La preghiamo di seguire le seguenti indicazioni:

- per tutte le richieste tenere a portata di mano lo scontrino fiscale e il codice di identificazione (IAN 422498\_2210) come prova d'acquisto.
- I codici articolo sono riportati sulla targhetta del tipo.
- Nel caso in cui si dovessero verificare difetti funzionali o altri vizi, La preghiamo di contattare **telefonticamente** o per **e-mail**. Riceverà ulteriori informazioni sullo svolgimento del Suo reclamo.
- Un prodotto rilevato come difettoso può essere inviato con porto franco all'indirizzo di assistenza comunicato, previa consultazione del nostro servizio di assistenza tecnica, allegando la prova d'acquisto (scontrini fiscali) e l'indicazione, in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato. Per evitare problemi di accettazione e costi aggiuntivi, usare tassativamente solo l'indirizzo che Le è stato comunicato. Assicurarsi che la spedizione non avvenga in porto assegnato, con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale. Spedire l'apparecchio inclusi tutti gli accessori forniti insieme al momento dell'acquisto e garantire un imballaggio di trasporto sufficientemente sicuro.

### Servizio di riparazione

Riparazioni **non soggette alla garanzia** possono essere effettuate dietro fattura dalla nostra filiale di assistenza tecnica previo preventivo gratuito da parte della stessa.

Possiamo lavorare solo apparecchi che vengono spediti sufficientemente imballati e affrancati.

**Attenzione:** Spedire l'apparecchio alla nostra filiale in condizioni pulite e con l'indicazione del difetto. Apparecchi spediti in porto assegnato - con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale - non vengono accettati.

Lo smaltimento degli apparecchi difettosi spediti viene effettuato da noi gratuitamente.

### Service-Center

**IT Assistenza Italia**  
Tel.: 02 800 781 188  
E-Mail: grizzly@lidl.it  
**IAN 422498\_2210**

**MT Assistenza Malta**  
Tel.: 800 622 30  
E-Mail: grizzly@lidl.com.mt  
**IAN 422498\_2210**

### Importatore

Non dimenticare che il seguente indirizzo non è un indirizzo di assistenza tecnica. Contattare prima di tutto il centro di assistenza tecnica sopra nominato.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germania  
www.grizzlytools.de

## Ricambi/Accessori

È possibile ordinare pezzi di ricambio e accessori all'indirizzo  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

In caso di problemi con la procedura d'ordine, utilizzare il modulo di contatto.  
 Per ulteriori domande rivolgersi al "Service-Center" (vedere pagina 101).

Pos.	Denominazione	Cod. art.
8/9/10	Kit di collegamento	91110180
11	8 m di corda in nylon	91110181

## Ricerca di guasti

Problema	Possibile causa	Soluzione
La pompa non si avvia	Manca la tensione di rete.	Controllare presa di corrente, cavo di alimentazione, cavi, spina di alimentazione, eventuali riparazioni a carico di un elettricista.
	Il livello dell'acqua è diverso dall'altezza preimpostata	Verificare l'altezza dell'acqua preimpostata (vedere "Funzionamento automatico")
	Sensore guasto	La riparazione deve essere eseguita dal servizio clienti.
Pompa non funziona	Prestazioni della pompa ridotte da miscele con acqua molto sporca e abrasiva.	Pulire la pompa ed eventualmente sostituire parti soggette a usura
Pompa non si spegne	Sensore altezza di accensione e spegnimento (4) imbrattato	La verifica deve essere eseguita dal servizio clienti
Erogazione insufficiente	Prestazioni della pompa ridotte da miscele con acqua molto sporca e abrasiva.	Pulizia della pompa
La pompa si spegne dopo un breve periodo di tempo	La protezione del motore spegne la pompa a causa dell'acqua eccessivamente sporca.	Estrarre la spina di alimentazione e pulire la pompa e il pozzo.
	Temperatura dell'acqua eccessivamente alta, la protezione del motore spegne l'apparecchio.	Prestare attenzione alla temperatura massima dell'acqua consentita fino a 35 °C!

## Obsah

<b>Úvod.....</b>	<b>103</b>
<b>Zvláštní pokyny k bezpečnému provozu.....</b>	<b>103</b>
<b>Účel použití.....</b>	<b>104</b>
<b>Všeobecný popis.....</b>	<b>104</b>
Objem dodávky.....	104
Popis funkce.....	104
Přehled.....	105
<b>Technická data.....</b>	<b>105</b>
Data výkonů.....	105
<b>Bezpečnostní pokyny.....</b>	<b>105</b>
Symboly v návodu.....	105
Obrázkové znaky na čerpadle.....	105
Všeobecné bezpečnostní pokyny.....	106
<b>Uvedení do provozu.....</b>	<b>108</b>
Kontroly před uvedením do provozu.....	108
Postavení/zavěšení.....	108
Připojení na síť.....	108
Připojení rozvodů.....	108
Zapnutí a vypnutí.....	109
Automatický provoz.....	109
Ruční provoz.....	109
<b>Údržba/čištění/skladování.....</b>	<b>110</b>
Všeobecné čisticí práce.....	110
Čištění patky čerpadla.....	110
Skladování.....	110
<b>Odklizení a ochrana okolí.....</b>	<b>110</b>
<b>Záruka.....</b>	<b>111</b>
<b>Opravná.....</b>	<b>112</b>
<b>Service-Center.....</b>	<b>112</b>
<b>Dovozce.....</b>	<b>112</b>
<b>Náhradní díly/Příslušenství.....</b>	<b>113</b>
<b>Hledání závad.....</b>	<b>113</b>
<b>Překlad originálního prohlášení o shodě CE.....</b>	<b>206</b>

## Úvod

Blahopřejeme vám ke koupi vašeho nového přístroje. Rozhodli jste se pro vysoce kvalitní výrobek.

Kvalita tohoto přístroje byla kontrolována během výroby a byla provedena také závěrečná kontrola. Tím je zaručena funkčnost přístroje. Nelze vyloučit, že v jednotlivých případech bude na přístroji, v přístroji nebo v hadicových rozvodech zbytek vody nebo maziv. Nejedná se o vadu nebo závadu a není to důvodem k obavám.



Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečnosti, používání a likvidace. Před použitím výrobku se seznámte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnosti. Výrobek používejte jen k popsáným účelům a v rámci uvedených oblastí použití. Návod dobře uschovejte a při předávání výrobku řetěmu předejte i všechny podklady.

## Zvláštní pokyny k bezpečnému provozu

- Nachází-li se osoby ve vodě, pak se tento přístroj nesmí používat. Hrozí nebezpečí poranění elektrickým proudem.
- Připojte toto zařízení pouze na zástrčku s ochranným vypínačem proti chybovému proudu RCD (Residual Current Device) s reziduálním proudem ne větším, než 30 mA; jištění pojistkou alespoň 6 ampér.
- Dojde-li k poškození síťového přívodu tohoto přístroje, musí jej vyměnit výrobce nebo jeho zákaznický servis či podobně kvalifikovaná osoba, aby se předešlo rizikům.

- Spotřebič nesmí používat děti. Osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo psychickými schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a vědomostmi mohou tento přístroj používat, když jsou pod dozorem jiné osoby, nebo když byli proškoleni o bezpečném použití přístroje a rozumí nebezpečím souvisejícím s jeho použitím.
- Před montáží, demontáží nebo čištěním vždy odpojte přístroj od napájení.
- Čištění ani uživatelskou údržbu nesmí provádět děti.
- S přístrojem si nesmí hrát děti.
- Přístroj se nesmí používat v polohách vyšších než 2000 m.
- K znečištění kapaliny mohlo dojít kvůli vytečení maziv.
- Viz další pokyny v kapitole „Údržba a čištění“.

## Účel použití

Ponorné čerpadlo je odvodňovací čerpadlo a je určené pro přečerpávání vody a znečištěné vody (max. velikost částic 35 mm) až po teplotu max. 35 °C.

Je vhodné např. pro přečerpávání a vyčerpávání jímek a nádrží, k vyčerpávání vody ze zatopených sklepů a k odběru vody ze studní a šachet.

Tento přístroj není vhodný ke komerčnímu využívání. Při používání ke komerčním účelům záruka zaniká. Každé jiné použití, které v tomto návodu není výslovně připuštěné může vést ke škodám na tomto zařízení a může pro uživatele představovat vážné nebezpečí.

Čerpadlo není určeno pro nepřetržitý provoz, za který nepřebíráme žádnou záruku.

Obsluhující osoba je zodpovědná za nehody anebo škody způsobené jiným osobám anebo jejich majetku.

Výrobce neručí za škody, které byly zapříčiněné skrze použití ne podle určení anebo skrze nesprávnou obsluhu.

## Všeobecný popis



Zobrazení nejdůležitějších funkčních dílů najdete na rozkládací straně.

## Objem dodávky

Přístroj vybaltej a zkontrolujte, je-li kompletní. Obalový materiál řádně zlikvidujte.

- Ponorné čerpadlo na znečištěnou vodu
- Adaptér Quick Connect
- Úhlový adaptér
- Redukční tvarovka
- 8 m nylonové tažné lanko
- Návod k obsluze



Pro připojení hadice potřebujete hadicovou sponu a pilu, viz kapitola „Připojení a vedení“. Nástroj není součástí dodávky.

## Popis funkce

Toto kalové čerpadlo má plášť z ušlechtilé oceli, stabilní přísavkovou nohu a nerezo-vý motorový hřídel. Ponorné čerpadlo na znečištěnou vodu je vybaveno zapínacím a vypínacím čidlem výšky hladiny, které automaticky zapne nebo vypne čerpadlo v závislosti na výšce hladiny vody. Tepelný ochranný spínač chrání motor před přetížením. Funkci obslužných dílů si prosím zjistěte z následujících popisů.



## Přehled

- 1 Rukojeť
- 2 síťový připojovací kabel
- 3 tlačítko
- 4 zapínací a vypínací čidlo výšky hladiny (není viditelný)
- 5 Stojanová noha
- 6 Výstup čerpadla
- 7 Pouzdro čerpadla
- 8 Adaptér Quick Connect
- 8a Odblokovací tlačítko na adaptéru Quick Connect
- 9 úhlový adaptér s přípojkou Quick Connect
- 10 Redukční tvarovka
- 11 8 m nylonové tažné lanko

- B** 4.1 Výška hladiny pro zapnutí cca 95 mm
- B** 4.2 Výška hladiny pro zapnutí cca 137 mm
- B** 4.3 Výška hladiny pro zapnutí cca 185 mm

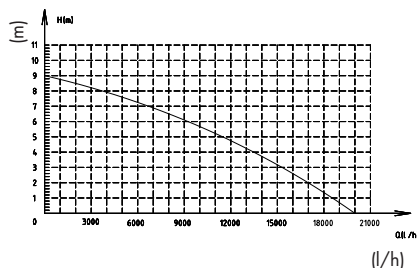
## Technická data

### Ponorné čerpadlo na znečištěnou vodu ... PPTPS 1100 A1

Jmenovité napětí (U) ..... 230 V~, 50 Hz  
 Jmenovitý výkon (P) (příkon) ..... 1100 W  
 Maximální dopravní množství (Q<sub>max</sub>) ..... 20000 l/h  
 Maximální tlak ..... 0,9 bar  
 Maximální dopravní výška (H<sub>max</sub>) ..... 9 m  
 Maximální ponorná hloubka ..... 7 m  
 Max. teplota vody (T<sub>max</sub>) ..... 35 °C  
 Přípoj hadice ..... 1", 1 1/4" (25 mm, 33 mm)  
 Maximální zrnění ..... 35 mm  
 Minimální hladina vody při nasávání ..... cca 95 mm  
 Délka síťového kabelu ..... 10 m (H05RN-F3G 0,75mm<sup>2</sup>)

Hmotnost (vč. příslušenství) ..... 5,9 kg  
 Ochranná třída ..... I  
 Druh ochrany ..... IPX8

## Data výkonů



Měření maximálních výkonových dat se provádí s rovným, přímým výstupem. Úhlový adaptér snižuje výkon.

## Bezpečnostní pokyny

Tento odstavec pojednává o základních bezpečnostních předpisech při práci s tímto zařízením.

## Symboly v návodu



**Výstražné značky s údaji pro zabránění škodám na zdraví anebo věcným škodám.**



Příkazové značky s údaji pro prevenci škod.



Vytáhněte síťovou zástrčku.



Informační značky s informacemi pro lepší zacházení s nástrojem.

## Obrázkové znaky na čerpadle



Pozor! Není vhodné pro vodu s vysokým obsahem písku.



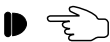
Před zahájením práce se dobře seznámte se všemi ovládacími elementy, zejména s funkcemi a činnosti. Informujte se případně u odborníka. Čtěte a dbejte na příslušný návod k obsluze přístroje!



Pozor! Při poškození anebo přeseknutí síťového kabelu ihned vytáhněte zástrčku ze síťové zásuvky.



Maximální provozní hloubka ponoru



Ovládací panel výšky hladiny pro zapnutí



Elektrické přístroje nepatří do domácího odpadu

## Všeobecné bezpečnostní pokyny

### Práce s tímto zařízením:



Pozor: Takto zabráníte nehodám a poraněním:

- Osoby, které nejsou obeznámeny s návodem k použití, nesmí toto zařízení používat. Na základě příslušných ustanovení může být stanoven minimální věk obslužného personálu.

- Proveďte vhodná opatření na to, aby se děti nepřiblížily k tomuto zařízení, nacházejícím v provozu. Hrozí nebezpečí úrazu!
- Nepoužívejte toto zařízení v blízkosti zápalných tekutin anebo plynů. Při nedbání na toto, existuje nebezpečí požáru anebo exploze.
- Uložte toto zařízení na suchém místě a mimo dosahu dětí.



Pozor! Takto zabráníte škodám na zařízení a případně škodám na osobách, které z těchto škod vyplývají:

- Převpravování agresivních, abrazivních/působících jako smírek (např. voda na vyplachování písku), leptavých, hořlavých (např. pohonné hmoty pro motory) anebo výbušných tekutin, slané vody, čisticích prostředků a potravin, není povoleno. Teplota přepravovaných tekutin nesmí překročit 35 °C. Nedodržení může vést k poškození přístroje a představovat nebezpečí pro uživatele.
- Nepracujte se zařízením poškozeným, neúplným anebo přestavěným bez souhlasu výrobce. Nechte před uvedením do provozu odborníkem zkontrolovat to, jsou-li požadovaná elektrická ochranná opatření k dispozici.
- Dohlížejte na toto zařízení během jeho provozu, aby se zavčas spoznalo automatické vypnutí anebo běh čerpadla nasucho. Při nedbání na toto zanikají nároky na záruku a na ručení.

- Dbejte prosím na to, že čerpadlo není vhodné pro trvalý provoz (např. pro vodné toky v zahradních jezírkách). Kontrolujte toto zařízení pravidelně ohledně jeho bezvadné funkce.
- Dbejte na to, že se v tomto zařízení používají maziva, která za jistých okolností mohou skrze vytečení způsobit poškození anebo pošpinění. Nepožívejte toto čerpadlo v zahradních jezírkách s rybama anebo se vzácnými rostlinami.
- Nenoste anebo neupevňujte toto zařízení za kabel anebo za tlakové vedení.
- Chraňte toto zařízení před mrazem a před chodem nasucho.
- Používejte pouze originální příslušenství a neprovádějte žádné přestavby na tomto zařízení.
- Přečtěte prosím k tématu „Udržba/čištění/skladování“ pokyny v návodu k použití. Všechna další opatření mimo tento rámec, obzvlášť otevření tohoto zařízení, je třeba nechat vykonat elektro-technickou odbornou silou. V případě opravy se vždy obraťte na naše servisní středisko.

## Elektrická bezpečnost:



Pozor: takto se vyhnete nehodám a poraněním skrze elektrický úder:

- Při provozu tohoto zařízení, musí být po jeho postavení síťová zástrčka volně přístupná.
- Před uvedením svého nového čerpadla do provozu jej v případě nejistoty nechte zkontrolovat odborníkem:
  - zemnění, vybavení nulovým vodičem, dále pak to, že zapojení s ochranným vypínačem proti chybovému proudu musí vyhovovat bezpečnostním předpisům podniků zásobujících elektrickou energii a musí bezvadně fungovat,
  - ochranu elektrických zástrčkových spojení před mokrem.
- Pokud hrozí nebezpečí zaplavení, umístěte zásuvkové spoje do oblasti chráněné proti zaplavení. Hrozí nebezpečí poranění elektrickým proudem.
- Dbejte na to, aby síťové napětí souhlasilo s údaji na typovém štítku.
- Dojde-li k poškození síťového přívodu tohoto přístroje, musí jej vyměnit výrobce nebo jeho zákaznická služba či podobně kvalifikovaná osoba, aby se předešlo nebezpečím.
- Nepoužívejte kabel na vytažení zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.
- Nenoste anebo neupevňujte toto zařízení pomocí kabelu.
- Používejte pouze prodlužovací kabely, které jsou chráněné proti stříkající vodě a které jsou určeny pro venkovní použití. Vždy úplně odviňte kabelový buben před použitím. Zkontrolujte kabel ohledně poškození.
- Před prováděním jakékoli práce na přístroji, v případě netěsnosti ve vodním systému, během pracovních přestávek a při nepoužívání vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

- Prodlužovací kabely nesmí mít menší průřez než gumové hadice s označením H05RN-F. Délka kabelu musí být minimálně 10 m. Průřez pramene prodlužovacího kabelu musí být minimálně 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Proveďte elektrickou instalaci v souladu s národními předpisy.

## Uvedení do provozu

### Kontroly před uvedením do provozu

- Zkontrolujte to, stojí-li čerpadlo pevně na dně šachty anebo je-li bezpečně zavěšené.
- V případě potřeby postavte čerpadlo na cihlu a ne přímo na dno šachty. V případě znečištění na dně šachty zabráníte tak poškození čerpadla.
- Zkontrolujte, zda je vedení správně připojeno.
- Ujistěte se, že elektrický přípoj je 230 V ~ 50 Hz.
- Zkontrolujte stav elektrické zásuvky a zda je dostatečně zajištěna pojistkou (nejméně 6A, RCD).
- Přesvědčte se, že do přípojky sítě se v žádném případě nedostane vlhkost anebo voda. Existuje nebezpečí elektrického úderu.
- Pokud si nejste jisti, nechte čerpadlo zkontrolovat kvalifikovaným technikem.

### Postavení/zavěšení

Přístroj lze zavěsit za rukojeť (1) nebo postavit na dno šachty.

K zavěšení a vytažení čerpadla můžete použít dodané nylonové tažné lanko (11).

Pro bezpečné zavěšení lano (11) provlečte rukojeť (1), viz obrázek **C**.



**Dbejte na to, aby se toto zařízení v žádném případě nedrželo anebo nezavěšovalo za síťový kabel. Existuje nebezpečí elektrického úderu skrze poškozený síťový kabel.**



Dbejte na to, že se během času může na dně šachty nashromáždit špína a písek, který by mohl čerpadlo poškodit. Doporučujeme, abyste čerpadlo postavili na cihlu. Při příliš nízké hladině vody může bahno nacházející se v šachtě rychle zaschnout a bránit čerpadlu v najíždění.

### Připojení na síť

Vámi nabyté čerpadlo již je opatřené zástrčkovou vidlicí s ochranným kontaktem. Přístroj je určen pro připojení do kontaktní ochranné zásuvky s ochranným zařízením proti nedostatečnému proudu (Residual Current Device) s 230 V ~ 50 Hz.

### **A** Připojení rozvodů


Instalace čerpadla se provádí


- buď prostřednictvím pevného trubkového vedení
- anebo prostřednictvím flexibilního hadicového vedení.

1. Našroubujte adaptér Quick Connect (8) na výstup čerpadla (6).
2. Stiskněte odblokovací tlačítko na adaptéru Quick-Connect (8a) a zasuněte úhlový adaptér s přípojkou Quick-Connect (9) do adaptéru Quick-Connect (8). Uvolněte odblokovací tlačítko na adaptéru Quick Connect (8a).


3. Nasadíte hadici na redukční tvarovku (10) a upevníte ji hadicovou sponou. Nebo použijte šroubové připojení na úhlovém adaptéru s připojením Quick-Connect (9) nebo na dřívě přišroubované redukci (10).

- ❶ Výstup čerpadla (6) s vnitřním závitem 1 1/2" pro připojení adaptéru Quick-Connect (8) nebo pro přímé připojení hadice s vnějším závitem 1 1/2";
- ❷ Výstup s vnějším závitem 1 1/2" na úhlovém adaptéru (9) k připojení redukční tvarovky (10) nebo šroubového spoje 1 1/2";
- ❸ Výstup na redukci (10) pro připojení hadice 1 1/4" jako svorkové připojení (upevnění hadicovou svorkou);
- ❹ Výstup s vnějším závitem 1" na redukční tvarovce (10) k připojení šroubového spoje 1";
- ❺ Výstup 1" na redukční tvarovce (10) k připojení hadice 1" formou spojení pomocí svorky (upevnění s hadicovou sponou).

 Při použití 1 1/4" hadice odřízněte přebývající přípojku a pak hadici nasadíte přes příslušnou přípojku (upevnění hadicovou svorkou).

 Respektujte, že při použití redukční tvarovky ❺ (Výstup 1") může velikost částic činit max. 18 mm, protože jinak může dojít k ucpání redukční tvarovky a hadice.

## Zapnutí a vypnutí

 Čerpadlo je vybaveno senzorem. Pokud čerpadlo stojí ve vodě a síťová zástrčka je zapojena do zásuvky, čerpadlo se okamžitě spustí.

1. **Zapnutí:** Zastrčte síťovou zástrčku do zásuvky.
2. **Vypnutí:** Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky. Čerpadlo se vypne.

## B Automatický provoz


V automatickém provozu zapnou snímače výšky hladiny (4.1, 4.2, 4.3) automaticky ponorné čerpadlo na špinavou vodu. Pokud je hladina vody příliš nízká (<95 mm), zapínací/vypínací čidlo výšky hladiny (4) automaticky vypne ponorné čerpadlo na znečištěnou vodu po zpoždění 30 sekund.

Bod zapnutí lze nastavit ve 3 výškách.

Bod zapnutí lze měnit stisknutím tlačítka (3). Nastavenou výšku hladiny pro zapnutí rozpoznáte podle svítící LED na hladinovém spínacím čidle (4.1, 4.2, 4.3).

Výška hladiny pro zapnutí 4.1 – cca 95 mm  
 Výška hladiny pro zapnutí 4.2 – cca 137 mm  
 Výška hladiny pro zapnutí 4.3 – cca 185 mm

## Ruční provoz

 Čerpadlo v ručním režimu trvale sledujte. Jakmile je voda vyčerpána, okamžitě čerpadlo vypněte (odpojením síťové zástrčky). Pokud čerpadlo běží nasucho a přehřívá se, hrozí nebezpečí poškození.

 **Přehřátého čerpadla se nedotýkejte! Hrozí nebezpečí popálení!**

1. Stiskněte tlačítko (3) na 5 sekund. Čerpadlo je v ručním provozu.
2. Abyste manuální provoz ukončili, stiskněte tlačítko (3) nebo vytáhněte síťovou zástrčku.

## Údržba/čištění/ skladování

Čistěte a ošetřujte Vaše zařízení pravidelně. Tímto se zaručí jeho výkonnost a dlouhá životnost.



Práce, které nejsou v tomto návodu popsány, nechte vykonat naším servisním střediskem (Service-Center). Používejte pouze originální díly. Takto zabráníte škodám na zařízení a případně poranění osob, které z těchto škod vyplývají.



Před jakoukoliv prací na přístroji vytáhněte síťovou zástrčku. Existuje nebezpečí elektrického úderu anebo zranění skrz pohyblivé části.

### Všeobecné čisticí práce

- Nestacionárně instalované přístroje: Vyčistěte čerpadlo po každém použití čistou vodou.
- Vodním proudem odstraňte žmolky a vláknité částice, které případně ulpěly na tělese čerpadla.
- Ze dna šachty pravidelně odstraňujte bahno a očistěte i stěny šachty.
- Pokud čerpadlo delší dobu nepoužíváte, je třeba jej po posledním použití a před novým použitím důkladně vyčistit. Následkem usazenin a zbytků může dojít k potížím při rozběhu.

### Čištění patky čerpadla



Před jakoukoliv prací na přístroji vytáhněte síťovou zástrčku. Existuje nebezpečí elektrického úderu anebo zranění skrz pohyblivé části.

Nečistoty na spodní straně čerpadla lze odšťíkat čistou vodou.

Veškerá další opatření, zejména otevření čerpadla, musí provést elektroodborník. V případě oprav se vždy obraťte na naši servisní dílnu.

### Skladování

- Přístroj skladujte na čistém, suchém místě chráněném před mrazem a mimo dosah dětí.
- Pokud čerpadlo delší dobu nepoužíváte, musí se po posledním použití a před novým použitím důkladně vyčistit. Jinak v důsledku nánosů a zbytků může dojít k potížím při spouštění.
- Omotejte síťový připojovací kabel (2) kolem skříně čerpadla (7).

### Odklizení a ochrana okolí

Přístroj, příslušenství a obal odevzdejte v souladu s požadavky na ochranu životního prostředí do recyklační sběrně.



Symbol přeškrtnuté popelnice znamená, že tento přístroj se nesmí na konci své životnosti likvidovat s domovním odpadem.

Směrnice 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ): Použité elektrospotřebiče musí sbírat odděleně a recyklovat způsobem šetrným k životnímu prostředí.

Podle převodu do vnitrostátního práva můžete mít tyto možnosti:

- vrátit v prodejně,
- odevzdat na oficiálním sběrném místě,
- zaslat zpět výrobci/distributorovi.

Tento stav se netýká příslušenství starých přístrojů a pomocných prostředků bez elektrických součástí.

## Záruka

Vážení zákazníci,

Na tento přístroj poskytujeme 5letou záruku od data zakoupení.

V případě závady tohoto výrobku vám vůči prodejci výrobku přináležejí zákonná práva. Tato zákonná práva nejsou omezena naší následovně uvedenou zárukou.

### Záruční podmínky

Záruční doba začíná běžet ode dne nákupu. Uchovejte si, prosím, originál účtenky pro pozdější použití. Tento dokument budete potřebovat jako doklad o koupi.

Zjistíte-li během pěti let od data koupě u tohoto výrobku materiálovou nebo výrobní vadu, bude výrobek námi, podle našeho výběru, bezplatně opraven nebo nahrazen. Tato záruční oprava předpokládá, že během 5leté lhůty předložíte poškozený přístroj s dokladem o koupi (pokladní stvrženka) a písemně krátce popíšete, v čem spočívá závada a kdy k ní došlo.

Bude-li závada kryta naší zárukou, získáte zpět opravený nebo nový výrobek. Opravou nebo výměnou výrobku nezačíná záruční doba běžet od začátku.

### Záruční doba a zákonné nároky na odstranění vady

Záruční doba se prodlužuje poskytnutím záruky. Toto platí i pro nahrazené a opravené díly. Již při koupi zjištěné závady a nedostatky musíte nahlásit okamžitě po vybalení výrobku. Po uplynutí záruční doby musíte uhradit náklady za provedené opravy.

### Rozsah záruky

Přístroj byl precizně vyroben podle přísných jakostních směrnic a před dodáním byl svědomitě zkontrolován.

Záruční oprava se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tato záruka se netýká dílů výrobku, které jsou vystaveny normálnímu opotřebením, a lze je považovat za spotřební materiál (např. připojovací sada), nebo poškození křehkých dílů (např. spínače).

Tato záruka neplatí, je-li výrobek poškozen z důvodu neodborného používání, nebo pokud u něj nebyla prováděna údržba.

Pro odborné používání výrobku musí být přesně dodržovány všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Bezpodmínečně je třeba zabránit používání a manipulacím s výrobkem, které nejsou v návodu k obsluze doporučeny, nebo je před nimi varováno. Výrobek je určen jen pro soukromé účely a ne pro komerční využití. Záruka zaniká v případě zneužívání a neodborné manipulace, používání nadměrné síly a při zásazích, které nebyly provedeny naším autorizovaným servisem.

Škody, které spadají pod přirozené opotřebením, přetížení anebo nesprávnou obsluhu, jsou ze záruky vyloučeny. Určité součásti, podléhající normálnímu opotřebením, jsou rovněž ze záruky vyloučeny. Záruka se zejména neposkytuje tehdy, dopravují-li se abrazivní materiály (písek, kameny) anebo agresivní kapaliny, dále při nedodržování návodu k obsluze anebo použití násilí, poněvadž v takových případech se poškodí těsnění, oběžné kolo, motor anebo i jiné díly.

**Pozor:** Ponorná čerpadla jsou odvodňovací čerpadla. Účelem konstrukce ponorného čerpadla je v rámci jeho výkonnostní třídy co nejrychleji vytlačit, popř. odčerpat určitý objem vody. Ponorná čerpadla nejsou



vhodná jako zavlažovací čerpadla (např. k zavlažování zahrad) nebo jako čerpadla s nepřetržitým provozem (např. pro toky potoků nebo rybníkové fontány). V případě nepoužívání k původnímu účelu zaniká nárok na záruku.

Nárok na záruku rovněž zaniká při použití čerpadla pro čerpání znečištěné vody bez spodní desky anebo při poškozeních, která vznikla následkem přidržování anebo zavěšení na síťovém kabelu. Čerpadla nesmí běžet na sucho anebo být vystavena mrazu.

### Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování vaší žádosti, prosím, postupujte podle následujících pokynů:

- Na důkaz, že jste výrobek zakoupili, mějte pro jakékoli případné dotazy připravenou pokladní stvrzenku a identifikační číslo (IAN 422498\_2210).
- Číslo výrobku je uvedeno na typovém štítku.
- Pokud by došlo k funkční poruše nebo jiným závadám, nejdříve **telefonicky** nebo **e-mailem** kontaktujte níže uvedené servisní oddělení. Pak získáte další informace o vyřízení vaší reklamace.
- Výrobek označený jako vadný můžete po domluvě s naším zákaznickým servisem, s připojením dokladu o koupi (pokladní stvrzenky) a po uvedení, v čem závada spočívá a kdy k ní došlo, přeposlat bez platby poštovního na vám sdělenou adresu příslušného servisu. Aby bylo zabráněno problémům s přijetím a dodatečnými náklady, bezpodmínečně použijte jen tu adresu, která vám bude sdělena. Zajistěte, aby zásilka nebyla odeslána nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky. Přístroj zašlete včetně všech částí příslušenství doda-

ných při zakoupení a zajistěte dostatečně bezpečný přepravní obal.

## Opravná

Opravy, které nespadají do záruky, můžete nechat udělat v našem servisu oproti zúčtování. Rádi vám připravíme předběžný odhad nákladů.

Můžeme zpracovávat jen ty přístroje, které byly dostatečně zabalené a odeslány vyplaceně.

**Pozor:** Prosím, přístroj zašlete našemu autorizovanému servisu vyčištěný a s upozorněním na závadu. Nepřijímeme přístroje zaslané nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky. Likvidaci vašich poškozených zaslaných přístrojů provedeme bezplatně.

## Service-Center



### Servis Česko

Tel.: 800 143 873

E-Mail: [grizzly@lidl.cz](mailto:grizzly@lidl.cz)

IAN 422498\_2210

## Dovozce

Prosím, respektujte, že následující adresa není adresou servisu. Nejdříve kontaktujte shora uvedené servisní středisko.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

NĚMECKO

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)



## Náhradní díly/Příslušenství

Náhradní díly a příslušenství obdržíte na stránkách [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

Pokud máte problémy při objednávání, použijte prosím kontaktní formulář.  
V případě jakýchkoliv dalších dotazů se obraťte na servisní středisko / „Service-Center“ (viz strana 112).

Pol.	Označení	Č. artiklu
8/9/10	Připojovací sada	91110180
11	8m nylonové tažné lanko	91110181

## Hledání závad

Problém	Možná příčina	Odstranění závady
Čerpadlo se nerozbíhá	Chybí síťové napětí	Kontrolovat zásuvku, kabel, vedení, zástrčku, příp. oprava elektroodborníkem
	Hladina vody neodpovídá přednastavené výšce hladiny	Zkontrolujte přednastavenou výšku hladiny (viz „Automatický provoz“)
	Vadné čidlo	Opravu musí provést zákaznický servis.
Čerpadlo nečerpá	Výkon čerpadla snížen silným znečištěním anebo smrkující příměsí ve vodě	Čerpadlo vyčistit a případně vyměnit opotřebované díly
Čerpadlo nevypíná	Znečištěné zapínací a vypínací čidlo výšky hladiny (4)	Kontrolu musí provést zákaznický servis.
Nedostatečné dopravní množství	Výkon čerpadla snížen silným znečištěním anebo smrkující příměsí ve vodě	Čerpadlo vyčistěte
Čerpadlo vypíná po krátké době běhu	Ochrana motoru vypíná čerpadlo kvůli příliš vysokému znečištění vody.	Vytáhnout síťovou zástrčku a vyčistit čerpadlo i šachtu.
	Příliš vysoká teplota vody, ochrana motoru přístroj vypne.	Dbát na maximální teplotu vody 35 °C!

## Obsah

<b>Úvod.....</b>	<b>114</b>
<b>Zvláštne upozornenia pre bezpečnú prevádzku.....</b>	<b>114</b>
<b>Účel použitia .....</b>	<b>115</b>
<b>Všeobecný popis.....</b>	<b>115</b>
Objem dodávky.....	115
Prehľad .....	115
Popis funkcie .....	116
<b>Technické údaje.....</b>	<b>116</b>
Výkonové údaje .....	116
<b>Bezpečnostné pokyny .....</b>	<b>116</b>
Obrázkové znaky na prístroji .....	116
Symboly v návode.....	117
Všeobecné bezpečnostné pokyny....	117
<b>Uvedenie do prevádzky .....</b>	<b>119</b>
Kontrola pred uvedením do prevádzky .....	119
Postavenie/zavesenie .....	119
Pripojenie na sieť.....	119
Pripojenie potrubia.....	119
Zapnutie a vypnutie.....	120
Automatická prevádzka .....	120
Manuálna prevádzka .....	120
<b>Údržba/čistenie/skladovanie ...</b>	<b>121</b>
Všeobecné čistiace práce.....	121
Čistenie základne čerpadla.....	121
Skladovanie .....	121
<b>Odstránenie a ochrana životného prostredia .....</b>	<b>121</b>
<b>Záruka .....</b>	<b>122</b>
<b>Servisná oprava .....</b>	<b>123</b>
<b>Service-Center.....</b>	<b>123</b>
<b>Dovozca.....</b>	<b>123</b>
<b>Náhradné diely/Prislušenstvo ..</b>	<b>124</b>
<b>Zisťovanie závad .....</b>	<b>124</b>
<b>Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE .....</b>	<b>207</b>

## Úvod

Gratulujeme Vám k zakúpeniu Vášho nového prístroja. Tým ste sa rozhodli pre kvalitný produkt. Tento prístroj bol počas výroby testovaný na kvalitu a podrobený výstupnej kontrole. Tým je zabezpečená funkčnosť vášho prístroja. Nie je vylúčené, že v ojedinelých prípadoch sa na prístroji alebo v prístroji, resp. v hadiciach nachádza zvyšková voda alebo mazivá. Nie je to chyba alebo defekt a ani dôvod na obavu.



Návod na obsluhu je súčasťou tohto produktu. Obsahuje dôležité upozornenia ohľadom bezpečnosti, obsluhy a likvidácie. Pred používaním produktu sa oboznámte so všetkými pokynmi pre obsluhu a bezpečnosť. Používajte produkt len predpísaným spôsobom a len v uvedených oblastiach použitia. Návod na obsluhu uschovajte a v prípade odovzdania produktu tretím osobám odovzdajte aj všetky podklady.

## Zvláštne upozornenia pre bezpečnú prevádzku

- Ak sa vo vode nachádzajú osoby, prístroj sa nesmie používať. Vzniká nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom.
- Pripojte toto zariadenie iba na zástrčku s ochranným vypínačom proti chybovému prúdu RCD (Residual Current Device) s reziduálnym prúdom nie väčším, než 30 mA; istenie poisťkou aspoň 6 ampérov.
- Ak sa napájací kábel tohto prístroja poškodí, musí sa vymeniť výrobcom alebo jeho zákazníckym servisom alebo podobnou

kvalifikovanou osobou, aby sa zabránilo ohrozeniam.

- Prístroj nesmú používať deti. Prístroj môžu používať osoby so zníženými psychickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúsenosti a vedomostí, ak sú pod dohľadom alebo boli zaškolené vzhľadom na bezpečné používanie prístroja a porozumeli nebezpečenstvu vyplývajúmu z používania.
- Prístroj odpojte vždy od elektrického napájania, skôr ako ho zmontujete, demontujete alebo vyčistíte.
- Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti.
- Deti sa nesmú hrať s prístrojom.
- Prístroj nepoužívajte v polohách vyšších ako 2000 m.
- Znečistenie kvapaliny môže nastať vytečením mazacích prostriedkov.
- Dodržiavajte ďalšie upozornenia v kapitole "Údržba a čistenie".

## Účel použitia

Ponorné čerpadlo na znečistenú vodu je odvodňovacie čerpadlo a je určené na prečerpávanie vody a znečistenej vody (max. veľkosť častíc 35 mm) až po teplotu max. 35 °C.

Je vhodné napríklad na prečerpávanie a odčerpávanie bazénov a nádrží, na odčerpávanie zaplavených pivníc a odber vody zo studní a šácht.

Tento prístroj nie je vhodný na priemyselné používanie. Pri priemyselnom používaní zaniká záruka.

Každé iné použitie, ktoré v tomto návode nie je výslovne pripustené môže viesť ku

škodám na tomto zariadení a môže pre používateľa predstavovať vážne nebezpečenstvo.

Čerpadlo nie je dimenzované na trvalú prevádzku, za ktorú sa nepreberá žiadne ručenie.

Obsluhujúca osoba je zodpovedná za nehody alebo škody spôsobené iným osobám alebo ich majetku.

Výrobca neručí za škody, ktoré boli za pričinené skrz použitie nie podľa určenia alebo skrz nesprávnu obsluhu.

## Všeobecný popis



Zobrazenie najdôležitejších funkčných dielov nájdete na rozkladacej strane.

## Objem dodávky

Vybalte nástroj a skontrolujte, či je kompletný. Baliaci materiál zlikvidujte podľa predpisov.

- Ponorné čerpadlo na znečistenú vodu
- Adaptér rýchleho pripojenia
- Uhlový adaptér
- Redukčný kus
- 8 m nylonové ťažné lanko
- Návod na obsluhu



Na pripojenie hadice, pozri v kapitole „Pripojenie vedenia“, potrebujete hadicovú sponu a pílu. Náradie nie je súčasťou dodávky.

## Prehľad

- 1 Držadlo
- 2 Sieťový pripojovací kábel
- 3 Tlačidlo
- 4 Senzor výšky vypnutia a zapnutia (nie je vidieť)
- 5 Stojanová noha

- 6 Výstup čerpadla
- 7 Púzdro čerpadla
- 8 Adaptér rýchleho pripojenia
- 8a Uvoľňovacie tlačidlo na adaptéri rýchleho pripojenia
- 9 Uhlový adaptér s rýchlym pripojením
- 10 Redukčný kus
- 11 8 m nylonové ťažné lanko

- B** 4.1 Výška zapnutia cca 95 mm
- B** 4.2 Výška zapnutia cca 137 mm
- B** 4.3 Výška zapnutia cca 185 mm

## Popis funkcie

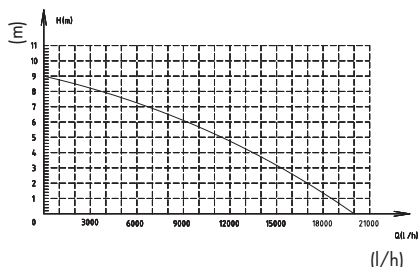
Toto čerpadlo na znečistenú vodu má plášť z ušľachtilej ocele, stabilnú prísavnú nohu a nehrdzavejúci motorový hriadel. Ponorné čerpadlo na špinavú vodu je vybavené senzorom výšky vypnutia/zapnutia, ktorý automaticky zapína alebo vypína prístroj v závislosti od hladiny vody. Tepelný ochranný spínač chráni motor pred preťažením. Funkciu obslužných dielov si prosím zistite z nasledujúcich popisov.

## Technické údaje

**Ponorné čerpadlo na znečistenú vodu .... PPTPS 1100 A1**  
 vymeriavacie napätie (U) ..230 V~, 50 Hz  
 vymeriavací odber (P) (príkion) .... 1100 W  
 maximálny čerpací výkon  
 (prietok) (Qmax) .....20000 l/h  
 maximálny tlak .....0,9 bar  
 maximálny výtlač (Hmax) ..... 9 m  
 maximálny ponor ..... 7 m  
 max. teplota vody (Tmax) ..... 35 °C  
 hadicová prípojka..... 1", 1¼"  
 (25 mm, 33 mm)  
 maximálna zrornosť ..... 35 mm  
 Minimálna výška hladiny  
 vody pri nasávaní .....cca 95 mm

dĺžka sieťového kábla..... 10 m  
 (H05RN-F3G 0,75mm<sup>2</sup>)  
 hmotnosť (vrát. príslušenstva) ..... 5,9 kg  
 ochranná trieda ..... I  
 druh ochrany .....IPX8

## Výkonové údaje



**K nameraniu maximálnych výkonových údajov dochádza pri rovnom, priamom výstupe. Uhlový adaptér znižuje výkon.**

## Bezpečnostné pokyny

Tento odstavec pojednáva o základných bezpečnostných predpisoch pri práci s týmto zariadením.

## Obrázkové znaky na prístroji



**Pozor!** Nie je vhodné pre vodu s vysokým obsahom piesku.



Pred začatím práce sa dobre oboznámte so všetkými obsluhovacími prvkami prístroja, predovšetkým s ich funkciami a spôsobom ich fungovania. V prípade potreby sa obráťte na odborníka. Prečítajte si a dodržujte ná-

vod na obsluhu patriaci k tomuto prístroju!



Pozor! V prípade poškodenia alebo prerezania sieťového kábla ihneď vyťahnite zástrčku zo zásuvky.



Maximálna prevádzková hĺbka ponoru



Ovládací panel pre výšku zapnutia



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu

## Symbole v návode



**Výstražné značky s údajmi pre zabránenie škodám na zdraví alebo vecným škodám.**



Príkazové značky s údajmi pre prevenciu škôd.



Vytiahnuť sieťovú zástrčku.



Informačné značky s informáciami pre lepšie zaobchádzanie s nástrojom.

## Všeobecné bezpečnostné pokyny

### Práce s týmto zariadením:



Pozor: Takto zabránite nehodám a poraneniam:

- Osoby, ktoré nie sú oboznámené s návodom na použitie, nesmú toto zariadenie používať.

Miestne predpisy môžu stanoviť minimálnu hranicu veku osoby obsluhujúcej prístroj.

- Kvôli ochrane pred zásahom elektrickým prúdom noste pevnú obuv.
- Vykonajte vhodné opatrenia na to, aby sa deti nepriblížili k tomuto zariadeniu, nachádzajúcemu sa v prevádzke. Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom!
- Nepoužívajte toto zariadenie v blízkosti zápalných tekutín alebo plynov. Pri nedbaní na toto, existuje nebezpečenstvo požiaru alebo explózie.
- Uložte toto zariadenie na suchom mieste a mimo dosahu detí.



Pozor! Takto zabránite škodám na zariadení a prípadne škodám na osobách, ktoré z týchto škôd vyplývajú:

- Prepravovanie agresívnych, abrazívnych/pôsobiacich ako šmirgel (napr. voda na vyplachovanie piesku), leptavých, horľavých (napr. pohonné hmoty pre motory) alebo výbušných tekutín, slaných vod, čistiacich prostriedkov a potravín, nie je povolené. Teplota prepravovaných tekutín nesmie prekročiť 35 °C. Nedodržanie môže viesť k poškodeniu prístroja a predstavovať nebezpečenstvo pre užívateľa.
- Nepracujte so zariadením poškodeným, neúplným alebo prestavaným bez súhlasu výrobcu. Nechajte pred uvedením do prevádzky odborníkom skontrolovať to, či sú požadované elektrické ochranné opatrenia k dispozícii.

- Dohliadajte na toto zariadenie behom jeho prevádzky, aby sa zavčas spoznalo automatické vypnutie alebo beh čerpadla na sucho. Pri nedbaní na toto zanikajú nároky na záruku a na ručenie.
- Dbajte prosím na to, že čerpadlo nie je vhodné pre trvalú prevádzku (napr. pre vodné toky v záhradných jazierkach). Kontrolujte toto zariadenie pravidelne ohľadne jeho bezvadnej funkcie.
- Dbajte na to, že sa v tomto zariadení používajú mastivá, ktoré za istých okolností môžu skrz vytečenie spôsobiť poškodenia alebo pošpinenia. Nepožívajte toto čerpadlo v záhradných jazierkach s rybami alebo so vzácnymi rastlinami.
- Nenoste alebo neupevňujte toto zariadenie pomocou kábla alebo tlakového vedenia.
- Chráňte toto zariadenie pred mrazom a pred chodom na sucho.
- Používajte iba originálne príslušenstvo a nevykonávajte žiadne prestavby na tomto zariadení.
- Prečítajte prosím na tému „Udržba/čistenie/skladovanie“ pokyny v návode na použitie. Všetky ďalšie opatrenia mimo tento rámec, obzvlášť otvorenie tohoto zariadenia, treba nechať vykonať elektrotechnickou odbornou silou. V prípade opravy sa vždy obráťte na naše servisné stredisko.

## Elektrická bezpečnosť:



Pozor: takto sa vyhnete nehodám a poraneniam skrz elektrický úder:

- Pri prevádzke tohoto zariadenia musí byť po jeho postavení sieťová zástrčka voľne prístupná.
- Skôr ako vaše čerpadlo uvediete do prevádzky, nechajte ho pri neistote skontrolovať odborné:
  - uzemnenie, vybavenie nulovým vodičom, ďalej to, že zapojenie s ochranným vypínačom proti chybovému prúdu musí vyhovovať bezpečnostným predpisom podnikov zásobujúcich elektrickou energiou a musí bezvadne fungovať,
  - ochranu elektrických zástrčkových spojení pred mokrom.
- To, že pri nebezpečenstve zaplavenia treba umiestniť zástrčkové spojenia v oblasti bezpečnej proti zaplaveniu.
- Dbajte na to, aby sieťové napätie súhlasilo s údajmi na typovom štítku.
- Ak sa napájací kábel tohto prístroja poškodí, musí sa vymeniť výrobcom alebo jeho zákazníckym servisom alebo podobnou kvalifikovanou osobou, aby sa zabránilo ohrozeniam.
- Nepoužívajte kábel na vytáhovanie zástrčky zo zásuvky. Chráňte kábel pred horúčosťou, olejom a ostrými hranami.
- Nenoste alebo neupevňujte toto zariadenie pomocou kábla.
- Používajte iba predĺžovacie káble, ktoré sú chránené proti striekajúcej vode a ktoré sú

určené pre vonkajšie použitie. Vždy úplne odviňte káblový bubon pred použitím. Skontrolujte kábel ohľadne poškodení.

- Pred všetkými prácami na prístroji, netesnostiach na vodnom systéme, počas pracovných prestávok a pri nepoužívaní vyťahnite zástrčku zo zásuvky.
- Predlžovacie káble nesmú mať menší prierez ako gumové hadicové vedenia s označením H05RN-F. Dĺžka vedenia musí činiť minimálne 10 m. Prierez prameňa predlžovacieho kábla musí činiť minimálne 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Vykonajte elektrickú inštaláciu v súlade s národnými predpismi.

## Uvedenie do prevádzky

### Kontrola pred uvedením do prevádzky



- Skontrolujte to, či stojí čerpadlo pevne na dne šachty alebo či je bezpečne zavesené.
- Príp. postavte čerpadlo na tehlu a nie priamo na dno šachty. Takto v prípade znečistenia na dne šachty zabránite poškodeniu čerpadla.
- Skontrolujte, či bolo potrubie riadne umiestnené.
- Uistite sa, že v prípojke elektrického prúdu je napätie 230 V~ 50 Hz.
- Skontrolujte riadny stav elektrickej zásuvky a či je táto dostatočne istená (aspoň 6A, RCD).
- Uistite sa, že sa k sieťovej prípojke za žiadnych okolností nemôže dostať vlhkosť alebo voda. Existuje nebezpečenstvo elektrického úderu.
- V prípade pochybností nechajte čerpadlo skontrolovať odborné.

### Postavenie/zavesenie

- Prístroj sa môže zavesiť na držadle (1) alebo sa môže postaviť na dno šachty. Na zavesenie a/alebo vyťahnutie čerpadla môžete použiť nylonové ťažné lanko (11) obsiahnuté v rozsahu dodávky. Na bezpečné zavesenie navlečte lano (11) cez držadlo (1), pozri obrázok **C**.



**Dbajte na to, aby sa toto zariadenie v žiadnom prípade nedržalo alebo nezavesovalo za sieťový kábel. Existuje nebezpečenstvo elektrického úderu skrz poškodený sieťový kábel.**



Dbajte na to, že sa behom času môže na dne šachty nazhromaždiť špina a piesok, ktorý by mohol čerpadlo poškodiť. Odporúčame umiestniť čerpadlo na nejakú tehlu. Pri príliš nízkej hladine vody môže bahno nachádzajúce sa v šachte rýchlo zaschnúť a zabraňovať čerpadlu v nabíhaní.

### Prípojenie na sieť

Vami nadobudnuté čerpadlo už je zaopatrené zástrčkovou vidlicou s ochranným kontaktom. Prístroj je určený pre pripojenie na zásuvku s ochranným kontaktom s ochranným vypínačom proti chybnému prúdu (Residual Current Device) s 230 V~ 50 Hz.




### Prípojenie potrubia


Inštalácia čerpadla sa vykonáva

- buď prostredníctvom pevného potrubia
- alebo prostredníctvom flexibilného hadicového potrubia.


1. Zaskrutkujte adaptér rýchleho pripojenia (8) na výstup čerpadla (6).
2. Stlačte uvoľňovacie tlačidlo na adaptéri s rýchlym pripojením (8a) a nasuňte uhlový adaptér s rýchlym pripojením (9) do adaptéra rýchleho pripojenia (8). Uvoľňovacie tlačidlo na adaptéri rýchleho pripojenia (8a) znova pustite.
3. Zhrňte hadicu cez redukčný kus (10) a upevnite ju pomocou hadicovej objímky. Alebo použite skrutkový spoj na uhlovom adaptéri s rýchlym pripojením (9), resp. na predtým naskrutkovanej redukcii (10).

- 1 Výstup čerpadla (6) s vnútorným závitom 1½" na pripojenie adaptéra s rýchlym pripojením (8) alebo na priame pripojenie hadice s vonkajším závitom 1½";
- 2 Výstup s 1½" vonkajším závitom na uhlovom adaptéri (9) k pripojeniu redukčného kusu (10) alebo skrutkového spoja 1½";
- 3 Výstup na redukcii (10) na pripojenie 1¼" hadice ako svorkové spojenie (upevnenie s hadicovou sponou);
- 4 Výstup s 1" vonkajším závitom na redukčnom kuse (10) k pripojeniu skrutkového spoja 1";
- 5 Výstup s 1" na redukčnom kuse (10) k pripojeniu hadice 1" ako svorkového spoja (upevnenie s hadicovou spojkou).

 Na použitie hadice 1¼" odrežte vždy nad tým ležiace pripojenie a vyhrňte potom hadicu nad zodpovedajúcu prípojku (upevnenie s hadicovou sponou).

 Dbajte na to, že pri použití redukčného kusu 5 (Výstup s 1") môže byť veľkosť častíc max. 18 mm, inak sa môže redukčný diel a hadica upchať.

## Zapnutie a vypnutie

 Čerpadlo je vybavené senzorom. Ak stojí čerpadlo vo vode a sieťová zástrčka sa zastrčí do zásuvky, čerpadlo sa ihneď spustí.

1. **Zapnutie:** Zastrčte sieťovú zástrčku do zásuvky.
2. **Vypnutie:** Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky. Čerpadlo sa vypne.

## B Automatická prevádzka

V automatickej prevádzke senzory výšky zapnutia (4.1, 4.2, 4.3) automaticky zapnú ponorné čerpadlo na špinavú vodu. Pri príliš nízkej hladine vody (< 95 mm) senzor výšky zapnutia/vypnutia (4) automaticky vypne ponorné čerpadlo na špinavú vodu po oneskorení 30 sekúnd.

Zapínací bod sa môže nastaviť v 3 výškach.

Zapínací bod zmeníte tak, že stlačíte tlačidlo (3).


Nastavenú výšku zapnutia rozpoznáte na svietiacej LED dióde na senzoroch výšky zapnutia (4.1, 4.2, 4.3).

Výška zapnutia 4.1 – cca 95 mm

Výška zapnutia 4.2 – cca 137 mm

Výška zapnutia 4.3 – cca 185 mm

## Manuálna prevádzka

 Pri manuálnej prevádzke čerpadlo neustále sledujte. Čerpadlo okamžite vypnite (vytiahnite sieťovú zástrčku), keď už nečerpá žiadnu vodu. Hrozí nebezpečenstvo poškodenia, keď čerpadlá bežia nasucho a prehrejú sa.





**Prehriateho čerpadla sa nesmiete dotýkať! Existuje nebezpečenstvo popálenia!**

1. Stlačte tlačidlo (3) na 5 sekúnd. Čerpadlo sa nachádza v manuálnej prevádzke.
2. Na ukončenie manuálnej prevádzky stlačte tlačidlo (3) alebo vytiahnite sieťovú zástrčku.

## Údržba/čistenie/skladovanie

Čistite a ošetrujte Vaše zariadenie pravidelne. Týmto se zaručí jeho výkonnosť a dlhá životnosť.



Práce, ktoré nie sú v tomto návode popísané, nechajte vykonať našim servisným strediskom (Service-Center). Používajte iba originálne diely. Zabráňte tak škodám na prístroji a prípadne z toho vyplývajúcim osobným škodám.



Pred začatím akýchkoľvek prác na prístroji vytiahnite zástrčku zo zásuvky. Existuje nebezpečenstvo elektrického úderu alebo zranenia skrz pohyblivé časti.

### Všeobecné čistiace práce

- Prístroje inštalované nie stacionárne: vyčistite čerpadlo po každom použití čistou vodou.
- Odstráňte vodným lúčom chĺpky a vláknité častice, ktoré sa prípadne usadili na kryte čerpadla.
- Dno šachty pravidelne vyčistite od blata a vyčistite aj steny šachty
- Keď ste čerpadlo dlhšie časové obdobie nepoužili, potom sa musí čerpadlo

po poslednom použití a pred novým použitím dôkladne vyčistiť. Inak sa môžu v dôsledku usadenín a zvyškov vyskytnúť ťažkosti pri rozbiehaní čerpadla.

### Čistenie základne čerpadla



Pred začatím akýchkoľvek prác na prístroji vytiahnite zástrčku zo zásuvky. Existuje nebezpečenstvo elektrického úderu alebo zranenia skrz pohyblivé časti.

Nečistoty na spodnej strane čerpadla sa môžu zmyť čistou vodou.

Všetky ostatné opatrenia, ktoré v tomto návode na obsluhu nie sú popísané, predovšetkým otvorenie čerpadla, musí previesť odborník na elektrické prístroje. V prípade potreby opravy sa vždy obráťte na našu servisnú opravovňu.

### Skladovanie

- Prístroj uschovajte vyčistený, suchý, bezpečne proti mrazu a mimo dosahu detí.
- Keď ste čerpadlo dlhšie časové obdobie nepoužili, potom sa musí po poslednom použití a pred novým použitím dôkladne vyčistiť. V dôsledku usadenín a zvyškov môže inak dôjsť k ťažkostiam pri spustení.
- Naviňte sieťový pripojovací kábel (2) okolo krytu čerpadla (7).

### Odstránenie a ochrana životného prostredia

Prístroj, príslušenstvo a obal odovzdajte v súlade s požiadavkami na ochranu životného prostredia do recyklačnej zberne.



Symbol preškrtnutej nádoby na odpad znamená, že tento prístroj sa na konci svojej životnosti nesmie zlikvidovať cez domový odpad.

Smernica 2012/19/EÚ o odpade z elektrických a elektronických zariadení: Použité elektrické prístroje sa musia zbierať oddelene a recyklovať spôsobom šetrným k životnému prostrediu.

V závislosti od národných zákonov, máte tieto možnosti:

- vrátenie na predajnom mieste,
- odovzdanie na oficiálnom zbernom mieste,
- zaslanie späť výrobcovi/distribútorovi.

Netýka sa to dielov príslušenstva a pomocných prostriedkov bez elektrických komponentov, pripojených k starým prístrojom.

## Záruka

Vážená zákaznička, vážený zákazník, Pre tento prístroj platí záruka 5 roky od dátumu zakúpenia. Ak je prístroj poškodený, podľa zákona máte právo ho reklamovať u výrobcu produktu. Tieto práva vyplývajúce zo zákona nie sú našou následne opísanou zárukou obmedzené.

### Záručné podmienky

Záručná lehota začína dňom zakúpenia. Pokladničný doklad ako originál prosím starostlivo uschovajte. Je potrebný ako dôkaz o zakúpení.

Ak sa počas päť rokov od dátumu zakúpenia tohto produktu vyskytne materiálna alebo výrobná chyba, produkt - podľa nášho rozhodnutia - bezplatne opravíme alebo nahradíme. Predpokladom záruky je, že v priebehu päťročnej lehoty bude predložený poškodený prístroj a pokladničný doklad a stručne opísaná chyba a kedy sa vyskytla. Ak sa v rámci našej záruky chyba pokryje,

obdržíte späť opravený alebo nový prístroj. S opravou alebo výmenou produktu sa nezачína nová záručná doba.

### Záručná doba a nárok na odstránenie vady

Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredlžuje. To platí aj pre nahradené a opravené diely. Prípadné škody a nedostatky vzniknuté už pri zakúpení sa musia ihneď po vybalení ohlásiť. Opravy vykonané po uplynutí záručnej doby sú spolplatnené.

### Rozsah záruky

Prístroj bol vyrobený podľa prísnych smerníc kvality a pred dodaním bol svedomite kontrolovaný.

Záruka sa týka materiálových alebo výrobných chýb. Táto záruka sa nevzťahuje na diely produktu, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebeniu a preto sa môžu považovať za opotrebované diely (napr. pripojovacia súprava) alebo na poškodenia na krehkých dieloch (napr. vypínač).

Táto záruka zaniká, ak bol produkt používaný poškodený, neodborne alebo nebola vykonávaná údržba. Pre odborné používanie produktu je nutné presne dodržiavať všetky návody uvedené v návode na obsluhu. Bezpodmienečne sa vyhnite používaniu, ktoré sa v návode na obsluhu neodporúča alebo pred ktorým ste boli vystríhaní.

Produkt je určený len pre súkromné použitie a nie v oblasti podnikania. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom používaní, pri násilnom používaní a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané v našej servisnej pobočke.

Nárok zo záruky neexistuje predovšetkým pri čerpaní abrazívnych materiálov (piesku, kameňov) alebo agresívnych tekutín, pri nedodržaní návodu na obsluhu

alebo pri použití násilia, pretože tým sa tesnenia, obežné koleso, motor alebo iné časti poškodzujú.

**Pozor:** Ponorné čerpadlá sú odvodňovacie čerpadlá. Ponorné čerpadlo na znečistenú vodu je konštruované tak, aby v rámci svojej výkonnostnej triedy čo najrýchlejšie prečerpalo resp. odčerpalo určitý objem vody. Ponorné čerpadlá nie sú vhodné na použitie ako zavodňovacie čerpadlá (napr. na zavodňovanie záhrad) ani ako čerpadlá v nepretržitej prevádzke (napr. pre vodopády alebo fontány v záhradných jazerách). V prípade použitia ponorného čerpadla na iný účel, než na ktorý je určené, zaniká nárok zo záruky. Nárok zo záruky zaniká aj pri použití kalového čerpadla bez podložky alebo pri poškodeniach, ktoré boli zapríčinené držaním alebo zavesením čerpadla za sieťový kábel. Čerpadlá nesmú bežať na sucho ani byť vystavené mrazu.

### Postup v prípade reklamácie

Pre zabezpečenie rýchleho spracovania vašej žiadosti postupujte prosím podľa nasledujúcich pokynov:

- Pri všetkých požiadavkách predložte pokladničný doklad a identifikačné číslo (IAN 422498\_2210) ako dôkaz o zakúpení.
- Číslo artiklu nájdete na typovom štítku.
- Ak sa vyskytnú chyby funkcie alebo iné nedostatky, kontaktujte najskôr následne uvedené servisné oddelenie **telefonicky** alebo **emailom**. Následne obdržíte ďalšie informácie o priebehu vašej reklamácie.
- Produkt evidovaný ako poškodený môžete po dohode s našim zákazníckym servisom, s priloženým dokladom o zakúpení (pokladničný doklad) a s údajmi, v čom chyba spočíva a kedy vznikla, zaslať bez poštovného na adresu servisu, ktorá vám bude oznámená. Pre zabránenie

dodatočných nákladov a problémov pri prevzatí použite len tú adresu, ktorá vám bude oznámená. Nezasielajte prístroj ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Prístroj zašlite so všetkými časťami príslušenstva dodanými pri zakúpení a zabezpečte dostatočne bezpečné prepravné balenie.

## Servisná oprava

Opravy, **ktoré nepodliehajú záruke**, môžeme nechať vykonať v našej servisnej pobočke za úhradu. Radi vám poskytneme predbežnú kalkuláciu nákladov. Môžeme spracovať len prístroje, ktoré boli doručené dostatočne zabalené a so zaplateným poštovým.

**Pozor:** Prístroj zašlite do našej servisnej pobočky vyčistený a s informáciami o chybe. Neprevezmeme prístroje zaslané ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Likvidáciu vašich poškodených zaslaných prístrojov vykonáme bezplatne.

## Service-Center



**Servis Slovensko**

Tel.: 0850 232 001

E-Mail: grizzly@lidl.sk

**IAN 422498\_2210**

## Dovozca

Nasledujúca adresa nie je adresa servisu. Najskôr kontaktujte hore uvedené servisné centrum.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

NEMECKO

www.grizzlytools.de

## Náhradné diely/Príslušenstvo

Náhradné diely a príslušenstvo nájdete na strane [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

Ak by sa mali vyskytnúť problémy s procesom objednávky, použite, prosím, kontaktný formulár. Pri ďalších otázkach sa obráťte na „Service-Center“ (pozri stranu 123).

Pol.	Označenie	Č. Artiklu
8/9/10	Pripojovacia súprava	91110180
11	8m nylonové ťažné lanko	91110181

## Zisťovanie závad

Problém	Možná príčina	Odstránenie poruchy
čerpadlo sa nechce rozbehnúť	chýba sieťové napätie	skontrolujte zásuvku, kábel, el. vedenie, zástrčku, príp. nechajte previesť opravu odborníkom na el. prístroje
	Stav vody nezodpovedá prednastavenej výške vody	Skontrolujte prednastavenú výšku vody (pozri „Automatická prevádzka“)
	Chybný senzor	Opravu musí vykonať zákaznícky servis.
čerpadlo nečerpá	výkon čerpadla je znížený v dôsledku silne znečistených a šmirglujúcich prímiesí vody	čerpadlo vyčistite a príp. vymeňte opotrebované diely
čerpadlo sa nevypína	Znečistený senzor výšky vypnutia a zapnutia (4)	Kontrolu musí vykonať zákaznícky servis
čerpací výkon je nedostatočný	výkon čerpadla je znížený v dôsledku silne znečistených a šmirglujúcich prímiesí vody	Vyčistite čerpadlo
čerpadlo sa po krátkom čase prevádzky vypne	ochrana motora vypína čerpadlo kvôli príliš silnému znečisteniu vody	vytiahnite zástrčku a vyčistite čerpadlo ako i šachtu
	teplota vody je príliš vysoká, ochrana motora prístroj vypína	dbajte na to, aby teplota vody bola max. 35 °C!

## Tartalom

<b>Bevezető</b> .....	<b>125</b>
<b>Különleges utasítások a biztonságos üzemeltetéshez</b> .....	<b>125</b>
<b>Rendeltetés</b> .....	<b>126</b>
<b>Általános leírás</b> .....	<b>126</b>
Szállítási terjedelem .....	126
Áttekintés .....	126
Működésleírás .....	127
<b>Műszaki adatok</b> .....	<b>127</b>
Teljesítményadatok .....	127
<b>Biztonsági utasítások</b> .....	<b>127</b>
A készüléken található képlekek .....	127
Szimbólumok az utasításban .....	128
Általános biztonsági tudnivalók .....	128
<b>Üzembe helyezés</b> .....	<b>130</b>
Üzembe helyezés	
előtti ellenőrzések .....	130
Beállítás/felakasztás .....	130
Hálózati csatlakozás .....	130
A vezeték csatlakoztatása .....	131
Be- és kikapcsolás .....	131
Automata üzemmód .....	131
Kézi üzemmód.....	132
<b>Tisztítás/karbantartás/</b>	
<b>tárolás</b> .....	<b>132</b>
Általános tisztítási munkák.....	132
Szivattyútalp tisztítása.....	132
Tárolás.....	133
<b>Éltávolítás</b>	
<b>és környezetvédelem</b> .....	<b>133</b>
<b>Pótalkatrészek/Tartozékok</b> .....	<b>133</b>
<b>Hibakeresés</b> .....	<b>134</b>
<b>HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ</b> .....	<b>135</b>
<b>Az eredeti CE megfelelőségi nyilatkozat fordítása</b> .....	<b>208</b>

## Bevezető

Gratulálunk az Ön által megvásárolt új berendezéshez. Ezzel egy kiváló minőségű termék mellett döntött. A jelen készülék minőségét a gyártás alatt ellenőrizték és alávetették egy végső ellenőrzésnek. Ezzel a készülék működőképessége biztosított. Nem zárható ki, hogy egyes esetekben a készüléken, vagy annak belsejében, ill. a tömlővezetékeken maradék víz vagy kenőanyag található. Ez nem utal sem hiányosságra, sem hibára, nem ad aggodalomra okot.



A használati útmutató a termék részét képezi. Fontos utasításokat tartalmaz a biztonságra, a használatra és a hulladékeltávolításra vonatkozóan. A termék használata előtt ismerkedjen meg az összes kezelési és biztonsági útmutatóval. A terméket csak a leírtaknak megfelelően és a megadott használati területen lehet alkalmazni.

Őrizze meg jól az útmutatót és a termék harmadik személynek való továbbadása esetén mellékelje az összes dokumentumot.

## Különleges utasítások a biztonságos üzemeltetéshez

- Amennyiben a vízben emberek tartózkodnának, tilos használni a berendezést. Fennáll az elektromos ütés veszélye.
- A készüléket csak hibaáramvédőszerkezettel RCD (Residual Current Device) felszerelt dugaszoló aljzatra csatlakoztassa, melynek méretezési hibaárama nem magasabb, mint 30 mA; biztosíték legalább 6 amper.
- Ha megsérül a készülék hálózati csatlakozóvezetéke, akkor azt a

veszélyek elkerülése érdekében a gyártónak vagy ügyfélszolgálatának vagy egy hasonlóan szakképzett személynek kell kicserélni.

- A készüléket nem használhatják gyermekek. A készüléket csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű vagy tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett használhatják, vagy ha felvilágosították őket a készülék biztonságos használatáról és megértették az ebből eredő veszélyeket.
- Mindig válassza le a készüléket a tápellátásról mielőtt összeszereli, szétszereli vagy tisztítja.
- A tisztítást és a felhasználói karbantartást nem végezhetik gyermekek.
- Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel.
- A készüléket nem szabad 2000 m felett használni.
- A kenőanyag szivárgása révén a folyadék szennyeződése mutatkozhat.
- Kövesse a „Karbantartás és tisztítás” fejezetben lévő további utasításokat.

## Rendeltetés

A szennyvíz bűvárszivattyú egy víztelenítő szivattyú és tiszta valamint szennyvíz szállítására rendeltetett (max. szemcseméret 35 mm) max. 35 °C hőmérsékletig. Alkalmas pl. medencék és tartályok át- és kiszivattyúzásához, elöntött pincék kiszivattyúzásához, valamint kutakból és aknákból való víznyeréshez. A készülék nem alkalmas ipari használatra. Ipari használat esetén megszűnik a garancia. Jelen útmutatóban nem nyomatékkal megengedett

alkalmazásoktól eltérő minden egyéb használat a gép károsodását okozhatja, és komoly veszélyt jelenthet a kezelő számára. A szivattyút nem folyamatos működtetésre tervezték, erre nem vállalunk garanciát. A kezelő vagy a használó felelős az olyan balesetekért vagy károkért, melyeknek személyek vagy tulajdonuk van kitéve. A gyártó nem felel a rendeltetésellenes használatból vagy a hibás kezeléssel adódó károkért.

## Általános leírás



A legfontosabb funkcióelemek ábráját a kihajtható oldalon találhatja.

## Szállítási terjedelem

Csomagolja ki a készüléket és ellenőrizze teljességét:

- Szennyvíz-bűvárszivattyú
- Quick-Connect adapter
- könyök-adapter
- Szűkítő idom
- 8 méter nylon kötél
- Használati utasítás

Gondoskodjon a csomagolóanyag szabályszerű hulladékként történő elhelyezéséről.



A tömlő csatlakoztatásához, lásd a „Vezeték csatlakoztatása” fejezetet, szükség van egy tömlőbilincse és egy fűrésze. A szerszám nem része a csomagnak.

## Áttekintés

- 1 Fogantyú
- 2 hálózati csatlakozóvezeték
- 3 nyomógomb
- 4 be- és lekapcsoló magasságérzékelő (nem látható)
- 5 Lábrész

- 6 Szivattyúkimenet
- 7 Szivattyúház
- 8 Quick-Connect adapter
- 8a kireteszelő gomb a gyorscsatlakozó adapteren
- 9 Könyök-adapter Quick-Connect csatlakozóval
- 10 Szűkítő idom
- 11 8 méter nylon kötél

- B** 4.1 Bekapcsolási magasság kb. 95 mm
- B** 4.2 Bekapcsolási magasság kb. 137 mm
- B** 4.3 Bekapcsolási magasság kb. 185 mm

## Működésleírás

A szennyvíz bűvárszivattyú nemesacél burkolattal, stabil szívótalppal és rozsdamentes motortengellyel rendelkezik. A szennyvíz-bűvárszivattyú egy be- és lekapcsoló magasságérzékelővel van felszerelve, ami a vízszinttől függően automatikusan be- vagy kikapcsolja a szivattyút. A túlterheléstől hővédő kapcsoló védi a motort.

A kezelőelemek funkciójára vonatkozó tájékoztatót a lenti ismertetésben találhat.

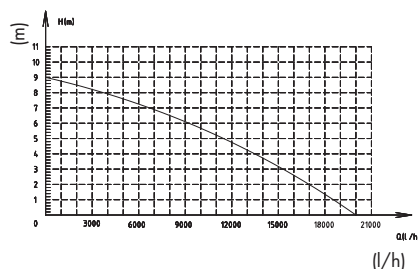
## Műszaki adatok

### Szennyvíz-bűvárszivattyú..... PPTPS 1100 A1

Névleges bemeneti feszültség (U).....	230 V~, 50 Hz
Teljesítményfelvétel (P).....	1100 W
Maximális szállítási mennyiség (Q <sub>max</sub> ).....	20000 l/h
Maximális nyomás .....	0,9 bar
Maximális szállítási magasság (H <sub>max</sub> ) .....	9 m
Maximális merülési mélység .....	7 m
Maximális vízhőmérséklet (T <sub>max</sub> ) ....	35 °C
Tömlőcsatlakozás .....	1", 1¼"
	(25 mm, 33 mm)

Maximális szemcseméret.....	35 mm
Minimális vízszint felszíváskor . kb.	95 mm
Hálózati kábel hossza .....	10 m
	(H05RN-F3G 0,75mm <sup>2</sup> )
Súly (tartozékrészekkel együtt) .....	5,9 kg
Védelmi osztály.....	I
Védelmi mód .....	IPX8

## Teljesítményadatok



A maximális teljesítményadatok mérése egyenes, közvetlen kimenetnél történik. A könyök-adapter csökkenti a teljesítményt.

## Biztonsági utasítások

Ez a fejezet a készülékkel történő munkavégzés során érvényben lévő alapvető biztonsági előírásokat mutatja be.

### A készüléken található képlelek



Figyelem! Nem használható magas homoktartalmú vízhez.



A munka előtt ismerkedjen meg minden kezelőelemmel, főként a funkciókkal és a hatásmódokkal. Szükség esetén kérdezzen szakembert.

Olvassa el és tartsa be a készülékhez tartozó kezelési utasítást!



Vigyázat! A hálózati kábel sérülése vagy átvágása esetén azonnal húzza ki a dugót a dugaszoló aljzatból.



A lehető legnagyobb üzemi merülómélység 7 m



Kezelőfelület bekapcsolási magassághoz



Az elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékok közé.

## Szimbólumok az utasításban



**Veszélyjelek a személyi sérülés vagy anyagi kár elhárítására vonatkozó utasításokkal.**



Utasító jelzések az anyagi kár elhárítására vonatkozó utasításokkal.



Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.



Tájékoztató jelzések, amelyek a szerszámgép optimális kezeléséről informálnak.

## Általános biztonsági tudnivalók

### Munkavégzés a készülékkel:



Vigyázat: Így kerülheti el a baleseteket és a sérüléseket:

- A kezelési utasítást nem ismerő személyek a készüléket nem

használhatják. Helyi rendelkezések meghatározhatják a kezelő személy minimális életkorát.

- Az elektromos ütés elleni védelem érdekében viseljen biztos lábbelit.
- A gyermekek járó készüléktől való távol tartása érdekében tegyen megfelelő intézkedéseket. Sérülésveszély áll fenn!
- Ne használja a készüléket gyúlékony folyadékok vagy gázok közelében. Az előírások figyelmen kívül hagyása esetén tűz- és robbanásveszély áll fenn.
- A készülék tárolása száraz és gyermekek által el nem érhető helyen történjen.



Vigyázat! Így kerülheti el a készülék károsodását és az abból esetleg eredő személyi sérüléseket:

- Agresszív, abrazív (kenőgélként ható), maró, éghető/motorüzemanyagok (pl. homokos víz) vagy robbanékony folyadékok, sós víz, tisztítószeres és élelmiszerek szállítása nem engedett. A szállított folyadék hőmérséklete nem lépheti túl a 35 °C fokot. Ennek figyelmen kívül hagyása kárt okozhat a készülékben és veszélyt jelenthet a felhasználó számára.
- Ne dolgozzon sérült, nem teljes vagy a gyártó engedélye nélkül módosított készülékkel. Az üzembe helyezés előtt szakemberrel meg kell vizsgáltatni, hogy a követelt villamos óvintézkedések megtétele megtörtént-e.
- Üzem közben felügyelje a készüléket, ezzel idejében felis-



merve az automatikus kikapcsolást vagy a szivattyú szárazon járását. Ennek figyelmen kívül hagyása esetén érvényüket veszítik a garanciális és felelősségi igények.

- Kérjük, szíveskedjék figyelembe venni, hogy a szivattyú nem alkalmas tartós üzemeltetés céljára (pl. vízfolyásokhoz kerti tavakban). Rendszeresen ellenőrizze a készülék kifogástalan működését.
- Vegye figyelembe, hogy a készülékben kenőanyagok vannak, melyek esetleg kifolyhatnak, ezzel károkat és szennyeződést okozva. Ne alkalmazza a szivattyút olyan tavakban, melyekben halak és értékes növények élnek.
- Ne hordozza vagy rögzítse a készüléket a kábelnél vagy a nyomóvezetéknél fogva.
- Óvja a készüléket a tagytól és a szárazon járástól.
- Csak eredeti tartozékokat alkalmazzon, és ne végezzen a készüléken átépítéseket.
- A „Tisztítás/karbantartás/tárolás” témával kapcsolatban kérjük, olvassa el a kezelési utasítás tudnivalóit. Minden ezen túlmenő teendőt, főként a készülék nyitását villamossági szakembernek kell végeznie. Javítások esetén mindig forduljon szerviz-központunkhoz.
- A készülék működtetése esetén a hálózati csatlakozó dugónak a felállítás után szabadon hozzáférhetőnek kell lennie.
- Mielőtt üzembe helyezi az új szivattyút, bizonytalanság esetén ellenőriztesse szakemberrel a következőket:
  - a földelésnek, a nullázásnak és a hibaáramvédő kapcsolásnak meg kell felelnie az energiaszolgáltató vállalatok biztonsági előírásainak és kifogástalanul kell működnie,
  - a dugaszolt elektromos kapcsolatok legyenek védettek nedvesség ellen.
- A víz áradásának veszélye esetén a dugaszolt összeköttetéseket áradástól biztos területen kell elhelyezni.
- Ugyeljen arra, hogy a hálózati feszültség megegyezzen a típustáblán megadott adatokkal.
- Ha megsérül a készülék hálózati csatlakozóvezetéke, akkor azt a veszélyek elkerülése érdekében a gyártónak vagy ügyfélszolgálatának vagy egy hasonlóan szakértett személynek kell kicserélni.
- Ne használja a kábelt a dugó dugaszoló aljzatból történő kihúzásához. Óvja a kábelt hőtől, olajtól és éles peremektől.
- Soha ne hordozza vagy rögzítse a készüléket a kábelnél fogva.
- Csak olyan hosszabbító kábeleket alkalmazzon, melyek fröccsenő víz ellen védettek és szabadban történő használatra alkalmasak. Használat előtt a kábeldobokat mindig teljesen tekerje le. Ellenőrizze a kábel sérülések tekintetében.

## Elektromos biztonság:



Vigyázat: Így kerülheti el az áramütés folytán bekövetkező baleseteket és a sérüléseket:

- Minden a berendezésen végzett munka előtt, a vízrendszerben lévő tömítetlenség esetén bei, munkavégzési szünetekben és használatlanság esetén húzza ki a hálózati csatlakozót a csatlakozó aljzatból.
- A hosszabbítókábelek keresztmetszete nem lehet kisebb, mint a H05RN-F jelölésű gumitömlős vezetéké. A vezeték hosszúságának legalább 10 méternek kell lenni. A hosszabbítókábel sodrony-keresztmetszetének legalább 2,5 mm<sup>2</sup>-nek kell lenni.
- A villanszerelést a nemzeti előírásoknak megfelelően kell elvégezni.

## Üzembe helyezés

### Üzembe helyezés előtti ellenőrzések


- ! Ellenőrizze, hogy a szivattyú szilárdan áll-e az akna alján vagy, hogy biztonságosan fel van-e akasztva.
- Adott esetben állítsa a szivattyút egy téglára és ne közvetlenül az akna aljára. Ezzel az akna aljának szennyezettsége esetén megelőzheti, hogy kár keletkezzen a szivattyúban.
- Ellenőrizze, hogy a vezeték megfelelően van-e felszerelve.
- Győződjön meg arról, hogy a villamos csatlakozás értéke 230 V~ 50 Hz legyen.
- Ellenőrizze az elektromos dugaszoló aljzat szabályszerű állapotát, valamint azt, hogy megfelelően le van-e biztosítva (RCD), legalább 6A).

- Győződjön meg arról, hogy a hálózati csatlakozáshoz soha ne juthasson nedvesség vagy víz. Fennáll az áramütés veszélye.
- Ha bizonytalan, ellenőriztesse a szivattyút egy szakemberrel.

### Beállítás/felakasztás

A készülék felakasztható a fogantyún (1) vagy az aljára állítható.

A szivattyú felakasztásához és/vagy kihúzásához alkalmazhatja a szállítási terjedelemben mellékelt nylon kötelet (11).

A biztonságos felakasztáshoz fűzze át a kötelet (11) a fogantyún (1) keresztül, lásd az  . ábrát.



**Ügyeljen arra, hogy a készüléket semmi esetre se tartsa, és ne akassa fel a hálózati kábelnél fogva. A sérült hálózati vezetékek áramütés veszélyét hordozzák magukban.**



Ügyeljen arra, hogy az akna alján idővel szennyeződés és homok gyűlhet össze, ami a szivattyú károsodását okozhatja. Javasolt a szivattyút ráállítani egy téglára. Túl alacsony vízszint mellett az aknában található iszap gyorsan beszáradhat és akadályozhatja a szivattyú beindulását.

### Hálózati csatlakozás

Az Ön által vásárolt szivattyú már védőérintkezős dugóval rendelkezik.

A készüléket csak egy 230 V~ 50Hz RCD (Residual Current Device) védőérintős csatlakozóaljzaton való használatra tervezték.

## A A vezeték csatlakoztatása

A szivattyú csatlakoztatása

- helyhez kötötten merev csővezetékkel
- vagy helyhez kötötten rugalmas csővezetékkel történik.

1. Csavarja a Quick-Connect adaptert (8) a szivattyúkimenetre (6).
2. Nyomja meg a kireteszelő gombot a gyorscsatlakozó adapteren (8a) és csúsztassa a gyorscsatlakozóval rendelkező könyök-adaptert (9) a gyorscsatlakozó adapterbe (8). Engedje el a kireteszelő gombot a gyorscsatlakozó adapteren (8a).
3. A tömlőt borítsa rá a szűkítő idomra (10) és rögzítse egy tömlőbilinccsel. Vagy használjon egy csavaros csatlakozót a gyorscsatlakozóval rendelkező könyök-adapteren (9), ill. az előzőleg felcsavart szűkítőelemen (10).

- 1  $1\frac{1}{2}$ "-os belső menettel rendelkező szivattyúkimenet (6) a gyorscsatlakozó adapter (8) csatlakoztatásához vagy egy  $1\frac{1}{2}$ "-os külső menetes tömlő közvetlen csatlakoztatásához;
- 2 Kimenet  $1\frac{1}{2}$ " külső menettel a szögadapteren (9) a szűkítő idom (10) vagy egy  $1\frac{1}{2}$ " csavaros összekötés csatlakoztatásához;
- 3 Kimenet a szűkítőelemen (10) egy  $1\frac{1}{4}$ "-os tömlő szorítócsatlakozóként történő csatlakoztatásához (rögzítés tömlőbilinccsel);
- 4 Kimenet  $1$ " külső menettel a szűkítő idomon (10) egy  $1$ " csavaros összekötés csatlakoztatásához;
- 5  $1$ " kimenet a szűkítő idomon (10) egy  $1$ " tömlő csatlakoztatásához szorított összekötésként (rögzítés csőbilinccsel).



Egy  $1\frac{1}{4}$ "-os tömlő használatához vágja le a fölötte lévő csatlakozót, majd húzza a tömlőt a megfelelő csatlakozóra (rögzítés tömlőbilinccsel).



Figyeljen arra, hogy a szűkítő idom (5 (1" kimenet) alkalmazásakor a részecskék mérete max. 18 mm lehet, különben a szűkítő idom és a tömlő eltömődhet.

## Be- és kikapcsolás



A szivattyú egy érzékelővel van felszerelve. Ha a szivattyú vízben áll és a hálózati csatlakozódugót a csatlakozóaljzathoz csatlakoztatják, akkor a szivattyú azonnal működni kezd.

1. **Bekapcsolás:** Csatlakoztassa a hálózati csatlakozódugót a csatlakozóaljzatba.
2. **Kikapcsolás:** Húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzathoz. A szivattyú kikapcsolódik.



## B Automata üzemmód

Automata üzemmódban a bekapcsoló magasságérzékelők (4.1, 4.2, 4.3) automatikusan bekapcsolják a szennyvíz-búvárszivattyút. Túl alacsony (<95 mm) vízállás esetén a be- és lekapcsoló magasságérzékelő (4) 30 másodperces késleltetés után automatikusan lekapcsolja a szennyvíz-búvárszivattyút.

A bekapcsolási pont 3 magasságban állítható be.

A bekapcsolási pont a nyomógomb (3) megnyomásával változtatható.

A beállított bekapcsolási pont a bekapcsoló

ló magasságérzékelőkön (4.1, 4.2, 4.3) lévő világító LED-ről látható.

Bekapcsolási magasság 4.1 – kb. 95 mm  
Bekapcsolási magasság 4.2 – kb. 137 mm  
Bekapcsolási magasság 4.3 – kb. 185 mm

## Kézi üzemmód



Kézi üzemmódban folyamatosan megfigyelés alatt kell tartani a szivattyút. Rögtön kapcsolja ki a szivattyút (húzza ki a hálózati csatlakozót), ha az már nem pumpál vizet. Ha a szivattyú szárazon működik és túlmelegszik, fennáll annak a veszélye, hogy kár keletkezik a készülékben.



**Ne nyúljon a túlmelegedett szivattyúhoz! Égési sérülés veszélye áll fenn!**

1. Nyomja meg a nyomógombot (3) 5 másodpercig.  
A szivattyú kézi üzemmódban van.
2. A kézi üzemmód befejezéséhez nyomja meg a nyomógombot (3) vagy húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

## Tisztítás/karbantartás/tárolás

Rendszeresen tisztítsa meg és ápolja készülékét. Ezzel szavatolt a teljesítmény és a hosszú élettartam.



Valamennyi, jelen útmutatóban nem ismertetett munkát csak szervizközpontunk hajthatja végre. Csak eredeti alkatrészeket használjon. Így elkerülheti a berendezés károsodását és az esetleg abból következő személyi sérüléseket.



Minden készüléken végzett munka előtt húzza ki a hálózati csatlakozó dugót. Fennáll az áramütés veszélye vagy a mozgó alkatélemek miatti sérülés veszélye.

## Általános tisztítási munkák

- Nem helyhez kötött felállított készülékek: A szivattyút minden használat után tiszta vízzel tisztogassa meg.
- Távolítsa el a szivattyúháza tapadt bolyhokat és rostos részecskéket vízsugárral.
- Rendszeresen szabadítsa meg az akna alját az iszaptól (legkésőbb háromhavonta) és tisztítsa meg az akna falait is.
- Ha hosszabb ideig nem használja a szivattyút, akkor a szivattyút az utolsó használat után és az újbóli használat előtt alaposan meg kell tisztítani. Lera-kódások és maradványok következtében egyéb esetben nehézségek adódhatnak a beindulásnál.

## Szivattyútalp tisztítása



Minden készüléken végzett munka előtt húzza ki a hálózati csatlakozó dugót. Fennáll az áramütés veszélye vagy a mozgó alkatélemek miatti sérülés veszélye.

A szivattyú alján lévő szennyeződések tiszta vízsugárral lemoshatók.

Minden ezen túlmenő műveletet, különösen a szivattyú kinyitását csak villamossági szakemberrel végeztesse. Javítás esetén forduljon mindig szerviz üzemünkhöz.

## Tárolás

- A készüléket megtisztítva, száraz, fagymentes helyen és gyermekektől elzárva kell tárolni.
- Ha hosszabb ideig nem használja a szivattyút, akkor azt az utolsó használat után és az újbóli használat előtt alaposan meg kell tisztítani. Ellenkező esetben a lerakódások és visszamaradt anyagok miatt előfordulhat, hogy nehezen indul be a készülék.
- Tekerje a hálózati csatlakozóvezetékét (2) a szivattyúház (7) köré.

## Eltávolítás és környezetvédelem

Gondoskodjon a szerszámgép, a tartozékrészek és a csomagolás környezetbarát újra hasznosításáról.



Az áthúzott kerek szeméttároló szimbóluma azt jelzi, hogy ezt a készüléket életrciklusa végén nem szabad a szokásos háztartási hulladékkal ártalmatlanítani.

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU irányelv: Az elhasználadott elektromos készülékeket külön kell gyűjteni és környezetbarát módon újra kell hasznosítani. A nemzeti jogba való átültetéstől függően a következő lehetőségek állnak rendelkezésre:

- visszaadás egy értékesítő helyen,
  - leadás egy hivatalos gyűjtőhelyen,
  - visszaküldés a gyártónak/forgalmazónak.
- Ez nem érinti a hulladékká vált készülékek tartozékait és elektromos alkatrészek nélküli segédeszközeit.

## Pótalkatrészek/Tartozékok

Pótalkatrészeket és tartozékokat az alábbi honlapon rendelhet  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

Ha esetleg problémája akad a rendelési folyamattal kapcsolatban, kérjük, használja a kapcsolattfelvételi űrlapot.

További kérdések esetén forduljon a szervizközpont-hoz (lásd a(z) 135. oldalon).

Poz.	Megnevezés	Cikk-sz
8/9/10	Csatlakozó készlet	91110180
11	8 m Nylon kötél	91110181

## Hibakeresés

Probléma	Lehetséges ok	Hibaelhárítás
A szivattyú nem indul be	Nincs hálózati feszültség	Ellenőrizni kell a dugaszoló aljzatot, a kábelt, a vezetékét - adott esetben villamossági szakember által
	A vízszint nem felel meg az előre beállított vízmagasságnak	Ellenőrizze az előre beállított vízmagasságot (lásd „Automata üzemmód”)
	Érzékelő meghibásodott	A javítást az ügyfélszolgáltatnak kell elvégeznie.
A szivattyú nem szállít	A szivattyú teljesítménye csökken az erősen szennyeződött és dörzsölő vízelegyek miatt	Megtisztítjuk a szivattyút és szükség esetén kicseréljük a kopó alkatrészeket
A szivattyú nem kapcsol ki	Szennyezett be- és lekapcsoló magasságérzékelő (4)	Az ellenőrzést az ügyfélszolgáltatnak kell elvégeznie
Elégtelen szállítási mennyiség	A szivattyú teljesítménye csökken az erősen szennyeződött és dörzsölő vízelegyek miatt	Szivattyú tisztítása
A szivattyú rövid működés után kikapcsol	A motorvédelem a túl erős vízszennyeződés miatt kikapcsolja a szivattyút.	Kihúzzuk a hálózati dugót és megtisztítjuk a szivattyút valamint az aknát.
	Túl magas a víz hőmérséklet, a motorvédelem kikapcsolja a készüléket.	Ügyelünk a max. 35 °C víz hőmérsékletre!



## HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ

A termék megnevezése: <b>Szennyvíz-búvárszivattyú</b>	Gyártási szám: <b>IAN 422498_2210</b>
A termék típusa: <b>PPTPS 1100 A1</b>	
A gyártó cégneve, címe, e-mail címe: <b>Grizzly Tools GmbH &amp; Co. KG</b> Stockstädter Straße 20 63762 Großostheim Germany E-Mail: service@grizzlytools.de	Szerviz neve, címe, telefonszáma: Szerviz Magyarország Tel.: 06800 21225 E-Mail: grizzly@lidl.hu W+T Környezetvédelmi és Szolgáltató Kft. Dunapart also 138 2318 Szigetszentmárton Tel.: 0624 456 672
Az importáló/ forgalmazó neve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.	

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzletében történt vásárlás napjától számított 5 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítás, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyetés a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetésszerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)

A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalmazónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseréléshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, árleszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárat. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.

4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közölni kell



tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.

5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezeléssel, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkatrészek (világítótestek, gumibroncsok stb.) rendeltetésszerű felhasználására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamara-k mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.

A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

#### Kijavítást ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:	

#### Kicserélést ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:
Kicserelés időpontja:
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:



## Kazalo

<b>Predgovor</b> .....	<b>137</b>
<b>Posebna navodila za varno obratovanje</b> .....	<b>137</b>
<b>Namen uporabe</b> .....	<b>138</b>
<b>Splošen opis</b> .....	<b>138</b>
Obseg dobave .....	138
Funkcijski opis .....	138
Pregled .....	139
<b>Tehnični podatki</b> .....	<b>139</b>
Podatki o zmogljivosti .....	139
<b>Varnostna navodila</b> .....	<b>139</b>
Simboli v navodilih.....	139
Simboli na napravi.....	139
Splošna varnostna navodila .....	140
<b>Pred uporabo</b> .....	<b>141</b>
Preverjanje pred zagonom .....	141
Postavitev/obešanje .....	142
Priklop na električno omrežje.....	142
Priključitev cevi .....	142
Vkllop in izkllop .....	143
Samodejno delovanje.....	143
Ročni način delovanja .....	143
<b>Čiščenje/vzdrževanje/ shranjevanje</b> .....	<b>143</b>
Splošna čistilna opravila .....	143
Čiščenje podnožja črpalke.....	144
Shranjevanje .....	144
<b>Odstranjevanje/ varstvo okolja</b> .....	<b>144</b>
<b>Garancijski list</b> .....	<b>145</b>
<b>Nadomestni deli/Pribor</b> .....	<b>147</b>
<b>Odpravljanje napak</b> .....	<b>147</b>
<b>Prevod originalne izjave o skladnosti CE</b> .....	<b>209</b>

## Predgovor

Čestitke ob nakupu vaše nove naprave. Odločili ste se za visokokakovosten izdelek. Kakovost naprave je bila preverjena med postopkom proizvodnje in pri končnem preverjanju, s čimer je zagotovljeno pravilno delovanje vaše naprave. Kljub temu ni mogoče izključiti, da so v posameznih primerih v napravi oz. v ceveh ostanki vode ali maziv. To ni napaka ali pomanjkljivost in ni vzrok za skrb.



Izdelku so priložena navodila za uporabo. Vsebujejo pomembna navodila glede varnosti uporabe in odstranitve. Pred uporabo izdelka se seznanite z navodili za uporabo in varnostnimi navodili. Izdelek uporabljajte zgolj na opisani način in v našete namene.

Navodila skrbno shranite in pri predaji naprave tretji osebi priložite tudi vso dokumentacijo.

## Posebna navodila za varno obratovanje

- Ljudje so v vodi, mora naprava ne sme delovati. Obstaja nevarnost električnega udara.
- Orodje priključite le na vtičnico z zaščitno napravo okvarnega toka RCD (Residual Current Device) z nazivnim okvarnim tokom največ 30 mA.; Varovalka min. 6 amp.
- Če se priključni kabel te naprave poškoduje, ga mora iz varnostnih razlogov zamenjati proizvajalec ali njegova servisna služba ali ustrezno usposobljen strokovnjak.
- Otroci naprave ne smejo uporabljati. Osebe z zmanjšanimi

telesnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in znanja lahko napravo uporabljajo, če so pri tem pod nadzorom ali so bile poučene o varni uporabi naprave in razumejo nevarnosti, ki izhajajo iz uporabe.

- Napravo vedno ločite od električnega napajanja, preden jo začnete nameščati, odstranjevati ali čistiti.
- Otroci ne smejo izvajati čiščenja in uporabniškega vzdrževanja.
- Otroci se z napravo ne smejo igrati.
- Naprave ni dovoljeno uporabljati na nadmorski višini nad 2000 m
- Kontaminacije načrpane tekočine lahko pride zaradi pobega maziva.
- Nadaljnja navodila v poglavju 'Čiščenje, vzdrževanje, shranjevanje'.

## Namen uporabe

Črpalka za umazano vodo je namenjena odvajanju ter izčrpavanju čiste in umazane vode (maks. velikost delcev 35 mm) s temperaturo do največ 35 °C.

Črpalka je primerna npr. za prečrpavanje in izčrpavanje bazenov in korit, za izčrpavanje poplavljenih kleti in za odstranjevanje vode iz vodnjakov in jaškov.

Naprava ni primerna za profesionalno uporabo. Veljavnost garancije preneha, če napravo uporabljate v profesionalne namene.

Kakršnakoli druga raba, ki v teh navodilih ni pisno dovoljena lahko poškoduje napravo in predstavlja resno nevarnost za uporabnika.

Črpalka ni zasnovana za trajno delovanje, za katerega ne prevzamemo nobene garancije.

Uporabnik je odgovoren za nezgode ali poškodbe drugih ljudi ali njihove lastnine. Proizvajalec ne jamči za škodo, nastalo zaradi nenamenske ali napačne uporabe.

## Splošen opis



Sliko pomembnih obratovalnih delov poiščite na zložljivi strani.

## Obseg dobave

Orodje vzemite iz embalaže in preverite, ali je popolno.

Embalažo odstranite v skladu s predpisi.

- Potopna črpalka za umazano vodo
- Adapter za hitro spajanje
- Kolenski adapter
- Reducirni nastavek
- 8 m najlonska vlečna vrv
- Navodila za uporabo



Za priključitev gibke cevi potrebujete cevno objemko in žago, glejte poglavje »Priključitev napeljave«. Orodje ni v obsegu dobave.

## Funkcijski opis

Črpalka za umazano vodo ima ohišje iz nerjavečega jekla, stabilno sesalno nogo in nerjavečo motorno gred. Potopna črpalka za umazano vodo je opremljena s senzorjem vklopne in izklopne višine, ki črpalko samodejno vklopi ali izklopi v odvisnosti od gladine vode.

Termično zaščitno stikalo ščiti motor pred preobremenitvijo.

Funkcije elementov za upravljanje so opisane v naslednjih opisih.

## Pregled

- 1 Ročaj
- 2 Električni priključni kabel
- 3 Tipka
- 4 Senzor vklopne in izklopne višine (ni viden)
- 5 Podnožje
- 6 Izhod črpalke
- 7 Ohišje črpalke
- 8 Adapter za hitro spajanje
- 8a Tipka za sprostitvev na adapterju za hitro priključitev
- 9 Kotni adapter s priključkom za hitro spajanje
- 10 Reducirni nastavek
- 11 8 m najlonska vlečna vrv

- B** 4.1 Vklompna višina pribl. 95 mm  
**B** 4.2 Vklompna višina pribl. 137 mm  
**B** 4.3 Vklompna višina pribl. 185 mm

## Tehnični podatki

### Potopna črpalka za umazano vodo..... PPTPS 1100 A1

Nazivna napetost (U) ..... 230 V~, 50 Hz  
 Nazivna moč (P)

(Priključna moč) ..... 1100 W

Maksimalen pretok (Q<sub>max</sub>) ..... 20000 l/h

Najvišji tlak ..... 0,9 bar

Maksimalna dobavna višina (H<sub>max</sub>)... 9 m

Maksimalna potopna globina ..... 7 m

Maks. temperatura vode (T<sub>max</sub>) ..... 35 °C

Cevni priključek ..... 1", 1 1/4 "  
 (25 mm, 33 mm)

Maksimalna velikost zrn ..... 35 mm

Najmanjša višina vodne gladine pri sesanju ..... pribl. 95 mm

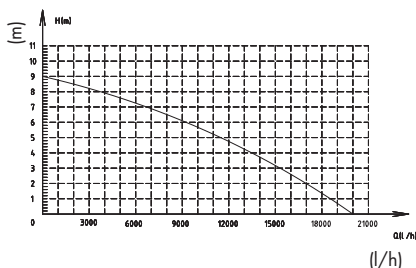
Dolžina priključnega kabla ..... 10 m  
 (H05RN-F3G 0,75mm<sup>2</sup>)

Teža (vključno s priborom) ..... 5,9 kg

Razred zaščite ..... I

Stopnja zaščite ..... IPX8

## Podatki o zmogljivosti



Merjenje maksimalne zmogljivosti je bilo opravljeno pri ravnem in neposrednem izhodu. Kolenski adapter zmanjša moč.

## Varnostna navodila

Ta poglavje obravnava varnostne predpise pri delu z napravo.

### Simboli v navodilih



Znaki za nevarnost z napotki za preprečevanje osebne in materialne škode.



Znaki za navodilo z napotki za preprečevanje škode.



Izvlecite vtič iz vtičnice.



Znaki za napotek z informacijami o primernem rokovanju z napravo.

### Simboli na napravi



Pozor! Ni primerna za vodo z visokim deležem peska.



Pred prvo uporabo se dobro seznanite z vsemi upravljalnimi elementi, funkcijami in na-

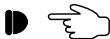
čini delovanja naprave. Po potrebi prosite strokovnjaka za razlago. Preberite in upoštevajte navodila za uporabo naprave!



Pozor! V primeru, da se priključni kabel med delom poškoduje ali prereže, ga nemudoma izvlecite iz vtičnice.



Maksimalna potopna globina.



Upravljalno polje za vklopno višino



Električne naprave ne spadajo med gospodinjske odpadke.

## Splošna varnostna navodila

### Delo z napravo:



Opozorilo: Za preprečevanje nesreč in poškodb:

- Osebe, ki ne poznajo navodil za uporabo, ne smejo uporabljati naprave. Spodnja starostna meja za uporabnike je odvisna od lokalnih predpisov.
- Za zaščito pred električnim udarom nosite ustrezno obutev.
- Naredite vse potrebno, da otrokom preprečite dostop do delujoče naprave. Nevarnost poškodb!
- Naprave ne uporabljajte v bližini gorljivih tekočin ali plinov. V primeru neupoštevanja opozoril obstaja nevarnost požara ali eksplozije.
- Napravo hranite na suhem mestu izven dosega otrok.



Previdno! Na naslednji način boste preprečili poškodbe naprave in morebitne telesne poškodbe:

- Črpanje agresivnih, abrazivnih/z brusnim efektom (npr. voda, v kateri je pesek), jedkih, vnetljivih (npr. motorna goriva) ali eksplozivnih tekočin, slane vode, čistil in živil ni dovoljeno. Temperatura črpane tekočine ne sme presegati 35 °C. Neupoštevanje navodil lahko povzroči škodo na napravi in predstavlja nevarnost za uporabnika.
- Ne delajte s poškodovano, nepopolno ali brez dovoljenja proizvajalca spremenjeno napravo. Pred uporabo naj strokovnjak preveri, da je zadoščeno zahtevanim električnim varnostnim ukrepom.
- Nadzorujte napravo med obratovanjem, da pravočasno prepoznate samodejni izklop črpalke ali delovanje na suho. Ob neupoštevanju navodil ne prevzemamo odgovornosti in garancija ne velja.
- Prosimo, da upoštevate, da črpalka ni primerna za trajno obratovanje (npr. za stalno cirkulacijo v vrtnih ribnikih). Redno preverjajte, če naprava deluje brezhibno.
- Upoštevajte, da v napravo lahko pride uporabljeno mazivo, ki lahko včasih z izlitjem povzroči škodo ali onesnaženje. Črpalke ne uporabljajte v vrtnih ribnikih z dragocenimi rastlinami ali ribami.
- Naprave nikoli ne prenašajte in ne pritrujite tako, da jo držite za kabel ali tlačni vod.

- Napravo zaščitite pred zmrzaljo in obratovanjem na suho.
- Uporabljajte le originalni pribor in črpalke ne predelujte.
- Preberite napotke v poglavju „Čiščenje/vzdrževanje/shranjevanje“ v navodilih za uporabo. Vse ostale ukrepe, zlasti odpiranje naprave, mora izvesti električar. V primeru popravila se obrnite na našo servisno službo.
- Ne vlecite za kabel, da bi izvlekli vtič iz vtičnice. Kabla ne izpostavljajte vročini, olju ali ostrim robovom.
- Naprave nikoli ne prenašajte in ne pritrujite tako, da jo držite za kabel.
- Uporabljajte le podaljške kablov, namenjene delu na prostem in zaščitene pred škropljenjem vode. Pred uporabo naprave vedno povsem odvijte kabelski boben. Preverite, ali je kabel brezhiben.

## Električna varnost:



Opozorilo: Na naslednji način preprečite nesreče in poškodbe zaradi električnega udara:

- Po postavitvi in med obratovanjem naprave mora biti omogočen dostop do vtiča.
- Preden svojo novo črpalko začnete uporabljati, naj jo v primeru negotovosti preveri strokovnjak:
  - ozemljitev, ničenje in zaščitno stikalo okvarnega toka morajo ustrezati varnostnim predpisom podjetja za distribucijo električne energije in delovati brezhibno,
  - električne vtične spoje zaščitite pred vlago.
- Pri nevarnosti poplave prestavite vse vtične spoje na suho, varno mesto.
- Bodite pozorni, da omrežna napetost ustreza podatkom na tipski ploščici.
- Če se električni priključni kabel te naprave poškoduje, ga mora zamenjati proizvajalec, njegova servisna služba ali ustrezno usposobljena oseba, da se prepreči nevarnosti.

- Pred vsemi deli na napravi, v primeru netesnosti v vodnem sistemu, med delovnimi odmori in ko naprave ne uporabljate, izvlcite kabel iz vtičnice.
- Podaljški ne smejo imeti manjšega preseka kot gumijasti kabli z oznako H05RN-F. Napeljava mora biti dolga najmanj 10 m. Presek električnega podaljška mora znašati najmanj 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Električno instalacijo izvedite v skladu z državnimi predpisi.

## Pred uporabo

### Preverjanje pred zagonom



- Preverite, če črpalka stoji trdno na tleh jaška ali če je varno obešena.
- Črpalko po možnosti namestite na opečni zidak in ne neposredno na dno jaška. Tako boste v primeru umazanije na dnu jaška preprečili poškodbe črpalke.
- Preverite, ali je bila napeljava pravilno nameščena.
- Prepričajte se, da znaša napetost električnega omrežja 230 V ~ 50 Hz.

- Preverite stanje vtičnice in ali je zadostno zavarovana (najmanj 6A-varovalka, (RCD).
- Poskrbite, da omrežni priključek ne more priti v stik z vlago ali vodo. Obstaja nevarnost električnega udara.
- Če niste gotovi, črpalko dajte strokovno preveriti.

## Postavitev/obešanje

Napravo lahko obesite za ročaj (1) ali jo postavite na dno jaška.

Za obešanje in/ali izvlečenje črpalke lahko uporabite najlonska vlečna vrv (11), ki je v obsegu dobave.

Za varno namestitev vrv (11) napeljite skozi ročaj (1), glejte sliko **C**.



**Pazite, da naprava v nobenem primeru ne bo pritrjena ali obešena na priključni kabel. Obstaja nevarnost električnega udara zaradi poškodovanega priključnega kabla.**



Pozor: na dnu jaška se lahko nabere umazanija in pesek, kar lahko poškoduje črpalko. Priporočamo, da črpalko postavite na opečni zidak. Pri prenizki vodni gladini se lahko blato v jašku hitro izsuši in ovira črpalko pri zagonu.

## Priklop na električno omrežje

Kupljena črpalka je opremljena z vtičem z zaščitnim kontaktom. Naprava je namenjena priklopu na vtičnico z zaščitnim kontaktom in napetostjo z zaščitno napravo okvarnega toka (Residual Current Device) z 230 V~ 50 Hz.

## A Priključitev cevi

Namestitev črpalke je lahko

- s togim cevovodom
- ali z gibkim cevovodom.

1. Adapter za hitro spajanje (8) privijte na izhod črpalke (6).
2. Pritisnite tipko za sprostitev na adapterju za hitro priključitev (8a) in potisnite kolenski adapter s hitrim priključkom (9) v adapter za hitro priključitev (8). Znova spustite tipko za sprostitev na adapterju za hitro priključitev (8a).
3. Potegnite cev preko reducirnega nastavka (10) in jo pritrdite s cevno objemko. Ali pa uporabite vijadni spoj na kolenskem adapterju s hitrim priključkom (9) oz. na pred tem privitem redukcijskem delu (10).

- 1 Lzhod črpalke (6) z notranjim navojem 1 1/2" za priključitev adapterja s hitrim priključkom (8) ali za neposredno priključitev gibke cevi z zunanjim navojem 1 1/2";
- 2 Lzhod z zunanjim navojem dimenzije 1 1/2" na kotnem adapterju (9) za priključitev reducirnega nastavka (10) ali vijajčne zveze dimenzije 1 1/2".
- 3 Lzhod na redukcijskem delu (10) za priključitev gibke cevi 1 1/4" kot spojna povezava (pritrditev s cevno objemko);
- 4 Lzhod z zunanjim navojem dimenzije 1" na reducirnem nastavku (10) za priključitev vijajčne zveze dimenzije 1".
- 5 Lzhod dimenzije 1" na reducirnem nastavku (10) za priključitev cevi dimenzije 1" s spojko (pritrditev s cevno spojko).



Za uporabo gibke cevi 1 1/4" odrežite ustrezen priključek, ki štrli ven, in potem gibko cev nataknite na ust-

rezen priključek (pritrditev s cevno objemko).



Bodite pozorni, da lahko velikost delcev pri uporabi reducirnega nastavka **5** (Izhod dimenzije 1") znaša največ 18 mm, saj se lahko sicer reducirni nastavek in cev zamašita.

## Vklop in izklop



Črpalka je opremljena s senzorjem. Če črpalka stoji v vodi in je električni vtič vtaknjen v vtičnico, se črpalka takoj zažene.

1. **Vklop:** Vtaknite električni vtič v električno vtičnico.
2. **Izklop:** Povlecite električni vtič iz električne vtičnice. Črpalka se izklopi.

## **B** Samodejno delovanje

Pri samodejnem delovanju senzorji vklopne višine (4.1, 4.2, 4.3) potopno črpalke za umazano vodo samodejno vklopijo. Pri prenizki vodni gladini (< 95 mm) senzor vklopne/izklopne višine (4) po časovnem zamiku 30 sekund potopno črpalke za umazano vodo samodejno izklopi.

Vklopno točko je mogoče nastaviti na 3 višine.

Spreminjajte vklopno točko s pritiskanjem tipke (3). Nastavljeno vklopno višino prepoznate po svetleči lučki LED na senzorjih vklopne višine (4.1, 4.2, 4.3).

Vklopna višina 4.1 – pribl. 95 mm

Vklopna višina 4.2 – pribl. 137 mm

Vklopna višina 4.3 – pribl. 185 mm

## Ročni način delovanja



Ko črpalka deluje v ročnem načinu, jo stalno nadzorujte. Ko je izčrpana vsa voda, črpalke takoj izklopite (izvlecite vtič iz vtičnice). Obstaja nevarnost poškodb, če črpalka deluje na suho in se pregreje.



**Pregrete črpalke se ni dovoljeno dotikati! Obstaja nevarnost opeklin!**

1. Pritiskajte tipko (3) 5 sekund. Črpalka je v načinu ročnega delovanja.
2. Za zaključitev ročnega delovanja pritisnite tipko (3) ali izvlecite električni vtič iz vtičnice.

## Čiščenje/vzdrževanje/shranjevanje

Vašo napravo redno čistite in negujte. S tem bo zagotovljena zmogljivost in dolga življenjska doba naprave.



Dela, ki niso opisana v teh navodilih za uporabo, naj opravi naš servisni center. Uporabljajte samo originalne dele. Z naslednjimi ukrepi boste preprečili poškodbe naprave in morebitne telesne poškodbe.



Pred vsemi deli na napravi izvlecite kabel iz vtičnice. Obstaja nevarnost električnega udara in poškodb zaradi gibljivih delov.

## Splošna čistilna opravila

- Naprave, ki niso v stacionarni instalaciji: Po vsaki uporabi očistite črpalke s čisto vodo.

- Odstranite kosmiče in vlaknene delce, ki so se morebiti prilepili na ohišju črpalke, z vodnim curkom.
- Redno odstranjujte blato z dna jaška ter očistite tudi stene jaška.
- Če črpalke dlje časa ne uporabljate, jo je treba po zadnji uporabi in pred ponovno uporabo temeljito očistiti. Usedline in ostanki lahko povzročijo težave pri zagonu.

## Čiščenje podnožja črpalke



Pred vsemi deli na napravi izvlecite kabel iz vtičnice.

Obstaja nevarnost električnega udara in poškodb zaradi gibljivih delov.

Umazanijo na spodnji strani črpalke lahko sperete s čisto vodo.

Vse ostale ukrepe, zlasti odpiranje črpalke, mora izvesti strokovnjak električar. V primeru potrebnega popravila se vedno obrnite na našo servisno službo.

## Shranjevanje

- Napravo očiščeno shranite na suhem mestu, varnem pred zmrzaljo, in zunaj dosega otrok.
- Če črpalke dlje časa ne uporabljate, jo je treba po zadnji uporabi in pred ponovno uporabo temeljito očistiti. Drugače lahko zaradi oblog in ostankov pride do težav pri zagonu.
- Ovijte električni priključni kabel (2) okrog ohišja črpalke (7).

## Odstranjevanje/ varstvo okolja

Napravo, opremo in embalažo reciklirajte na okolju primeren način, v skladu z uradnimi predpisi in veljavno zakonodajo.



Simbol prečrtanega smetnjaka pomeni, da te naprave po koncu njene uporabnosti ni dovoljeno odvreči med gospodinjinske odpadke.

Direktiva 2012/19/EU o odpadni električni in elektronski opremi: Odsluženo električno opremo je treba zbirati ločeno in jo oddati za predelavo na okoljsko primeren način.

Odvisno od prenosa Direktive v nacionalno pravo so vam na voljo naslednje možnosti:

- odpadno opremo lahko oddate na prodajnem mestu,
- ali na uradnem zbirališču,
- ali jo pošljete nazaj proizvajalcu/osebi, ki jo je dala na trg.

To ne velja za pribor in pripomočke za odpadno opremo, če nimajo električnih sestavnih delov.



## **Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, Germany

Pooblašчени serviser:

Tel.: 080 080 917

E-Mail: grizzly@lidl.si

(Birotehnika, Hodošček Renata s.p., Lendavska ULICA 23, 9000 Murska Sobota)

### **Garancijski list**

---

1. S tem garancijskim listom «Grizzly Tools GmbH & Co. KG, Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, Germany» jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnitvi spodaj navedenih pogojev odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 60 mesecev od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Kupec je dolžan okvaro javiti pooblaščenemu servisu oziroma se informirati o nadaljnjih postopkih na zgoraj navedeni telefonski številki. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Kupec je dolžan pooblaščenemu servisu predložiti garancijski list in račun, kot potrдіlo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga.
6. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
7. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
8. Jamčimo servis in rezervne dele še 5 leta po preteku garancijskega roka.
9. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
10. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
11. Ta garancija proizvajalca ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

Prodajalec:

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda



## Nadomestni deli/Pribor

Nadomestni deli in pribor so na voljo na spletni strani [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

Če imate težave s postopkom naročanja, uporabite obrazec za stik. Če imate dodatna vprašanja, se obrnite na »Service-Center« (glejte stran 145).

Pol.	Oznaka	Kataloška številka
8/9/10	Priključni komplet	91110180
11	8m najlonska vlečna vrv	91110181

## Odpravljanje napak

Problem	Možni vzroki	Popravilo
Črpalke se ne da zagnati	Ni omrežne napetosti	Preverite vtičnico, kabel, napeljavo, vtičač, po potrebi angažirajte električarja
	Vodna gladina ne ustreza vnaprej nastavljeni višini vode	Preverite vnaprej nastavljeno višino vode (glejte pod »Samodejno delovanje«)
	Senzor je okvarjen	Popravilo mora izvesti servisna služba.
Črpalka ne črpa	Zmanjšana zmogljivost črpalke zaradi močno umazane vode in abrazivnih snovi v vodi	Črpalke očistite in po potrebi zamenjajte obrabljene dele
Črpalka se ne izklopi	Umazan senzor vklopne in izklopne višine (4)	Preverjanje mora izvesti servisna služba
Nezadostna zmogljivost črpanja	Zmanjšana zmogljivost črpalke zaradi močno umazane vode in abrazivnih snovi v vodi	Črpalke očistite
Črpalka se po kratkem času izklopi	Zaščita motorja izklopi črpalke zaradi premočne umazanosti vode	Izvalcite kabel ter očistite črpalke in jašek
	Previsoka temperatura vode, zaščita motorja izklopi napravo	Pazite na maksimalno temperaturo vode (35 °C) !

## Sadržaj

<b>Uvod.....</b>	<b>148</b>
<b>Posebne upute za siguran rad .....</b>	<b>148</b>
<b>Svrha primjene .....</b>	<b>149</b>
<b>Opći opis .....</b>	<b>149</b>
Opseg isporuke .....	149
Opis funkcije .....	149
Pregled .....	150
<b>Tehnički podaci .....</b>	<b>150</b>
Podaci o snazi .....	150
<b>Sigurnosne upute .....</b>	<b>150</b>
Simboli u Uputi .....	150
Slikovni znakovi na uređaju.....	151
Opće sigurnosne upute .....	151
<b>Puštanje u pogon .....</b>	<b>153</b>
Ispitivanja prije puštanja u pogon ...	153
Postavljanje/vješanje.....	153
Mrežni priključak .....	153
Priključak voda .....	153
Uključivanje i isključivanje.....	154
Automatski rad .....	154
Ručni pogon .....	154
<b>Održavanje/čišćenje/ skladištenje .....</b>	<b>154</b>
Opći radovi čišćenja .....	155
Čišćenje noge pumpe .....	155
Skladištenje .....	155
<b>Uklanjanje/zaštita okoliša .....</b>	<b>155</b>
<b>Garancija.....</b>	<b>156</b>
<b>Servis za popravke .....</b>	<b>157</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>157</b>
<b>Proizvođač.....</b>	<b>157</b>
<b>Rezervni dijelovi/pribor .....</b>	<b>158</b>
<b>Traženje grešaka .....</b>	<b>158</b>
<b>Prijevod originalne CE Izjave o podudarnosti .....</b>	<b>210</b>

## Uvod

Srdačno Vam čestitamo na kupnji Vašega novog uređaja. Time ste se Vi odlučili za jedan visokokvalitetni proizvod. Tijekom proizvodnje ispitana je kvaliteta ovog uređaja i podvrgnut je završnoj kontroli. Time je osigurana funkcionalnost Vašeg uređaja. Ne može se isključiti, da se u pojedinačnim slučajevima na ili u uređaju, odn. u crijevnim vodovima nalaze preostale količine vode ili maziva. To nije nedostatak ili kvar i razlog za brigu.



Uputa za upravljanje sastavni je dio ovoga proizvoda. Ona sadrži važne upute za sigurnost, uporabu i uklanjanje. Prije korištenja proizvoda upoznajte se sa svim uputama za upravljanje i sigurnost. Proizvod koristite samo kako je opisano i za navedena područja primjene. Dobro sačuvajte Uputu i pri predaji proizvoda trećim osobama uručite i svu dokumentaciju.

Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici [www.lidl.hr](http://www.lidl.hr).

## Posebne upute za siguran rad

- Ako se osobe nalaze u vodi, uređaj ne smije raditi. Postoji opasnost od električnog udara.
- Uređaj priključite samo na utičnicu sa RCD (Residual Current Device) s izmjerenom strujom ne više od 30 mA; osigurač najmanje 6 Ampera.
- Ako dođe do oštećenja priključnog mrežnog kabela ovog uređaja, isti mora zamijeniti proizvođač, servis za kupce ili slična kvalificirana osoba, kako bi se izbjegle opasnosti.

- Djeca ne smiju koristiti uređaj. Uređaj smiju koristiti osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili pomanjkanjem iskustva i znanja ako su pod nadzorom, ili su primile upute za sigurnu uporabu uređaja i razumiju opasnosti koje proizlaze iz uporabe uređaja.
- Uvijek odvojite uređaj od napajanja prije sastavljanja, rastavljanja ili čišćenja.
- Čišćenje i korisničko održavanje ne smiju obavljati djeca.
- Djeca se ne smiju igrati uređajem.
- Uređaj se ne smije koristiti na visinama većim od 2000 m.
- Istjecanje sredstava za podmazivanje može uzrokovati onečišćenje tekućine.
- Obratite pažnju na ostale napomene u poglavlju „Održavanje i čišćenje“.

## Svrha primjene

Potpna pumpa za nečistu vodu je pumpa za odvodnjavanje i određena je za transport vode i prljave vode (maks. veličina čestica 35 mm) do temperature maks. 35 °C.

On je prikladan npr. za prepumpavanje i ispumpavanje bazena i spremnika, za ispumpavanje poplavljenih podruca te za vađenje vode iz bunara i šahtova.

Ovaj uređaj nije prikladan za industrijsku uporabu. Kod industrijske primjene gubi se jamstvo.

Svaka druga primjena, koja nije izričito dopuštena ovom Uputom može dovesti do oštećenja uređaja i predstavljati ozbiljnu opasnost za korisnika.

Pumpa nije predviđena za kontinuirani rad, za što ne preuzimamo jamstvo.

Poslužitelj ili korisnik odgovoran je za nezgode ili oštećenja drugih ljudi ili njihove imovine.

Proizvođač ne jamči za oštećenja, koja su prouzrokovana nenamjenskom uporabom ili pogrešnim upravljanjem.

## Opći opis



Sliku najvažnijih funkcionalnih dijelova naći ćete na preklopljenoj stranici.

## Opseg isporuke

Odpakirajte uređaj i provjerite da li je sve kompletno.

Propisno uklonite materijal za pakiranje.

- Uranjajuća pumpa za otpadnu vodu
- Quick-Connect-adapter
- Kutni adapter
- Redukcijski komad
- Najlonsko potezno uže dužine 8 m
- Uputa za posluživanje



Za priključivanje crijeva, pogledajte poglavlje „Priključak vodova“ potrebna je obujmica za crijevo i pila. Alat nije u opsegu isporuke.

## Opis funkcije

Potpna pumpa za nečistu vodu posjeduje kućište od plemenitog čelika, stabilno usisno podnožje i nehrđajuće vratilo motora.

Potopna pumpa za prljavu vodu opremljena je senzorom razine uključivanja/isključivanja koji automatski uključuje ili isključuje pumpu ovisno o razini vode. Termozaštitni prekidač štiti motor od preopterećenja.

O funkciji upravljačkih dijelova molimo pročitajte u sljedećim opisima.

## Pregled

- 1 Ručka
- 2 Priključni kabel
- 3 Tipka
- 4 Senzor za razinu uključivanja i isključivanja (nije vidljiv)
- 5 Podnožni dio
- 6 Izlaz crpke
- 7 Kućište pumpe
- 8 Quick-Connect-adapter
- 8a Tipka za deblokadu na Quick-Connect adapteru
- 9 Kutni adapter s Quick-Connect-priklučkom
- 10 Redukcijski komad
- 11 Najlonsko potezno uže dužine 8 m

- B** 4.1 Razina uključivanja oko 95 mm  
**B** 4.2 Razina uključivanja oko 137 mm  
**B** 4.3 Razina uključivanja oko 185 mm

## Tehnički podaci

### Uranjajuća pumpa

#### za otpadnu vodu ... PPTPS 1100 A1

Nazivni napon (U) ..... 230 V~, 50 Hz

Nazivna snaga (P)

(priključna snaga) ..... 1100 W

Maksimalna transportna količina

(Qmax) ..... 20000 l/h

Maksimalni tlak ..... 0,9 bara

Maksimalna transportna visina

(Hmax) ..... 9 m

Maksimalna dubina uranjanja ..... 7 m

Maksimalna temperatura vode (Tmax) .. 35 °C

Crijevni priključak ..... 1", 1¼"

(25 mm, 33 mm)

Maksimalna veličina zrna ..... 35 mm

Minimalna razina

vode prilikom usisavanja.....oko 95 mm

Duljina mrežnog kabela..... 10 m

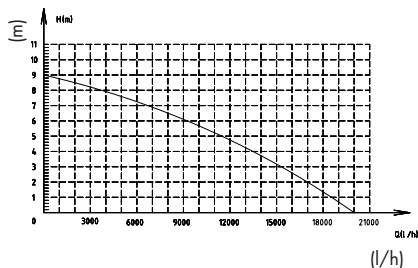
(H05RN-F3G 0,75mm<sup>2</sup>)

Težina (uklj. pribor) ..... 5,9 kg

Klasa zaštite..... I

Vrsta zaštite..... IPX8

## Podaci o snazi



Mjerenje maksimalnih podataka o snazi vrši se kod ravnog, direktnog izlaza. Kutni adapter umanjuje snagu.

## Sigurnosne upute



**OPREZ**



**UPOZORENJE:**

Mogućnost strujnog udara !  
 Ne otvarati kućište proizvoda !

Ovaj odjeljak obrađuje temeljne sigurnosne propise pri radu s uređajem.

## Simboli u Uputi



**Znakovi opasnosti s podacima o zaštiti od materijalnih ili oštećenja osoba.**



Znakovi naredbe s podacima o zaštiti od oštećenja.



Izvucite mrežni utikač.



Znakovi upozorenja s informacijama za bolje postupanje s uređajem.

## Slikovni znakovi na uređaju



Pozor! Nije prikladno za vodu s visokim sadržajem pijeska.



Prije početka rada dobro se upoznajte sa svim elementima za posluživanje, osobito s funkcijama i načinima djelovanja. Prema potrebi pitajte neku stručnu osobu. Pročitajte i pridržavajte se Upute za posluživanje koja pripada uređaju!



Pozor! Kod oštećenja ili prerezanog mrežnog kabela odmah izvucite utikač iz utičnice.



Najveća moguća radna dubina uranjanja



Polje za posluživanje za razinu uključivanja



Uređaji ne spadaju u kućno smeće.

## Opće sigurnosne upute

### Rad s uređajem:



Oprez: Ovako Vi izbjegavajte nezgode i povrede:

- Osobe, koje nisu upoznate s Uputom za uporabu, ne smiju koristiti uređaj. Lokalne odredbe mogu utvrditi najnižu dob osobe za upravljanje.
- Radi zaštite od električnog udara nosite čvrstu obuću.

- Izvršite pogodne mjere, kako biste udaljili djecu od uključenog uređaja. Opasnost po život.
- Nemojte koristiti uređaj u blizini zapaljivih tekućina ili plinova. Kod nepridržavanja postoji opasnost od požara ili eksplozije.
- Uređaj čuvajte na suhom mjestu izvan dometa djece.



Oprez! Ovako Vi izbjegavate oštećenja uređaja i oštećenja osoba koja eventualno rezultiraju iz toga:

- Transport agresivnih, abrazivnih/koje djeluju kao šmirgl (npr. voda s pijeskom), nagrizajućih, zapaljivih (npr. motorska pogonska goriva) ili eksplozivnih tekućina, slane vode, sredstava za čišćenje i živežnih namirnica nisu dopušteni. Temperatura transportne tekućine ne smije prekoračiti 35 °C. Neuvažavanje može dovesti do oštećenja uređaja i predstavljati opasnost za korisnika.
- Nemojte raditi s oštećenim, nepotpunim uređajem ili uređajem pregrađenim bez suglasnosti proizvođača. Dajte da prije puštanja u pogon stručnjak ispita, postoje li neophodne električne zaštitne mjere.
- Nadzirite uređaj za vrijeme rada, kako biste pravovremeno prepoznali automatsko isključenje ili rad pumpe na suho. Kod nepridržavanja se gube prava na garanciju i jamstvo.
- Molimo pridržavajte se toga, da pumpa nije prikladna za trajni pogon (npr. za vodoskoke u vrt-

nim jezercima). Redovito ispitajte besprijekornu funkciju uređaja.

- Obratite pozornost, da se u uređaju koriste sredstva za podmazivanje, čije istjecanje pod izvjesnim okolnostima može prouzrokovati oštećenja ili zaprljanja. Pumpu nemojte koristiti u vrtnim jezercima s ribljim fondom ili dragocjenim biljkama.
- Uređaj nemojte nositi ili pričvrstiti za kabel ili tlačni vod.
- Zaštitite uređaj od mraza i rada na suho.
- Koristite samo originalni pribor i ne provodite nikakve pregradnje uređaja.
- O temi „Održavanje/čišćenje/skladištenje“ molimo pročitajte upute u Uputi za uporabu. Sve daljnje mjere, osobito otvaranje uređaja, mora izvršiti električar. U slučaju popravka uvijek se obratite našem servisnom centru.

## Električna sigurnost:



Oprez: Ovako Vi izbjegavate nezgode i povrede uslijed električnog udara:

- Pri pogonu uređaja mrežni utikač mora poslije postavljanja biti slobodno dostupan.
- Prije nego Vašu novu pumpu pustite u rad, neka stručnjak u slučaju dvojbe sljedeće provjeri:
  - uzemljenje, nulovanje, zaštitni uređaj struje kvara moraju odgovarati sigurnosnim propisima poduzeća za opskrbu električnom energijom i besprijekorno funkcionirati.
- zaštitu električnih utičnih spojeva od vlage.
- Kod opasnosti od poplave smjestite utične spojeve u područje koje je sigurno od poplave.
- Pazite na to, da se mrežni napon slaže s podacima na natpisu s tipom.
- Ako dođe do oštećenja priključnog mrežnog kabela ovog uređaja, isti mora zamijeniti proizvođač, servis za kupce ili slična kvalificirana osoba, kako bi se izbjegle opasnosti.
- Nemojte koristiti kabel za izvlačenje utikača iz utičnice. Zaštitite kabel od vrućine, ulja i oštih rubova.
- Uređaj nemojte nositi ili pričvrstiti za kabel.
- Koristite samo produžne kablove, koji su zaštićeni od prskanja vode i određeni za uporabu na otvorenom. Prije uporabe uvijek sasvim odmotajte kabelski bubanj. Provjerite, ima li oštećenja na kabelu.
- Prije svih radova na uređaju, kod nezabrtvljenosti u sustavu vode, na radnim stankama i kod neuporabe izvucite mrežni utikač iz utičnice.
- Produžni kabeli ne smiju imati manji promjer od gumenih vodova s nazivom H05RN-F. Dužina voda mora iznositi najmanje 10 m. Promjer žile produžnog kabela mora iznositi najmanje 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Električnu instalaciju izvedite prema nacionalnim propisima.



## Puštanje u pogon



### Ispitivanja prije puštanja u pogon

- Ispitajte, stoji li pumpa čvrsto na dnu šahta ili je li sigurno obješena.
- Po potrebi postavite pumpu na ciglu, a ne neposredno na dno šahta. Tako ćete u slučaju onečišćenog dna šahta izbjeći oštećenje pumpe.
- Provjerite je li vod ispravno pričvršćen.
- Provjerite, da električni priključak iznosi 230 V ~ 50 Hz.
- Ispitajte propisno stanje električne utičnice i da je ona dovoljno osigurana (najmanje 6 A; RCD).
- Provjerite, da vlaga ili voda nikad ne mogu doći na mrežni priključak. Postoji opasnost od strujnog udara.
- Ako niste sigurni, neka pumpu provjeri stručnjak.

## Postavljanje/vješanje

Uređaj možete zavjesiti na ručki (1) ili postaviti na pod šahta. Za vješanje i/ili izvlačenje crpke Vi možete primijeniti Najlonsko potezno uže dužine (11) sadržano u opsegu isporuke.

Za sigurno vješanje provucite uže (11) kroz ručku (1). Kao na slici **C**.



**Pazite na to, da uređaj ni u kom slučaju ne držite ili obješite za mrežni kabel. Postoji opasnost od strujnog udara uslijed oštećenih mrežnih kablova.**



Pazite na to, da se na dnu šahta tijekom vremena mogu nakupiti prljavština i pijesak, koji bi mogli oštetiti pumpu. Mi preporučamo postav-

ljanje crpke na jednu opeku. Kod preniske razine vode brzo se može osušiti mulje koje se nalazi u šahtu i sprječavati pokretanje pumpe.

## Mrežni priključak

Pumpa koju ste Vi kupili već je opremljena jednim utikačem sa zaštitnim kontaktom. Uređaj je predviđen za priključak na utičnicu sa zaštitnim kontaktom sa RCD (Residual Current Device) s 230 V ~ 50 Hz.

### A Priključak voda


Instalacija pumpe se vrši


- ili čvrstim cjevovodom
- ili fleksibilnim crijevnim vodom.

1. Zavrnite adapter za brzo spajanje (Quick-Connect-adapter) (8) na izlaz za pumpu (6).
2. Pritisnite crvenu tipku za deblokadu na Quick-Connect adapteru (8a) i gurnite kutni adapter s Quick-Connect priključkom (9) u Quick-Connect adapter (8). Otpustite tipku za deblokadu na Quick-Connect adapteru (8a).
3. Prebacite crijevo preko redukcijskog komada (10) i pričvrstite ga crijevnom obujmicom. Ili upotrijebite vijčani spoj na kutnom adapteru s Quick-Connect priključkom (9) ili na prethodno navijenom reduktoru (10).


- 1 Izlaz pumpe (6) s unutarnjim navojem od 1½" za spajanje Quick Connect adaptera (8) ili za izravni priključak crijeva s vanjskim navojem od 1½";
- 2 Izlaz s 1½" vanjskim navojem na kutnom adapteru (9) za priključak redukcijskog komada (10) ili 1½" vijčanog spoja;

- 3 Izlaz na reduktoru (10) za spajanje crijeva od 1 1/4" kao stezni spoj (pričvršćivanje crijevnom obujmicom);
- 4 Izlaz s 1" vanjskim navojem na redukcijском komadu (10) za priključak 1" vijčanog spoja;
- 5 Izlaz s 1" na redukcijском komadu (10) za priključak 1" crijeva kao steznog spoja (pričvršćenje crijevnom obujmicom);

 Za korištenje crijeva veličine 1 1/4" odrežite priključak iznad njega i zatim navucite crijevo preko odgovarajućeg priključka (pričvršćivanje crijevnom obujmicom).

 Pazite na to, da pri primjeni redukcijскоg komada 5 (Izlaz s 1") veličina čestice smije iznositi maks. 18 mm, jer se inače redukcijски komad i crijevo mogu začepiti.

## Uključivanje i isključivanje

 Pumpa je opremljena senzorom. Ako je pumpa u vodi i utikač je utaknut u utičnicu, pumpa se odmah pokreće.

1. **Uključivanje:** Utaknite kabel za napajanje u odgovarajuću utičnicu.
2. **Isključivanje:** Izvucite mrežni utikač iz utičnice. Pumpa se isključuje.

## B Automatski rad

U automatskom pogonu senzori za razinu uključivanja (4.1, 4.2, 4.3.3) automatski uključuju uranjajuću pumpu za prljavu vodu. Kada je razina vode preniska (<95 mm), senzor za automatsko uključivanje/isključivanje (4) automatski isključuje uranjajuću pumpu za prljavu vodu nakon razdoblja od 30 sekundi.

Točka uključivanja može biti podešena u 3 razine.

Promijenite točku uključivanja tako, što ćete pritisnuti tipku (3).


Podešenu razinu uključivanja možete prepoznati po svijetlećem LED svjetlu na senzorima razine uključivanja (4.1, 4.2, 4.3).

Razina uključivanja 4.1 - oko 95 mm

Razina uključivanja 4.2 - oko 137 mm

Razina uključivanja 4.3 - oko 185 mm

## Ručni pogon


 Stalno promatrajte crpku u ručnom pogonu. Odmah isključite crpku (izvucite mrežni utikač), ako se voda više ne pumpa. Postoji opasnost od nastanka štete, kada pumpa radi na suho i dođe do pregrijavanja.

 **Pregrijanu pumpu ne smije se dodirivati! Postoji opasnost od opeklina!**

1. Pritisnite tipku (3) 5 sekundi. Pumpa je u ručnom načinu rada.
2. Za okončanje ručnog pogona pritisnite tipku (3) ili izvucite mrežni utikač.

## Održavanje/čišćenje/skladištenje

Redovito čistite i održavajte svoj uređaj. Time se garantira njegova učinkovitost i dug vijek trajanja.

 Dajte da radove, koji nisu opisani u ovoj Uputi, provede naš servisni centar. Koristite samo originalne dijelove. Tako Vi izbjegavate ošteće-

nja uređaja i oštećenja osoba koja eventualno rezultiraju iz toga.



Prije svih radova na uređaju izvucite mrežni utikač. Od pokretnih dijelova postoji opasnost od strujnog udara ili opasnost od povrede.

## Opći radovi čišćenja

- Uređaji koji nisu stacionarno instalirani: Očistite crpku čistom vodom poslije svake uporabe.
- Vlakena i vlaknaste čestice, uglavljene u kućištu pumpe, uklonite mlazom vode.
- Dno jame redovito oslobodite od mulja i također očistite zidove jame.
- Ako pumpu duže vrijeme ne koristite, morate je nakon zadnje uporabe i prije novog korištenja temeljito očistiti. Uslijed taloga i ostataka inače može doći do poteškoća pri pokretanju.

## Čišćenje noge pumpe



Prije svih radova na uređaju izvucite mrežni utikač. Od pokretnih dijelova postoji opasnost od strujnog udara ili opasnost od povrede.

Nečistoće na donjoj strani pumpe mogu se očistiti mlazom čiste vode.

Sve daljnje mjere, osobito otvaranje agregata, mora provesti stručni električar. U slučaju popravka uvijek se obratite našem servisnom centru.

## Skladištenje

- Uređaj čuvajte u očišćenom i suhom stanju zaštićenog od mraza i izvan dohvata djece.

- Ako pumpu duže vrijeme ne koristite, morate je nakon zadnje uporabe i prije novog korištenja temeljito očistiti. Uslijed naslaga i ostataka može u protivnom doći do teškoća prilikom kretanja.
- Namotajte mrežni priključni kabel (2) oko kućišta pumpe (7).

## Uklanjanje/zaštita okoliša

Uređaj, pribor i pakiranje uklonite recikliranjem uz zaštitu okoliša.



Simbol prekrížene kante za smeće znači da se ovaj uređaj nakon isteka uporabnog roka ne smije zbrinuti s kućnim otpadom.

Direktiva 2012/19/EU o električnim i elektronskim starim uređajima: Stari električni uređaji moraju se odvojeno sakupljati i reciklirati na ekološki prihvatljiv način. Ovisno o tome koje se nacionalno pravo primjenjuje možete imati sljedeće mogućnosti:

- vratiti na prodajno mjesto,
  - predati na službenom sabirnom mjestu,
  - poslati natrag proizvođaču/distributeru.
- To se ne odnosi na dijelove pribora priložene starim uređajima, niti na pomoćne dijelove bez elektronskih sastavnih dijelova.

## Garancija

Poštovani kupci,  
Vi dobivate na ovaj uređaj garanciju od 5 godine od datuma kupnje. U slučaju nedostataka ovoga proizvoda, Vama pripadaju zakonska prava prema prodavaču proizvoda. Ova zakonska prava ne ograničavaju se našom dolje navedenom garancijom.

### Garancijski uvjeti

Garancijski rok počinje s datumom kupnje. Molimo, dobro čuvajte originalni blagajnički račun. Ovaj dokument potreban je kao dokaz kupnje.

Ukoliko u roku od pet godina od datuma kupnje ovoga proizvoda nastane neka greška materijala ili proizvodnje, mi taj proizvod za Vas besplatno – prema našem izboru – popravimo ili zamijenimo. Preduvjet za ovu garancijsku uslugu je, da se u roku od pet godina priloži taj pokvareni uređaj i dokaz o kupnji (blagajnički račun) te u pisanom obliku kratko opiše, u čemu se sastoji nedostatak i kada je nastao.

Ako je kvar pokriven našom garancijom, Vi dobivate natrag popravljene ili novi proizvod.

(1) U slučaju manjeg popravka jamstveni rok se produljuje onoliko koliko je kupac bio lišen uporabe stvari.

(2) Međutim, kad je zbog neispravnosti stvari izvršena njezina zamjena ili njezin bitni popravak, jamstveni rok počinje teći ponovno od zamjene, odnosno od vraćanja popravljene stvari.

(3) Ako je zamijenjen ili bitno popravljen samo neki dio stvari, jamstveni rok počinje teći ponovno samo za taj dio.

### Garancijski period i zakonska prava na nedostatak

Garancijski period se ne produžava jamstvom. To vrijedi i za zamijenjene i poprav-

ljene dijelove. Oštećenja i nedostaci koji eventualno postoje već pri kupnji, moraju se prijaviti odmah nakon raspakiranja. Popravci koji nastanu poslije isteka garancijskog perioda podliježu plaćanju.

### Opseg garancije

Uređaj je brižljivo proizveden prema strogim smjernicama o kvaliteti i prije isporuke je savjesno ispitano.

Garancijska usluga vrijedi za greške materijala ili proizvodnje. Ova garancija ne obuhvaća dijelove proizvoda, koji su izloženi normalnom trošenju i stoga se mogu smatrati potrošnim dijelovima (npr. komplet priključaka) ili oštećenja lomljivih dijelova (npr. sklopke).

Ova garancija otpada, ako je proizvod oštećen, nestručno korišten ili nije održavan. Za stručno korištenje proizvoda morate se točno pridržavati svih uputa navedenih u Uputi za upravljanje. Morate obvezno izbjegavati svrhe primjene i postupke, koje Vam u Uputi za upravljanje ne savjetujemo ili na koje upozoravamo. Proizvod je namijenjen samo za privatnu, a ne za industrijsku uporabu. Garancija se gubi kod zlouporabe i nestručnog upravljanja, primjene sile i kod zahvata, koje ne poduzme naša autorizirana servisna poslovnica.

Naročito ne postoji pravo na garanciju pri transportu abrazivnih materijala (pijesak, kamenje) ili agresivnih tekućina, kod nepridržavanja Upute za posluživanje ili primjene sile, jer se time oštećuju brtve, lopatično kolo, motor ili drugi dijelovi.

**Pozor:** Podvodne crpke su crpke za odvodnjavanje. Konstrukcija podvodne crpke prati svrhu, da u okviru svoje klase učinka što brže transportira, odn. ispumpa određenu zapreminu vode. Podvodne crpke

nisu pogodne kao crpke za navodnjavanje (npr. za natapanje vrta) ili kao crpke za trajni pogon (npr. za tokove potoka ili fontane u jezercu). Kod odstupanja od svrhe primjene gasi se pravo na garanciju. Pravo na garanciju gasi se i kod primjene crpke s otpadnom vodom bez podne ploče ili kod oštećenja, koja se prouzrokuju držanjem ili vješanjem o mrežni kabel. Crpke ne smiju raditi na suho ili biti izložene mrazu.

### Obavljanje garancijskog slučaja

Kako bismo omogućili brzu obradu Vaših želja, molimo pridržavajte se sljedećih uputa:

- Molimo, za sve upite pripremite blagajnički račun i identifikacijski broj (IAN 422498\_2210) kao dokaz kupnje.
- Broj artikla molimo pronađite na pločici s natpisom.
- Ukoliko nastanu greške funkcije ili ostali nedostaci, najprije kontaktirajte dolje navedeno Servisno odjeljenje **telefonom** ili putem **e-maila**. Zatim ćete dobiti daljnje informacije o obavljanju Vaše reklamacije.
- Proizvod koji smatrate pokvarenim, Vi možete poslije dogovora s našom Službom za kupce, uz prilaganje dokaza o kupnji (blagajnički račun) i podatka, u čemu se sastoji nedostatak i kada je nastao, bez plaćanja poštarine poslati na Vama priopćenu adresu servisa. Kako bismo izbjegli probleme oko prijema i dodatne troškove, obvezno koristite samo onu adresu, koja Vam je priopćena. Provjerite, da se otprema ne izvrši bez plaćenih troškova dostave, kao glomazna roba, express ili drugi specijalni teret. Molimo, pošaljite uređaj uključujući sve dijelove pribora isporučene pri kupnji i pobrinite se za dovoljnu sigurnost transportnog pakiranja.

## Servis za popravke

Vi možete dati nalog za izvršenje popravka, **koji ne podliježu garanciji** u našoj Servisnoj poslovnici uz obračun usluge. Ona će Vam rado izraditi Predračun troškova. Mi možemo obraditi samo one uređaje, koji se pošalju dovoljno zapakirani i frankirani.

**Pozor:** Molimo, pošaljite u našu Servisnu poslovnicu svoj uređaj očišćen i s napomenom na vrstu kvara.

Uređaji poslani bez plaćenih troškova dostave – kao glomazna roba, express ili s drugim specijalnim teretom – neće biti primljeni.

Mi vršimo besplatno uklanjanje Vaših pokvarenih uređaja.

## Service-Center



### Servis Hrvatska

Tel.: 0800 777 999

E-Mail: grizzly@lidl.hr

IAN 422498\_2210

## Proizvođač

Molimo obratite pozornost, da sljedeća adresa nije adresa servisa. Najprije kontaktirajte gore navedeni Servisni centar.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Njemačka

www.grizzlytools.de

## Rezervni dijelovi/pribor

Zamjenske dijelove i opremu na raspolaganju stoje na stranici  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

Ukoliko imate probleme s postupkom narudžbe, molimo koristite obrazac za kontakt. U slučaju dodatnih pitanja se obratite "Service-Center" (vidi stranicu 157).

Poz.	Oznaka	Br. artikla
8/9/10	Komplet priključaka	91110180
11	Najlonsko potezno uže dužine 8 m	91110181

## Traženje grešaka

Problem	Mogući uzrok	Otklanjanje greške
Crpka se ne pokreće	Nedostaje mrežni napon	Ispitajte utičnicu, kablove, vod, utikač prema potrebi popravak od strane stručnog električara
	Razina vode ne odgovara podešenoj razini vode.	Provjerite podešenu razinu vode (vidi „Automatski pogon“)
	Neispravan senzor	Servis za kupce mora izvršiti popravak.
Crpka ne transportira	Učinak crpke umanjem jako zaprljanim i otirućim primjesama vode	Očistite crpku i prema potrebi zamijenite istrošene dijelove
Crpka se ne isključuje	Onečišćen senzor za razinu uključivanja/isključivanja (4)	Provjeru mora izvršiti servis za kupce.
Transportna količina nedovoljna	Učinak crpke umanjem jako zaprljanim i otirućim primjesama vode	Očistite pumpu
Crpka se isključuje poslije kratkog vremena rada	Zaštita motora isključuje crpku zbog prejakog zaprljanja vode.	Izvučite mrežni utikač i očistite crpku kao i jamu.
	Previsoka temperatura vode, zaštita motora isključuje uređaj.	Pazite na maksimalnu temperaturu vode od 35 °C!

## Cuprins

<b>Introducere .....</b>	<b>159</b>
<b>Instrucțiuni speciale pentru siguranța funcționării....</b>	<b>159</b>
<b>Utilizare .....</b>	<b>160</b>
<b>Descriere generală .....</b>	<b>160</b>
Inventar de livrare .....	160
Descrierea modului de funcționare ..	161
Privire de ansamblu .....	161
<b>Date tehnice.....</b>	<b>161</b>
Caracteristici de performanță .....	161
<b>Instrucțiuni de siguranță.....</b>	<b>161</b>
Simboluri înscrise pe aparat .....	161
Simboluri folosite .....	162
Instrucțiuni generale de siguranță ....	162
<b>Punere în funcțiune .....</b>	<b>164</b>
Teste anterioare	
punerii în funcțiune.....	164
Amplasare/Suspendare .....	164
Conectarea la rețea .....	165
Conectarea cablului .....	165
Pornirea și oprirea.....	165
Funcționare automată .....	166
Operare manuală .....	166
<b>Curățire/Mentenanță/</b>	
<b>Depozitare .....</b>	<b>166</b>
Operațiuni generale de curățare .....	166
Curățarea piciorului pompei.....	166
Depozitare .....	167
<b>Reciclare/Protecția</b>	
<b>mediului înconjurător .....</b>	<b>167</b>
<b>Piese de schimb/Accesorii .....</b>	<b>167</b>
<b>Garanție .....</b>	<b>168</b>
<b>Reparații-Service.....</b>	<b>169</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>169</b>
<b>Importator .....</b>	<b>170</b>
<b>Identificare defecțiuni.....</b>	<b>170</b>
<b>Traducerea Declarației</b>	
<b>Originale de Conformitate CE ...</b>	<b>211</b>

## Introducere

Felicitări pentru achiziția noului Dvs. aparat. Ați luat o decizie înțeleaptă și ați achiziționat un produs valoros. Acest aparat a fost verificat din punct de vedere calitativ în timpul producției și a fost supus unui control final. Astfel, capacitatea funcțională a aparatului Dvs. a fost garantată. Nu este exclus ca, în cazuri izolate, să se găsească resturi de apă sau lubrifianți pe sau în aparat, respectiv în furtunuri. Aceasta nu constituie o lipsă sau un defect, și, de asemenea, nu este un motiv de îngrijorare.



Manualul de operare este parte integrantă a acestui produs. Acesta include instrucțiuni importante despre siguranță, utilizare și eliminare. Înainte de a începe să folosiți aparatul, familiarizați-vă cu toate instrucțiunile privind operarea și siguranța. Folosiți aparatul doar în conformitate cu manualul de operare și doar în scopurile recomandate. Mențineți manualul în condiții corespunzătoare și, odată cu transmiterea instalației către terți, predați și toată documentația aferentă.

## Instrucțiuni speciale pentru siguranța funcționării

- Dacă persoana ce urmează a opera mașina se află în contact direct cu apa, este interzis ca mașina să fie operată. În caz contrar, există pericolul de electrocutare.
- Conectați aparatul doar la o priză cu RCD (Residual Current Device) cu un curent diferențial nominal de maxim 30 mA; siguranță de minim 6 amperi.
- În cazul în care cablul de racordare la rețea al acestui aparat este

- deteriorat, acesta trebuie înlocuit de către fabricant, serviciul de asistență tehnică al acestuia sau o altă persoană cu calificare similară, în scopul prevenirii pericolelor.
- Este interzisă folosirea aparatului de către copii. Aparatul poate fi folosit de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduce, sau a căror experiență sau cunoștințe sunt insuficiente, numai dacă sunt supravegheate sau dacă au fost instruite cu privire la utilizarea în totală siguranță a aparatului și dacă au înțeles bine riscurile posibile.
  - Deconectați întotdeauna aparatul de la sursa de alimentare înainte de montare, demontare sau curățare.
  - Curățarea și mentenanța din sarcina utilizatorului nu pot fi efectuate de copii.
  - Copiii nu au voie să se joace cu acest aparat.
  - Aparatul nu trebuie utilizat la altitudini mai mari de 2000 m.
  - Se poate produce murdăria lichidului datorită scurgerii lubrifiantului.
  - Respectați și instrucțiunile din capitolul „Mentenanță și curățare”.

## Utilizare

Pompă submersibilă este o pompă de drenare adecvată pentru transportarea apei și a apei poluate (cu o dimensiune max. a particulei de 35 mm) cu o temperatură de max. 35 °C.

Pompa este adecvată de ex. pentru recircularea și evacuarea rapidă din bazine și containere, pentru evacuarea rapidă a unui spațiu inundat și pentru captarea apei

din fântâni și puțuri. Acest aparat nu este destinat pentru uzul industrial. În cazul utilizării în scop industrial, dreptul la garanție este anulat. Orice altă utilizare, care nu este menționată în acest ghid poate duce la deteriorarea aparatului, aceasta generând un risc mărit pentru utilizator.

Pompa nu este proiectată pentru funcționare continuă, situație în care nu preluăm nicio garanție.

Operatorul sau utilizatorul este responsabil pentru accidente sau daunele cauzate altor persoane sau asupra bunurilor acestora. Fabricantul nu este responsabil pentru daunele cauzate de utilizarea necorespunzătoare sau de operarea incorectă a aparatului.

## Descriere generală



Imaginile pot fi vizualizate pe partea rabatabilă.

## Inventar de livrare

Despachetați aparatul și verificați conținutul. Reciclați în mod corespunzător ambalajul.

- Pompă submersibilă pentru apă murdară
- Adaptor Quick-Connect
- Adaptor unghiular
- Reductor
- Cablu de tracțiune de nailon de 8 m
- Instrucțiuni de utilizare



Pentru conectarea furtunului, aveți nevoie de o bridă pentru furtun și de un fierăstrău, a se vedea capitolul „Raccordul conductei”. Această sculă nu este inclusă în volumul ofertei.



## Descrierea modului de funcționare

Pompă submersibilă dispune de o carcasă din inox, o ventuză stabilă și un ax-motor inoxidabil. Pompa submersibilă pentru ape uzate este echipată cu un senzor al înălțimii de conectare și deconectare, care pornește sau oprește automat pompa în funcție de nivelul apei.

Un disjuncteur termic protejează motorul împotriva unei supra-sarcini.

Funcția unității de comandă se regăsește în descrierile următoare.

## Privire de ansamblu

- 1 Mâner
- 2 Cablu de alimentare de la rețea
- 3 Tastă
- 4 Senzorul înălțimii de conectare și deconectare (invizibil)
- 5 Picior
- 6 Ieșirea pompei
- 7 Carcasa pompei
- 8 Adaptor Quick-Connect
- 8a Buton de deblocare pentru adaptorul Quick Connect
- 9 Adaptor unghiular cu racord Quick-Connect
- 10 Reductor
- 11 Cablu de tracțiune de nailon de 8 m

- B** 4.1 Înălțime de conectare cca. 95 mm  
**B** 4.2 Înălțime de conectare cca. 137 mm  
**B** 4.3 Înălțime de conectare cca. 185 mm

## Date tehnice

### Pompă submersibilă pentru

**apă murdară ..... PPTPS 1100 A1**

Tensiune efectivă (U) ..... 230 V~, 50 Hz

Admisie efectivă (P)

(putere conectată) ..... 1100 W

Debit max. de pompare

(Q max) ..... 20000 l/h

Presiune maximă ..... 0,9 bar

Înălțime max. de pompare (H max) .... 9 m

Adâncime maximă de imersie ..... 7 m

Temperatură max. a apei (T max) .... 35 °C

Racord furtun ..... 1", 1¼"  
(25 mm, 33 mm)

Dimensiune maximă a particulei .... 35 mm

Înălțime minimă nivel

apă la aspirare ..... cca. 95 mm

Lungime cablu de rețea ..... 10 m

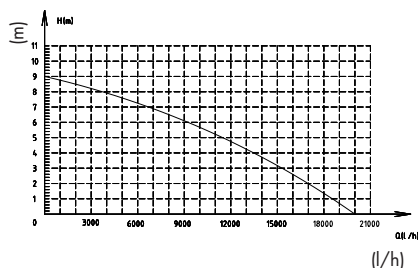
(H05RN-F3G 0,75mm<sup>2</sup>)

Greutate (incl. accesoriu) ..... 5,9 kg

Clasă de izolare ..... I

Tip de izolare ..... IPX8

## Caracteristici de performanță



Măsurarea caracteristicilor de performanță se face prin ieșire dreaptă și directă. Adaptorul unghiular reduce performanța.

## Instrucțiuni de siguranță

Acest capitol prezintă principalele instrucțiuni de siguranță ce trebuie respectate în timpul operării pompei.

## Simboluri înscrise pe aparat



Atenție! Nu este adecvat pentru apă cu conținut ridicat de nisip.



Înainte de a începe să operați pompă, citiți cu atenție despre toate elementele de operare, dar mai ales despre funcțiile și mecanismele de acționare ale acesteia. Dacă este cazul, consultați un specialist.

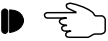
Citiți și respectați manualul de operare livrat odată cu aparatul!



Atenție! În cazul în care cablul de rețea este deteriorat sau secționat, trageți imediat ștecherul din priză.



Adâncime maximă de imersie  
7 m



Câmp de operare pentru înălțimea de conectare



Dispozitivele electrice nu trebuie aruncate în deșeurile casnice.

## Simboluri folosite



**Semnale de pericol cu date referitoare la prevenirea accidentării persoanelor sau daunelor materiale.**



Semnale de interdicție cu date referitoare la prevenirea daunelor materiale.



Scoateți ștecherul din priză.



Indicatoare cu date despre operarea facilă a aparatului.

## Instrucțiuni generale de siguranță

### Lucrul cu aparatul:



Atenționare: Astfel evitați accidentele și vătămarile corporale:

- Nu permiteți copiilor sau altor persoane, care nu cunosc instrucțiunile de operare, să lucreze cu aparatul. Prevederi locale pot defini vârsta minimă a persoanei care operează mașina.
- Pentru a vă proteja împotriva electrocutării, purtați bocanci cu tălpi anti-derapante.
- Luați-vă măsurile necesare pentru a menține copiii departe de aparatul aflat în mișcare. Aceasta generează riscul de vătămare corporală!
- Nu folosiți aparatul în apropierea unor fluide sau gaze inflamabile. Nerespectarea acestei instrucțiuni duce la risc la explozie sau incendiu.
- Mențineți aparatul într-un loc uscat și în afara accesului copiilor.



Atenționare! Astfel evitați deteriorarea aparatului și eventualele accidente astfel generate:

- Utilizarea de fluide agresive, abrazive/cu efect declanșator (de ex. apă cu nisip), caustice, inflamabile (de ex. carburanți pentru motoare) sau de fluide explozive, soluție salină, detergenți și produse alimentare este interzisă. Temperatura lichidului pompăt nu trebuie să depă-

șească 35 °C. O nerespectare poate duce la deteriorarea aparatului și poate reprezenta un pericol pentru utilizator.

- Nu folosiți un aparat deteriorat, incomplet sau care a fost adaptat fără acordul fabricantului. Înainte de punerea în funcțiune a aparatului, angajați un specialist pentru a verifica dacă s-au luat măsurile de protecție electrică necesare.
- Monitorizați aparatul în timpul exploataării, pentru a identifica la timp eventuala deconectare automată sau funcționare în gol a pompei. Nerespectarea acestei instrucțiuni atrage după sine anularea pretențiilor la garanție și responsabilitate.
- Vă rugăm să țineți cont de faptul că pompa nu este adecvată pentru a fi operată continuu (de ex. pe cursuri de apă, în iazuri). La intervale regulate de timp, asigurați-vă că aparatul funcționează ireproșabil.
- Țineți cont de faptul că aparatul funcționează cu lubrifianți care, prin deversare de exemplu, pot cauza daune sau poluări ale mediului înconjurător. Nu folosiți pompă în iazuri cu fond piscicol sau printre plante valoroase.
- În cazul unei surgeri de lubrifianți, aceștia pot contamina lichidul.
- Nu folosiți cablul sau furtunul pentru a aduce aparatul mai aproape de Dvs sau pentru a-l fixa în poziție. Protejați aparatul împotriva înghețului sau „uscării”.
- Folosiți doar piese de schimb originale și nu efectuați modifi-

cări asupra aparatului.

- Citiți indicațiile oferite pe tema „Curățire/Mentenanță/Depozitare”, prezentate în manualul de operare. Toate măsurile stipulate în acest capitol, și mai ales cele referitoare la deschiderea aparatului, trebuie implementate de către un electrician. În cazul în care sunt necesare reparații, adresați-vă centrului nostru de service.

### Siguranță electrică:



Atenționare: Astfel evitați accidente și vătămări corporale cauzate de șocul electric:

- În timpul operării aparatului, cablul de rețea trebuie să fie perfect accesibil după ce a fost amplasat.
- Înainte de a pune în funcțiune noua dvs. pompă, solicitați o verificare de către un specialist, în caz de nesiguranță:
  - Împământarea, legarea la nul, disjunctorul diferențial trebuie să corespundă prevederilor de siguranță ale companiei de alimentare cu energie și să funcționeze ireproșabil.
  - Conectoarele electrice trebuie protejate împotriva umidității.
- În cazul în care apare pericolul de inundare, depozitați conectoarele electrice într-un spațiu asigurat contra inundațiilor.
- Aveți grijă ca tensiunea de rețea să corespundă datelor de pe plăcuța de fabricație.
- În cazul în care cablul de racordare la rețea al acestui apa-

rat este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de către fabricant, serviciul de asistență tehnică al acestuia sau o altă persoană cu calificare similară, în scopul prevenirii pericolelor.

- Nu vă folosiți de cablu pentru a scoate ștecherul din priză. Protejați cablul împotriva căldurii, uleiului și marginilor ascuțite.
- Nu folosiți cablul pentru a aduce aparatul mai aproape de Dvs sau pentru a-l fixa în poziție.
- Folosiți doar prelungitoare cu protecție împotriva apei ce stropesc și care sunt adecvate pentru lucrul în aer liber. Înainte de utilizare, derulați complet un tambur de cabluri. Verificați astfel încât cablul să nu fie deteriorat.
- Înaintea efectuării oricărui lucrări asupra aparatului, în cazul unor neatenșități la sistemul de apă, în timpul pauzelor de lucru și atunci când aparatul nu este folosit, cablul de rețea trebuie să fie deconectat.
- Nu este permis ca secțiunea prelungitorului să fie mai mică decât cea a conductei de furtun din cauciuc cu denumirea H05RN-F. Lungimea cablului trebuie să fie de cel puțin 10 m. Secțiunea transversală a lițelor prelungitorului trebuie să fie de minim 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Realizați instalația electrică în conformitate cu normativa națională.

## Punere în funcțiune

### Teste anterioare punerii în funcțiune



- Verificați dacă pompa este bine amplasată sau dacă este corect suspendată pe suprafața puțului.
- Poziționați, dacă este cazul, pompa pe o cărămidă și nu direct pe fundul cutiei. Astfel evitați o deteriorare a pompei în cazul murdăririi fundului cutiei.
- Verificați dacă conducta a fost racordată corect.
- Asigurați-vă că racordul electric este de 230 V ~ 50 Hz.
- Verificați încă o dată starea corespunzătoare a prizei electrice și ca aceasta să fie suficient asigurată (min. 6 A, RCD).
- Asigurați-vă că racordul la rețea este mereu protejat împotriva umidității sau apei. Există pericolul unui șoc electric.
- Dacă nu sunteți sigur, solicitați verificarea pompei de către un profesionist.

### Amplasare/Suspendare

Aparatul poate fi suspendat de mânerul (1) sau poate fi pus pe fundul cutiei. Pentru suspendarea și/sau retragerea pompei, puteți folosi cablul de tracțiune de nailon furnizat (11). Pentru suspendarea în condiții de siguranță înșirați cablul (11) prin mânerul (1) ca în imaginea **C**.



**Nu manevrați și nu suspendați niciodată aparatul de cablul de rețea. Există pericolul unui șoc electric cauzat de cablul deteriorat.**



Țineți cont de faptul că, în timp, pe suprafața puțului se pot acumula mizerie și nisip, care pot deteriora pompa. Recomandăm ca pompa să fie amplasată pe o cărămidă. Dacă suprafața apei e prea redusă, nămolul din interiorul puțului se poate usca rapid, ducând astfel la o funcționare „pe uscat” a pompei.

## Conectarea la rețea

Pompa achiziționată este deja prevăzută cu un ștecher cu împământare. Aparatul trebuie să fie conectat doar la o priză cu împământare cu RCD (Residual Current Device), de 230 V ~ 50Hz.

### A

## Conectarea cablului

Instalarea pompei se face

- fie cu un cablu fix
- fie cu un furtun flexibil.

1. Înșurubați adaptorul pentru conectare rapidă (8) la ieșirea pompei (6).
  2. Apăsăți butonul de deblocare de la adaptorul Quick-Connect (8a) și introduceți adaptorul unghiular cu racordul Quick-Connect (9) în adaptorul Quick-Connect (8). Eliberați din nou butonul de deblocare de la adaptorul Quick-Connect (8a).
  3. Treceți furtunul prin reductor (10) și fixați-l cu un colier de strângere. Sau utilizați o îmbinare înșurubată la adaptorul unghiular cu racord Quick-Connect (9) resp. la reducția înșurubată în prelabil (10).
- 1** leșirea pompei (6) cu filet interior de 1 ½ ” pentru racordul adaptorului Quick Connect (8) sau pentru racordarea directă a unui furtun cu filet exterior de 1 ½ ”;

- 2** leșire cu filet exterior de 1 ½ ” pe adaptorul de unghi (9) pentru conectarea reductorului (10) sau a unei conexiuni filetate de 1 ½ ”;
- 3** leșire la reducția (10) pentru racordul unui furtun de 1 ¼ ” ca îmbinare prin prindere (prindere cu bridă pentru furtun);
- 4** leșire cu filet exterior de 1 ½ ” pe reductor (10) pentru conectarea unei conexiuni filetate de 1 ”;
- 5** leșire de 1 ” pe reductor (10) pentru conectarea unui furtun de 1 ” ca și racord de strângere (fixare cu colier de strângere).



Pentru utilizarea unui furtun de 1 ¼ ”, tăiați racordul respectiv de mai sus și apoi puneți furtunul peste racordul corespunzător (fixare cu o bridă de furtun).



Țineți cont de faptul că, atunci când folosiți un reductor **5** (leșire de 1 ”), dimensiunea maximă a particulei trebuie să fie de 18 mm, deoarece în caz contrar reductorul și furtunul pot fi blocate.

## Pornirea și oprirea



Pompa este echipată cu un senzor. Atunci când pompa este în apă și ștecărul este conectat la priză, aceasta pornește imediat.

1. **Pornirea:** Introduceți ștecărul de alimentare în priză.
2. **Oprirea:** Scoateți ștecărul din priză. Pompa se oprește.

## B Funcționare automată

În funcționarea automată, senzorii înălțimii de conectare (4.1, 4.2, 4.3) pornesc automat pompa submersibilă pentru apă murdară. Dacă nivelul apei este prea scăzut (<95 mm), senzorul înălțimii de conectare și deconectare (4) oprește automat pompa submersibilă pentru apă murdară cu o întârziere de 30 de secunde.

Punctul de conectare poate fi setat la 3 înălțimi.

Variați punctul de conectare prin apăsarea butonului (3).

Înălțimea de conectare setată poate fi recunoscută prin LED-ul iluminat de pe senzorul înălțimii de conectare (4.1, 4.2, 4.3).

Înălțimea de conectare 4.1 – cca. 95 mm

Înălțimea de conectare 4.2 – cca. 137 mm

Înălțimea de conectare 4.3 – cca. 185 mm

## Operare manuală



Monitorizați constant pompa în timpul operării în regim manual. Opriți imediat pompa (scoateți ștecherul din priză), dacă aceasta nu mai pompează apă. Există pericol de deteriorări, dacă pompa funcționează pe uscat și se supraîncălzește.



**Nu este permisă atingerea unei pompe supraîncălzite! Există pericol de arsuri!**

1. Apăsati butonul (3) timp de 5 secunde. Pompa este în funcționare manuală.
2. Pentru a încheia funcționarea manuală, apăsați butonul (3) sau scoateți ștecarul.

## Curățire/Mentenanță/Depozitare

Curățați și îngrijiți regulat aparatul. Astfel sunt garantate eficacitatea și durata de viață îndelungată.



Pentru lucrările care nu sunt descrise în acest ghid, apăsați la centrul nostru de service. Folosiți doar piese de schimb originale. Așa evitați deteriorarea dispozitivului și eventualele accidente astfel generate.



Înainte efectuării oricăror lucrări asupra aparatului, deconectați mai întâi cablul de rețea. Există pericolul unui șoc electric sau riscul de vătămare corporală cu piesele mobile.

## Operațiuni generale de curățare

- Aparat cu utilizare mobilă: curățați pompa după fiecare utilizare, cu apă curată.
- Îndepărtați cu un jet de apă orice scame și particule fibroase care ar fi putut rămâne blocate eventual pe carcasa pompei.
- La intervale regulate de timp, eliberați suprafața puțului de nămol și curățați pereții puțului.
- Dacă nu utilizați pompa pentru o perioadă mai lungă de timp, aceasta trebuie curățată temeinic după ultima utilizare și înainte de o nouă utilizare. Ca urmare a depunerilor și a reziduurilor, pot apărea dificultăți la demararea pompei.

## Curățarea piciorului pompei



Înainte efectuării oricăror lucrări asupra aparatului, deconectați mai întâi cablul de rețea. Există pericolul

unui șoc electric sau riscul de vătămare corporală cu piesele mobile.

Murdăria din partea de jos a pompei poate fi îndepărtată cu un jet de apă curată.

Toate măsurile stipulate în acest capitol, și mai ales cele referitoare la deschiderea pompei, trebuie implementate de către un electrician. În cazul în care sunt necesare reparații, adresați-vă centrului nostru de service.

## Depozitare

- Păstrați aparatul curățat, uscat, ferit de îngheț și departe de accesul copiilor.
- Dacă nu utilizați pompa pentru o perioadă mai lungă de timp, aceasta trebuie curățată temeinic după ultima utilizare și înainte de o nouă utilizare. În caz contrar, pot apărea dificultăți de pornire din cauza depunerilor și a reziduurilor.
- Înfășurați cablul de alimentare de la rețea (2) în jurul carcasei pompei (7).

## Reciclare/Protecția mediului înconjurător

Predați aparatul, accesoriile și ambalajul către o unitate de reciclare ecologică.



Simbolul coșului de gunoi barată înseamnă că acest aparat nu trebuie eliminat împreună cu deșeurile menajere la sfârșitul duratei sale de utilizare.

Directiva 2012/19/EU privind deșeurile de echipamente electrice și electronice: Aparatele electrice uzate trebuie să fie colectate separat și reciclate într-un mod ecologic.

În funcție de implementarea dreptului național aveți următoarele opțiuni:

- returnarea la un punct de vânzare,
- predarea la un punct oficial de colectare,
- returnarea producătorului/distribuatorului.

Nu intrați în această categorie accesoriile atașate aparatelor vechi și mijloacele auxiliare fără componente electrice.

## Piese de schimb/Accesorii

**Piese de schimb și accesorii sunt disponibile pe site-ul [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Dacă veți avea probleme cu procesul de comandă, vă rugăm să utilizați formularul de contact. Pentru întrebări suplimentare vă rugăm să vă adresați către „Service-Center” (vezi pagina 169).

Poz.	Descriere	Nr. articol
8/9/10	Set de racordare	91110180
11	Cablul de tracțiune de nailon de 8 m	91110181

## Garanție

Stimată clientă, stimate client,  
Pentru acest aparat veți primi 5 ani de garanție, de la data achiziției. În cazul în care aparatul este deteriorat, aveți dreptul legal de a solicita compensarea prejudiciilor de către comerciantul produsului. Aceste drepturi legale nu sunt limitate de garanția oferită de noi și prezentată în cele ce urmează.

### Clauze de garanție

Termenul garanției începe de la data achiziționării aparatului. Vă rugăm să păstrați în condiții corespunzătoare bonul de casă original. Acest document este solicitat ca și dovadă a achiziției.

Dacă, pe parcursul a cinci ani din momentul achiziției, apare vreo daună materială sau de fabricație, produsul va fi reparat sau înlocuit gratuit – la alegerea noastră. Serviciile prestate în perioada garanției presupun ca, în cadrul termenului-de-cinci-ani, să fie prezentate aparatul defect și dovada achiziției (bonul de casă) și să se descrie pe scurt în ce constă și când a apărut dauna. Dacă defectul este acoperit de garanție, veți primi fie produsul reparat fie unul nou. Timpul de nefuncționare din cauza lipsei de conformitate apărute în cadrul termenului de garanție prelungește termenul de garanție legală de conformitate și cel al garanției comerciale și curge, după caz, din momentul la care a fost adusă la cunoștința vânzătorului lipsa de conformitate a produsului sau din momentul prezentării produsului la vânzător/unitatea service până la aducerea produsului în stare de utilizare normală și, respectiv, al notificării în scris în vederea ridicării produsului sau predării efective a produsului către consumator. Produsele de folosință îndelungată care înlocuiesc produsele defecte în cadrul terme-

nului de garanție vor beneficia de un nou termen de garanție care curge de la data preschimbării produsului.

### Perioada de garanție și dreptul la repararea prejudiciului

Perioada de garanție nu se prelungește după ce aceasta expiră. Acest lucru este valabil și pentru componentele înlocuite și reparate. Este recomandabil ca eventualele daune și lipsuri să fie comunicate imediat după achiziție. După expirarea garanției, reparațiile necesare sunt realizate contra-cost.

### Conținutul garanției

Aparatul este fabricat în conformitate cu standarde de calitate foarte înalte și este testat în detaliu înainte de livrare.

Dreptul la garanție este valabil pentru erorile materiale sau de fabricație. Această garanție nu acoperă componente ale produsului care sunt expuse unui grad normal de uzură și care, din acest motiv, pot fi considerate ca piese de schimb (de. ex. set de racordare) și nici daunele produse asupra componentelor fragile (de ex. comutator). Această garanție este anulată dacă produsul a fost deteriorat, folosit necorespunzător sau dacă nu a fost supus lucrărilor de mentenanță. Pentru a garanta o utilizare corespunzătoare a produsului trebuie să respectați instrucțiunile din manualul de operare. Trebuie neapărat evitate acele domenii de aplicare și acțiuni care sunt contra-indicate sau asupra cărora avertizează manualul de utilizare.

Produsul trebuie să fie folosit doar pentru uz privat, nu industrial. Garanția este anulată în cazul unei manipulări abuzive sau necorespunzătoare, al folosirii forței și în cazul intervențiilor care nu au fost efectuate de departamentul nostru autorizat de service.



Dreptul la garanție este anulat în special în cazul pompării de materii abrazive (nisip, pietre) sau de fluide periculoase, deoarece, astfel, garniturile, rotorul, motorul sau alte componente sunt deteriorate.

**Atenție:** Pompele submersibile sunt pompe de drenare. Construcția unei pompe submersibile are ca și scop transportarea cât mai rapidă a unui anumit debit de apă, în funcție de clasa de performanță în care se încadrează. Pompele submersibile nu sunt desemnate pentru a fi folosite ca și pompe de drenare (de ex. pentru irigarea grădiniilor) sau ca și pompe cu ciclu continuu (de ex. pe cursul unui pârâu sau în fântâni amenajate). Dacă utilajul este folosit în alt scop decât cele pentru care este desemnat, dreptul la garanție este anulat. Verificați regulat dacă întrerupătorul cu flotor funcționează. Nerespectarea acestei instrucțiuni sau exploatarea în gol a pompei atrage după sine anularea dreptului la garanție.

Dreptul la garanție este anulat și în cazul utilizării pompei fără placa de bază sau în cazul unor daune survenite în urma depozitării sau suspendării pompei de cablul de rețea. Pompele nu trebuie să funcționeze în gol sau să fie operate în condiții de îngheț.

### Executarea garanției

Pentru a garanta o procesare rapidă a cazului Dvs., vă rugăm să respectați următoarele instrucțiuni:

- Păstrați bonul de casă și numărul de identificare (IAN 422498\_2210) ca și dovadă a achiziției produsului.
- Numărul articolului este înscris pe plăcuța de fabricație.
- Dacă apar erori funcționale sau alte lipsuri, contactați imediat, **telefonic** sau prin **e-mail**, departamentul de service menționat mai jos. Veți primi informații suplimentare referitoare la modalitatea de soluționare a reclamației Dvs.

- Produsul evaluat ca fiind defect, în urma consultării cu serviciul nostru de relații cu clienții, poate fi expediat gratuit către departamentul de service indicat de noi, odată cu dovada achiziției (bonul de casă) și cu o declarație în care descrieți în ce constă și când a apărut defecțiunea. Pentru a evita problemele de recepționare și costurile suplimentare, este obligatoriu să folosiți doar adresa poștală furnizată de noi. Asigurați-vă că pachetul nu este expediat cu plata la destinatar, prin Sperrgut, Express sau alți furnizori speciali. Vă rugăm să includeți și accesoriile primite în momentul achiziției și folosiți un ambalaj suficient de solid.

## Reparații-Service

Lucrările de reparații **neincluse în garanție pot fi executate**, contra-cost, în departamentul nostru de service. În acest sens, vom fi încântați să vă transmitem o ofertă de preț.

Putem prelucra doar aparate care au fost predate suficient de bine ambalate și care poartă însemnele poștei.

**Atenție:** Vă rugăm să curățați aparatul înainte de a ni-l transmite și să atașați o notă referitor la defecțiunea în cauză.

Aparatele transmise prin servicii cu plata la destinatar sau prin Sperrgut, Express sau alți furnizori speciali nu sunt acceptate. Reciclarea aparatelor stricate predate de Dvs. se face în mod gratuit.

## Service-Center



### Service România

Tel.: 0800 896 637

E-Mail: grizzly@lidl.ro

IAN 422498\_2210

## Importator

Vă rugăm să țineți cont de faptul că următoarea adresă nu este una de service. Contactați doar centrul de service menționat mai sus.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

GERMANIA

www.grizzlytools.de

## Identificare defecțiuni

Problemă	Cauză posibilă	Eliminare eroare
Pompa nu pornește	Tensiune de rețea - lipsește	Verificați priza, cablul, conexiunea, ștecherul, contactați un specialist pentru eventualele reparații
	Nivelul apei nu corespunde înălțimii presetate a apei	Verificați nivelul de apă presetat (a se vedea „Funcționare automată”)
	Senzor defect	Reparația trebuie efectuată de către serviciul pentru clienți.
Pompa nu pompează	Performanța pompei se diminuează datorită cantităților de apă puternic poluată și apă abrazivă.	Curățați pompa și, dacă este cazul, înlocuiți piesele uzate.
Pompa nu se oprește	Senzorul înălțimii de conectare și deconectare (4) murdar	Inspekția trebuie să fie efectuată de către serviciul pentru clienți
Flux insuficient	Performanța pompei se diminuează datorită cantităților de apă puternic poluată și apă abrazivă.	Curățarea pompei
Pompa se oprește după scurt timp	Protecția motorului oprește pompa din cauza gradului prea mare de poluare a apei.	Deconectați cablul de rețea și curățați pompa și puțul.
	Dacă temperatura apei este prea mare, protecția motorului oprește pompa.	Țineți cont de faptul că temperatura apei trebuie să fie de max. 35 °C!

## Съдържание

Увод.....	171
<b>Специални бележки за безопасна експлоатация.....</b>	<b>171</b>
<b>Предназначение.....</b>	<b>172</b>
<b>Общо описание.....</b>	<b>172</b>
Обем на доставката.....	172
Преглед.....	173
Описание на функцията.....	173
<b>Технически данни.....</b>	<b>173</b>
Данни за мощността.....	173
<b>Инструкции за безопасност.....</b>	<b>174</b>
Символи в упътването.....	174
Надписи Върху Уреда.....	174
Общи инструкции за безопасност.....	174
<b>Пуск.....</b>	<b>176</b>
Проверки преди пуска.....	176
Инсталиране/окачване.....	176
Свързване с мрежата.....	177
<b>Свързване на кабела.....</b>	<b>177</b>
Включване и изключване.....	177
Автоматичен режим на работа.....	178
Ръчен режим на работа.....	178
<b>Почистване/поддръжка/съхранение.....</b>	<b>178</b>
Общи дейности по почистването ..	178
Почистване на помпената основа.....	179
Съхранение.....	179
<b>Изхвърляне/Защита на околната среда.....</b>	<b>179</b>
<b>Гаранция.....</b>	<b>180</b>
<b>Ремонтен сервиз/извънгаранционно обслужване ...</b>	<b>181</b>
<b>Сервизно обслужване.....</b>	<b>182</b>
<b>Вносител.....</b>	<b>182</b>
<b>Резервни части/Принадлежности.....</b>	<b>182</b>
<b>Търсене на неизправности.....</b>	<b>183</b>
<b>Превод на оригиналната CE-декларация за съответствие.....</b>	<b>212</b>

## Увод

Сърдечно Ви честитим закупуването на Вашия нов уред. По такъв начин Вие сте избрали един висококачествен продукт. По време на производството уредът е проверяван за качество и е подложен на крайна проверка. Така функционалната пригодност на Вашия уред е гарантирана. Не може да се изключи в отделни случаи на или в уреда или маркучите да има остатъчни количества вода или смазочни материали. Това не е недостатък или дефект и основание за безпокойство.



Ръководството за експлоатация е неразделна част от продукта. То съдържа важни указания за безопасността, употребата и изхвърлянето. Преди употребата на продукта се запознайте с всички указания за обслужване и инструкции за безопасност. Използвайте продукта само съгласно описанието и за посочените области на употреба. Пазете упътването добре и когато предавате продукта на трети лица, предавайте заедно с него и всички документи.

## Специални бележки за безопасна експлоатация

- Ако във водата има хора, уредът не бива да работи. Има опасност от токов удар.
- Включете уреда в RCD (Residual Current Device) с номинален утечен ток не повече от 30 mA; предпазител от минимум 6 A.
- Ако мрежовият присъединителен проводник на този уред е

повреден, той трябва да бъде заменен от производителя или неговия отдел за обслужване на клиенти, или от подобно квалифицирано лице, за да се избегнат щети.

- Уредът не трябва да се използва от деца. Уредът може да се използва от лица с намалени физически, сетивни или умствени възможности или липса на опит и знания, само ако те са под наблюдение или са били инструктирани относно безопасната употреба на уреда и разбират произлизащите от това опасности.
- Винаги изключвайте устройството от електрическото захранване, преди да го сглобявате, разглобявате или почиствате.
- Почистването и поддръжката от потребителя не трябва да се извършват от деца.
- Не допускайте деца да играят с уреда.
- Уредът не трябва да се използва на места, по-високи от 2000 m.
- Течността може да се замърси от изтичане на смазочни материали.
- Обърнете внимание на другите указания в глава „Поддръжка и почистване“.

## Предназначение

Потопяемата помпа за мръсна вода е предназначена за обезводняване и изпомпване на вода и мръсна вода (макс. големина на частиците 35 mm) до температура от макс. 35 °C.

Тя е подходяща например за препомпване и изпомпване на басейни и резервоари, за изпомпване на препълнени мазета и изваждане на вода от кладенци и шахти.

Уредът не е подходящ за стопанска употреба. При стопанска употреба гаранцията изгаря.

Всяка друга употреба, която не е изрично разрешена в настоящото упътване, може да доведе до повреди на уреда и представлява сериозна опасност за ползвателя.

Помпата не е проектирана за продължителна работа, за което не поемаме никаква гаранция.

Операторът или ползвателят е отговорен за злополуки или вреди на други хора или тяхната собственост.

Производителят не носи отговорност за щети в резултат на неправилна употреба или грешно обслужване.

## Общо описание



Фигурите ще намерите върху отварящата се страна.

## Обем на доставката

Извадете уреда внимателно от опаковката и проверете, дали следните части са налице. Изхвърлете надлежно опаковъчния материал.

- потопяема помпа за мръсна вода
- адаптер за бърза връзка
- Ъглов адаптер
- редуктор
- 8 m найлоново въже
- ръководство за употреба

**i** За свързването на маркуча, вижте в глава „Свързване на тръба“, се нуждаете от скоба за маркуч и ножовка. Инструментите не са включени в обхвата на доставката.

## Преглед

- 1 Ръкохватка
- 2 Мрежови захранващ кабел
- 3 Бутон
- 4 Сензор за височина на включване и изключване (не се вижда)
- 5 Крак
- 6 Извод на помпата
- 7 Корпус на помпата
- 8 Адаптер за бърза връзка
- 8а Бутон за освобождаване на адаптера за бързо свързване
- 9 Ъглов адаптер с бърза връзка
- 10 Редуктор
- 11 8 m найлоново въже

**B** 4.1 Височина на включване ок. 95 mm

**B** 4.2 Височина на включване ок. 137 mm

**B** 4.3 Височина на включване ок. 185 mm

## Описание на функцията

Потопяемата помпа за мръсна вода има корпус от неръждаема стомана, стабилен смукателен крак и неръждаем моторен вал. Потопяемата помпа за отпадъчни води е оборудвана със сензор за височина на включване/ изключване, който автоматично включва или изключва помпата в зависимост от нивото на водата. Защитен температурен прекъсвач предпазва мотора от претоварване.

Вижте функцията на обслужващите части от следващите описания.

## Технически данни

### Потопяема помпа

за мръсна вода..... RPTPS 1100 A1

Номинално напрежение

(U) ..... 230 V~, 50 Hz

Номинална консумация (P)

(Инсталирана мощност)..... 1100 W

Макс. изпомп. колич (Q max)..... 20000 l/h

Максимално налягане ..... 0,9 bar

Макс. изпомп. височ (H max)..... 9 m

Макс. дълбоч. на потапяне ..... 7 m

Темп. на водата макс (T max) ..... 35 °C

Изводи на шлауха ..... 1", 1¼ "

(25 mm, 33 mm)

Макс. голем. на частиците ..... 35 mm

Минимална височина на нивото

на водите при засмукване ..ок. 95 mm

Дълж. на захр. кабел ..... 10 m

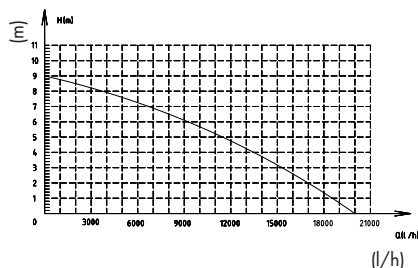
(H05RN-F3G 0,75mm<sup>2</sup>)

Тегло (вкл. аксесоари)..... 5,9 kg

Защита клас ..... I

Защита вид..... IPX8

## Данни за мощността



Измерването на максималните данни на мощността се извършва при изправен, директен извод. Ъгловият адаптер намалява мощността.

## Инструкции за безопасност

Този раздел регламентира основните разпоредби за безопасност при работа с помпата.

### Символи в упътването



**Знак за опасност с данни за предотвратяване на човешки или материални щети.**



Изключете захранващия щепсел.



Заповеден знак с данни за предотвратяване на щети.



Знак за упътване с информация за по-добра работа с уреда.

### Надписи Върху Уреда



**Внимание! Да не се използва за вода с високо съдържание на пясък.**



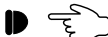
Преди работа се запознайте добре с елементите за обслужване, най-вече с функциите и начина на действие. При нужда попитайте специалист. Прочетете и спазвайте упътването за обслужване към уреда!



**Внимание! При повреда или срязване на захранващия кабел веднага издърпайте щепсела от контакта.**



Максимална дълбочина за потопяване



Контролен панел за височината на включване



Електрическите уреди не бива да се изхвърлят като битови отпадъци.

### Общи инструкции за безопасност

#### Работа с уреда:



**Внимание:** Така ще избегнете злополуки и наранявания:

- Лица, които не са запознати с упътването за обслужване, не бива да използват уреда. Местните разпоредби могат да определят минималната възраст на обслужващото лице.
- За защита от токов удар носете здрави обувки.
- Вземете подходящи мерки, за да държите децата далече от работещия уред. Има опасност от нараняване!
- Не използвайте уреда в близост до запалими течности или газове. При неспазване има опасност от пожар или експлозия.
- Съхранявайте уреда на сухо и недостъпно за деца място.



**Внимание!** Така ще избегнете повреди на уреда и евентуално произлизащите от тях персонални щети:

- Не работете с повреден, непълно оборудван или преустроен без разрешението на производителя уред. Преди пуск дайте на специалист да провери, дали са налични необходимите електрически защитни мерки.
- Контролирайте уреда по време на работа, за да можете своевременно да разпознаете автоматичното изключване или работата на помпата на сухо. При неспазване правото на гаранционни претенции и претенции за поемане на отговорност изгаря.
- Имайте предвид, че помпата не е подходяща за непрекъсната работа (например за вода в градински езера). Редовно проверявайте безупречната функция на уреда.
- Имайте предвид, че в уреда се използват смазочни материали, които при евентуално изтичане могат да причинят повреда или замърсявания. Не използвайте помпата в градински езера с рибки или ценни растения.
- При изтичане на смазочни материали те може да замърсят течността.
- Не носете или закрепвайте уреда за кабела или шлауха.
- Пазете уреда от замръзване и работа на сухо.
- Използвайте само оригинални принадлежности и не реконструирайте уреда.
- По темата „Почистване/поддръжка/съхранение“ прочетете инструкциите в упътването

за обслужване. Всички мерки извън тях, по-специално отварянето на уреда, трябва да се извършват от специалист. За ремонт винаги се обръщайте към нашия сервизен център:

### Електрическа безопасност:



Внимание: Така ще избегнете злополуки и наранявания от токов удар:

- При работа на уреда след инсталиране щепселът трябва да е свободно достъпен.
- Ако не сте сигурни, преди да пуснете в експлоатация новата си помпа, възложете проверка на професионалист:
  - заземяването, зануляването, защитата от утечен ток трябва да отговаря на разпоредбите за безопасност на електроразпределителните дружества и да работи безупречно,
  - защитата на електрическите щекерни връзки от влага.
- При опасност от наводнение щекерните връзки трябва да се монтират в участък, защитен от наводнение.
- Внимавайте напрежението в мрежата да съвпада с данните от фабричната табелка.
- Ако мрежовият присъединителен проводник на този уред е повреден, той трябва да бъде заменен от производителя или неговия отдел за обслужване на клиенти, или от подобно

квалифицирано лице, за да се избегнат щети.

- Не използвайте кабела, за да издърпате щепсела от контакта. Пазете кабела от горещина, масла и остри ръбове.
- Не носете или закрепвайте уреда за кабела.
- Използвайте само удължители с максимална дължина 75 m, които са предназначени за работа на открито. Преди употреба развийте кабелния барабан напълно.
- Преди всички работи по уреда, при неуплътнени места във водната система, през работни паузи и при неупотреба издърпвайте щепсела от контакта.
- Удължаващите кабели не трябва да имат по-малко сечение от кабелите с каучукова изолация с означение H05RN-F. Дължината на кабела трябва да е поне 10 m. Напречното сечение на проводника на удължаващия кабел трябва да е минимум 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Извършете електроинсталацията съгласно националните разпоредби.

## Пуск

### Проверки преди пускане




- Проверете, дали помпата стои здраво върху дъното на шахтата или е закачена безопасно.
- Ако е необходимо, поставете помпата върху тухла, а не директно върху земята. Така при

замърсяване на пода на шахтата ще избегнете повреда на помпата.

- Проверете дали линията е прикрепена правилно.
- Уверете се, че електрическото свързване е 230 V ~ 50 Hz.
- Проверете надлежното състояние на електрическия контакт и дали той е достатъчно защитен (мин. 6A, RCD).
- Уверете се, че в свързването с мрежата никога не може да проникне влага или вода. Има опасност от токов удар.
- ако не сте сигурни, нека помпата бъде проверена от специалист.

## Инсталиране/окачване

Уредът може да бъде окачен на ръкохватката (1) или да бъде поставен на дъното на шахтата.

За окачване и/или издърпване на помпата може да използвате въжето (11), което се съдържа в обема на доставка. За сигурно окачване прекарайте въжето (11) през ръкохватката (1), вижте Фиг. .



**Внимавайте в никакъв случай да не държите или закачвате уреда за захранващия кабел. Има опасност от токов удар поради повредени захранващи кабели.**



Внимавайте, че на дъното на шахтата с течение на времето може да се съберат замърсявания и пясък, които биха могли да повредят помпата. Препоръчваме помпата да се постави върху тухла.



При ниско ниво на водата шлагата в шахтата може бързо да засъхне и да попречи на тръгването на помпата.

## Свързване с мрежата

Закупената от вас помпа вече е оборудвана със защитен контактен щепсел. Уредът е предназначен за свързване със защитен контакт с RCD (Residual Current Device) с 230 V~ 50 Hz.

### **A** Свързване на кабела

Помпата се инсталира

- или с неподвижен тръбопровод
- или с гъвкав шлаух.

1. Завийте адаптера за бърза връзка (8) върху изхода на помпата (6).
2. Натиснете бутона за освобождаване на адаптера за бърза връзка (8a) и вкарайте ъгловия адаптер с връзка за бързо свързване (9) в адаптера за бърза връзка (8). Освободете отново бутона за деблокиране на адаптера за бърза връзка (8a).
3. Обърнете шлауха над редуктора (10) и го закрепете със скоба за шлаух. Или използвайте винтовата връзка на ъгловия адаптер с бърза връзка (9) или на предварително завинтения редуциращ елемент (10).

- 1 Изход на помпата (6) с 1½" вътрешна резба за свързване на адаптера за бърза връзка (8) или за директно свързване на маркуч с 1½" външна резба;
- 2 Извод с външна резба от 1½" на ъгловия адаптер (9) за свързване на редуктора (10) или на 1½" винтова връзка;

- 3 Изход на редуциращия елемент (10) за свързване на маркуч 1¼" като скоба (закрепване със скоба за маркуч);
- 4 Извод с външна резба от 1" на редуктора (10) за свързване на винтова връзка от 1";
- 5 Извод с 1" на редуктора (10) за свързване на 1" шлаух като фиксираща връзка (закрепване със скоба за маркуч).



За използване на маркуч 1¼", отрежете съответната връзка отгоре и след това поставете маркуча върху съответната връзка (закрепване със скоба за маркуч).



Имайте предвид, че при свързване на редуциращата муфа (Извод с 1") големината на частиците може да е макс. 18 mm, тъй като в противен случай редуциращата муфа и маркучът могат да се запушат.

## Включване и изключване



Помпата е оборудвана със сензор. Когато помпата е във водата и щепселът е включен в контакта, тя се стартира веднага.

1. **Включване:** Включете захранващия щепсел в контакта.
2. **Изключване:** Изключете щепсела от контакта. Помпата се изключва.

## **В** Автоматичен режим на работа


В автоматичен режим сензорите за височина на включване (4.1, 4.2, 4.3) автоматично включват потопяемата помпа за мръсна вода. Ако нивото на водата е твърде ниско (<95 mm), сензорът за височина на включване/ изключване (4) автоматично изключва потопяемата помпа за отпадъчни води след забавяне от 30 секунди.


Точката на включване може да се настрои на 3 височини.

Променете точката на включване, като натиснете бутона (3).  
Настроената височина на включване се разпознава по светещия светодиод на сензорите за височина на включване (4.1, 4.2, 4.3).

Височина на включване 4.1 - ок. 95 mm  
Височина на включване 4.2 - ок. 137 mm  
Височина на включване 4.3 - ок. 185 mm

## **Ръчен режим на работа**

 Наблюдавайте непрекъснато помпата в ръчен режим на работа. Изключете незабавно помпата (изключете захранващия щепсел), когато повече не се изпомпва вода. Съществува опасност от повреди, ако помпата работи на сухо и прегрее.

 **Прегряла помпа не трябва да се докосва! Съществува опасност от изгаряне!**

1. Натиснете бутона (3) за 5 секунди. Помпата е в ръчен режим на работа.

2. За да прекратите ръчната работа, натиснете бутона (3) или издърпайте щепсела от електрическата мрежа.

## **Почистване/поддръжка/съхранение**

Редовно почиствайте и поддържайте вашия уред. Така се гарантира неговата ефективност и продължителна дълготрайност.



Давайте работите, които не са описани в настоящото упътване, да се извършват от нашия сервизен център. Използвайте само оригинални части.  
Така ще избегнете повреди на уреда и евентуално произтичащите от това персонални щети.



Преди всички дейности по уреда издърпвайте щепсела. Има опасност от токов удар или опасност от нараняване от движещите части.

## **Общи дейности по почистването**

- Нестационарно инсталирани уреди: Почиствайте помпата след всяка употреба с чиста вода.
- Отстранете с водна струя всички власинки и влакнести частици, които може да са попаднали по корпуса на помпата.
- Редовно почиствайте дъното на шахтата от тиня и почиствайте също стените на шахтата
- Ако не използвате помпата за по-дълъг период от време, помпата трябва да се почисти добре след

последната употреба и преди нова употреба. В противен случай вследствие на отлаганията и остатъците може да се стигне до трудности при тръгването.

## Почистване на помпената основа



Преди всички работи изключвайте уреда от контакта. Съществува опасност от токов удар или опасност от нараняване чрез подвижни части.

Замърсявания върху долната страна на помпата могат да бъдат почистени с чиста вода.

Всички излизачи от тези рамки мерки, и в частност отварянето на помпата, трябва да се извършват от електроспециалист. В случай на ремонт винаги се обръщайте към нашия сервизен център.

## Съхранение

- Съхранявайте уреда почистен на сухо и защитено от студ място и далеч от обсега на деца.
- Ако не използвате помпата за дълъг период от време, тя трябва да бъде старателно почистена след последната употреба и преди нова употреба. В противен случай в резултат на отлагания и остатъци може да се стигне до трудности при пускане.
- Увийте кабела за свързване към мрежата (2) около корпуса на помпата (7).

## Изхвърляне/Защита на околната среда

Подложете уреда, принадлежностите и опаковката на рециклиране, което не вреди на околната среда.



Символът на зачеркнатата кофа за отпадъци означава, че в края на своя полезен живот този уред не трябва да се изхвърля заедно с домакинската смет.

Директива 2012/19/ЕС относно отпадъците от електрическо и електронно оборудване: Използваните електроуреди трябва да се събират разделно и да се предават за екологично рециклиране. В зависимост от прилагането в националното законодателство, имате следните опции:

- връщане на място на продажба,
- предаване в официален събирателен пункт,
- изпращане обратно към производителя/дистрибутора.

От това изискване не са засегнати прикрепените към старите уреди принадлежности и помощни средства без електрически съставни части.

## Гаранция

Уважаеми клиенти, за този уред получавате 5 години гаранция от датата на покупката. В случай на несъответствие на продукта с договора за продажба Вие имате законно право да предявите рекламация пред продавача на продукта при условията и в сроковете, определени в глава трета, раздел II и III и глава четвърта от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажба на стоки (ЗПЦСЦУПС)\*.

Вашите права, произтичащи от посочените разпоредби, не се ограничават от нашата по-долу представена търговска гаранция, не са свързани с разходи за потребителите и независимо от нея продавачът на продукта отговаря за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно ЗПЦСЦУПС.

### Гаранционни условия

Гаранционният срок е 5 години от датата на получаване на стоката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката. Ако в рамките на пет години от датата на закупуване на този продукт се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен. Гаранцията предполага в рамките на петгодишния гаранционен срок да се представят дефектният уред, касовата бележка (касовият бон), както и всички други документи, установяващи наличието на дефект и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал. Ако дефектът е покрит от нашата

гаранция, Вие ще получите обратно ремонтирания или нов продукт. В случай на замяна на дефектна стока първоначалните гаранционен срок и гаранционни условия се запазват. В случай на ремонт на дефектна стока, срокът на ремонта се прибавя към гаранционния срок. За евентуално наличните и установени повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщи веднага след разопаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане. Ремонтът или замяната на продукта не пораждаат нова гаранция. .

### Обхват на гаранцията

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добросъвестно изпитан преди доставка. Гаранцията важи за дефекти на материала или производствени дефекти. Гаранцията не обхваща частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързо износващи се части (например комплект за свързване) или повредите на чупливи части (например прекъсвачи). Гаранцията отпада, ако уредът е повреден поради неправилно използване или в резултат на неосъществяване на техническа поддръжка. За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за обслужване. Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват. Продуктът е предназначен само за частна, а не за стопанска употреба. При злоупотреба и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени

от клона на нашия оторизиран сервиз, гаранцията отпада.

Нямате право на гаранционни претенции преди всичко при изпомпване на абразивни материали (пясък, камъни) или агресивни течности, при неспазване на ръководството за обслужване или прилагане на сила, тъй като така могат да се повредят уплътненията, работното колело, двигателят или други части.

**Внимание:** Потопяемите помпи са обезводняващи помпи. Конструкцията на потопяемите помпи има за цел в рамките на даден клас мощност бързо да се транспортира, съответно да се изпомпа определено количество вода. Потопяемите помпи не са подходящи като помпи за напояване (например за напояване на градината) или като непрекъснато работещи помпи (например за потоци или езерни фонтани). Гаранцията изгаря при употреба извън предназначението.

Редовно проверявайте действието на плаващия прекъсвач. При неспазване или работа на сухо на помпата гаранцията и претенциите за поемане на отговорност изгарят.

Гаранцията изгаря също при използване на потопяемата помпа за чиста вода без подова пластина или при повреди в резултат на захващане или закачване за мрежовия кабел. Помпите не бива да проработят на сухо или да се излагат на замръзване.

**Процедура при гаранционен случай**  
За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания подгответе касовата бележка и идентификационния номер (IAN 422498\_2210) като

доказателство за покупката.

- Вземете артикулния номер от фабричната табелка.
- При възникване на функционални или други дефекти първо се свържете по телефона или чрез имейл с долупосочения сервизен отдел. След това ще получите допълнителна информация за уреждането на Вашата рекламация.
- След съгласуване с нашия сервиз можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

## Ремонтен сервиз/извънгаранционно обслужване

Ремонти извън гаранцията можете да възложите на клона на нашия сервиз срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна калкулация. Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и изпратени с платени транспортни разходи.

**Внимание:** Изпратете Вашия уред на клона на нашия сервиз почистен и с указание за дефекта.

Уредите, изпратени с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат. Ние ще извършим



безплатно изхвърлянето на изпратени-  
те от Вас дефектни уреди.

## Сервизно обслужване



**България**

Тел.: 00800 111 4920

Е-мейл: [grizzly@lidl.bg](mailto:grizzly@lidl.bg)

IAN 422498\_2210

## Вносител

Моля, обърнете внимание, че следва-  
щият адрес не е адрес на сервиза.

Първо се свържете с горепосочения  
сервизен център.

**Гризли Туулс ГмБХ & Ко.КГ**

Щокштер Щрасе 20

63762 Гросостхайм

Германия

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

\* Като физическо лице – потребител,  
независимо от настоящата търговска  
гаранция, Вие се ползвате от правата  
на законовата гаранция, предоставена  
от Закона за предоставяне на цифро-  
во съдържание и цифрови услуги и  
за продажбата на стоки /ЗПЦСЦУПС/.  
По-специално Вие имате право при  
несъответствие на стоката да бъде из-  
вършен ремонт или замяна по Ваш из-  
бор, освен ако това е невъзможно или  
е свързано с непропорционално големи  
разходи за продавача. Вие имате право  
на пропорционално намаляване на це-  
ната или на разваляне на договора при  
наличие на условията на чл. 33, ал. 3  
от ЗПЦСЦУПС. Условията и сроковете  
на законовата гаранция са регламен-  
тирани в глава трета, раздел II и III и в  
глава четвърта на ЗПЦСЦУПС

## Резервни части/Принадлежности

**Резервни части и принадлежности можете да получите на адрес  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Ако имате проблеми с поръчката, използвайте формуляра за контакт. Ако имате  
други въпроси, обърнете се към „Сервизно обслужване“ (вж. страница 182).

Поз.	Наименование	Каталожен №
8/9/10	Комплект за свързване	91110180
11	8 m найлоново въже	91110181

## Търсене на неизправности

Проблем	Възможна причина	Отстраняване на неизправността
Помпата не тръгва	Липсва мрежово напрежение	Проверете контакта, кабела, щепсела, при нужда ремонт от електроспециалист
	Нивото на водата не съответства на предварително зададеното ниво на водата	Проверете предварително зададеното ниво на водата (вж. "Автоматична работа")
	Дефектен сензор	Ремонтът трябва да бъде извършен от отдела за обслужване на клиенти.
Помпата не изпомпва	Помпената мощност е намалена поради замърсяващи и стържещи водни примеси	Почистете помпата и при нужда сменете бързоизносващите се части
Помпата не изключва	Замърсен сензор за височина на включване и изключване (4)	Проверката трябва да бъде извършена от отдела за обслужване на клиенти
Изпомпаното количество е недостатъчно	Помпената мощност е намалена поради замърсяващи и стържещи водни примеси	Почистяване на помпата
Помпата изключва след кратка работа	Защитата на двигателя изключва помпата поради силното замърсяване на водата.	Издърпайте щепсела и почистете помпата и шахтата.
	Температурата на водата е много висока, защитата на двигателя изключва уреда.	Внимавайте за максимална температура на водата 35 °C!

## Περιεχόμενα

Εισαγωγή.....	184
<b>Ειδικές υποδείξεις για την ασφαλή λειτουργία.....</b>	<b>184</b>
<b>Σκοπός χρήσης.....</b>	<b>185</b>
<b>Λειτουργικά εξαρτήματα.....</b>	<b>185</b>
Παραδοτέα υλικά.....	185
Περιγραφή λειτουργίας.....	186
Σύνοψη.....	186
<b>Τεχνικά στοιχεία.....</b>	<b>186</b>
Χαρακτηριστικά απόδοσης.....	186
<b>Υποδείξεις ασφαλείας.....</b>	<b>187</b>
Επιγραφές πάνω στη συσκευή.....	187
Σύμβολα στις οδηγίες.....	187
Γενικές υποδείξεις ασφαλείας.....	187
<b>Η εγκατάσταση.....</b>	<b>189</b>
Η θέση σε λειτουργία.....	189
Τοποθέτηση/ανάρτηση.....	190
Σύνδεση δικτύου ηλεκτρικού ρεύματος.....	190
Σύνδεση του αγωγού.....	190
Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση.....	191
Αυτόματη λειτουργία.....	191
Χειροκίνητη λειτουργία.....	191
<b>Καθαρισμός/συντήρηση/ αποθήκευση.....</b>	<b>191</b>
Γενικές εργασίες καθαρισμού και συντήρησης.....	192
Καθαρισμός βάσης αντλίας.....	192
Αποθήκευση.....	192
<b>Απόσυρση/προστασία του περιβάλλοντος.....</b>	<b>192</b>
<b>Εγγύηση.....</b>	<b>193</b>
<b>Σέρβις επισκευής.....</b>	<b>194</b>
<b>Service-Center.....</b>	<b>195</b>
<b>Εισαγωγέας.....</b>	<b>195</b>
<b>Ανταλλακτικά/Αξεσουάρ.....</b>	<b>195</b>
<b>Ανίχνευση βλαβών.....</b>	<b>196</b>
<b>Μετάφραση της πρωτότυπης Δήλωσης συμμόρφωσης CE.....</b>	<b>213</b>

## Εισαγωγή

Συγχαρητήρια για την αγορά της νέας συσκευής σας. Προτιμήσατε να αγοράσετε ένα προϊόν ανώτερης ποιότητας. Η ποιότητα αυτής της συσκευής ελέγχθηκε κατά τη διάρκεια της παραγωγής, αλλά και σε τελικό έλεγχο. Με τον τρόπο αυτό εξασφαλίστηκε η λειτουργικότητα της συσκευής σας. Δεν αποκλείεται σε μεμονωμένες περιπτώσεις να βρίσκονται στη συσκευή ή στους σωλήνες κατάλοιπα νερού ή λιπαντικών. Το γεγονός αυτό δεν αποτελεί ελάττωμα ή βλάβη της συσκευής και δεν είναι καθόλου ανησυχητικό.



Οι οδηγίες χρήσης αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα αυτού του προϊόντος. Περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για την ασφάλεια, τη χρήση και διάθεση της συσκευής. Πριν τη χρήση του προϊόντος να εξοικειωθείτε με όλες τις οδηγίες χειρισμού και τις υποδείξεις ασφαλείας. Να χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο όπως περιγράφεται και μόνο για τον αναφερόμενο σκοπό. Να φυλάξετε καλά τις οδηγίες και να τις παραδώσετε σε τρίτους μαζί με το προϊόν.

## Ειδικές υποδείξεις για την ασφαλή λειτουργία

- Σε περίπτωση που βρίσκονται άτομα στο νερό, απαγορεύεται η χρήση της συσκευής. Υφίσταται κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
- Συνδέετε τη συσκευή μόνο σε ρευματοδότες με RCD (Residual Current Device) με ονομαστικό ρεύμα που δεν ξεπερνά τα 30 mA. Ασφάλεια τουλάχιστον 6 A.
- Εάν προκληθεί ζημιά στο καλώδιο σύνδεσης δικτύου αυτής



της συσκευής, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών ή από ένα παρόμοιο εξειδικευμένο άτομο, προς αποφυγή κινδύνων.

- Δεν επιτρέπεται η χρήση της συσκευής από παιδιά. Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιείται από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων εφόσον επιβλέπονται ή έχουν εκπαιδευτεί στην ασφαλή χρήση της συσκευής και κατανοούν τους πιθανούς κινδύνους.
- Πριν από τη συναρμολόγηση, την αποσυναρμολόγηση ή τον καθαρισμό, αποσυνδέετε τη συσκευή πάντα από την παροχή ρεύματος.
- Ο καθαρισμός και η συντήρηση χρήστη δεν επιτρέπεται να διεξάγονται από παιδιά.
- Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Η συσκευή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται σε τοποθεσίες με υψόμετρο άνω των 2000 m.
- Οι ρύποι στο υγρό μπορεί να προκύψουν λόγω εκροής λιπαντικών.
- Προσέξτε τις περαιτέρω υποδείξεις στο Κεφάλαιο «Συντήρηση και καθαρισμός».

## Σκοπός χρήσης

Η αντλία λυμάτων είναι μια αντλία αφαίρεσης νερού και προορίζεται για την προώθηση καθαρού και βρώμικου νερού (μέγ. μέγεθος σωματιδίων 35 mm) σε θερμοκρασία έως και 35 °C το ανώτερο.

Είναι π.χ. κατάλληλη για την μεταφορά ή άντληση δεξαμενών και περιεκτών, για άντληση πλημμυρισμένων υπογείων και για την αφαίρεση νερού από πηγάδια και φρεάτια. Αυτή η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για επαγγελματική χρήση. Σε περίπτωση επαγγελματικής χρήσης παύει να ισχύει η εγγύηση.

Οποιαδήποτε άλλη χρήση, η οποία δεν εγκρίνεται ρητά μέσα από τις οδηγίες αυτές, μπορεί να οδηγήσει σε βλάβες της συσκευής και να αποτελέσει σοβαρό κίνδυνο για το χρήστη.

Η συσκευή δεν προορίζεται για συνεχή λειτουργία, για την οποία δεν παρέχουμε καμία εγγύηση.

Ο χειριστής ή χρήστης είναι υπεύθυνος για ατυχήματα και ζημιές άλλων ανθρώπων ή των περιουσιών τους.

Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές που προκλήθηκαν λόγω μη ενδεδειγμένης χρήσης ή λόγω εσφαλμένου χειρισμού.

## Λειτουργικά εξαρτήματα



Την απεικόνιση των σημαντικότερων εξαρτημάτων λειτουργίας θα βρείτε στη σελίδα-φάκελλο.

## Παραδοτέα υλικά

Βγάλτε τη συσκευή από τη συσκευασία και ελέγξτε, αν είναι πλήρης:

- Βυθιζόμενη αντλία νερού λυμάτων
- Αντάπτορας Quick-Connect
- Γωνιακός αντάπτορας
- Συστολή
- 8 m νάιλον σχοινί ανάσυρσης
- Οδηγιών χρήσης

Διαθέστε τα υλικά συσκευασίας σύμφωνα με τους κανονισμούς.

**i** Για τη σύνδεση του εύκαμπτου σωλήνα (βλέπε κεφάλαιο «Σύνδεση σωλήνα») απαιτείται ένα κολάρο εύκαμπτου σωλήνα και ένα πριόνι. Τα εργαλεία δεν περιλαμβάνονται στον παραδοτέο εξοπλισμό.

### Περιγραφή λειτουργίας

Η αντλία λυμάτων διαθέτει ένα πλαίσιο από ανοξείδωτο ασάλι, μια σταθερή βεντούζα και έναν ανοξείδωτο άξονα κινητήρα. Η υποβρύχια αντλία λυμάτων διαθέτει αισθητήρα ύψους ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης, που ενεργοποιεί ή απενεργοποιεί την αντλία αυτόματα, ανάλογα με τη στάθμη νερού. Ένας προστατευτικός θερμοδιακόπτης προστατεύει τον κινητήρα από υπερφόρτωση. Για τη λειτουργία των εξαρτημάτων χειρισμού ανατρέξτε στις παρακάτω περιγραφές.

### Σύνοψη

- 1 λαβή
- 2 Καλώδιο σύνδεσης δικτύου
- 3 Πλήκτρο
- 4 Αισθητήρας ύψους ενεργοποίησης και απενεργοποίησης (δεν απεικονίζεται)
- 5 Βάση
- 6 Έξοδος αντλίας
- 7 Πλαίσιο αντλίας
- 8 Αντάπτορας Quick-Connect
- 8a Πλήκτρο απασφάλισης στον αντάπτορα Quick-Connect
- 9 Γωνιακός αντάπτορας με σύνδεση Quick-Connect
- 10 Συστολή
- 11 8 m νάιλον σχοινί ανάσυρσης

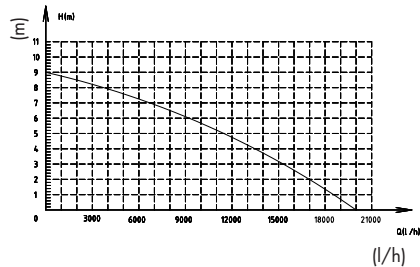
- B** 4.1 Ύψος ενεργοποίησης περ. 95 mm
- B** 4.2 Ύψος ενεργοποίησης περ. 137 mm
- B** 4.3 Ύψος ενεργοποίησης περ. 185 mm

## Τεχνικά στοιχεία

### Βυθιζόμενη αντλία

νερού λυμάτων .....	PPTPS 1100 A1
Ονομαστική τάση (U) .....	230 V~, 50 Hz
Ονομαστική ισχύς (P)/	
ισχύς σύνδεσης .....	1100 W
Ποσότητα άντλησης το ανώτ	
(Qmax) .....	20000 l / h
Μέγιστη πίεση .....	0,9 bar
Ύψος άντλησης το ανώτ. (H max) .....	9 m
Ύψος βύθισης το ανώτ. ....	7 m
Θερμοκρασία νερού το ανώτ. (T max) ..	35 °C
Σύνδεση σωλήνα .....	1", 1¼ "
	(25 mm, 33 mm)
Ξένο σώμα το ανώτ. ....	35 mm
Ελάχιστο ύψος στάθμης	
νερού κατά την αναρρόφηση ... περ.	95 mm
Ονομασία .....	10 m
	(H05RN-F3G 0,75mm <sup>2</sup> )
Βάρος (με αξεσουάρ) .....	5,9 kg
Κλάση προστασίας .....	I
Είδος προστασίας .....	IPX8

### Χαρακτηριστικά απόδοσης



Οι μέτρηση των μέγιστων δεδομένων απόδοσης γίνεται εφόσον η έξοδος είναι σε ευθεία και άμεση θέση. Ο γωνιακός αντάπτορας μειώνει την απόδοση.

## Υποδείξεις ασφαλείας

Το κεφάλαιο αυτό διαπραγματεύεται τις βασικές προδιαγραφές ασφαλείας κατά την εργασία με τη συσκευή.

### Επιγραφές πάνω στη συσκευή



Προσοχή! Δεν ενδείκνυται για νερό με υψηλή περιεκτικότητα σε άμμο.



Εξοικειωθείτε καλά πριν από την εργασία με όλα τα στοιχεία χειρισμού, ιδιαίτερα με τις λειτουργίες και τις επενέργειες. Ρωτήστε ενδεχ. κάποιον ειδικό. Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης, που σχετίζονται με τη συσκευή!



Προσοχή! Σε περιπτώσεις που το καλώδιο έπαθε ζημιά ή έχει κοπεί να βγάζετε αμέσως το ρευματολήπτη από τη πρίζα.



Μεγαλύτερο εφικτό βάθος λειτουργίας



Πεδίο χειρισμού για το ύψος ενεργοποίησης



Οι συσκευές δεν επιτρέπεται να καταλήγουν στα οικιακά απορρίμματα.

## Σύμβολα στις οδηγίες



Σύμβολα κινδύνου με στοιχεία για την πρόληψη προσωπικών και υλικών ζημιών.



Σύμβολο υποχρέωσης με στοιχεία για την πρόληψη ζημιών.



Αποσυνδέστε το βύσμα δικτύου.



Σύμβολο υπόδειξης με πληροφορίες για τον καλύτερο χειρισμό της συσκευής.

## Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

### Εργασία με τη συσκευή:



Προσοχή: Έτσι θα αποφύγετε ατυχήματα και τραυματισμούς:

- Ενδεχομένως τοπικοί κανονισμοί να καθορίζουν το κατώτατο όριο ηλικίας του χειριστή. Ενδεχομένως τοπικοί κανονισμοί να καθορίζουν το κατώτατο όριο ηλικίας του χειριστή.
- Για προστασία κατά ηλεκτροπληξίας να φοράτε γερά παπούτσια.
- Λάβετε τα αναγκαία μέτρα ώστε τα παιδιά να παραμένουν μακριά από τη συσκευή, όταν αυτή βρίσκεται σε λειτουργία. Υφίσταται κίνδυνος τραυματισμού!
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε εύφλεκτα υγρά ή αέρια. Σε περίπτωση μη συμμόρφωσης με την υπόδειξη αυτή,

υφίσταται κίνδυνος πυρκαγιάς ή έκρηξης.

- Φυλάσσετε τη συσκευή σε ένα ξηρό μέρος και εκτός της εμβέλειας των παιδιών.



**Προσοχή!** Έτσι θα αποφύγετε ζημιές της συσκευής και ενδεχόμενες συνακόλουθες ζημιές προσώπων:

- Δεν επιτρέπεται η προώθηση δραστικών, τριπτικών / σα σμύριδα (π.χ. νερό με άμμο), καυστικών, εύφλεκτων (π.χ. καύσιμα κινητήρων) ή εκρηκτικών υγρών, αλατόνευρου, καθαριστικών μέσων και ειδών διατροφής. Η θερμοκρασία του υγρού προώθησης δεν επιτρέπεται να ξεπερνάει τους 35 °C. Τυχόν μη τήρηση ενδέχεται να προκαλέσει ζημιές στη συσκευή και να θέσει το χρήστη σε κίνδυνο.
- Μην εργάζεστε με συσκευές που έχουν υποστεί ζημιές, που δεν είναι πλήρεις ή που τροποποιήθηκαν χωρίς την έγκριση του κατασκευαστή. Πριν από τη θέση σε λειτουργία, δώστε εντολή σε κάποιον ειδικό να ελέγξει, αν είναι διαθέσιμα όλα τα απαιτούμενα ηλεκτρικά μέτρα προστασίας.
- Επιτηρείτε τη συσκευή κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, για να αναγνωρίσετε έγκαιρα ενδεχόμενη αυτόματη παύση ή ενδεχόμενη ξηρή λειτουργία της αντλίας. Σε περίπτωση μη τήρησης των υποδείξεων αυτών, εκπίπτουν οποιοσδήποτε αξιώσεις εγγύησης και ευθύνης.

- Παρακαλούμε, λάβετε υπόψη σας πως η αντλία δεν ενδείκνυται για συνεχή λειτουργία (π.χ. για τεχνητές λιμνούλες κήπων). Ελέγχετε τη συσκευή τακτικά ως προς την απρόσκοπτη λειτουργία της.
- Λάβετε υπόψη σας πως στη συσκευή χρησιμοποιούνται λιπαντικά μέσα, τα οποία, υπό προϋποθέσεις, μπορεί κατά την εκροή της να προκαλέσουν ζημιές ή ρύπανση. Μη χρησιμοποιείτε την αντλία σε τεχνητές λιμνούλες κήπων με ψάρια ή πολύτιμα φυτά.
- Μη μεταφέρετε και μη στερεώσετε τη συσκευή από το καλώδιο ή τον αγωγό πίεσης.
- Προστατεύετε τη συσκευή από τον παγετό και την ξηρή λειτουργία.
- Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά εξαρτήματα και μη διεξάγετε τροποποιήσεις στη συσκευή.
- Παρακαλούμε, διαβάστε τις υποδείξεις των οδηγιών χειρισμού πάνω στο θέμα „Καθαρισμός/ συντήρηση/αποθήκευση“. Οποιαδήποτε περαιτέρω μέτρα, ειδικά το άνοιγμα της συσκευής, πρέπει να λαμβάνονται από εξειδικευμένο ηλεκτροτεχνίτη. Σε περίπτωση ανάγκης επισκευής, απευθυνθείτε στο Κέντρο Σέρβις μας.

### Ηλεκτρική ασφάλεια:



**Προσοχή!** Έτσι θα αποφύγετε ατυχήματα και τραυματισμούς οφειλόμενα σε ηλεκτροπληξία:

- Κατά τη λειτουργία της συσκευής, μετά την τοποθέτηση, το φως του δικτύου πρέπει να είναι ελεύθερα προσβάσιμο.
- Πριν από την έναρξη λειτουργίας της καινούργιας σας αντλίας και σε περίπτωση αμφιβολίας, αναθέστε τον έλεγχο των ακόλουθων σε έναν ειδικό:
  - Η γείωση, ο μηδενισμός και ο διακόπτης ασφαλείας πρέπει να ανταποκρίνονται στις προδιαγραφές ασφαλείας των επιχειρήσεων παροχής ενέργειας και να λειτουργούν απρόσκοπτα.
  - Προστασία των ηλεκτρικών συνδέσεων από την υγρασία.
- Σε περίπτωση που υπάρχει κίνδυνος πλημμύρας, φέρτε τις συνδέσεις σε περιοχές ασφαλείς από υπερχειλίσεις.
- Φροντίστε ώστε η τάση του ρεύματος να συμφωνεί με τα στοιχεία τις πινακίδας τύπου.
- Εάν προκληθεί ζημιά στο καλώδιο σύνδεσης δικτύου αυτής της συσκευής, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών ή από ένα παρόμοια εξειδικευμένο άτομο, προς αποφυγή κινδύνων.
- Μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο για να τραβήξετε το φως από την πρίζα. Προστατεύετε το καλώδιο από τη ζέστη, έλαια και αιχμηρές γωνίες.
- Μη μεταφέρετε και μη στερεώσετε τη συσκευή από το καλώδιο. Χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια προέκτασης που διαθέτουν προστασία πισίλισματος και προορίζονται για εξωτερική χρήση. Ξετυλίγετε πάντα την

μπομπίνα του καλωδίου εντελώς πριν τη χρήση. Ελέγχετε το καλώδια για ενδεχόμενες ζημιές.

- Πριν από όλες τις εργασίες στη συσκευή, σε περίπτωση διαρροής στο σύστημα της υδραυλικής εγκατάστασης, κατά τη διάρκεια των διαλειμμάτων και όταν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή να βγάξετε το βύσμα από την πρίζα.
- Τα καλώδια επέκτασης δεν επιτρέπεται να έχουν μικρότερη διατομή από τους ελαστικούς σωλήνες από καουτσούκ με την ονομασία H05RN-F. Το μήκος καλωδίου πρέπει να ανέρχεται τουλάχιστον σε 10 m. Η διατομή σύρματος του καλωδίου επέκτασης πρέπει να ανέρχεται τουλάχιστον σε 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Διεξάγετε την ηλεκτρική εγκατάσταση σύμφωνα με τις εθνικές προδιαγραφές.

## Η εγκατάσταση

### Η θέση σε λειτουργία



- Ελέγξτε αν η αντλία στέκεται σταθερά στον πάτο του φρέατος ή αν είναι ασφαλώς αναρτημένη.
- Εφόσον απαιτείται τοποθετήστε την αντλία επάνω σε ένα τούβλο και όχι απευθείας επάνω στον πυθμένα φρεατίου. Έτσι, σε περίπτωση ρύπων στον πυθμένα φρεατίου, αποφεύγετε πρόκληση ζημιάς στην αντλία.
- Ελέγξτε αν έχει τοποθετηθεί σωστά ο σωλήνας.
- Διαπιστώνετε αν η ηλεκτρική σύνδεση είναι 230 V – 50 Hz.
- Ελέγχετε την κανονική κατάσταση της ηλεκτρικής πρίζας (RCD).

- Διαπιστώνετε να μην έρχεται ποτέ υγρασία ή νερό στην ηλεκτρική σύνδεση.
- Σε περίπτωση αμφιβολιών, αναθέστε τον έλεγχο της αντλίας σε έναν ειδικό.

## Τοποθέτηση/ανάρτηση

Η συσκευή μπορεί να αναρτηθεί στη λαβή (1) ή να τοποθετηθεί στον πυθμένα φρεατίου.

Για κρέμασμα και/ή τράβηγμα της αντλίας προς τα έξω μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το συμπαραδιδόμενο νάιλον σχοινί ανάσυρσης (11). Για μια ασφαλή ανάρτηση περάστε το σχοινί μέσα από τη λαβή (1), δείτε την Εικόνα **C**.



**Φροντίστε ώστε σε καμία περίπτωση να μην κρατάτε ή να κρεμάτε τη συσκευή από το καλώδιο του δικτύου. Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας από ελαττωματικά καλώδια δικτύου.**



Λάβετε υπόψη σας πως με το χρόνο ο πάτος του φρεατίου μπορεί να μαζέψει βρομιά και άμμο, πράγμα που μπορεί να βλάψει την αντλία. Συνιστούμε να τοποθετήσετε την αντλία σε ένα τούβλο. Όταν η στάθμη του νερού είναι χαμηλή, η λάσπη που βρίσκεται στον πάτο του φρεατίου μπορεί να ξεραθεί και να παρεμποδίσει την εκκίνηση της αντλίας.

## Σύνδεση δικτύου ηλεκτρικού ρεύματος

Η αντλία που αποκτήσατε είναι ήδη εξοπλισμένη με φινις σούκο. Η συσκευή προορίζεται για σύνδεση σε RCD (Residual Current Device) 230 V~ 50 Hz.


## A Σύνδεση του αγωγού


Η εγκατάσταση της αντλίας πραγματοποιείται

- είτε με σταθερό σωλήνα
- είτε με εύκαμπτο πλαστικό σωλήνα.


1. Βιδώστε τον αντάπτορα Quick-Connect (8) στην έξοδο αντλίας (6).
2. Πιέστε το πλήκτρο απασφάλισης στον αντάπτορα Quick-Connect (8a) και ωθήστε τον γωνιακό αντάπτορα με τη σύνδεση Quick-Connect (9) στον αντάπτορα Quick-Connect (8). Αφήστε ξανά το πλήκτρο απασφάλισης στον αντάπτορα Quick-Connect (8a).
3. Περάστε το σωλήνα πάνω από τη συστολή (10) και στερεώστε τον με κολλάρο για σωλήνα. Εναλλακτικά, χρησιμοποιήστε τη βιδωτή σύνδεση στον γωνιακό αντάπτορα με σύνδεση Quick-Connect (9) ή στη βιδωμένη συστολή (10).

- 1 Έξοδος αντλίας (6) με εσωτερικό σπείρωμα 1½", για σύνδεση του αντάπτορα Quick-Connect (8) ή για απευθείας σύνδεση ενός εύκαμπτου σωλήνα με εξωτερικό σπείρωμα 1½".
- 2 Έξοδος με εξωτερικό σπείρωμα 1½" στον γωνιακό προσαρμογέα (9) για σύνδεση της συστολής (10) ή βιδωτού σύνδεσμου 1½".
- 3 Έξοδος στη συστολή (10), για σύνδεση ενός εύκαμπτου σωλήνα 1¼" με τη μορφή σύνδεσης με σφιγκτήρα (στερέωση με κολάρο εύκαμπτου σωλήνα).
- 4 Έξοδος με εξωτερικό σπείρωμα 1" στη συστολή (10) για σύνδεση βιδωτού σύνδεσμου 1".
- 5 Έξοδος με 1" στη συστολή (10) για σύνδεση σωλήνα 1" με στερέωση σύμφιξης (στερέωση της μανσέτας).

 Για τη χρήση ενός εύκαμπτου σωλήνα 1¼", κόψτε την αντίστοιχη σύνδεση που βρίσκεται από πάνω και περάστε τον μέσω της αντίστοιχης σύνδεσης (στερέωση με κολάρο εύκαμπτου σωλήνα).

 Προσέξτε κατά τη χρήση της συστολής **5** (Εξοδος με 1") πως το μέγεθος των σωματιδίων δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει τα 18 mm, διότι διαφορετικά θα βουλώσει και η συστολή και ο σωλήνας.

## Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση

 Η αντλία διαθέτει έναν αισθητήρα. Όταν η αντλία βρίσκεται σε νερό, θα εκκινήσει αμέσως μόλις συνδεθεί το βύσμα δικτύου στην πρίζα.

1. **Ενεργοποίηση:** Συνδέστε το βύσμα στην πρίζα.
2. **Απενεργοποίηση:** Αποσυνδέετε το βύσμα δικτύου από την πρίζα. Η αντλία απενεργοποιείται.

## **B** Αυτόματη λειτουργία

Στην αυτόματη λειτουργία, οι αισθητήρες ύψους ενεργοποίησης (4.1, 4.2, 4.3) ενεργοποιούν αυτόματα την υποβρύχια αντλία λυμάτων. Σε περίπτωση υπερβολικά χαμηλής στάθμης νερού (<95 mm), ο αισθητήρας ύψους ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (4) απενεργοποιεί αυτόματα την υποβρύχια αντλία λυμάτων μετά από μια καθυστέρηση 30 δευτερολέπτων.

Το σημείο ενεργοποίησης μπορεί να ρυθμιστεί σε 3 ύψη.

Μεταβάλλετε το σημείο ενεργοποίησης, πατώντας το πλήκτρο (3).


Το ρυθμισμένο ύψος ενεργοποίησης το αναγνωρίζετε από την αναμμένη λυχνία LED στους αισθητήρες ύψους ενεργοποίησης (4.1, 4.2, 4.3).


Ύψος απενεργοποίησης 4.1 - περ. 95 mm

Ύψος απενεργοποίησης 4.2 - περ. 137 mm

Ύψος απενεργοποίησης 4.3 - περ. 185 mm

## Χειροκίνητη λειτουργία


 Κατά τη χειροκίνητη λειτουργία να παρακολουθείτε συνεχώς την αντλία. Να σβήνετε αμέσως την αντλία (βγάζοντας το φως) όταν δεν αντλείται πλέον νερό. Υπάρχει κίνδυνος ζημιών αν η αντλία λειτουργήσει στεγνή και υπερθερμανθεί.

 **Μην αγγίζετε μια αντλία που έχει υπερθερμανθεί! Παρατηρείται κίνδυνος εγκαύματος!**

1. Πατήστε το πλήκτρο (3) για 5 δευτερόλεπτα. Έχει ενεργοποιηθεί η χειροκίνητη λειτουργία της αντλίας.
2. Για να τερματίσετε τη χειροκίνητη λειτουργία, πατήστε το πλήκτρο (3) ή αποσυνδέστε το βύσμα δικτύου.

## Καθαρισμός/συντήρηση/ αποθήκευση

Πρέπει να καθαρίζετε και να περιποιείστε τακτικά τη συσκευή σας. Αυτό αποτελεί εγγύηση για αποδοτικότητα και μακρά διάρκεια ζωής.

 Αναθέστε τις εργασίες που δεν περιγράφονται στις οδηγίες αυτές στο Κέντρο Σέρβις της εταιρίας μας. Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά εξαρτήματα.



Έτσι αποφεύγετε τις βλάβες της συσκευής και ενδεχόμενους τραυματισμούς ατόμων.



Πριν από οποιαδήποτε εργασία συντήρησης βγάzte το κορδόνι γραμμής. Υφίσταται κίνδυνος ηλεκτροπληξίας ή τραυματισμού από κινούμενα μέρη.

## Γενικές εργασίες καθαρισμού και συντήρησης

- Σε περιπτώσεις μεταφορικής χρήσης πρέπει η αντλία να καθαρίζεται με καθαρό νερό μετά από κάθε χρήση.
- Απομακρύνετε χνούδια και ινώδη σωματίδια, τα οποία ενδέχεται να έχουν παγιδευτεί στο περίβλημα της αντλίας, με δέσμη νερού.
- Να αφαιρείτε τακτικά τη λάσπη από τη βάση του φρέατος και να καθαρίζετε και τα τοιχώματα του φρέατος.
- Εάν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε την αντλία για μεγάλο χρονικό διάστημα, μετά από την τελευταία χρήση και πριν από τη νέα χρήση πρέπει να καθαρίζεται σχολαστικά. επειδή εξαιτίας των εναποθέσεων και των υπολοίπων είναι δυνατόν να προκύψουν δυσκολίες κατά την εκκίνηση.

## Καθαρισμός βάσης αντλίας



Πριν από κάθε εργασία τραβήξτε το φις της συσκευής από το ρεύμα. Υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας ή τραυματισμού μέσω κινούμενων τμημάτων.

Μπορείτε να καθαρίσετε τους ρύπους στην κάτω πλευρά αντλίας ψεκάζοντας με καθαρό νερό.

Οποιαδήποτε περαιτέρω μέτρα, ειδικά το άνοιγμα της αντλίας, πρέπει να λαμβάνονται από εξειδικευμένο ηλεκτροτεχνίτη. Σε περίπτωση ανάγκης επισκευής, αποταθείτε στο Κέντρο Σέρβις μας.

## Αποθήκευση

- Φυλάτε τη συσκευή καθαρή, στεγνή, ασφαλή από παγετό και μακριά από τα παιδιά.
- Εάν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε την αντλία για μεγάλο χρονικό διάστημα, μετά από την τελευταία χρήση και πριν από τη νέα χρήση πρέπει, κατά κανόνα, να καθαρίζεται σχολαστικά. Διαφορετικά, μπορεί να παρατηρηθούν δυσκολίες εκκίνησης λόγω επικαθήσεων και υπολειμμάτων.
- Τυλίξτε το καλώδιο σύνδεσης δικτύου (2) γύρω από το περίβλημα της αντλίας (7).

## Απόσυρση/προστασία του περιβάλλοντος

Παραδώστε συσκευή, αξεσουάρ και συσκευασία για ανακύκλωση που σέβεται το περιβάλλον.



Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου υποδηλώνει ότι αυτή η συσκευή, στο τέλος της διάρκειας χρήσης της, δεν επιτρέπεται να απορρίπτεται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.

Οδηγία 2012/19/ΕΕ σχετικά με τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού: Οι χρησιμοποιημένες ηλεκτρικές συσκευές πρέπει να συλλέγονται χωριστά και να ανακυκλώνονται με φιλικό προς το περιβάλλον τρόπο.

Ανάλογα με το εκάστοτε εθνικό δίκαιο, μπορεί να έχετε τις ακόλουθες επιλογές:



- επιστροφή σε ένα σημείο πώλησης,
- παράδοση σε ένα επίσημο σημείο συλλογής,
- επιστροφή στον κατασκευαστή/υπεύθυνο διάθεσης στην αγορά.

Αυτό δεν ισχύει για εξαρτήματα και βοηθήματα χωρίς ηλεκτρικά εξαρτήματα που περιλαμβάνονται στις παλιές συσκευές.

## Εγγύηση

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη, για τη συσκευή αυτή σας προσφέρουμε εγγύηση 3 ετών από την ημερομηνία της αγοράς. Σε περίπτωση ελαττωμάτων αυτού του προϊόντος, έχετε απέναντι του πωλητή τα νόμιμα δικαιώματα. Αυτά τα νόμιμα δικαιώματα δεν περιορίζονται από την επακόλουθη εγγύησή μας.

### Όροι εγγύησης

Η προθεσμία της εγγύησης αρχίζει από την ημερομηνία της αγοράς. Παρακαλούμε να φυλάξετε καλά την απόδειξη αγοράς. Θα σας χρειαστεί εάν θελήσετε να αποδείξετε την ημερομηνία και την αγορά της συσκευής.

Εάν παρουσιαστεί ελάττωμα υλικού ή κατασκευής στο προϊόν αυτό εντός τριών ετών από την ημερομηνία αγοράς, θα σας επισκευάσουμε ή θα σας αντικαταστήσουμε δωρεάν το προϊόν αυτό, με δική μας επιλογή. Αυτή η παροχή εγγύησης προϋποθέτει πως εντός της τριετούς προθεσμίας θα μας προσκομιστεί η ελαττωματική συσκευή και η απόδειξη αγοράς και μία γραπτή περιγραφή του ελαττώματος και της ημερομηνίας που πρωτοπαρουσιάστηκε.

Εάν το ελάττωμα καλύπτεται από την εγγύησή μας, θα σας επιστραφεί ή το επισκευασμένο ή ένα νέο προϊόν. Με την αντικατάσταση της συσκευής ξεκινάει μια νέα χρονική περίοδος εγγύησης.

Με την επισκευή της συσκευής δεν ξεκινάει νέα χρονική περίοδος εγγύησης.

### Διάρκεια εγγύησης και νόμιμες αξιώσεις για ελαττώματα

Η διάρκεια της εγγύησης δεν επεκτείνεται από την παροχή εγγύησης. Αυτό ισχύει και για αντικαταστημένα και επισκευασμένα εξαρτήματα. Ενδεχόμενα ελαττώματα που διαπιστώνονται κατά την αγορά, πρέπει να δηλωθούν αμέσως μετά το ξεπακετάρισμα. Για όλες τις επισκευές που καθίστανται απαραίτητες μετά τη λήξη της εγγύησης επιβαρύνεστε με τις σχετικές δαπάνες.

### Έκταση της εγγύησης

Η συσκευή κατασκευάστηκε βάσει αυστηρών κριτηρίων ποιότητας και ελέγχθηκε ευσυνειδητα πριν την παράδοσή της.

Η εγγύηση ισχύει για ελαττώματα στο υλικό ή στην κατασκευή. Αυτή η εγγύηση δεν συμπεριλαμβάνει τμήματα του προϊόντος που υφίστανται κοινή φθορά και θεωρούνται ως αναλώσιμα (π.χ. Σετ σύνδεσης) ή εύθραυστα τμήματα του προϊόντος (π.χ. διακόπτες).

Αυτή η εγγύηση εκπίπτει σε περίπτωση που η συσκευή υπέστη βλάβη, δεν χρησιμοποιήθηκε ή δεν συντηρήθηκε σωστά. Για σωστή χρήση του προϊόντος πρέπει να ακολουθούνται όλες οι υποδείξεις που αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης. Να αποφεύγονται οπωσδήποτε οι χρήσεις και πράξεις που δεν συνιστώνται στις Οδηγίες χρήσης ή για τις οποίες ισχύουν ειδικές προειδοποιήσεις.

Το προϊόν προορίζεται μόνο για ιδιωτική και όχι για επαγγελματική χρήση. Σε περίπτωση καταχρηστικού και λάθος χειρισμού, άσκησης βίας και επεμβάσεων που δεν εκτελούνται από συμβεβλημένο συνεργείο μας, εκπίπτει η εγγύηση.

Ακόμη και αντλίες ακαθάρτων υδάτων δεν είναι κατάλληλες για την προώθηση λειαντικών υλικών (άμμος, πέτρες).

**Προσοχή:** Οι καταδυόμενες αντλίες είναι αντλίες αποστράγγισης. Η κατασκευή μιας καταδυόμενης αντλίας έχει ως σκοπό, να τροφοδοτεί ή να αντλεί στα πλαίσια της κατηγορίας ισχύος της όσο το δυνατό ταχύτερα έναν συγκεκριμένο όγκο νερού. Οι καταδυόμενες αντλίες δεν είναι κατάλληλες να χρησιμοποιούνται ως ποτιστικές αντλίες (π.χ. για το πότισμα κήπων) ή ως αντλίες διαρκούς λειτουργίας (π.χ. για την άντληση νερού από ποταμάκια ή ως σιντριβάνι τεχνητής λίμνης). Σε περίπτωση άλλης χρήσης εκτός της προβλεπόμενης εκπίπτει η εγγυητική αξίωση. Ιδιαίτερα δε η αξίωση εγγύησης παύει κατά τη χρησιμοποίηση των αντλιών ακαθάρτων υδάτων χωρίς πλάκα εδάφους ή (αυτό ισχύει για όλες τις αντλίες) σε περιπτώσεις ζημιών, που προξενούνται εξαιτίας κρατήματος ή κρεμάσματος στο καλώδιο. Οι αντλίες δεν επιτρέπεται να λειτουργούν ξηρά (χωρίς ποσότητα νερού) ή να βρίσκονται εκτεθειμένες σε παγετό.

### **Διακανονισμός σε περίπτωση εγγύησης**

Προς εξασφάλιση ταχείας επεξεργασίας παρακαλούμε να ακολουθήσετε τις επόμενες υποδείξεις:

- Για όλα τα αιτήματα να έχετε πρόχειρα την απόδειξη αγοράς και τον αριθμό προϊόντος (IAN 422498\_2210) ως αποδεικτικό στοιχεί για την αγορά.
- Τον αριθμό προϊόντος θα τον βρείτε στην ετικέτα στοιχείων της συσκευής.
- Εάν παρουσιασθούν σφάλματα λειτουργίας ή άλλα ελαττώματα, επικοινωνήστε πρώτα με το πιο κάτω αναφερόμενο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών **τηλεφωνικά** ή με **e-mail**. Εκεί θα σας δοθούν περισσότερες πληροφορίες για τον διακανονισμό.

- Ένα ως ελαττωματικό καταχωρημένο προϊόν μπορείτε, μετά από συνεννόηση με το τμήμα μας εξυπηρέτησης πελατών, να το στείλετε, με δική μας επιβάρυνση με τα ταχυδρομικά, επισυνάπτοντας την απόδειξη αγοράς και στοιχεία για το ελάττωμα και την ημερομηνία που παρουσιάστηκε, στη διεύθυνση του σέρβις μας που σας κοινοποιήθηκε. Προς αποφυγή προβλημάτων παραλαβής και πρόσθετων δαπανών, παρακαλούμε να χρησιμοποιήσετε μόνο τη διεύθυνση που σας κοινοποιήθηκε. Σιγουρευτείτε πως η αποστολή δεν έγινε χωρίς πληρωμή των ταχυδρομικών τελών, σαν ογκώδες αντικείμενο, σαν εξπρές, ή με άλλο ειδικό τρόπο. Στείλτε τη συσκευή μαζί με όλα τα αξεσουάρ που σας παραδόθηκαν κατά την αγορά και φροντίστε για ασφαλή συσκευασία.

### **Σέρβις επισκευής**

Επισκευές που δεν καλύπτονται από την εγγύηση μπορούν να εκτελεστούν από το υποκατάστημά μας για σέρβις έναντι πληρωμής. Το υποκατάστημα σέρβις θα σας υποβάλει προϋπολογισμό εξόδων.

Μπορούμε να αναλάβουμε την επεξεργασία συσκευών που μας απεστάλησαν καλά συσκευασμένες και με πληρωμένα ταχυδρομικά τέλη.

**Προσοχή:** Παρακαλούμε να στείλετε τη συσκευή σας στο υποκατάστημά μας για σέρβις, καλά καθαρισμένη και με την σχετική υπόδειξη για το ελάττωμα.

Οι συσκευές που στέλνονται χωρίς να έχουν πληρωθεί τα ταχυδρομικά τέλη - με εξπρές, σαν ογκώδη αντικείμενα, ή με άλλο ειδικό τρόπο - δεν θα γίνονται δεκτές.

Την απόρριψη των ελαττωματικών σας συσκευών που μας στέλνετε την αναλαμβάνουμε δωρεάν.

## Service-Center

**GR** Σέρβις Ελλάδα  
Tel.: 00800 490 826 606  
grizzly@lidl.gr  
IAN 422498\_2210

## Εισαγωγέας

Παρακαλούμε να λάβετε υπόψη σας πως η ακόλουθη διεύθυνση δεν είναι η διεύθυνση για σέρβις. Επικοινωνήστε πρώτα με το πιο πάνω αναφερόμενο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim,  
Γερμανία  
www.grizzlytools.de

## Ανταλλακτικά/Αξεσουάρ

Ανταλλακτικά και αξεσουάρ μπορείτε να βρείτε στη σελίδα  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

Εάν παρουσιάζονται προβλήματα κατά τη διαδικασία παραγγελίας, χρησιμοποιήστε το έντυπο επικοινωνίας. Εάν έχετε περισσότερες ερωτήσεις μπορείτε να απευθυνθείτε στο «Service-Center» (δείτε στη σελίδα 195).

Αρ.	Χαρακτηρισμός	Αρ. είδους
8/9/10	Σετ σύνδεσης	91110180
11	8 m νάιλον σχοινί ανάσχυσης	91110181

## Ανίχνευση βλαβών

Βλάβες	Αιτίες	Μέτρα λύσης
Η αντλία δεν τίθεται σε λειτουργία	Λείπει η τάση ηλεκτρικού δικτύου	Ελέγξτε την πρίζα, το καλώδιο δικτύου, τον αγωγό, το βύσμα δικτύου, εάν απαιτείται αναθέστε επισκευή σε ηλεκτρολόγο
	Η στάθμη νερού δεν αντιστοιχεί στο προκαθορισμένο ύψος νερού	Ελέγξτε το προκαθορισμένο ύψος νερού (βλέπε «Αυτόματη λειτουργία»)
	Βλάβη αισθητήρα	Η επισκευή πρέπει να εκτελεστεί από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.
Η αντλία δεν κάνει άντληση	Μειωμένη απόδοση αντλίας από πολύ βρώμικες και λειαντικές προσμίξεις νερού	Καθαρίστε την αντλία και αντικαταστήστε τα φθαρμένα μέρη
Η αντλία δεν διακόπτει	Ακαθαρσίες στον αισθητήρα ύψους ενεργοποίησης και απενεργοποίησης (4)	Ο έλεγχος πρέπει να εκτελεστεί από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών
Ανεπαρκής ποσότητα άντλησης	Μειωμένη απόδοση αντλίας από πολύ βρώμικες και λειαντικές προσμίξεις νερού	Καθαρίστε την αντλία
Αντλία τίθεται εκτός λειτουργίας μετά από μικρό διάστημα λειτουργίας	Ο διακόπτης κινητήρα διακόπτει τη λειτουργία της αντλίας λόγω δυνατής βρωμιάς του νερού.	Βγάλτε το βύσμα δικτύου και καθαρίστε την αντλία και το φρεάτιο.
	Πολλή υψηλή θερμοκρασία νερού, ο διακόπτης κινητήρα σταματάει τη λειτουργία	Λάβετε υπόψη την μέγιστη θερμοκρασία νερού 35 °C!

20230203\_rev02\_pk



## Original-EG- Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass die  
**Schmutzwasser-Tauchpumpe**  
**Baureihe PPTPS 1100 A1**  
Seriennummer 000001 - 005500

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

**2006/42/EG • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU)2015/863**

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15 • EN IEC 60335-2-41:2021+A11  
EN 62233:2008 • EN ISO 12100:2010  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 61000-3-2:2019+A1  
EN 61000-3-3:2013+A1+A2 • EN IEC 63000:2018**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
30.03.2023

Christian Frank  
Dokumentationsbevollmächtigter

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.



## Translation of the original EC declaration of conformity

We hereby confirm that the  
**Submersible Dirty Water Pump**  
**model PPTPS 1100 A1**  
Serial number 000001 - 005500

conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU)2015/863**

In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:

**EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15 • EN IEC 60335-2-41:2021+A11  
EN 62233:2008 • EN ISO 12100:2010  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 61000-3-2:2019+A1  
EN 61000-3-3:2013+A1+A2 • EN IEC 63000:2018**

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
30.03.2023

Christian Frank  
Documentation Representative

\* *The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.*



## Traduction de la déclaration de conformité CE originale

Nous certifions par la présente que la  
**Pompe immergée pour eaux chargées**  
**série PPTPS 1100 A1**  
Numéro de série 000001 - 005500

est conforme aux directives UE actuellement en vigueur :

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU)2015/863**

En vue de garantir la conformité les normes harmonisées ainsi que les normes et décisions nationales suivantes ont été appliquées :

**EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15 • EN IEC 60335-2-41:2021+A11  
EN 62233:2008 • EN ISO 12100:2010  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 61000-3-2:2019+A1  
EN 61000-3-3:2013+A1+A2 • EN IEC 63000:2018**

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité :

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
30.03.2023

Christian Frank  
Chargé de documentation

\* L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme aux dispositions de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 sur la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.





## Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring

Hiermede bevestigen wij dat de  
**Vuil waterdorpelpomp**  
**bouwserie PPTPS 1100 A1**  
Serienummer 000001 - 005500

is overeenkomstig met de hierna volgende, van toepassing zijnde EU-richtlijnen:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU)2015/863**

Om de overeenstemming te waarborgen, werden de hierna volgende, in overeenstemming gebrachte normen en nationale normen en bepalingen toegepast:

**EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15 • EN IEC 60335-2-41:2021+A11  
EN 62233:2008 • EN ISO 12100:2010  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 61000-3-2:2019+A1  
EN 61000-3-3:2013+A1+A2 • EN IEC 63000:2018**

De exclusieve verantwoordelijkheid voor de uitgifte van deze conformiteitsverklaring wordt gedragen door de fabrikant:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim, Germany  
30.03.2023

Christian Frank  
Documentatiegelastigde

\* *Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring voldoet aan de voorschriften van de richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en van de Raad van 8 juni 2011 inzake beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten.*

PL

## Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE

Niniejszym oświadczamy, że konstrukcja  
**Pompa zanurzeniowa do brudnej wody**  
**typu PPTPS 1100 A1**  
seryjny 000001 - 005500

spełnia wymogi odpowiednich Dyrektyw UE w ich aktualnie obowiązującym brzmie:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU)2015/863**

W celu zapewnienia zgodności z powyższymi dyrektywami zastosowano następujące normy harmonizujące oraz normy i przepisy krajowe:

**EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15 • EN IEC 60335-2-41:2021+A11**  
**EN 62233:2008 • EN ISO 12100:2010**  
**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 61000-3-2:2019+A1**  
**EN 61000-3-3:2013+A1+A2 • EN IEC 63000:2018**

Wyłączną odpowiedzialność za wystawienie tej deklaracji zgodności ponosi producent:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Grobostheim, Germany  
30.03.2023



Christian Frank  
Dokumentacji technicznej

\* Vyššie popísaný predmet vyhlásenia spĺňa predpisy smernice 2011/65/EU Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 pre obmedzenie používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických prístrojoch



# Traducción de la Declaración de conformidad CE original

Mediante la presente declaramos que  
**Bomba sumergible para aguas sucias de la serie PPTPS 1100 A1**  
Número de serie 000001 - 005500

corresponde a las siguientes Directivas de la UE corrientes en su respectiva versión vigente:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU)2015/863**

Para garantizar la conformidad, se aplicaron las siguientes normas armonizadas, así como las normas y regulaciones nacionales:

**EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15 • EN IEC 60335-2-41:2021+A11  
EN 62233:2008 • EN ISO 12100:2010  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 61000-3-2:2019+A1  
EN 61000-3-3:2013+A1+A2 • EN IEC 63000:2018**

El fabricante es el único responsable de expedir esta Declaración de Conformidad:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
30.03.2023

  
Christian Frank  
Apoederado de documentación

\* El objeto de la declaración arriba descrito cumple con las directrices de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo de 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.

DK

## Oversættelse af den originale CE-konformitetserklæring

Hermed bekræfter vi, at  
**Spildevandspumpe**  
**af serien PPTPS 1100 A1**  
Serienummer 000001 - 005500

opfylder følgende gældende EF-direktiver i deres respektive gyldige version:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU)2015/863**

For at sikre overensstemmelsen, blev følgende harmoniserede standarder samt nationale standarder og regler anvendt:

**EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15 • EN IEC 60335-2-41:2021+A11  
EN 62233:2008 • EN ISO 12100:2010  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 61000-3-2:2019+A1  
EN 61000-3-3:2013+A1+A2 • EN IEC 63000:2018**

Det er udelukkende producentens ansvar at udarbejde denne overensstemmelseserklæring:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
30.03.2023



Christian Frank  
Dokumentationsbefuldmægtiget

\* Erklæringens ovennævnte genstand opfylder forskrifterne i Europaparlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 til begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr.



## Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale

Con la presente dichiariamo che la  
**Pompa ad immersione per acque scure  
serie PPTPS 1100 A1**  
Numero di serie 000001 - 005500

corrisponde alle seguenti direttive UE in materia nella rispettiva versione valida:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU)2015/863**

Per garantire la conformità sono state applicate le seguenti norme armonizzate e anche le norme e disposizioni nazionali che seguono:

**EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15 • EN IEC 60335-2-41:2021+A11  
EN 62233:2008 • EN ISO 12100:2010  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 61000-3-2:2019+A1  
EN 61000-3-3:2013+A1+A2 • EN IEC 63000:2018**

Il produttore è il solo responsabile della stesura della presente dichiarazione di conformità:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
30.03.2023

Christian Frank  
Responsabile documentazione tecnica

\* *L'oggetto descritto sopra è conforme alle prescrizioni della Direttiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011 sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.*

CZ

## Překlad originálního prohlášení o shodě CE

Potvrzujeme tímto, že  
**Ponorné čerpadlo na znečištěnou vodu**  
**konstrukční řady PPTPS 1100 A1**  
Numéro de série 000001 - 005500

odpovídá následujícím příslušným směrniciím EÚ v jejich právě platném znění:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU)2015/863**

Aby byl zaručen souhlas, byly použity následující harmonizované normy, národní normy a ustanovení:

**EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15 • EN IEC 60335-2-41:2021+A11  
EN 62233:2008 • EN ISO 12100:2010  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 61000-3-2:2019+A1  
EN 61000-3-3:2013+A1+A2 • EN IEC 63000:2018**

Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
30.03.2023



Christian Frank  
Osoba splnomocnená na zostavenie  
dokumentácie

\* Výše popsaný predmet prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.



## Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE

Týmto potvrdzujeme, že  
**Ponorné čerpadlo na znečistenú vodu**  
**konštrukčnej rady PPTPS 1100 A1**  
Poradové číslo 000001 - 005500

zodpovedá nasledujúcim príslušným smerniciam EÚ v ich práve platnom znení:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU)2015/863**

Aby bola zaručená zhoda, boli použité nasledovné harmonizované normy ako i národné normy a predpisy:

**EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15 • EN IEC 60335-2-41:2021+A11  
EN 62233:2008 • EN ISO 12100:2010  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 61000-3-2:2019+A1  
EN 61000-3-3:2013+A1+A2 • EN IEC 63000:2018**

Jediný zodpovedný za vystavenie tohto vyhlásenia o zhode je výrobca:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
30.03.2023

  
Christian Frank  
Osoba zplnomocnená k sestavení  
dokumentace

\* Vyššie popísaný predmet vyhlásenia spĺňa predpisy smernice 2011/65/EU Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 pre obmedzenie používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických prístrojoch.

HU

## Az eredeti CE megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Ezennel igazoljuk, hogy a  
**Szennyvíz-búvárszivattyú**  
**model PPTPS 1100 A1**  
Sorozatszám 000001 - 005500

évtől kezdve a következő vonatkozó EU irányelveknek felel meg a mindenkor érvényes megfogalmazásban:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU)2015/863**

A megegyezés biztosítása érdekében a következő harmonizált szabványokat, valamint nemzeti szabványokat és rendelkezéseket alkalmaztuk:

**EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15 • EN IEC 60335-2-41:2021+A11  
EN 62233:2008 • EN ISO 12100:2010  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 61000-3-2:2019+A1  
EN 61000-3-3:2013+A1+A2 • EN IEC 63000:2018**

Jelen megfelelőségi nyilatkozat kiállításáért kizárólag a gyártó a felelős:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
30.03.2023



Christian Frank  
Dokumentációs megbízott

\* A nyilatkozat fent ismertetett tárgya összhangban van az Európai Parlament és a Tanács 2011/65/EU (2011. június 8.) egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló irányelv előírásaival





## Prevod originalne izjave o skladnosti CE

S tem potrjujemo, da  
**Potopna črpalka za umazano vodo**  
**serije PPTPS 1100 A1**  
Serijska številka 000001 - 005500

ustreza veljavnim verzijam zadevnih smernic Evropske unije:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU)2015/863**

Za zagotavljanje skladnosti so bile navedene sledeče usklajene norme, kot tudi nacionalne norme in določila:

**EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15 • EN IEC 60335-2-41:2021+A11  
EN 62233:2008 • EN ISO 12100:2010  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 61000-3-2:2019+A1  
EN 61000-3-3:2013+A1+A2 • EN IEC 63000:2018**

Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
30.03.2023

  
Christian Frank  
Pooblaščenca oseba za dokumentacijo

\* Zgoraj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejevanju uporabe določenih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi.



## Prijevod originalne CE Izjave o podudarnosti

Ovim mi potvrđujemo da  
**Uranjajuca pumpa za otpadnu vodu**  
**serije PPTPS 1100 A1**  
Serijski broj 000001 - 005500

odgovara sljedećim odgovarajućim direktivama EU-a u njihovoj valjanoj verziji:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU)2015/863**

Za jamčenje sukladnosti primijenjene su sljedeće usklađene norme kao i nacionalne norme i odredbe:

**EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15 • EN IEC 60335-2-41:2021+A11  
EN 62233:2008 • EN ISO 12100:2010  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 61000-3-2:2019+A1  
EN 61000-3-3:2013+A1+A2 • EN IEC 63000:2018**

Isključivu odgovornost za izdavanje ove izjave o sukladnosti nosi proizvođač:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim,  
Germany  
30.03.2023

Christian Frank  
Opunomoćenik za dokumentaciju

\* Gore opisani predmet izjave ispunjava propise direktive 2011/65/EU Europskoga parlamenta i vijeća od 8. lipnja 2011 o ograničavanju uporabe određenih opasnih tvari u električnim i elektroničkim uređajima.



## Traducerea Declarației Originale de Conformitate CE

Prin prezenta confirmăm, că  
**Pompa submersibila pentru apa murdara**  
**seria PPTPS 1100 A1**  
numărul serial 000001 - 005500

corespunde următoarelor prevederi UE relevante, în ultima lor variantă valabilă:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU)2015/863**

Pentru a garanta conformitatea, au fost aplicate următoarele norme armonizate, norme naționale și prevederi:

**EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15 • EN IEC 60335-2-41:2021+A11  
EN 62233:2008 • EN ISO 12100:2010  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 61000-3-2:2019+A1  
EN 61000-3-3:2013+A1+A2 • EN IEC 63000:2018**

Răspunderea exclusivă pentru emiterea acestei declarații de conformitate îi revine producătorului:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim,  
Germany  
30.03.2023

Christian Frank  
Persoană autorizată cu elaborarea  
documentației

\* *Obiectul descris în declarația de mai sus îndeplinește prevederile Directivei 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 iunie 2011 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice.*



## Превод на оригиналната СЕ-декларация за съответствие

С настоящото потвърждаваме, че  
**Потопяема помпа за мръсна вода**  
**серия RPTPS 1100 A1**  
Сериен номер 000001 - 005500

отговаря на следните директиви на ЕС в съответната им действаща редакция:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU)2015/863**

За да се гарантира съответствието, са приложени следните хармонизирани норми и национални разпоредби:

**EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15 • EN IEC 60335-2-41:2021+A11  
EN 62233:2008 • EN ISO 12100:2010  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 61000-3-2:2019+A1  
EN 61000-3-3:2013+A1+A2 • EN IEC 63000:2018**

Цялата отговорност за изготвянето на тази Декларация за съответствие се носи от производителя:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim,  
Germany  
30.03.2023

Christian Frank  
Пълномощник по  
документациятаπεύθυνος τεκμηρίωσης

\* Горепосаният предмет в декларацията отговаря на разпоредбите на Директива 2011/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване.



## Μετάφραση της πρωτότυπης Δήλωσης συμμόρφωσης CE

Με την παρούσα βεβαιώνουμε ότι η  
**Βυθιζόμενη αντλία ακάθαρτου νερού**  
**κατασκευής PPTPS 1100 A1**  
Αριθμός σειράς 000001 - 005500

ανταποκρίνεται στις ακόλουθες Οδηγίες της ΕΕ στην εκάστοτε ισχύουσα μορφή τους:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU)2015/863**

Για να εξασφαλιστεί η συμβα-τικότητα, εφαρμόστηκαν οι παρακάτω εναρμονισμένες προδιαγραφές καθώς και εθνικές προδιαγραφές και κανονισμοί:

**EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15 • EN IEC 60335-2-41:2021+A11**  
**EN 62233:2008 • EN ISO 12100:2010**  
**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 61000-3-2:2019+A1**  
**EN 61000-3-3:2013+A1+A2 • EN IEC 63000:2018**

Η αποκλειστική ευθύνη για την έκδοση της παρούσας δήλωσης συμμόρφωσης ανήκει στον κατασκευαστή:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Grobostheim  
Germany  
30.03.2023

Christian Frank  
πεύθυνος τεκμηρίωσης

\* Το ανωτέρω περιγραφόμενο αντικείμενο της δήλωσης πληροί τις προδιαγραφές της Οδηγίας 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 για τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό.



**GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG**

Stockstädter Straße 20  
63762 Grobostheim  
GERMANY

Stand der Informationen · Last Information Update · Version des informations · Stand van de informatie · Stan informacii · Estado de las informaciones · Tilstand af information · Versione delle informazioni · Stav informací · Stav informácií · Informáciok állása · Stanje informacij · Stanje informacija · Versiunea informațiilor · Актуалност на информацията · Έκδοση των πληροφοριών: 01/2023  
Ident.-No.: 79010201012023-8



IAN 422498\_2210

8